



Treasury Board
of Canada

Conseil du Trésor
du Canada

Program Management and
Comptrollership

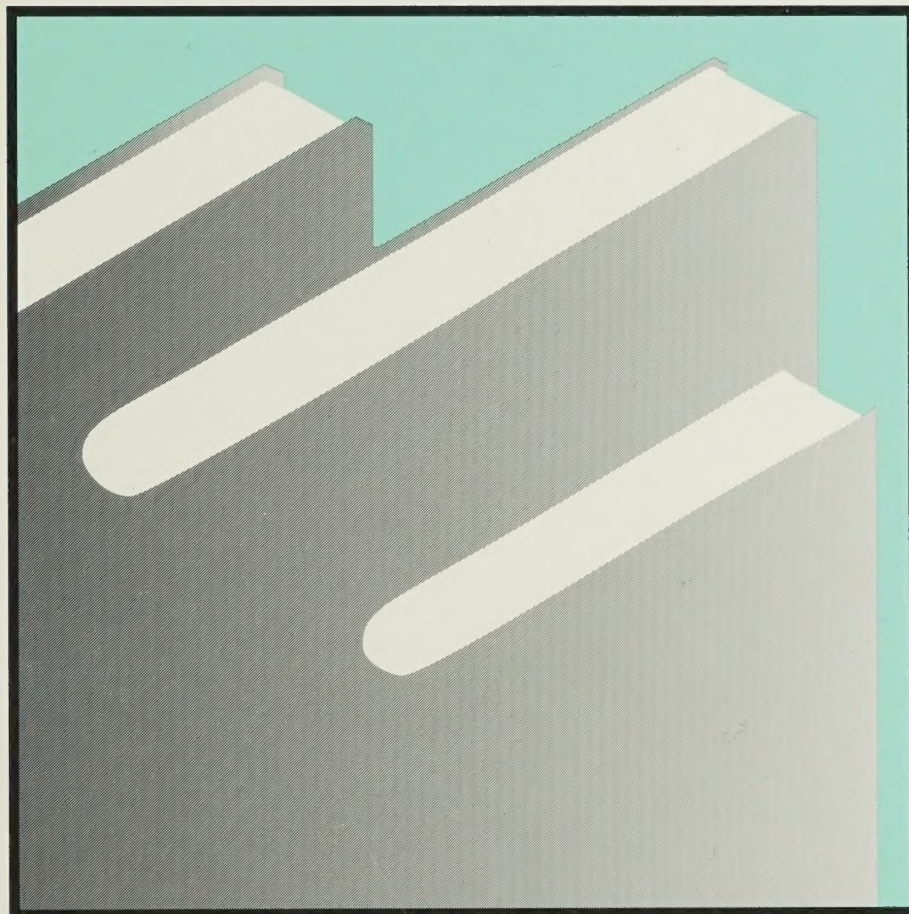
Gestion des programmes
et fonction de contrôleur

Comptrollership


Fonction de contrôleur

Binder 2

Reliure 2



Canada



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116523457>

**Program Management and
Comptrollership**

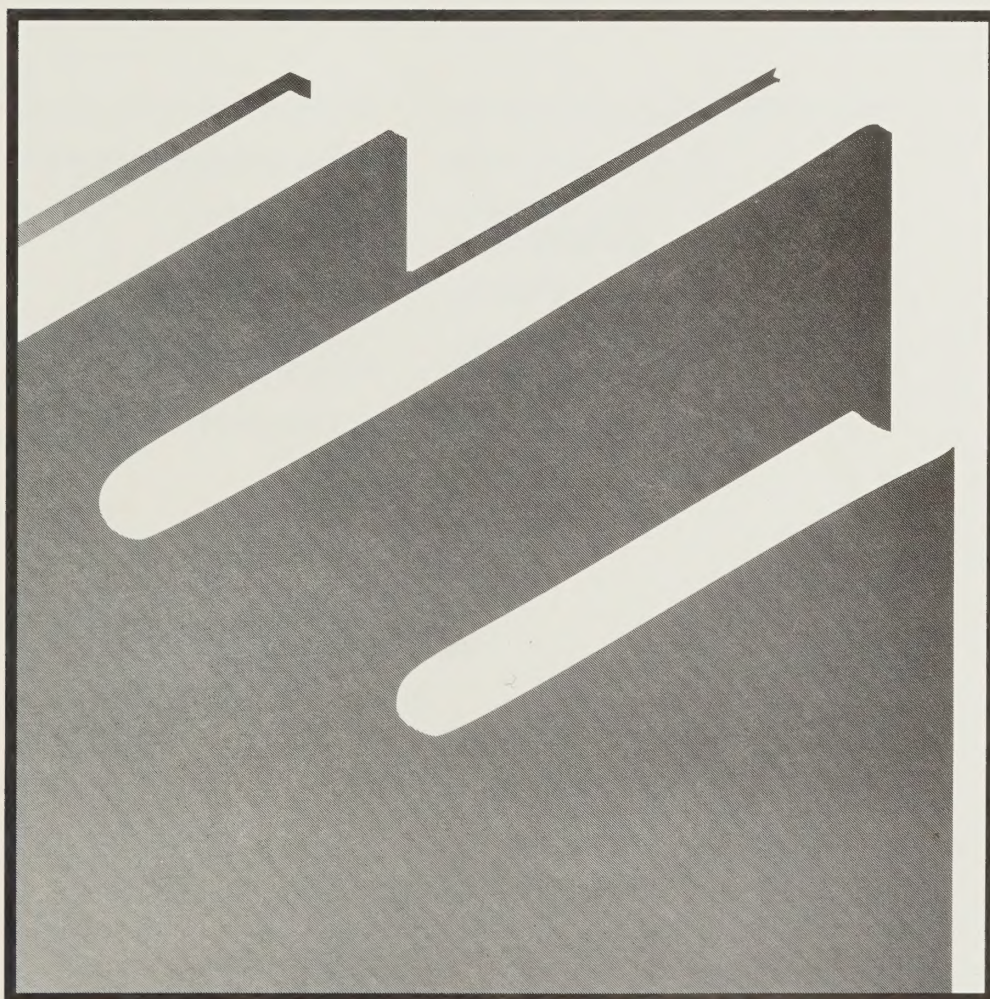
**Gestion des programmes
et fonction de contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Binder 2

Reliure 2



©Minister of Supply and Services Canada 1994

Available in Canada through

Associated bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT52-8/2-1994

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1994

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT52-8/2-1994

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R.S. 1985, c. F-11

amended by

R.S. 1985, c.c. 9, 17, 22, 39, 44, 46 (1st Supp.);
c.c. 5, 15, 27, 28 (2nd Supp.);
c.c. 9, 18, 31 (3rd Supp.);
c.c. 1, 7, 35, 41 (4th Supp.);
1989, c.c. 3, 27;
1990, c.c. 1, 3, 17;
1991, c.c. 24, 50;
1992, c.c. 1, 26, 51, 54;
1993, c.c. 31, 44;
1994, c.c. 14, 31, 38, 41, 47;
1995, c.c. 1, 5, 17, 24, 28, 29

Unofficial Consolidation
to April 30, 1996

WARNING NOTE

Users of this consolidation, which includes amendments to December 4, 1994 are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

Financial Administration Act

(Publié aussi en français sous le titre *Loi sur la gestion des finances publiques*)

CHAPTER F-11

An Act to provide for the financial administration of the Government of Canada, the establishment and maintenance of the accounts of Canada and the control of Crown corporations

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Financial Administration Act*.

R.S., c. F-10, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions

2. In this Act,

"appropriate Minister" «ministre compétent»

"appropriate Minister" means,

(a) with respect to a department named in Schedule I, the Minister presiding over the department,

(a.1) with respect to a division or branch of the public service of Canada set out in column I of Schedule I.1, the Minister set out in column II of that Schedule,

(b) with respect to a commission under the *Inquiries Act*, the Minister designated by order of the Governor in Council as the appropriate Minister,

(c) with respect to the Senate, the Speaker, with respect to the House of Commons, the Board of Internal Economy, and with respect to the Library of Parliament, the Speakers of the Senate and the House of Commons,

(c.1) with respect to a departmental corporation, the Minister designated by order of the Governor in Council as the appropriate Minister, and

(d) with respect to a Crown corporation, the appropriate Minister as defined in subsection 83(1);

"appropriation" «crédit»

"appropriation" means any authority of Parliament to pay money out of the Consolidated Revenue Fund;

Comptrollership

"Auditor General of Canada" «vérificateur général»

"Auditor General of Canada" means the officer appointed pursuant to subsection 3(1) of the *Auditor General Act*;

"authorized agent" «agent agréé»

"authorized agent" means any person authorized by the Minister to accept subscriptions for or make sales of securities;

"Consolidated Revenue Fund" «Trésor»

"Consolidated Revenue Fund" means the aggregate of all public moneys that are on deposit at the credit of the Receiver General;

"Crown corporation" «société d'État»

"Crown corporation" has the meaning assigned by subsection 83(1);

"department" «ministère»

"department" means

(a) any of the departments named in Schedule I,

(a.1) any of the divisions or branches of the public service of Canada set out in column I of Schedule I.1,

(b) a commission under the *Inquiries Act* that is designated by order of the Governor in Council as a department for the purposes of this Act,

(c) the staffs of the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament, and

(d) any departmental corporation;

"departmental corporation" «établissement public»

"departmental corporation" means a corporation named in Schedule II;

"fiscal agent" «agent financier»

"fiscal agent" means a fiscal agent appointed under Part IV and includes the Bank of Canada;

"fiscal year" «exercice»

"fiscal year" means the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year;

"Minister" «ministre»

"Minister" means the Minister of Finance;

"money" «fonds»

"money" includes negotiable instruments;

Comptrollership

"negotiable instrument" «effet de commerce»

"negotiable instrument" includes any cheque, draft, traveller's cheque, bill of exchange, postal note, money order, postal remittance and any other similar instrument;

"non-certificated security" «valeur sans certificat»

"non-certificated security" includes a security for which no certificate is issued and a certificated security held within a security clearing and settlement system in the custody of a custodian or nominee;

"parent Crown corporation" «société d'État mère»

"parent Crown corporation" has the meaning assigned by subsection 83(1);

"public money" «fonds publics»

"public money" means all money belonging to Canada received or collected by the Receiver General or any other public officer in his official capacity or any person authorized to receive or collect such money, and includes

(a) duties and revenues of Canada,

(b) money borrowed by Canada or received through the issue or sale of securities,

(c) money received or collected for or on behalf of Canada, and

(d) all money that is paid to or received or collected by a public officer under or pursuant to any Act, trust, treaty, undertaking or contract, and is to be disbursed for a purpose specified in or pursuant to that Act, trust, treaty, undertaking or contract;

"public officer" «fonctionnaire public»

"public officer" includes a minister of the Crown and any person employed in the public service of Canada;

"public property" «biens publics»

"public property" means all property, other than money, belonging to Her Majesty in right of Canada;

"registrar" «agent comptable»

"registrar" means a registrar appointed under Part IV and includes the Bank of Canada;

"securities" «valeurs» ou «titres»

"securities" means securities of Canada in certificated form or non-certificated securities of Canada, and includes bonds, notes, deposit certificates, non-interest bearing certificates, debentures, treasury bills, treasury notes and any other security representing part of the public debt of Canada;

"security certificate" «certificat de valeur»

"security certificate" means a tangible certificate issued by or on behalf of Her Majesty representing part of the public debt of Canada;

Comptrollership

"*treasury bill*" «bon du Trésor»

"treasury bill" means a bill in certificated form, or a non-certificated security, issued by or on behalf of Her Majesty for the payment of a principal sum specified in the bill to a named recipient or to a bearer at a date not later than twelve months after the date of issue of the bill;

"*treasury note*" «billet du Trésor»

"treasury note" means a note in certificated form, or a non-certificated security, issued by or on behalf of Her Majesty for the payment of a principal sum specified in the note to a named recipient or to a bearer at a date not later than twelve months after the date of issue of the note.

R.S., 1985, c. F-11, s. 2; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 25; 1991, c. 24, s. 50(F); 1992, c. 1, ss. 69, 143(E); 1995, c. 17, s. 57.

ALTERATION OF SCHEDULES

Addition to Schedule I.1, II or III

3. (1) The Governor in Council may, by order,

(a) add to Schedule I.1 in column I thereof the name of any division or branch of the public service of Canada and in column II thereof opposite that name a reference to the appropriate Minister;

(a.1) add to Schedule II the name of any corporation established by an Act of Parliament that performs administrative, research, supervisory, advisory or regulatory functions of a governmental nature; and

(b) add to Part I or II of Schedule III the name of any parent Crown corporation.

Alteration of Schedule I.1

(1.1) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I.1 by striking out the reference in column II thereof opposite the name of a division or branch of the public service of Canada in column I thereof and by substituting therefor another reference in column II thereof opposite that name.

Idem

(1.2) The Governor in Council may, by order, delete from Schedule I.1 the name of any division or branch of the public service of Canada that has been changed and shall thereupon add the new name of the division or branch to that Schedule.

Idem

(1.3) The Governor in Council may, by order, delete from Schedule I.1 the name of any division or branch of the public service of Canada that has ceased to exist, become part of another department or otherwise ceased to be a separate division or branch of the public service of Canada and the reference to the appropriate Minister.

Alteration of Schedule II or III

(2) The Governor in Council may, by order,

(a) delete from Schedule II the name of any corporation that has been changed and shall, by the same order, add the new name of the corporation to that Schedule; and

Comptrollership

(b) delete from Part I or II of Schedule III the name of any parent Crown corporation that has been changed and shall, by the same order, add the new name of the corporation to that Part.

Idem

(3) The Governor in Council may, by order, delete from Part I or II of Schedule III the name of any parent Crown corporation that should appear in the other Part and shall, by the same order, add the name of that corporation to the other Part.

Restriction

(4) The name of a parent Crown corporation shall not be added to Schedule III, if the Governor in Council is satisfied that the corporation meets the criteria described in paragraph (1)(a).

Idem

(5) The name of a parent Crown corporation shall not be added to Part II of Schedule III, unless the Governor in Council is satisfied that

(a) the corporation

(i) operates in a competitive environment,

(ii) is not ordinarily dependent on appropriations for operating purposes, and

(iii) ordinarily earns a return on equity; and

(b) there is a reasonable expectation that the corporation will pay dividends.

Deletion from Schedule II or III

(6) The Governor in Council may, by order,

(a) delete from Schedule II the name of any corporation that has been dissolved or otherwise has ceased to be a corporation described in paragraph (1)(a); and

(b) delete from Part I or II of Schedule III the name of any corporation that has been dissolved or otherwise has ceased to be a parent Crown corporation.

R.S., 1985, c. F-11, s. 3; 1991, c. 24, s. 1; 1992, c. 1, s. 70.

Tabling order

4. (1) Every order made pursuant to subsection 3(3) that deletes the name of a corporation from Part I of Schedule III and adds it to Part II of that Schedule shall be laid before each House of Parliament within the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.

Reference to committee

(2) An order laid before a House of Parliament pursuant to subsection (1) stands referred to such committee of that House as may be designated or established by that House for the purpose.

Comptrollership

Delay

(3) An order laid before a House of Parliament pursuant to subsection (1) shall come into force on the thirty-first sitting day after the order has been laid before both Houses of Parliament or on such later day as is specified in the order.

Definition of "sitting day"

(4) In this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament is sitting.

1984, c. 31, s. 3.

PART I ORGANIZATION

Treasury Board

Treasury Board

5. (1) There is hereby established a committee of the Queen's Privy Council for Canada called the Treasury Board over which the President of the Treasury Board appointed by Commission under the Great Seal shall preside.

Composition of committee

(2) The Treasury Board shall, in addition to the President of the Treasury Board, consist of the Minister and four other members of the Queen's Privy Council for Canada to be nominated from time to time by the Governor in Council.

Alternate members

(3) The Governor in Council may nominate such additional members of the Queen's Privy Council for Canada as he sees fit to be alternates to serve in the place of members of the Treasury Board.

Rules and procedures

(4) Subject to this Act and any directions of the Governor in Council, the Treasury Board may determine its own rules and procedures.

R.S., c. F-10, s. 3.

Duties of President

6. (1) The President of the Treasury Board holds office during pleasure, shall preside over meetings of the Board and shall, in the intervals between meetings of the Board, exercise or perform such of the powers, duties or functions of the Board as the Board may, with the approval of the Governor in Council, determine.

Secretary of the Treasury Board

(2) The Governor in Council may appoint an officer called the Secretary of the Treasury Board to hold office during pleasure and to perform such duties and functions as may be assigned to him by the Treasury Board, and the Secretary of the Treasury Board shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department.

Comptrollership

Comptroller General of Canada

(3) The Governor in Council may appoint an officer called the Comptroller General of Canada to hold office during pleasure and to perform such duties and functions as may be assigned to him by the Treasury Board, and the Comptroller General of Canada shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department.

Officers and employees

(4) Such other officers and employees as are necessary for the proper conduct of the business of the Treasury Board shall be appointed in the manner authorized by law.

R.S., 1985, c. F-11, s. 6; 1991, c. 24, s. 50(F).

Responsibilities of Treasury Board

7. (1) The Treasury Board may act for the Queen's Privy Council for Canada on all matters relating to

(a) general administrative policy in the public service of Canada;

(b) the organization of the public service of Canada or any portion thereof, and the determination and control of establishments therein;

(c) financial management, including estimates, expenditures, financial commitments, accounts, fees or charges for the provision of services or the use of facilities, rentals, licences, leases, revenues from the disposition of property, and procedures by which departments manage, record and account for revenues received or receivable from any source whatever;

(d) the review of annual and longer term expenditure plans and programs of departments, and the determination of priorities with respect thereto;

(d.1) the management and development by departments of lands, other than Canada Lands as defined in subsection 24(1) of the Canada Lands Surveys Act;

(e) personnel management in the public service of Canada, including the determination of the terms and conditions of employment of persons employed therein;

(e.1) the terms and conditions of employment of persons appointed by the Governor in Council that have not been established under this or any other Act of Parliament or order in council or by any other means; and

(f) such other matters as may be referred to it by the Governor in Council.

Authority under other Acts

(2) The Treasury Board may exercise the powers, other than powers of appointment, of the Governor in Council under

(a) the Public Service Superannuation Act;

(b) the Canadian Forces Superannuation Act;

(c) the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970;

Comptrollership

(d) Parts I and II of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act;

(e) the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, chapter R-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970; and

(f) such of the provisions of any other Act respecting any matter in relation to which the Treasury Board may act for the Queen's Privy Council for Canada pursuant to subsection (1) as may be specified by the Governor in Council.

Delegation

(3) The Governor in Council may, by order, authorize the Treasury Board to exercise all or any of the powers of the Governor in Council under section 41 or subsection 122(1) or (6) and specify the circumstances in which those powers may be exercised.

R.S., 1985, c. F-11, s. 7; 1991, c. 24, ss. 2, 49(E).

Subject to directions of Governor in Council

8. The Treasury Board in the exercise of its powers under this Act or any other Act of Parliament is subject to any direction given to it by the Governor in Council, and the Governor in Council may, by order, amend or revoke any action of the Board.

R.S., c. F-10, s. 5.

Form of accounts of Canada

9. (1) The Treasury Board may prescribe from time to time the manner and form in which the accounts of Canada and the accounts of the several departments shall be kept, and may direct any person receiving, managing or disbursing public money to keep any books, records or accounts that the Board considers necessary.

Land management and development records and plans

(1.1) The Treasury Board may

(a) require departments to maintain records and prepare plans with respect to the management and development of lands under paragraph 7(1)(d.1); and

(b) prescribe the manner and form in which the records and plans are to be maintained.

Production of documents

(2) The Treasury Board may require from any public officer or any agent of Her Majesty any account, return, statement, document, report or information that the Board considers necessary for the due performance of its duties.

Idem

(3) The Treasury Board may require any public officer or agent of Her Majesty to provide a department with such information from any account, return, record, statement, document or report as may be required

(a) to locate any person in order to collect a debt due to Her Majesty in right of Canada by that person; or

Comptrollership

(b) to set off a debt due to Her Majesty in right of Canada or a province against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada.

R.S., 1985, c. F-11, s. 9; 1991, c. 24, s. 3.

Regulations

10. Subject to any other Act of Parliament, the Treasury Board may make regulations

(a) for the purpose of ensuring effective coordination of administrative functions and services among and within departments;

(b) for the establishment of general administrative standards of performance and respecting the assessment of the performance of portions of the public service of Canada in the light of such standards;

(c) respecting the collection, management and administration of, and the accounting for, public money;

(d) respecting the keeping of records of public property;

(e) for the purposes of any provision of this Act that contemplates regulations of the Treasury Board; and

(f) for any other purpose necessary for the efficient administration of the public service of Canada.

R.S., 1985, c. F-11, s. 10; 1991, c. 24, s. 50(F).

Definitions

11. (1) In this section and sections 12 and 13,

"enactment" «texte législatif»

"enactment" includes any regulation, order or other instrument made under the authority of an Act;

"public service" «fonction publique»

"public service" has the meaning given the expression "Public Service" in the *Public Service Staff Relations Act* and includes any portion of the public service of Canada designated by the Governor in Council as part of the public service for the purposes of this section and sections 12 and 13;

"separate employer" «employeur distinct»

"separate employer" means a separate employer within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act*.

Application of Part II of Canada Labour Code to public service

(1.1) Part II of the *Canada Labour Code* applies to and in respect of the public service and persons employed in the public service in the same manner and to the same extent as if the public service were a federal work, undertaking or business referred to in that Part except that, for the purpose of that application,

(a) any reference in that Part to

(i) "arbitration" shall be read as a reference to adjudication within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act*,

Comptrollership

(ii) the "Board" shall be read as a reference to the Public Service Staff Relations Board,

(iii) a "collective agreement" shall be read as a reference to a collective agreement within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act*, and

(iv) a "trade union" shall be read as a reference to an employee organization within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act*;

(b) section 156 of that Part does not apply in respect of the Public Service Staff Relations Board in exercising or carrying out its powers, duties and functions in relation to that Part; and

(c) the provisions of the *Public Service Staff Relations Act* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of matters brought before the Public Service Staff Relations Board pursuant to that Part to the extent necessary to give effect to that purpose.

Powers and functions of Treasury Board in relation to personnel management

(2) Subject to the provisions of any enactment respecting the powers and functions of a separate employer but notwithstanding any other provision contained in any enactment, the Treasury Board may, in the exercise of its responsibilities in relation to personnel management including its responsibilities in relation to employer and employee relations in the public service, and without limiting the generality of sections 7 to 10,

(a) determine the requirements of the public service with respect to human resources and provide for the allocation and effective utilization of human resources within the public service;

(b) determine requirements for the training and development of personnel in the public service and fix the terms on which such training and development may be carried out;

(c) provide for the classification of positions and employees in the public service;

(d) determine and regulate the pay to which persons employed in the public service are entitled for services rendered, the hours of work and leave of those persons and any matters related thereto;

(e) provide for the awards that may be made to persons employed in the public service for outstanding performance of their duties, for other meritorious achievement in relation to those duties and for inventions or practical suggestions for improvements;

(f) establish standards of discipline in the public service and prescribe the financial and other penalties, including termination of employment and suspension, that may be applied for breaches of discipline or misconduct, and the circumstances and manner in which and the authority by which or whom those penalties may be applied or may be varied or rescinded in whole or in part;

(g) provide for the termination of employment, or the demotion to a position at a lower maximum rate of pay, for reasons other than breaches of discipline or misconduct, of persons employed in the public service, and establishing the circumstances and manner in which and the authority by which or by whom those measures may be taken or may be varied or rescinded in whole or in part;

(h) determine and regulate the payments that may be made to persons employed in the public service by way of reimbursement for travel or other expenses and by way of allowances in respect of expenses and conditions arising out of their employment; and

Comptrollership

- (i) provide for such other matters, including terms and conditions of employment not otherwise specifically provided for in this subsection, as the Treasury Board considers necessary for effective personnel management in the public service.

Designation

(2.1) The Treasury Board may designate groups of persons that are disadvantaged, including women, aboriginal peoples, persons with disabilities and persons who are, because of their race or colour, in a visible minority in Canada, and may establish policies and programs to improve employment and career opportunities for designated groups in the public service and to correct the conditions of disadvantage experienced by such groups in their employment.

Employer's duty

(2.2) The Treasury Board shall, in consultation with the bargaining agents representing persons employed in the public service, implement employment equity by

- (a) identifying and eliminating each of the employment practices in the public service, not otherwise authorized by law, that results in employment barriers against persons in designated groups; and
- (b) instituting such positive policies and practices and making such reasonable accommodation as will ensure that persons in designated groups achieve a degree of representation in the various positions of employment within the public service that is at least proportionate to their representation
 - (i) in the work force, or
 - (ii) in those segments of the work force that are identifiable by qualification, eligibility or geography and from which the public service may reasonably be expected to draw or promote employees.

Plan of goals to be prepared

(2.3) The Treasury Board shall, for each fiscal year and in respect of each department and other portion of the public service specified in Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act*, prepare a plan setting out

- (a) the goals that it intends to achieve in implementing employment equity in the fiscal year or years to which the plan relates; and
- (b) the timetable for the implementation of those goals.

Annual report to Parliament

(2.4) In each fiscal year, the President of the Treasury Board shall cause to be laid before each House of Parliament a report in respect of the state of employment equity in the public service during the immediately preceding fiscal year, indicating

- (a) the number of employees employed in each department and other portion of the public service specified in Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* and the number of persons in designated groups so employed;
- (b) the occupational groups of employees and the degree of representation of persons in designated groups in each occupational group;

Comptrollership

(c) the salary ranges of employees and the degree of representation of persons in designated groups in each range and any subdivision thereof; and

(d) the number of employees hired, promoted and terminated and the degree of representation in those numbers of persons in designated groups.

Application to separate employer

(2.5) Subsections (2.1) to (2.4) do not apply in respect of a separate employer.

Limitation of powers and functions of Board in relation to matters expressly determined

(3) The powers and functions of the Treasury Board in relation to any of the matters specified in subsections (2) to (2.4) do not extend to any such matter that is expressly determined, fixed, provided for, regulated or established by any Act otherwise than by the conferring of powers or functions in relation thereto on any authority or person specified in that Act, and do not include or extend to any power or function specifically conferred on, or any process of personnel selection required or authorized to be employed by, the Public Service Commission by or under the authority of the *Public Service Employment Act*.

For cause

(4) Disciplinary action against, and termination of employment or demotion of, any person pursuant to paragraph (2)(f) or (g) shall be for cause.

Application to separate employer

(5) Subsection (4) does not apply in respect of an employee of a separate employer unless the Governor in Council makes an order that the subsection applies in respect of that separate employer.

R.S., 1985, c. F-11, s. 11; R.S., 1985, c. 9 (1st Supp.), s. 22; 1991, c. 24, s. 50(F); 1992, c. 54, s. 81.

Authorization of deputy head, etc., to exercise powers and perform functions of Board

12. (1) The Treasury Board may authorize the deputy head of a department or the chief executive officer of any portion of the public service to exercise and perform, in such manner and subject to such terms and conditions as the Treasury Board directs, any of the powers and functions of the Treasury Board in relation to personnel management in the public service and may, from time to time as it sees fit, revise or rescind and reinstate the authority so granted.

Authorization to exercise powers and perform functions of Board re separate employers

(2) The Governor in Council may, in respect of any portion of the public service that is a separate employer, authorize the responsible minister of the Crown, his deputy or the chief executive officer thereof to exercise and perform, in such manner and subject to such terms and conditions as the Governor in Council directs, any of the powers and functions of the Governor in Council or the Treasury Board in relation to personnel management in that portion of the public service and may, from time to time as he sees fit, revise or rescind and reinstate the authority so granted.

Comptrollership

Delegation of authorization

(3) Any person authorized pursuant to subsection (1) or (2) to exercise and perform any of the powers and functions of the Governor in Council or the Treasury Board may, subject to and in accordance with the authorization, authorize any other person under their jurisdiction or who is part of the public service of Canada to exercise or perform any such power or function.

R.S., 1985, c. F-11, s. 12; 1995, c. 17, s. 7.

Right or power of Governor in Council not affected

13. (1) Subject to subsection (2), nothing in this Act or any other Act of Parliament shall be construed so as to limit or affect the right or power of the Governor in Council to suspend or dismiss any person employed in the public service on the basis of a security assessment.

Restriction

(2) Where a person has made a complaint with respect to a security assessment to the Security Intelligence Review Committee established by subsection 34(1) of the *Canadian Security Intelligence Service Act*, that person shall not be dismissed pursuant to subsection (1) until after the completion of the investigation in relation to that complaint.

Order to be conclusive proof

(3) For the purpose of subsection (1), any order made by the Governor in Council is conclusive proof of the matters stated therein in relation to the suspension or dismissal of any person in the interest of the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada.

R.S., 1985, c. F-11, s. 13; 1991, c. 24, s. 50(F).

Department of Finance

Department established

14. There is hereby established a department of the Government of Canada called the Department of Finance over which the Minister of Finance appointed by commission under the Great Seal shall preside.

R.S., c. F-10, s. 8.

Minister

15. The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department, the management of the Consolidated Revenue Fund and the supervision, control and direction of all matters relating to the financial affairs of Canada not by law assigned to the Treasury Board or to any other minister.

R.S., c. F-10, s. 9.

Deputy head

16. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Finance to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

R.S., c. F-10, s. 10.

Comptrollership

PART II PUBLIC MONEY

Public money

17. (1) Subject to this Part, all public money shall be deposited to the credit of the Receiver General.

Establishment of accounts

(2) The Receiver General may establish, in the name of the Receiver General, accounts for the deposit of public money with

- (a) any member of the Canadian Payments Association;
- (b) any local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association;
- (c) any fiscal agent that the Minister may designate; and
- (d) any financial institution outside Canada that the Minister may designate.

Record of public money

(3) Every person who collects or receives public money shall keep a record of receipts and deposits thereof in such form and manner as the Treasury Board may prescribe by regulation.

Duty of persons collecting public money

(4) Subject to any regulations made under subsection (5), every person employed in the collection or management of, or charged with the receipt of, public money and every other person who collects or receives public money shall pay that money to the credit of the Receiver General.

Regulations

- (5) The Treasury Board may make regulations
 - (a) prescribing the manner in which public money shall be paid to the credit of the Receiver General;
 - (b) authorizing any person mentioned in any of paragraphs (2)(a) to (d) who has given credit to the Receiver General for an instruction for payment that is deposited in accordance with regulations made under paragraph (a) to charge the amount of the instruction back to the Receiver General in the manner specified by the regulations, where the instruction is dishonoured after having been credited to the Receiver General; and
 - (c) authorizing persons who collect or receive public money to withhold their fees or commissions from payments of that money to the credit of the Receiver General.

R.S., 1985, c. F-11, s. 17; 1991, c. 24, s. 4.

Definition of "collection agency"

17.1 (1) In this section, "collection agency" means a person, other than an employee of a department, who

- (a) carries on the business of collecting debts for other persons; and

Comptrollership

(b) is registered or licensed as a member of the legal profession or as a collector of debts in the province in which the person carries on the business of collecting debts.

Payment to collection agency

(2) Subject to the direction of the Treasury Board, fees or commissions may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to a collection agency for the collection of any amount that was owed to

(a) Her Majesty in right of Canada; or

(b) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to that province and that, pursuant to an agreement, Canada is authorized to collect on behalf of the province.

1991, c. 24, s. 5.

Definition of "securities"

18. (1) In this section, "securities" means securities of or guaranteed by Canada and includes any other securities described in the definition "securities" in section 2.

Minister may acquire securities

(2) The Minister may, when he or she deems it advisable for the sound and efficient management of public money or the public debt, purchase or acquire securities, including securities on their issuance, pay for the securities out of the Consolidated Revenue Fund and hold the securities.

Sale of securities

(3) The Minister may sell or lend any securities purchased, acquired or held pursuant to subsection (2), and the proceeds of the sales or lending shall be deposited to the credit of the Receiver General.

Profit and loss

(4) Any net profit resulting in any fiscal year from the purchase, holding, sale or lending of securities pursuant to this section shall be credited to the revenues of that fiscal year, and any net loss resulting in any fiscal year from that purchase, holding, sale or lending shall be charged to an appropriation provided by Parliament for the purpose.

How profit and loss determined

(5) For the purposes of subsection (4), the net profit or loss in any fiscal year shall be determined by taking into account realized profits and losses on securities sold or loaned, the amortization applicable to the fiscal year of premiums and discounts on securities, and interest applicable to the fiscal year.

R.S., 1985, c. F-11, s. 18; 1991, c. 24, s. 50(F); 1995, c. 17, s. 58.

Charges for services or use of facilities

19. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board,

(a) by regulation prescribe the fees or charges to be paid for a service or the use of a facility provided by or on behalf of Her Majesty in right of Canada by the users or classes of users of the service or facility; or

Comptrollership

(b) authorize the appropriate Minister to prescribe by order those fees or charges, subject to such terms and conditions as may be specified by the Governor in Council.

Amount not to exceed cost

(2) Fees and charges for a service or the use of a facility provided by or on behalf of Her Majesty in right of Canada that are prescribed under subsection (1) or the amount of which is adjusted under section 19.2 may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility to the users or class of users.

By whom payable

(3) For greater certainty, "users" includes

(a) Her Majesty in right of Canada, other than a department; and

(b) Her Majesty in right of a province.

R.S., 1985, c. F-11, s. 19; 1991, c. 24, s. 6.

Charges for rights and privileges

19.1 The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board,

(a) by regulation prescribe the fees or charges to be paid for a right or privilege conferred by or on behalf of Her Majesty in right of Canada, by means of a licence, permit or other authorization, by the persons or classes of persons on whom the right or privilege is conferred; or

(b) authorize the appropriate Minister to prescribe by order those fees or charges, subject to such terms and conditions as may be specified by the Governor in Council.

1991, c. 24, s. 6.

Adjustment of amounts

19.2 (1) A regulation or order under section 19 or 19.1 may prescribe rules for the adjustment, by such amounts or ratios as are referred to in the regulation or order, of the amount of the fee or charge, for such period as is specified in the regulation or order, but no such rules may provide for the consideration of any factors of adjustment that are not specified in the rules.

Notice of adjusted amount

(2) Notwithstanding that a regulation or order provides for the adjustment of the amount of a fee or charge for a period, its amount for the period is equal to its amount for the immediately preceding period unless the appropriate Minister, before the beginning of the period, publishes a notice in the *Canada Gazette* specifying the adjusted amount and the manner in which it was determined.

1991, c. 24, s. 6.

Comptrollership

Regulations subject to other Acts

19.3 Regulations and orders under sections 19 and 19.1 are subject to the provisions of any Act of Parliament relating to the service or the use of the facility, or to the right or privilege, but, for greater certainty, may be made even though an Act of Parliament requires the provision of the service or facility or the conferral of the right or privilege.

1991, c. 24, s. 6.

Return of deposits

20. (1) Where money is received by a public officer from any person as a deposit to ensure the doing of any act or thing, the public officer shall hold or dispose of the money in accordance with regulations of the Treasury Board.

Return of money

(2) Where money is paid by any person to a public officer for any purpose that is not fulfilled, the money may, in accordance with regulations of the Treasury Board, be returned or repaid to that person, less such sum as in the opinion of the Board is properly attributable to any service rendered.

Return of non-public money

(3) Money paid to the credit of the Receiver General that is not public money may be returned or repaid in accordance with regulations of the Treasury Board.

R.S., c. F-10, s. 14.

Money received for special purpose

21. (1) Money referred to in paragraph (d) of the definition "public money" in section 2 that is received by or on behalf of Her Majesty for a special purpose and paid into the Consolidated Revenue Fund may be paid out of the Consolidated Revenue Fund for that purpose, subject to any statute applicable thereto.

Interest

(2) Subject to any other Act of Parliament, interest may be allowed and paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of money to which subsection (1) applies, in accordance with and at rates fixed by the Minister with the approval of the Governor in Council.

R.S., c. F-10, s. 15.

Money paid in respect of proceedings in Parliament

22. Where the Senate or House of Commons, by resolution or pursuant to any rule or standing order, authorizes a refund of public money that was received in respect of any proceedings before Parliament, the Receiver General may pay the refund out of the Consolidated Revenue Fund.

R.S., c. F-10, s. 16.

Definitions

23. (1) In this section,

Comptrollership

"other debt" «autre dette»

"other debt" means any amount owing to Her Majesty, other than a tax or penalty or an amount in respect of which subsection 24.1(2) applies;

"penalty" «pénalité»

"penalty" includes any forfeiture or pecuniary penalty imposed or authorized to be imposed by any Act of Parliament for any contravention of the laws relating to the collection of the revenue, or to the management of any public work producing tolls or revenue, notwithstanding that part of such forfeiture or penalty is payable to the informer or prosecutor, or to any other person;

"tax" «taxes»

"tax" includes any tax, impost, duty or toll payable to Her Majesty, imposed or authorized to be imposed by any Act of Parliament.

Remission of taxes and penalties

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the appropriate Minister, remit any tax or penalty, including any interest paid or payable thereon, where the Governor in Council considers that the collection of the tax or the enforcement of the penalty is unreasonable or unjust or that it is otherwise in the public interest to remit the tax or penalty.

Remission of other debts

(2.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, remit any other debt, including any interest paid or payable thereon, where the Governor in Council considers that the collection of the other debt is unreasonable or unjust or that it is otherwise in the public interest to remit the other debt.

Remission may be partial, etc.

(3) A remission pursuant to this section may be total or partial or conditional or unconditional and may be granted

(a) before, after or pending any suit or proceeding for the recovery of the tax, penalty or other debt in respect of which the remission is granted;

(b) before or after any payment of the tax, penalty or other debt has been made or enforced by process or execution; and

(c) with respect to a tax or other debt, in any particular case or class of cases and before the liability therefor arises.

Form of remission

(4) A remission pursuant to this section may be granted

(a) by forbearing to institute a suit or proceeding for the recovery of the tax, penalty or other debt in respect of which the remission is granted;

(b) by delaying, staying or discontinuing any suit or proceeding already instituted;

(c) by forbearing to enforce, staying or abandoning any execution or process on any judgment;

Comptrollership

(d) by the entry of satisfaction on any judgment; or

(e) by repaying any sum of money paid to or recovered by the Receiver General for the tax, penalty or other debt.

Conditional remission

(5) Where a remission is granted pursuant to this section subject to a condition and the condition is not fulfilled, the tax, penalty or other debt may be enforced, or all proceedings may be had, as if there had been no remission.

Effect of remission

(6) A conditional remission, on fulfilment of the condition, and an unconditional remission have effect as if the remission were made after the tax, penalty or other debt in respect of which it was granted had been sued for and recovered.

Customs and excise

(7) No tax paid to Her Majesty on any goods shall be remitted by reason only that, after the payment of the tax and after release from the control of customs or excise officers, the goods were lost or destroyed.

Effect of remission

(8) Where a penalty imposed by any law relating to the revenue has been wholly and unconditionally remitted pursuant to this section, the remission has the effect of a pardon for the offence for which the penalty was incurred, and thereafter the offence has no legal effect prejudicial to the person to whom the remission was granted.

R.S., 1985, c. F-11, s. 23; 1991, c. 24, ss. 7, 50(F).

Payment out of C.R.F.

24. (1) Remissions granted under this Act or any other Act of Parliament may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Report in Public Accounts

(2) Remissions granted under this or any other Act of Parliament during a fiscal year shall be reported in the Public Accounts for that year in such form as the Treasury Board may direct.

R.S., 1985, c. F-11, s. 24; 1991, c. 24, s. 8.

Forgiveness of debts and obligations

24.1 (1) Subject to subsection (2), no debt or obligation

(a) that is included in the statement of assets and liabilities of Canada referred to in subparagraph 64(2)(a)(iii), the forgiveness of which would result in a charge to an appropriation, or

(b) that is owing by a Crown corporation to Her Majesty

shall be forgiven in whole or in part otherwise than by or under an Act of Parliament, including an appropriation Act.

Comptrollership

Debts, etc., included in statement of assets and liabilities

(2) No debt or obligation referred to in paragraph (1)(a) shall be forgiven unless the amount to be forgiven is included as a budgetary expenditure in an appropriation Act or any other Act of Parliament.

Forgiveness may be conditional

(3) Where a debt or obligation is forgiven pursuant to subsection (1),

(a) the forgiveness may be conditional or unconditional;

(b) if the forgiveness is conditional and the condition is not fulfilled, the debt or obligation may be enforced, or all proceedings may be had, as if there had been no forgiveness; and

(c) a conditional forgiveness, on fulfilment of the condition, and an unconditional forgiveness release the person whose debt or obligation was forgiven from all further liability for the debt or obligation.

1991, c. 24, s. 9.

Report in Public Accounts

24.2 Forgiveness of a debt or obligation under this or any other Act of Parliament during a fiscal year shall be reported in the Public Accounts for that year in such form as the Treasury Board may direct.

1991, c. 24, s. 9.

Debt write-off regulations

25. (1) Subject to subsection (2), the Treasury Board may make regulations respecting the writing off, in whole or in part, of any debt or obligation due to Her Majesty or any claim by Her Majesty, and without restricting the generality of the foregoing, may make regulations prescribing

(a) the criteria for determining whether any debt, obligation or claim may be written off;

(b) the requirements to be met and the procedures to be followed before any debt, obligation or claim may be written off; and

(c) the information and records to be kept in respect of debts, obligations and claims that are written off.

Exception

(2) No debt, obligation or claim that is included in the statement of assets and liabilities of Canada referred to in subparagraph 64(2)(a)(iii), the writing off of which would result in a charge to an appropriation, shall be written off unless the amount to be written off is included as a budgetary expenditure in an appropriation Act or any other Act of Parliament.

Effect of write-off

(3) The writing off of any debt, obligation or claim pursuant to this section does not affect any right of Her Majesty to collect or recover the debt, obligation or claim.

Comptrollership

Report in Public Accounts

(4) Any debt, obligation or claim written off under this or any other Act of Parliament during a fiscal year shall be reported in the Public Accounts for that year in such form as the Treasury Board may direct.

(5) [Repealed, 1991, c. 24, s. 10]

R.S., 1985, c. F-11, s. 25; 1991, c. 24, ss. 10, 50(F).

PART III PUBLIC DISBURSEMENTS

Payments out of C.R.F.

26. Subject to the *Constitution Acts, 1867 to 1982*, no payments shall be made out of the Consolidated Revenue Fund without the authority of Parliament.

R.S., c. F-10, s. 19.

Estimates

27. All estimates of expenditures submitted to Parliament shall be in respect of payments during the fiscal year to which the estimates relate and expenditures that will be incurred during that fiscal year.

R.S., 1985, c. F-11, s. 27; 1991, c. 24, s. 11.

Warrant of Governor General

28. Where an appropriation is made for any purpose in any Act of Parliament for granting to Her Majesty any sum of money to defray expenses of the public service of Canada for a fiscal year, no payment shall be made pursuant to that appropriation out of the Consolidated Revenue Fund unless a warrant, prepared on the order of the Governor in Council, has been signed by the Governor General authorizing expenditures to be charged against the appropriation, and no payments in excess of the amount of expenditures so authorized shall be made.

R.S., c. F-10, s. 21.

Payment of guarantee

29. (1) Where a guarantee has been given under the authority of Parliament by or on behalf of Her Majesty for the payment of any debt or obligation, any amount required to be paid by the terms of the guarantee may, subject to the Act authorizing the guarantee, be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Authority for guarantee

(2) An authority referred to in subsection (1) may be contained in an appropriation Act.

R.S., c. F-10, s. 22; 1980-81-82-83, c. 170, s. 6.

Expenditure of revenues by departmental corporations

29.1 (1) A departmental corporation may expend during a fiscal year, for the purposes of the departmental corporation, any revenues that it receives in that fiscal year through the conduct of its operations.

Comptrollership

Expenditure by departments

(2) A department may, in respect of its approved programs or authorized expenditures, be authorized by an appropriation Act

(a) for the purposes that are specified in that Act, to expend revenues that it receives in a fiscal year through the conduct of its operations to offset expenditures that it incurs in that fiscal year; and

(b) for such purposes and with such drawdown limit as are specified in that Act, to establish a revolving fund.

Amendment of revolving fund

(3) The purposes and drawdown limit of a revolving fund referred to in subsection (2) may be amended by means of an appropriation Act.

Limitation

(4) The operation of a revolving fund and the spending of revenues pursuant to this or any other Act of Parliament is, in addition to any limitation imposed by statute, subject to such terms and conditions as the Treasury Board may direct.

1991, c. 24, s. 12.

Payments urgently required

30. (1) Where a payment is urgently required for the public good when Parliament is not in session and there is no other appropriation pursuant to which the payment may be made, the Governor in Council, on the report of the President of the Treasury Board that there is no appropriation for the payment and the report of the appropriate Minister that the payment is urgently required for the public good, may, by order, direct the preparation of a special warrant to be signed by the Governor General authorizing the payment to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Special warrant

(2) A special warrant issued pursuant to this section shall for the purposes of this Act be deemed to be an appropriation for the fiscal year in which the warrant is issued.

Publication and report

(3) Every warrant issued under this section shall be published in the *Canada Gazette* within thirty days after it is issued, and a statement showing all warrants issued under this section and the amounts of those warrants shall be laid by the President of the Treasury Board before the House of Commons within fifteen days after the commencement of the next ensuing session of Parliament.

Subsequent appropriation

(4) Where a special warrant has been issued pursuant to this section, the amounts appropriated thereby shall be deemed to be included in and not to be in addition to the amounts appropriated by the Act of Parliament enacted next thereafter for granting to Her Majesty sums of money to defray expenses of the public service of Canada for a fiscal year.

Comptrollership

When Parliament deemed not in session

(5) For the purposes of this section, Parliament shall be deemed to be not in session when it is under adjournment *sine die* or to a day more than two weeks after the day the Governor in Council made the order directing the preparation of the special warrant.

R.S., c. F-10, s. 23.

Appropriation allotments

31. (1) At the commencement of each fiscal year or at such other times as the Treasury Board may direct, the deputy head or other person charged with the administration of a service for which there is an appropriation by Parliament or an item included in estimates then before the House of Commons shall, unless otherwise directed by the Board, prepare a division of the appropriation or item into allotments in the form detailed in the estimates submitted to Parliament for the appropriation or item or in such other form as the Board may prescribe and shall submit the division to the Board.

Allotments not to be varied without approval

(2) Where a division required to be submitted to the Treasury Board pursuant to subsection (1) is approved by the Board, the allotments shall not be varied or amended without the approval of the Board.

Departmental control of allotments

(3) The deputy head or other person charged with the administration of a service for which a division is required to be prepared pursuant to subsection (1) shall ensure by an adequate system of internal control and audit that the allotments provided in that division are not exceeded.

R.S., 1985, c. F-11, s. 31; 1991, c. 24, s. 50(F).

Control of commitments

32. (1) No contract or other arrangement providing for a payment shall be entered into with respect to any program for which there is an appropriation by Parliament or an item included in estimates then before the House of Commons to which the payment will be charged unless there is a sufficient unencumbered balance available out of the appropriation or item to discharge any debt that, under the contract or other arrangement, will be incurred during the fiscal year in which the contract or other arrangement is entered into.

Record of commitments

(2) The deputy head or other person charged with the administration of a program for which there is an appropriation by Parliament or an item included in estimates then before the House of Commons shall, as the Treasury Board may prescribe, establish procedures and maintain records respecting the control of financial commitments chargeable to each appropriation or item.

R.S., c. F-10, s. 25; 1980-81-82-83, c. 170, s. 7.

Requisitions

33. (1) No charge shall be made against an appropriation except on the requisition of the appropriate Minister of the department for which the appropriation was made or of a person authorized in writing by that Minister.

Comptrollership

Form

(2) Every requisition for a payment out of the Consolidated Revenue Fund shall be in such form, accompanied by such documents and certified in such manner as the Treasury Board may prescribe by regulation.

When requisition not to be made

(3) No requisition shall be made pursuant to subsection (1) for a payment that

(a) would not be a lawful charge against the appropriation;

(b) would result in an expenditure in excess of the appropriation; or

(c) would reduce the balance available in the appropriation so that it would not be sufficient to meet the commitments charged against it.

Reference to Treasury Board

(4) The appropriate Minister may transmit to the Treasury Board any requisition with respect to which that Minister desires the direction of the Board, and the Board may order that payment be made or refused.

R.S., c. F-10, s. 26.

Payment for work, goods or services

34. (1) No payment shall be made in respect of any part of the public service of Canada unless, in addition to any other voucher or certificate that is required, the deputy of the appropriate Minister, or another person authorized by that Minister, certifies

(a) in the case of a payment for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services,

(i) that the work has been performed, the goods supplied or the service rendered, as the case may be, and that the price charged is according to the contract, or if not specified by the contract, is reasonable,

(ii) where, pursuant to the contract, a payment is to be made before the completion of the work, delivery of the goods or rendering of the service, as the case may be, that the payment is according to the contract, or

(iii) where, in accordance with the policies and procedures prescribed under subsection (2), payment is to be made in advance of verification, that the claim for payment is reasonable; or

(b) in the case of any other payment, that the payee is eligible for or entitled to the payment.

Policies and procedures

(2) The Treasury Board may prescribe policies and procedures to be followed to give effect to the certification and verification required under subsection (1).

R.S., 1985, c. F-11, s. 34; 1991, c. 24, s. 13.

Comptrollership

Definition of "instruction for payment"

35. (1) In this section and section 36, "instruction for payment" means an instrument or other instruction for the payment of money, but does not include a requisition under section 33.

Form of payments out of C.R.F.

(2) Every payment out of the Consolidated Revenue Fund shall be made under the direction and control of the Receiver General by the issuance of an instruction for payment, in such form and authenticated in such manner as the Treasury Board may direct.

Claim for settlement

(3) An amount set out in an instruction for payment issued under subsection (2), less any amount charged back as a result of a reconciliation pursuant to section 36, may be paid out of the Consolidated Revenue Fund where

(a) a claim for settlement of the amount is made by a member of the Canadian Payments Association or by a person authorized by the Receiver General to make a claim for settlement; and

(b) the claim is made in the prescribed manner and is accompanied by the prescribed evidence.

Prescription of manner of claim

(4) The Receiver General may prescribe the manner of making a claim for settlement and the evidence that must accompany the claim.

R.S., 1985, c. F-11, s. 35; 1991, c. 24, s. 14.

Reconciliation of claim with evidence and instruction for payment

36. (1) Where a payment out of the Consolidated Revenue Fund is made in respect of a claim for settlement, the Receiver General shall examine the claim and make a reconciliation between the claim and

(a) the supporting evidence; and

(b) the instruction for payment to which the claim relates.

Destruction of instructions for payment, records, etc.

(2) The Treasury Board may, on the recommendation of the Receiver General and with the approval of the Auditor General of Canada, make regulations governing

(a) the destruction of records of instructions for payment, including payment instruments, after the amounts specified in the instructions for payment have been paid;

(b) the destruction of claims for settlement; and

(c) the destruction of records of instructions for settlement, including instruments for settlement within or between departments, after settlement has been effected.

R.S., 1985, c. F-11, s. 36; 1991, c. 24, s. 14.

Comptrollership

Lapse

37. The balance of an appropriation granted for a fiscal year that remains unexpended at the end of the fiscal year, after adjustment for the recording of debts incurred and other amounts due or owing referred to in section 37.1, shall lapse.

R.S., 1985, c. F-11, s. 37; 1991, c. 24, s. 15.

Unpaid debts

37.1 (1) Subject to such directions as the Treasury Board may make, a debt incurred by Her Majesty for work performed, goods received or services rendered before the end of a fiscal year, and any amount due or owing under a contract, contribution or other similar arrangement entered into before the end of the fiscal year that remains unpaid at the end of the fiscal year, shall be recorded as a charge against the appropriation to which it relates.

Payment

(2) Subject to subsection (3), in such period as the Treasury Board may specify or, if no such period is specified, at any time, a payment may be made for the purpose of settling any debt or other amount due or owing that has been recorded as a charge against an appropriation pursuant to subsection (1).

Settlement in excess of appropriation

(3) The discharge or settlement of a debt or other amount due or owing that has been recorded as a charge against an appropriation pursuant to subsection (1), or any part thereof, and that was in excess of the balance then remaining in the appropriation

- (a) constitutes a first charge against the next appropriation in the year of discharge or settlement; and
- (b) operates to reduce the available spending authority of that next appropriation by the lesser of
 - (i) the amount of the discharge or settlement, and
 - (ii) the amount of the excess.

Payment in excess of appropriation

(4) Where, despite paragraph 33(3)(b), a payment is made that results in an expenditure that is in excess of an appropriation,

- (a) the amount by which the expenditure exceeds the balance then remaining in the appropriation constitutes a first charge against the next appropriation of the immediately subsequent fiscal year; and
- (b) the available spending authority of that next appropriation is reduced by that amount.

1991, c. 24, s. 15.

Accountable advances

38. (1) The Treasury Board may make regulations

- (a) authorizing the making of accountable advances chargeable to the appropriation for the service in respect of which the advance is made; and

Comptrollership

- (b) providing for the repayment of, accounting for and recovery of accountable advances.

Recovery

(2) Any accountable advance or any portion thereof that is not repaid, accounted for or recovered in accordance with the regulations may be recovered out of any moneys payable by Her Majesty to the person to whom the advance was made or, where the person is deceased, out of any moneys payable by Her Majesty to the estate of that person.

Report

(3) Every accountable advance that is not repaid, accounted for or recovered by the end of the fiscal year in which it was made shall be reported in the Public Accounts for that year.

R.S., c. F-10, s. 31; 1980-81-82-83, c. 170, s. 9.

Crediting of refunds

39. Subject to such directions as the Treasury Board may make, any amount received as

- (a) a refund of an expenditure,
- (b) a repayment of an advance,
- (c) a refund or repayment of an overpayment,
- (d) a rebate, including a tax rebate or some other price adjustment on a payment,
- (e) a reimbursement pursuant to a cost-sharing arrangement,
- (f) a recovery from an indemnification, or
- (g) a recovery under a claim for loss of or damage to a Crown asset

shall be credited to the appropriation against which the related expenditure, advance or payment was charged.

R.S., 1985, c. F-11, s. 39; 1991, c. 24, s. 16.

Term of contract that money available

40. It is a term of every contract providing for the payment of any money by Her Majesty that payment under that contract is subject to there being an appropriation for the particular service for the fiscal year in which any commitment under that contract would come in course of payment.

R.S., 1985, c. F-11, s. 40; 1991, c. 24, s. 50(F).

Regulations respecting conditions under which contracts awarded

41. (1) The Governor in Council may make regulations with respect to the conditions under which contracts may be entered into and, notwithstanding any other Act of Parliament,

Comptrollership

(a) may direct that no contract by the terms of which payments are required in excess of such amount or amounts as the Governor in Council may prescribe shall be entered into or have any force or effect unless entry into the contract has been approved by the Governor in Council or the Treasury Board; and

(b) may make regulations with respect to the security to be given to and in the name of Her Majesty to secure the due performance of contracts.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of Crown corporations.

R.S., 1985, c. F-11, s. 41; 1991, c. 24, s. 50(F).

42. [Repealed, 1991, c. 24, s. 17]

PART IV PUBLIC DEBT

Parliamentary authority required

43. No money shall be borrowed or security issued by or on behalf of Her Majesty without the authority of Parliament.

R.S., c. F-10, s. 36.

Raising of money

44. Where by this Act or any other Act of Parliament authority is given to raise money, by or on behalf of Her Majesty, by way of loan or by the issue and sale of securities, the Governor in Council may, subject to the Act authorizing the raising of that money,

(a) authorize the raising of all or part of that money by the issue and sale of treasury bills or treasury notes and authorize the Minister, or such officer of the Department of Finance as may be designated by the Minister,

(i) to determine the date of the issue and the date of maturity of those bills or notes, the rate of interest thereon, if any, and the dates of payment of interest, if any,

(ii) to sell any of those bills or notes for such price or prices and on such terms and conditions as the Minister considers necessary, and

(iii) subject to such terms and conditions as the Governor in Council may specify, to enter into such contracts or agreements relating to the issue and sale of those bills or notes on such terms and conditions as the Minister, or such officer of the Department of Finance designated by the Minister, considers necessary; or

(b) authorize the Minister, or such officer of the Department of Finance as may be designated by the Minister,

(i) subject to such terms and conditions as the Governor in Council may specify, to enter into such contracts or agreements relating to the raising of the money on such terms and conditions as the Minister, or such officer of the Department of Finance designated by the Minister, considers necessary,

Comptrollership

- (ii) to raise all or part of that money by the issue and sale of securities other than treasury bills or treasury notes,
- (iii) to issue and sell those securities in a principal amount not exceeding an amount authorized by the Governor in Council,
- (iv) to determine the rate or rates of interest, not exceeding the maximum rate or rates of interest authorized by the Governor in Council, payable in respect of those securities,
- (v) to determine the date, not later than the date authorized by the Governor in Council, on which the principal amount specified in those securities is payable, and
- (vi) to sell those securities
 - (A) for a price or prices, not less than the minimum price or prices authorized by the Governor in Council, and
 - (B) on such other terms and conditions as the Minister, or such officer of the Department of Finance designated by the Minister, considers necessary.

R.S., c. F-10, s. 37; 1980-81-82-83, c. 170, s. 11.

Amounts to be charged against borrowing authority

45. Where an authority is at any time conferred by Parliament to borrow an amount of money on behalf of Her Majesty, at any time thereafter, only the amount by which money borrowed on behalf of Her Majesty that is not then repaid exceeds the aggregate of

- (a) money borrowed on behalf of Her Majesty that was not repaid on the day the authority became effective or, where no effective date is specified, the day on which the authority was conferred, and
- (b) money borrowed on behalf of Her Majesty after whichever day referred to in paragraph (a) is applicable and charged against any amount authorized to be borrowed by any other authority,

constitutes a charge against the amount of money so authorized to be borrowed.

1978-79, c. 4, s. 4.

Exchange agreements

45.1 The Governor in Council may authorize the Minister, subject to such terms and conditions as the Governor in Council may specify, to enter into interest rate exchange agreements and currency exchange agreements on such terms and conditions as the Minister, or an officer of the Department of Finance designated by the Minister, considers necessary.

1991, c. 24, s. 18.

Loans for redemption of securities

46. The Governor in Council may authorize the Minister to borrow such sums of money as are required for the payment of any securities that were issued under the authority of Parliament, other than section 47, and are maturing or have been called for redemption.

Comptrollership

R.S., c. F-10, s. 38.

Temporary loans

47. Where it appears to the Governor in Council that the Consolidated Revenue Fund will be insufficient to meet the disbursements lawfully authorized to be made from it, the Governor in Council may authorize the Minister to borrow, for a period not exceeding six months, an amount not exceeding such amount as the Governor in Council deems necessary to ensure that the Consolidated Revenue Fund will be sufficient to meet those disbursements.

R.S., c. F-10, s. 39; 1980-81-82-83, c. 170, s. 12.

Currency of borrowings

48. (1) Any amounts raised by way of loan under the authority of this Act or any other Act of Parliament in the currency or currencies of any country or countries may be repaid in the currency or currencies of any country or countries and securities issued under the authority of this Act or any other Act of Parliament in the currency or currencies of any country or countries may be made payable in the currency or currencies of any country or countries.

Calculation of amount in foreign currency

(2) Where an Act of Parliament, whether enacted before or after the coming into force of this subsection, authorizes

(a) the raising of a specific or maximum number of dollars by way of loan or the issue of securities, or

(b) the guarantee of the payment of a liability or obligation for a specific or maximum number of dollars,

the authorized transaction may be undertaken, in whole or in part, in the currency of a country other than Canada, and for that purpose the specific or maximum number of dollars shall be construed as an equivalent amount in the currency of the other country, calculated at the rate of exchange between the Canadian dollar and the currency concerned as quoted by the Bank of Canada at noon on the day immediately preceding the day on which the money is borrowed, the proceeds from the issue of securities are received or the guarantee is given, as the case may be.

Calculation where limitation

(3) For the purpose of any limitation in respect of an amount

(a) that may be borrowed,

(b) for which securities may be issued, or

(c) the payment of which may be guaranteed under this Act or any other Act of Parliament,

the principal amount borrowed or authorized to be borrowed, the principal amount of any securities previously issued or authorized to be issued or the amount guaranteed or authorized to be guaranteed, as the case may be, payable in a currency of any country other than Canada, shall be deemed to be the Canadian dollar equivalent of the value thereof, as calculated under subsection (2), regardless of any premium or discount at which the securities were sold and regardless of any premium that may be payable on early redemption.

R.S., 1985, c. F-11, s. 48; 1991, c. 24, ss. 19, 50(F).

Comptrollership

Report to Parliament

49. An annual statement of all borrowing transactions on behalf of Her Majesty shall be included in the Public Accounts.

R.S., c. F-10, s. 40.

Signing securities

50. (1) Security certificates evidencing securities issued under the authority of this Part shall be signed by the Deputy Minister of Finance or an officer of the Department of Finance designated by the Governor in Council to sign on behalf of the Deputy Minister of Finance, and shall be countersigned by such officer of the Department of Finance or other person as the Governor in Council designates for that purpose.

Facsimile signatures

(2) The Minister may direct that there be substituted for signatures in the proper handwriting of one or both of the persons authorized to sign or countersign security certificates under subsection (1), facsimiles of those signatures.

R.S., 1985, c. F-11, s. 50; 1995, c. 17, s. 59.

Registrars and fiscal agents

51. The Governor in Council may

(a) appoint one or more registrars to perform such services in respect of the registration of loans as the Governor in Council may prescribe;

(b) appoint one or more fiscal agents to perform such services in respect of loans as the Governor in Council may prescribe; and

(c) fix the remuneration or compensation of any registrar or fiscal agent appointed under this section.

R.S., c. F-10, s. 42.

Records of money borrowed

52. (1) The Minister shall cause to be maintained a system of books and records

(a) showing all money authorized by Parliament to be borrowed by the issue and sale of securities;

(b) containing a description and record of all money so borrowed and securities issued; and

(c) showing all amounts paid in respect of the principal of or interest on all money so borrowed.

Accounting by fiscal agents and registrars

(2) Every fiscal agent and registrar shall annually, and as often as required by the Minister, give to the Minister an accounting, in such form and terms and containing such information as the Minister prescribes, of all his transactions as fiscal agent or registrar.

R.S., c. F-10, s. 43.

Comptrollership

Sinking fund

53. The Governor in Council may provide for the creation and management of a sinking fund with respect to any issue of securities or with respect to all securities issued.

R.S., c. F-10, s. 44.

Borrowed money and interest

54. The payment of all money borrowed and interest thereon and of the principal of and interest on all securities issued by or on behalf of Her Majesty with the authority of Parliament is a charge on and payable out of the Consolidated Revenue Fund.

R.S., c. F-10, s. 45.

Payment of loan expenses

55. With the authority of the Governor in Council, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund

- (a) all money required under section 53 to provide a sinking fund or other means of securing repayment of securities;
- (b) the remuneration and compensation of registrars and fiscal agents appointed under section 51; and
- (c) all costs, expenses and charges incurred in the negotiation or raising of loans or in the issue, redemption, servicing, payment and management of any loan and any securities issued in respect thereof.

R.S., 1985, c. F-11, s. 55; 1991, c. 24, s. 50(F).

Payment for securities to agent or by salary deduction in trust money

56. (1) Where it is provided by a prospectus or other official notice issued by or under the authority of the Minister that a subscriber may purchase securities by payments to an authorized agent or by deductions from the remuneration of the subscriber by his employer, the amount of any such payment or deduction that has not been accounted for by the delivery of securities to the subscriber or repaid to the subscriber shall be deemed to be money received in trust for Her Majesty by the agent or employer for which the agent or employer is accountable to Her Majesty under section 76.

Amount deemed segregated in trust

(2) Where money paid or deducted pursuant to subsection (1) cannot be identified among the assets of the employer or agent, a portion of those assets equal in value to the amount of the payment or deduction shall be deemed to be segregated and held in trust for Her Majesty.

R.S., 1985, c. F-11, s. 56; 1991, c. 24, s. 50(F).

Comptrollership

Investors' Indemnity Account

57. There shall be established in the accounts of Canada an account to be known as the Investors' Indemnity Account to which shall be credited the sum of twenty-five thousand dollars, such further amounts as are appropriated by Parliament for the purposes of this section and any recoveries of the losses referred to in section 58.

R.S., c. F-10, s. 48.

Payment of losses

58. The Minister may, in accordance with and subject to the regulations, pay out of the Investors' Indemnity Account any losses sustained by subscribers for securities who have paid all or part of the purchase price for those securities but have not received the security or repayment of the amount so paid, and losses sustained by any person in the redemption of securities.

R.S., c. F-10, s. 49.

Not bound to execute trusts

59. Her Majesty and a fiscal agent or registrar acting as such are not bound to see to the execution of any express or implied trust to which any securities are subject.

R.S., c. F-10, s. 50.

Regulations

60. (1) The Governor in Council may make such regulations as he deems necessary to provide for the management of the public debt of Canada and the payment of interest thereon and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) for the inscription of security certificates and the registration of securities and prescribing the effect of the inscription or registration;

(b) for the transmission, transfer, redemption and cancellation of securities and the exchange and destruction of any security certificates, and, without limiting the generality of the foregoing,

(i) for the transmission, transfer or redemption of securities pursuant to a judgment or as the result of the death, dissolution or bankruptcy of the registered owner of the securities, and

(ii) prescribing the conditions on which the transfer and redemption of securities or the exchange of security certificates registered in the names of infants, minors or other persons not of full capacity to enter into ordinary contracts may be made;

(c) for the issue of security certificates or making of payments in respect of damaged, lost, stolen or destroyed security certificates or interest coupons, and of the cheques pertaining thereto and prescribing conditions to the issue or payment;

(c.1) respecting the issuance and holding of non-certificated securities;

(c.2) respecting the circumstances under which the beneficial owner of a non-certificated security can obtain a security certificate or under which the beneficial owner of a security certificate can obtain a non-certificated security;

Comptrollership

(d) requiring guarantees to be given to the registrar in such manner and by such persons as the regulations may prescribe, before the registrar is authorized to make any entry in the register;

(e) authorizing the correction by the registrar, in such circumstances as may be prescribed by the regulations, of errors in the register and otherwise authorizing rectification of the register; and

(f) providing for the payment of losses out of the Investors' Indemnity Account.

Form of register

(2) The register maintained pursuant to subsection (1) may be in a bound or loose-leaf form or in a photographic film form or may be maintained by any system of mechanical or electronic data processing or any other information storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible written form within a reasonable time.

Canada Evidence Act

(3) The register maintained pursuant to subsection (1) is deemed to be a record for the purposes of the *Canada Evidence Act* and every employee of the Bank of Canada who supervises the inscription or registration of securities in the register is deemed to be a manager of the Bank of Canada for the purposes of that Act.

R.S., 1985, c. F-11, s. 60; 1995, c. 17, s. 60.

PART V PUBLIC PROPERTY

Transfers, etc., of public property

61. (1) Subject to any other Act of Parliament, no transfer, lease or loan of public property shall be made except pursuant to the *Federal Real Property Act* in the case of federal real property as defined in that Act, or pursuant to subsection (2) in the case of other public property.

Regulations

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may authorize or make regulations authorizing the transfer, lease or loan of public property other than federal real property as defined in the *Federal Real Property Act*.

R.S., 1985, c. F-11, s. 61; 1991, c. 50, s. 27.

Management of public property

62. The deputy head of every department shall maintain adequate records in relation to public property for which the department is responsible and shall comply with regulations of the Treasury Board governing the custody and control of public property.

R.S., c. F-10, s. 53.

**PART VI
PUBLIC ACCOUNTS**

Accounts of Canada

63. (1) Subject to regulations of the Treasury Board, the Receiver General shall cause accounts to be kept in such manner as to show

- (a) the expenditures made under each appropriation;
- (b) the revenues of Canada; and
- (c) the other payments into and out of the Consolidated Revenue Fund.

Assets and liabilities

(2) The Receiver General shall cause accounts to be kept to show such of the assets and direct and contingent liabilities of Canada and shall establish such reserves with respect to the assets and liabilities as, in the opinion of the President of the Treasury Board and the Minister, are required to present fairly the financial position of Canada.

Accounts in Canadian currency

(3) The accounts of Canada shall be kept in the currency of Canada.

R.S., c. F-10, s. 54; 1980-81-82-83, c. 170, s. 15.

Submission of Public Accounts to Parliament

64. (1) A report, called the Public Accounts, shall be prepared by the Receiver General for each fiscal year and shall be laid before the House of Commons by the President of the Treasury Board on or before December 31 next following the end of that fiscal year or, if the House of Commons is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that the House of Commons is sitting.

Contents of Public Accounts

(2) The Public Accounts shall be in such form as the President of the Treasury Board and the Minister may direct, and shall include

- (a) a statement of
 - (i) the financial transactions of the fiscal year,
 - (ii) the expenditures and revenues of Canada for the fiscal year, and
 - (iii) such of the assets and liabilities of Canada as, in the opinion of the President of the Treasury Board and the Minister, are required to show the financial position of Canada as at the termination of the fiscal year;
- (b) the contingent liabilities of Canada;
- (c) the opinion of the Auditor General of Canada as required under section 6 of the *Auditor General Act*; and

Comptrollership

(d) such other accounts and information relating to the fiscal year as are deemed necessary by the President of the Treasury Board and the Minister to present fairly the financial transactions and the financial position of Canada or as are required by this Act or any other Act of Parliament to be shown in the Public Accounts.

R.S., c. F-10, s. 55; 1980-81-82-83, c. 170, s. 16.

Ministers to provide records, etc.

65. For the purpose of the keeping of the accounts of Canada under section 63 and the preparation of the Public Accounts under section 64, the Receiver General may, from time to time, subject to such regulations as the Treasury Board may make, send a notice to each appropriate Minister requesting such records, accounts or statements or other information as is specified in the notice and each appropriate Minister shall, within such reasonable time as is specified in the notice, provide the Receiver General with the records, accounts or statements or other information requested.

R.S., c. F-10, s. 56; R.S., c. 11(2nd Supp.), s. 1; 1976-77, c. 34, s. 23; 1980-81-82-83, c. 170, s. 16.

PART VII ASSIGNMENT OF CROWN DEBTS

Definitions

66. In this Part,

"appropriate paying officer" «agent payeur compétent»

"appropriate paying officer", in relation to a Crown debt, means the paying officer who makes the payments in respect of that debt;

"contract" «marché»

"contract" means a contract involving the payment of money by the Crown;

"Crown" «Sa Majesté»

"Crown" means Her Majesty in right of Canada;

"Crown debt" «créances sur Sa Majesté»

"Crown debt" means any existing or future debt due or becoming due by the Crown, and any other chose in action in respect of which there is a right of recovery enforceable by action against the Crown;

"paying officer" «agent payeur»

"paying officer" means any person designated as such by regulation;

"prescribed" Version anglaise seulement

"prescribed" means prescribed by regulation.

R.S., c. F-10, s. 79.

Comptrollership

General prohibition

67. Except as provided in this Act or any other Act of Parliament,

(a) a Crown debt is not assignable; and

(b) no transaction purporting to be an assignment of a Crown debt is effective so as to confer on any person any rights or remedies in respect of that debt.

R.S., c. F-10, s. 80.

Assignments of specified Crown debts

68. (1) Subject to this section, an assignment may be made of

(a) a Crown debt that is an amount due or becoming due under a contract; and

(b) any other Crown debt of a prescribed class.

Conditions for validity

(2) The assignment referred to in subsection (1) is valid only if

(a) it is absolute, in writing and made under the hand of the assignor;

(b) it does not purport to be by way of charge only; and

(c) notice of the assignment has been given to the Crown as provided in section 69.

Effect of assignment

(3) The assignment referred to in subsections (1) and (2) is effectual in law, subject to all equities that would have been entitled to priority over the right of the assignee if this section had not been enacted, to pass and transfer, from the date service on the Crown of notice of the assignment is effected,

(a) the legal right to the Crown debt;

(b) all legal and other remedies for the Crown debt; and

(c) the power to give a good discharge for the Crown debt without the concurrence of the assignor.

Original conditions and restrictions

(4) An assignment made in accordance with this Part is subject to all conditions and restrictions in respect of the right of transfer that relate to the original Crown debt or that attach to or are contained in the original contract.

Salary, wages, pay and allowances not assignable

(5) Notwithstanding subsection (1), any amount due or becoming due by the Crown as or on account of salary, wages, pay or pay and allowances is not assignable and no transaction purporting to be an assignment of any such amount is effective to confer on any person any rights or remedies in respect of that amount.

Comptrollership

R.S., 1985, c. F-11, s. 68; 1991, c. 24, s. 49(E).

Notice of assignment

69. (1) The notice referred to in paragraph 68(2)(c) shall be given to the Crown by serving on or sending by registered mail to the Receiver General or a paying officer, in prescribed form, notice of the assignment, together with a copy of the assignment accompanied by such other documents completed in such manner as may be prescribed.

When notice deemed served

(2) Service of the notice referred to in subsection (1) shall be deemed not to have been effected until acknowledgment of the notice, in prescribed form, is sent to the assignee, by registered mail, under the hand of the appropriate paying officer.

R.S., c. F-10, s. 82.

Limitation of application of this Part

70. This Part does not apply

(a) to any negotiable instrument; or

(b) to any Crown debt incurred by or in the name of a corporation set out in Schedule III.

R.S., c. F-10, s. 83; 1984, c. 31, s. 9.

Regulations

71. The Governor in Council may make regulations

(a) designating persons as paying officers for the purposes of this Part;

(b) prescribing additional classes of Crown debts for the purpose of subsection 68(1);

(c) prescribing the forms of notices of assignment and acknowledgments thereof;

(d) prescribing the documents to be submitted in connection with a notice of assignment, the forms of those documents and the manner in which they are to be completed; and

(e) generally, for carrying into effect the purposes and provisions of this Part.

R.S., c. F-10, s. 84.

PART VIII ASSIGNMENT OF DEBTS DUE TO THE CROWN UNDER PAYMENT BONDS

Definitions

72. In this Part,

Comptrollership

"Crown" «Sa Majesté»

"Crown" means Her Majesty in right of Canada or any agent of Her Majesty in right of Canada and includes a Crown corporation and a departmental corporation;

"payment bond" «cautionnement»

"payment bond" means a bond held by the Crown as security for the payment of certain classes of persons who perform labour or services or supply material in connection with a contract between the Crown and a contractor.

R.S., 1985, c. F-11, s. 72; 1991, c. 24, s. 50(F).

Assignment of Crown right under payment bond

73. (1) Where an amount is due to the Crown under the provisions of a payment bond, a person who

(a) performed labour or services or supplied material in connection with the contract in respect of which the payment bond is held,

(b) is within a class of persons for the payment of which the payment bond is held as security, and

(c) has not been paid in full for the labour or services performed or material supplied by him in connection with the contract within the time provided in the payment bond for payment to the class of persons of which that person is a member,

is, without any act by or notice by or to the Crown, an assignee of the right of the Crown to recover an amount under the payment bond determined pursuant to subsection (2).

Amount recoverable

(2) The amount that may be recovered by a person referred to in subsection (1) shall be equal to the lesser of the amount due to that person for the labour or services performed or material supplied by him under the contract and the amount due to the Crown under the provisions of the payment bond.

Crown not a party to action

(3) A person who is an assignee of the right of the Crown to recover an amount under a payment bond may, in his own name, exercise the right that, but for this Act, the Crown would have had to bring action to enforce payment under the payment bond in accordance with its terms and conditions and the Crown shall be neither a party to, nor liable for any costs in connection with, that action.

R.S., 1985, c. F-11, s. 73; 1991, c. 24, s. 50(F).

Provision of certified copy of payment bond

74. (1) A copy of a payment bond certified by the officer of the Crown having custody of the original payment bond shall be provided by that officer to any person who files with him an affidavit setting out that the person has performed labour or services or supplied material in connection with the contract for which the bond is held and that he has not been paid in full therefor.

Comptrollership

Certified copy as evidence

(2) A document purporting to be a copy of a payment bond certified by the officer of the Crown having custody of the original payment bond is, without proof of the signature of the officer, admissible in evidence in any court of justice, or before a person having by law or by consent of parties authority to hear, receive and examine evidence in any action taken by a person under this Part, and has the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way.

R.S., 1985, c. F-11, s. 74; 1991, c. 24, s. 50(F).

Regulations

75. The Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may make regulations for carrying into effect the purposes and provisions of this Part.

R.S., c. F-10, s. 88.

PART IX CIVIL LIABILITY AND OFFENCES

Notice to persons failing to pay over public money

76. (1) Where the appropriate Minister or the Receiver General believes on reasonable grounds that any person

(a) has received money for Her Majesty and has not duly paid it over,

(b) has received money for which the person is accountable to Her Majesty and has not duly accounted for it, or

(c) has received any public money applicable to any purpose and has not duly applied it,

the appropriate Minister or the Receiver General, as the case may be, may cause a notice to be served on that person, or on the person's representative in case of the person's death, requiring the person, within such time after the service of the notice as may be named therein, duly to pay over, account for or apply that money, as the case may be, and to transmit to the appropriate Minister or the Receiver General, as the notice provides, proper vouchers that the person has done so.

Proceedings where notice not complied with

(2) Where a person does not comply with a notice served under subsection (1), the appropriate Minister or the Receiver General, as the case may be, shall state an account between that person and Her Majesty showing the amount of money not duly paid over, accounted for or applied, as the case may be, and may charge interest on the whole or any part of that amount from such date as the appropriate Minister or the Receiver General may determine and at such rate as may be prescribed pursuant to subsection 155.1(6).

Evidence

(3) In any proceedings for the recovery of money referred to in subsection (2), a copy of the account stated and certified by the appropriate Minister or the Receiver General is evidence that the amount stated in the account, together with interest, is due and payable to Her Majesty, without proof of the signature of the appropriate Minister or the Receiver General or the official character of the office.

Comptrollership

Recovery

(4) Any amount of money referred to in subsection (1) and the interest on that amount may be recovered as a debt due to Her Majesty.

R.S., 1985, c. F-11, s. 76; 1991, c. 24, ss. 20, 50(F).

Evidence

77. Where it appears by the books or accounts kept by or in the office of any person employed in the collection or management of the revenue, in any accounting by that person or by his written acknowledgment or confession, that that person has, by virtue of his office or employment, received money belonging to Her Majesty and refused or neglected to pay over that money to the proper persons at the proper times, an affidavit deposing to those facts, taken by any person having knowledge thereof, shall, in any proceedings for the recovery of that money, be admitted in evidence and is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of the facts stated therein.

R.S., c. F-10, s. 90.

Liability for loss

78. Where, by reason of any malfeasance or negligence by any person employed in collecting or receiving any public money, any sum of money is lost to Her Majesty, that person is accountable for the sum as if that person had collected and received it and it may be recovered from that person as if that person had collected and received it.

R.S., c. F-10, s. 91; 1980-81-82-83, c. 170, s. 19.

Regulations in respect of losses of money and public property

79. The Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may make regulations

(a) prescribing the actions to be taken in respect of losses of money or public property, however caused, suffered by Her Majesty;

(b) respecting the charging of losses of money suffered by Her Majesty against the appropriations to which they relate; and

(c) prescribing the records to be kept and providing for the reporting in the Public Accounts in respect of every loss referred to in paragraph (a).

1980-81-82-83, c. 170, s. 19.

Offences and punishment

80. Every officer or person acting in any office or employment connected with the collection, management or disbursement of public money who

(a) receives any compensation or reward for the performance of any official duty, except as by law prescribed,

(b) conspires or colludes with any other person to defraud Her Majesty, or makes opportunity for any person to defraud Her Majesty,

Comptrollership

(c) designedly permits any contravention of the law by any other person,

(d) wilfully makes or signs any false entry in any book, or wilfully makes or signs any false certificate or return in any case in which it is the duty of that officer or person to make an entry, certificate or return,

(e) having knowledge or information of the contravention of this Act or the regulations or any revenue law of Canada by any person, or of fraud committed by any person against Her Majesty, under this Act or the regulations or any revenue law of Canada, fails to report, in writing, that knowledge or information to a superior officer, or

(f) demands or accepts or attempts to collect, directly or indirectly, as payment or gift or otherwise, any sum of money, or other thing of value, for the compromise, adjustment or settlement of any charge or complaint for any contravention or alleged contravention of law,

is guilty of an indictable offence and liable on conviction to a fine not exceeding five thousand dollars and to imprisonment for a term not exceeding five years.

R.S., c. F-10, s. 92; 1980-81-82-83, c. 170, s. 20.

Idem, where bribes offered or accepted

81. Every person who

(a) promises, offers or gives any bribe to any officer or any person acting in any office or employment connected with the collection, management or disbursement of public money, with intent

(i) to influence the decision or action of that officer or person on any question or matter that is then pending, or may, by law, be brought before him in his official capacity, or

(ii) to influence that officer or person to commit, or aid or abet in committing any fraud on the revenue, or to connive at, collude in, or allow or permit any opportunity for the commission of any such fraud, or

(b) accepts or receives any such bribe,

is guilty of an indictable offence and liable on conviction to a fine not exceeding three times the amount so offered or accepted and to imprisonment for any term not exceeding five years.

R.S., c. F-10, s. 93.

Books, etc., property of Her Majesty

82. All books, papers, accounts and documents kept or used by, or received or taken into the possession of, any officer or person who is or has been employed in the collection or management of the revenue or in accounting for the revenue, by virtue of that employment, shall be deemed to be chattels belonging to Her Majesty, and all money or valuable securities received or taken into the possession of that officer or person by virtue of his employment shall be deemed to be money and valuable securities belonging to Her Majesty.

R.S., c. F-10, s. 94.

**PART X
CROWN CORPORATIONS**

Interpretation

Definitions

83. (1) In this Part,

"agent corporation" «société mandataire»

"agent corporation" means a Crown corporation that is expressly declared by or pursuant to any other Act of Parliament to be an agent of the Crown;

"appoint" «nomination»

"appoint" includes elect and designate;

"appropriate Minister" «ministre de tutelle»

"appropriate Minister" means,

(a) in relation to a parent Crown corporation,

(i) the Minister specified by or pursuant to any other Act of Parliament as the Minister in respect of that corporation, or

(ii) if no Minister is specified as described in subparagraph (i), such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by order of the Governor in Council as the appropriate Minister for the corporation, and

(b) in relation to a wholly-owned subsidiary, the appropriate Minister, as defined in paragraph (a), for the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary;

"articles" «statuts»

"articles" means

(a) original or restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of continuance, articles of reorganization, articles of arrangement, articles of dissolution and articles of revival, and includes any amendments thereto, and

(b) letters patent, memorandum of association and any constating documents or other documents of a like nature to those referred to in paragraph (a), and includes any amendments thereto;

"auditor" «vérificateur»

"auditor" includes a partnership of auditors;

"board of directors" «conseil d'administration»

"board of directors" means a board of directors, by whatever name called, of a corporation and includes a group of persons, other than a minister of the Crown, that constitutes a corporation;

Comptrollership

"by-law" «règlements administratifs»

"by-law" means a by-law, by whatever name called, of a corporation and includes an amendment or a repeal of a by-law;

"chairman" «président»

"chairman" means a person occupying the position of chairman, by whatever name called, of the board of directors of a corporation;

"charter" «acte constitutif»

"charter" means

(a) in relation to a corporation established by an Act of Parliament, the Act, and

(b) in relation to a corporation established by articles, the articles;

"corporation" «personne morale»

"corporation" includes a company or other body corporate wherever or however incorporated;

"Crown" «Sa Majesté»

"Crown" means Her Majesty in right of Canada;

"Crown corporation" «société d'État»

"Crown corporation" means a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary;

"directive" [Repealed, 1991, c. 24, s. 21]

"director" «administrateur»

"director" means a person occupying the position of director, by whatever name called, of a corporation and includes any person, other than a minister of the Crown, in a group of persons that constitutes a corporation;

"major business or activity" «activités principales»

"major business or activity", in relation to a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary, means a class of business or activity of the corporation or subsidiary established pursuant to subsection (10) or, if no classes are so established, all the business or activity of the corporation or subsidiary;

"parent Crown corporation" «société d'État mère»

"parent Crown corporation" means a corporation that is wholly owned directly by the Crown, but does not include a departmental corporation;

"regulations" «règlements»

"regulations" means the regulations made under this Part;

Comptrollership

"share" «action»

"share" includes a membership interest or ownership interest in a corporation;

"wholly-owned subsidiary" «filiale à cent pour cent»

"wholly-owned subsidiary" means a corporation that is wholly owned by one or more parent Crown corporations directly or indirectly through any number of subsidiaries each of which is wholly owned directly or indirectly by one or more parent Crown corporations.

Wholly owned by Crown

(2) For the purposes of this Part, a corporation is wholly owned directly by the Crown if

(a) all of the issued and outstanding shares of the corporation, other than shares necessary to qualify persons as directors, are held, otherwise than by way of security only, by, on behalf of or in trust for the Crown; or

(b) all the directors of the corporation, other than *ex officio* directors, are appointed by the Governor in Council or by a minister of the Crown with the approval of the Governor in Council.

Holding by agent corporations

(3) For the purposes of subsection (2), shares held by a corporation that is an agent of the Crown

(a) are deemed not to be held by or on behalf of the Crown; and

(b) are not by reason of that fact alone shares held in trust for the Crown.

Wholly owned by other corporation or corporations

(4) For the purposes of this Part, a corporation is wholly owned by one or more other corporations if

(a) all of the issued and outstanding shares of the corporation, other than shares necessary to qualify persons as directors, are held, otherwise than by way of security only, by, on behalf of or in trust for the one or more other corporations;

(b) all the directors of the corporation are appointed by the board or boards of directors of the one or more other corporations; or

(c) all the directors of the one or more other corporations are, by virtue of their being directors of the one or more other corporations, directors of the corporation.

Affiliates

(5) For the purposes of this Part,

(a) one corporation is an affiliate of another corporation if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same corporation or each of them is controlled by the same person; and

(b) if two corporations are affiliates of the same corporation at the same time, they are deemed to be affiliates of each other.

Comptrollership

Subsidiaries

(6) For the purposes of this Part, a corporation is a subsidiary of another corporation if it is controlled by that other corporation.

Control

(7) For the purposes of this Part, a corporation with share capital is controlled by a person if

(a) shares of the corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are held, otherwise than by way of security only, by, on behalf of or in trust for that person; and

(b) the votes attached to those shares are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation.

Idem

(8) For the purposes of this Part, a corporation without share capital is controlled by a person if that person is able to appoint the majority of the directors of the corporation, whether or not he does so.

Appointment

(9) For the purposes of this Part, a person is deemed to be appointed by another person or group of persons if that person is appointed on the direction of that other person or group, whether or not he is actually appointed by that other person or group.

Major business or activity

(10) Where, in the opinion of the Governor in Council, a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation carries on, or a parent Crown corporation and any wholly-owned subsidiary of the corporation carry on, more than one business or activity, the parent Crown corporation shall, with the approval of the Governor in Council, classify the businesses or activities for the purposes of this Part.

R.S., 1985, c. F-11, s. 83; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 26; 1991, c. 24, s. 21.

Application

Binding on the Crown

84. For greater certainty, this Part is binding on the Crown.

1984, c. 31, s. 11.

Exempted Crown corporations

85. (1) Divisions I to IV do not apply to the Bank of Canada, the Canada Council, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation, the Canadian Wheat Board, the International Development Research Centre or the National Arts Centre Corporation.

Idem

(2) Divisions I to V do not apply to any Crown corporation incorporated or acquired, with the written authorization of the appropriate Minister,

Comptrollership

(a) by or on behalf of the Royal Canadian Mounted Police for the purpose of performing its functions under the laws of Canada; or

(b) by or on behalf of any service established by an Act of Parliament to collect information and intelligence respecting the security of Canada.

Idem

(3) Divisions I to IV do not apply to

(a) a federal member institution, within the meaning assigned to that expression by section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, the shares of which have been vested in the Canada Deposit Insurance Corporation by order of the Governor in Council under section 39.13 of that Act; or

(b) to the Canada Deposit Insurance Corporation, as a parent Crown corporation in respect of a wholly-owned subsidiary that is a federal member institution described in paragraph (a).

R.S., 1985, c. F-11, s. 85; R.S., 1985, c. 46 (1st Supp.), s. 7; 1992, c. 26, s. 18; 1993, c. 1, s. 9, c. 44, s. 156.

Application to wholly-owned subsidiaries

86. (1) Each parent Crown corporation shall take such steps in relation to the articles, by-laws and management of each wholly-owned subsidiary of the corporation, if any, as are necessary to ensure that the businesses, activities and other affairs of the subsidiary are carried on in accordance with this Part and the regulations.

Idem

(2) The Governor in Council may declare any provision of this Part that applies only to parent Crown corporations to apply to a wholly-owned subsidiary, and the provision applies, with such modifications as the circumstances require, to that wholly-owned subsidiary as if it were a parent Crown corporation.

R.S., 1985, c. F-11, s. 86; 1991, c. 24, s. 22.

Inconsistencies

87. Except as otherwise expressly provided, in the event of any inconsistency between the provisions of this Part and the provisions of any other Act of Parliament, the provisions of this Part prevail.

1984, c. 31, s. 11.

DIVISION I CORPORATE AFFAIRS

Accountability to Parliament

Accountability to Parliament

88. Each Crown corporation is ultimately accountable, through the appropriate Minister, to Parliament for the conduct of its affairs.

1984, c. 31, s. 11.

Comptrollership

Directives

Directives by Governor in Council

89. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the appropriate Minister, give a directive to any parent Crown corporation, if the Governor in Council is of the opinion that it is in the public interest to do so.

Consultation

(2) Before a directive is given to a parent Crown corporation, the appropriate Minister shall consult the board of directors of the corporation with respect to the content and effect of the directive.

(3) [Repealed, 1991, c. 24, s. 23]

Tabling in Parliament

(4) The appropriate Minister shall cause a copy of any directive given to a parent Crown corporation to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the directive is given.

(5) [Repealed, 1991, c. 24, s. 23]

Notification of implementation

(6) Forthwith after implementing a directive and completing any actions required to be taken in connection therewith, a parent Crown corporation shall notify the appropriate Minister that the directive has been implemented.

Restriction

(7) No directive shall be given to the Standards Council of Canada with respect to

(a) the manner in which voluntary standardization is promoted; or

(b) the provision of financial assistance to or for the benefit of a particular person or group of persons.

R.S., 1985, c. F-11, s. 89; 1991, c. 24, s. 23.

Implementation

89.1 (1) The directors of a parent Crown corporation to which a directive is given shall ensure that the directive is implemented in a prompt and efficient manner and, if in so doing they act in accordance with section 115, they are not accountable for any consequences arising from the implementation of the directive.

Best interests

(2) Compliance by a parent Crown corporation with a directive is deemed to be in the best interests of the corporation.

Comptrollership

Definition of "directive"

(3) In this section, "directive" means

(a) a directive given pursuant to subsection 89(1), 94(2) or 114(3);

(b) a direction given under subsection 5(2) of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, subsection 4(2) of the *Canada Ports Corporation Act*, subsection 9(2) of the *Canadian Commercial Corporation Act*, subsection 11(1) of the *Canadian Dairy Commission Act* or subsection 34(3) of the *Enterprise Cape Breton Corporation Act*; or

(c) a directive given under subsection 22(1) of the *Canada Post Corporation Act*.

1991, c. 24, s. 24.

Implementation of World Trade Organization Agreement

Directive

89.2 (1) Notwithstanding subsection 85(1), the Governor in Council may give a directive pursuant to subsection 89(1) to any parent Crown corporation for the purpose of implementing any provision of the WTO Agreement that pertains to that Crown corporation.

Regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the appropriate Minister made at the request of a Crown corporation, make such regulations in relation to that corporation as the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of the WTO Agreement that pertains to that corporation.

Definition

(3) In subsections (1) and (2), "WTO Agreement" has the meaning given to the word "Agreement" by subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*.

1994, c. 47, s. 116.

Restricted Transactions

Transactions requiring Parliamentary authorization

90. (1) No person shall, unless authorized by an Act of Parliament,

(a) procure the incorporation of a corporation any shares of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown;

(b) acquire shares of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown;

(c) apply for articles that would add to or otherwise make a material change in the objects or purposes for which a parent Crown corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that a parent Crown corporation may carry on, as set out in its articles;

Comptrollership

(d) sell or otherwise dispose of any shares of a parent Crown corporation; or

(e) procure the dissolution or amalgamation of a parent Crown corporation.

Idem

(2) No parent Crown corporation shall, unless authorized by an Act of Parliament, sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets of the corporation.

Idem

(3) Subject to subsection (2), no corporation, or corporations, in a related group shall, unless authorized by an Act of Parliament, sell or otherwise dispose of any of the assets of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of constitute all or substantially all of the total assets of the group.

Holding by agent corporations

(4) For the purposes of paragraphs (1)(a) and (b), shares held by a corporation that is an agent of the Crown

(a) are deemed not to be held by or on behalf of the Crown; and

(b) are not by reason of that fact alone shares held in trust for the Crown.

Interpretation

(5) For the purposes of this section and sections 91 to 94,

(a) a reference to an acquisition or a sale or other disposal includes an acquisition or a sale or other disposal

(i) that is between agent corporations or between the Crown and an agent corporation, or

(ii) that occurs as a result of more than one related transaction or event;

(b) a reference to the assets of a corporation or corporations includes shares of another corporation held by, on behalf of or in trust for the corporation or corporations;

(c) "person" includes an agent of the Crown;

(d) "related group" means a group of corporations consisting of a parent Crown corporation and all of its wholly-owned subsidiaries; and

(e) "shares" includes any conversion or exchange privilege, option or right to acquire shares.

R.S., 1985, c. F-11, s. 90; 1991, c. 24, s. 50(F).

Transactions requiring Governor in Council authorization

· **91.** (1) Subject to section 90, no parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall, unless authorized by the Governor in Council,

Comptrollership

- (a) procure the incorporation of a corporation any shares of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the corporation or subsidiary;
- (b) acquire shares of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the corporation or subsidiary;
- (c) acquire all or substantially all of the assets of another corporation;
- (d) sell or otherwise dispose of any shares of a wholly-owned subsidiary of the corporation; or
- (e) procure the dissolution or amalgamation of a wholly-owned subsidiary of the corporation.

Idem

(2) Subject to section 90 and subsection (3), no corporation, or corporations, in a related group shall, unless authorized by the Governor in Council, sell or otherwise dispose of any of the assets of the corporation or corporations used in any major business or activity of the corporation or corporations, if the assets to be sold or otherwise disposed of constitute all or substantially all of the total assets of the group used in that major business or activity.

Idem

- (3) Subject to section 90, no wholly-owned subsidiary shall, unless authorized by the Governor in Council,
- (a) sell or otherwise dispose of any shares of the subsidiary; or
 - (b) sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets of the subsidiary.

Idem

(4) Subject to section 90, no person shall, unless authorized by the Governor in Council, apply for articles in respect of a parent Crown corporation.

Inclusion in corporate plan

(5) Where a parent Crown corporation sets out the details of a proposed transaction in a corporate plan submitted pursuant to section 122, the Governor in Council, in addition to approving the plan under that section, may authorize a person to undertake the transaction for the purposes of this section.

Power to execute transaction required

(6) No person shall be authorized under this section to undertake a transaction unless the Governor in Council is satisfied that the person is otherwise empowered to undertake the transaction.

Terms and conditions

(7) The Governor in Council may, in any authorization under this section, specify such terms and conditions as the Governor in Council deems appropriate and may make the authorization either one of general application or in respect of any specified transaction or transactions.

R.S., 1985, c. F-11, s. 91; 1991, c. 24, ss. 25, 50(F).

Comptrollership

Exceptions

92. (1) Sections 90 and 91 do not apply in respect of

(a) the acquisition of shares or assets by way of security only, or the sale or other disposal of shares or assets held by way of security only;

(b) the acquisition or the sale or other disposal of shares or assets in the ordinary course of a business of providing financial assistance;

(c) the acquisition or the sale or other disposal of shares or assets, if the acquisition, sale or disposal involves only

(i) a parent Crown corporation and one or more wholly-owned subsidiaries of the corporation, or

(ii) two or more wholly-owned subsidiaries

and is made as part of a *bona fide* reorganization of the parent Crown corporation or wholly-owned subsidiaries;

(d) the acquisition of shares by way of the exercise of any conversion or exchange privilege, option or right to acquire shares, if that privilege, option or right was acquired in accordance with section 90 or 91, as the case may be;

(e) the acquisition of shares of a parent Crown corporation by the corporation; or

(f) the acquisition of shares of a wholly-owned subsidiary by the subsidiary, the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary or any other wholly-owned subsidiary of that parent Crown corporation.

Exception

(1.1) Paragraphs 90(1)(b) and 91(1)(b) do not apply in respect of the nomination or appointment of a person to the board of directors or membership of a corporation, except where

(a) a majority of the directors or members are nominated or appointed by or on behalf of the Crown or by directors or members who were nominated or appointed by or on behalf of the Crown; or

(b) the Crown would otherwise obtain control of the corporation.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations exempting a specified parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary or a parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a specified class from the application of section 91, either generally or in respect of any transaction of a specified class.

R.S., 1985, c. F-11, s. 92; 1991, c. 24, s. 26.

Notification

93. (1) Where a person undertakes a transaction referred to in section 90 or 91, that person shall notify the prescribed person in accordance with the regulations.

Comptrollership

Regulations

(2) For the purposes of subsection (1), the Governor in Council may make regulations prescribing the person to be notified and the time within which and manner in which that person is to be notified.

1984, c. 31, s. 11.

Dissolution

94. (1) Notwithstanding section 90, where a parent Crown corporation is not named in Schedule III within a period of sixty days after its incorporation or acquisition, the directors and shareholders of the corporation shall forthwith after the expiration of that period take all steps necessary to dissolve the corporation.

Dissolution or sale

(2) Notwithstanding section 91, the Governor in Council may direct that

(a) any wholly-owned subsidiary incorporated contrary to section 91 be dissolved or otherwise disposed of,

(b) any shares of a corporation acquired contrary to section 91 be sold or otherwise disposed of,

(c) any change effected by articles contrary to section 91 be reversed, or

(d) any assets acquired contrary to section 91 be sold or otherwise disposed of,

and the directors and shareholders of the corporation in respect of which the direction is given shall forthwith take all steps necessary to comply with the direction.

R.S., 1985, c. F-11, s. 94; 1991, c. 24, s. 27.

No inconsistent business or activity

95. (1) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall carry on any business or activity that is not consistent with the objects or purposes for which the parent Crown corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter.

Savings

(2) Subsection (1) shall not be construed as prohibiting or restricting a parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary from continuing to carry on any business or activity that it carried on immediately before September 1, 1984.

1984, c. 31, s. 11.

Crown Agency Status

Exercise of powers

96. An agent corporation may exercise its powers only as an agent of the Crown.

1984, c. 31, s. 11.

Comptrollership

Name in contracts

97. An agent corporation may enter into contracts in the name of the Crown or in the name of the corporation.

1984, c. 31, s. 11.

Legal proceedings

98. Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by an agent corporation, whether in the name of the Crown or in the name of the corporation, may be brought or taken by or against the corporation in the name of the corporation in any court that would have jurisdiction if the corporation were not an agent of the Crown.

1984, c. 31, s. 11.

Property of the Crown

99. (1) Where the title to property is held in the name of an agent corporation, that property is the property of the Crown.

Disposal of property

(2) Subject to this section and sections 90, 91 and 130, an agent corporation may sell or otherwise dispose of any property held by the corporation and may retain and use the proceeds of disposition thereof, but only

- (a) in accordance with the regulations; or
- (b) on the authorization of the Governor in Council.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply in respect of any sale or other disposal of real or personal property by an agent corporation established by an Act of Parliament, if

- (a) the corporation is specifically empowered by that Act or any other Act of Parliament to sell or otherwise dispose of real or personal property, as the case may be; or
- (b) the corporation is specifically empowered by that Act or any other Act of Parliament to sell or otherwise dispose of real or personal property, as the case may be, for consideration not exceeding a specified amount and the sale or other disposal of the real or personal property is for consideration equal to or less than the specified amount.

Regulations

(4) For the purposes of subsection (2), the Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing the terms and conditions on which an agent corporation may sell or otherwise dispose of property;
- (b) prescribing the circumstances in which an agent corporation may retain and use all or any part of the proceeds of any disposition of property; and

Comptrollership

(c) exempting a specified agent corporation or an agent corporation of a specified class from the application of paragraphs (2)(a) and (b), either generally or in respect of any specified property or any property of a specified class.

Terms and conditions

(5) The Governor in Council may, in any authorizing order under subsection (2), specify such terms and conditions as he deems appropriate, including terms and conditions respecting the retention and use of all or any part of the proceeds of the disposition by the agent corporation.

Provision and Acts not applicable

(6) Section 61 of this Act, the *Surplus Crown Assets Act* and the *Federal Real Property Act*, except paragraphs 16(1)(g) and (h) and (2)(g) and subsection 18(6) thereof, do not apply to an agent corporation.

R.S., 1985, c. F-11, s. 99; 1991, c. 24, s. 28, c. 50, s. 28.

Security interests

100. No agent corporation, for the purposes of securing payment of a debt or performance of an obligation, shall charge, mortgage, hypothecate, cede and transfer, pledge or otherwise create an interest in or charge on any real or personal property held by the corporation.

1984, c. 31, s. 11.

Borrowing

101. No agent corporation shall borrow money otherwise than from the Crown, unless the corporation is both

(a) empowered by an Act of Parliament to so borrow money; and

(b) specifically authorized by any Act of Parliament, including an appropriation Act, to so borrow money.

1984, c. 31, s. 11.

Third Parties

Assertions

102. (1) A Crown corporation may not assert against a person dealing with the corporation or with any person who has acquired rights from the corporation that

(a) this Part or the regulations, the charter or by-laws of the corporation or any directive given to the corporation have not been complied with,

(b) a person held out by the corporation as a director, officer or agent of the corporation has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business or activity of the corporation or usual for such a director, officer or agent, or

(c) a document issued by any director, officer or agent of the corporation having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by reason only that the director, officer or agent lacked actual authority to issue the document,

Comptrollership

except where the person has knowledge that the facts asserted are true.

Certificate

(2) A certificate stating that

(a) any particular transaction has been authorized by the Governor in Council pursuant to section 91 or 99, has or has not been directed by the Governor in Council pursuant to section 94 or has been approved by the Minister of Finance pursuant to subsection 127(3),

(b) any particular transaction is consistent with a corporate plan or any amendment thereto approved pursuant to section 122, or

(c) any particular capital expenditure or commitment to make a capital expenditure is included in a capital budget, an item in a capital budget or an amendment to a capital budget that has been approved pursuant to section 124

and that is signed by the chairman or chief executive officer of a Crown corporation is sufficient confirmation of the statement to any person, except where the person has knowledge to the contrary.

Absence of authorization, direction or approval

(3) The absence of any authorization, direction or approval referred to in subsection (2) does not affect any right or remedy otherwise available to any person, except where the person knows of such absence.

Invalidity

(4) No action of a Crown corporation, including a transfer of property, is invalid by reason only that the corporation was without the capacity or power to so act.

No constructive notice

(5) No person dealing with a Crown corporation or with any person who has acquired rights from a Crown corporation shall be deemed to have notice or knowledge of the contents of a document, other than an Act of Parliament or any instrument required to be published in the *Canada Gazette* pursuant to the *Statutory Instruments Act*, concerning the corporation by reason only that the document has been made public.

1984, c. 31, s. 11.

Application

Provision not applicable

103. Section 268 of the *Canada Business Corporations Act* does not apply to a parent Crown corporation.

R.S., 1985, c. F-11, s. 103; 1994, c. 24, s. 34(F).

Act not applicable

104. The *Canada Corporations Act*, chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, does not apply to a parent Crown corporation.

1984, c. 31, s. 11.

Comptrollership

DIVISION II DIRECTORS AND OFFICERS

Interpretation

Definition of "officer-director"

104.1 In this Division, "officer-director", in respect of a parent Crown corporation, means

(a) the chairman and the chief executive officer of the corporation, by whatever name called; and

(b) in the case of a parent Crown corporation established by or pursuant to an Act of Parliament, any person who holds an office in the corporation that is established by or pursuant to that Act and who, as the holder of that office, is, by a provision in that Act, to be appointed by the Governor in Council and declared to be a director of the corporation.

1991, c. 24, s. 29.

Appointment

Appointment of directors

105. (1) Each director, other than an officer-director, of a parent Crown corporation shall be appointed by the appropriate Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors of the corporation.

Majority not to be officers

(2) The majority of the directors of a parent Crown corporation are not to be officers or employees of the corporation or any of its affiliates.

Re-appointment

(3) A director of a parent Crown corporation is eligible for re-appointment on the expiration of his term of office.

Continuation in office

(4) Notwithstanding subsection (1), if any director of a parent Crown corporation is not appointed to take office on the expiration of the term of an incumbent director, the incumbent director continues in office until his successor is appointed.

Appointment of officer-directors

(5) Each officer-director of a parent Crown corporation shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term as the Governor in Council considers appropriate.

Consultation

(6) Before an officer-director of a parent Crown corporation is appointed, the appropriate Minister shall consult the board of directors of the corporation with respect to the appointment.

Comptrollership

Appointment of subordinate officers

(7) Subject to any other Act of Parliament that was in force on September 1, 1984, the board of directors of a parent Crown corporation is responsible for the appointment of officers of the corporation, other than officer-directors.

Qualifications preserved

(8) Nothing in this section shall be construed as empowering the appointment, re-appointment or continuation in office as a director or officer-director of a parent Crown corporation of any person who does not meet any qualifications for the appointment, re-appointment or continuation established by any other Act of Parliament.

Exception

(9) This section does not apply to an *ex officio* director or officer-director of a parent Crown corporation.

(10) [Repealed, 1991, c. 24, s. 30]

R.S., 1985, c. F-11, s. 105; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 44(E); 1991, c. 24, s. 30.

Validity of acts

106. An act of a director, chairman, chief executive officer or other officer of a parent Crown corporation is not invalid by reason only of an irregularity in his appointment or a defect in his qualifications.

1984, c. 31, s. 11.

Resignation

Resignation

107. (1) A resignation of a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation becomes effective at the time the corporation receives a written resignation from him or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Copy of resignation

(2) A parent Crown corporation shall send a copy of the resignation to the Clerk of the Privy Council within fifteen days after the parent Crown corporation receives it.

R.S., 1985, c. F-11, s. 107; 1991, c. 24, s. 31.

Remuneration

Remuneration

108. (1) The rate of any remuneration paid to a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation for his services in respect of that office and, in the case of a chairman or chief executive officer, any other office of the corporation or an affiliate thereof shall be fixed by the Governor in Council.

Comptrollership

Other benefits

(2) Any benefits, other than remuneration, provided to a director, chairman or chief executive officer of a parent Crown corporation for his services in respect of that office and, in the case of a chairman or chief executive officer, any other office of the corporation or an affiliate thereof shall be fixed by the board of directors of the corporation in accordance with the regulations.

Wholly-owned subsidiary

(2.1) The rate of any remuneration paid to a director, chairman or chief executive officer of a wholly-owned subsidiary who is not also an officer-director of the parent Crown corporation for the director's, chairman's or officer's services in respect of that subsidiary shall be fixed by the board of directors of the parent Crown corporation.

Regulations

(3) For the purposes of this section, the Governor in Council may make regulations

(a) defining the term "remuneration"; and

(b) respecting the provision and fixing of benefits, other than remuneration, to or for any director, chairman or chief executive officer.

R.S., 1985, c. F-11, s. 108; 1991, c. 24, s. 32.

Management

Management

109. Subject to this Part, the board of directors of a Crown corporation is responsible for the management of the businesses, activities and other affairs of the corporation.

1984, c. 31, s. 11.

Resolution in lieu of meeting

110. (1) A resolution in writing, signed by all the directors of a Crown corporation entitled to vote on that resolution at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation is as valid as if it had been passed at a meeting of the board of directors or a committee of directors, as the case may be.

Filing resolution

(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the board of directors or committee of directors, as the case may be.

1984, c. 31, s. 11.

Dissent

111. (1) A director of a Crown corporation who is present at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at that meeting unless the director

Comptrollership

(a) requests that written notice of his dissent be or written notice of his dissent is entered in the minutes of the meeting;

(b) gives written notice of his dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or

(c) sends written notice of his dissent by registered mail or delivers it to the head office of the corporation immediately after the meeting is adjourned.

Loss of right of dissent

(2) A director of a Crown corporation who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent in respect of that resolution pursuant to subsection (1).

1984, c. 31, s. 11.

Dissent of absent director

112. A director of a Crown corporation who was not present at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation at which a resolution was passed or action taken is deemed to have consented thereto unless within seven days after becoming aware of the resolution or action the director

(a) causes written notice of his dissent to be placed with the minutes of the meeting; or

(b) sends written notice of his dissent by registered mail or delivers it to the head office of the corporation.

1984, c. 31, s. 11.

Participation by telephone, etc.

113. A director of a Crown corporation may, subject to the by-laws of the corporation, participate in a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation by means of such telephone or other communications facilities as permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a director participating in such a meeting by such means is deemed for the purposes of this Part to be present at the meeting.

1984, c. 31, s. 11.

By-laws

By-laws

114. (1) The board of directors of a parent Crown corporation may, by resolution, make, amend or repeal any by-laws that regulate the business or affairs of the corporation, unless the charter or by-laws of the corporation otherwise provide.

Copy of by-law to appropriate Minister and President of the Treasury Board

(2) The board of directors of a parent Crown corporation shall, after making, amending or repealing a by-law, send a copy of that by-law to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

Comptrollership

Amendment or repeal

(3) The Governor in Council may direct the board of directors of a parent Crown corporation to make, amend or repeal a by-law within such period as is specified in the direction.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the form or the content of by-laws of parent Crown corporations and the time at, before or within which copies of by-laws are to be sent to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board; and

(b) exempting a specified parent Crown corporation or a parent Crown corporation of a specified class from the application of subsection (2), either generally or in respect of any specified by-law or any by-law of a specified class.

Restriction

(5) No direction shall be given pursuant to subsection (3) to the Standards Council of Canada with respect to

(a) the manner in which voluntary standardization is promoted; or

(b) the provision of financial assistance to or for the benefit of a particular person or group of persons.

Provision not applicable

(6) Section 103 of the *Canada Business Corporations Act* does not apply in respect of any parent Crown corporation established under that Act.

R.S., 1985, c. F-11, s. 114; 1991, c. 24, s. 33; 1994, c. 24, s. 34(F).

Duties

Duty of care of directors and officers

115. (1) Every director and every officer of a Crown corporation in exercising his powers and performing his duties shall

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply

(2) Every director and every officer of a parent Crown corporation or of a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall comply with this Part, the regulations, the charter and by-laws of the corporation or subsidiary and any directive given to the corporation.

Comptrollership

Reliance on statements

(3) A director or officer is not liable for a breach of his duty under subsection (1) or (2) if he relies in good faith on

(a) financial statements of the Crown corporation represented to him by an officer of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation as fairly reflecting the financial condition of the corporation; or

(b) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose position or profession lends credibility to a statement made by him.

1984, c. 31, s. 11.

Disclosure of interest in contract

116. (1) A director or officer of a Crown corporation who

(a) is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation, or

(b) is a director or officer of, or has a material interest in any person who is a party to, a material contract or proposed material contract with the corporation,

shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors thereof the nature and extent of his interest.

Time for disclosure by director

(2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director,

(a) at the meeting of the board of directors at which the proposed contract is first considered;

(b) if the director was not then interested in the proposed contract, at the first meeting of the board of directors after he becomes so interested;

(c) if the director becomes interested after the contract is made, at the first meeting of the board of directors after he becomes so interested; or

(d) if the director was interested in the contract before becoming a director, at the first meeting of the board of directors after he becomes a director.

Time for disclosure by officer

(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director,

(a) forthwith after he becomes aware that the contract or proposed contract is to be considered or has been considered at a meeting of the board of directors;

(b) if the officer becomes interested after the contract is made, forthwith after he becomes so interested; or

(c) if the officer was interested in the contract before becoming an officer, forthwith after he becomes an officer.

Comptrollership

Time for disclosure by director or officer

(4) If a material contract or proposed material contract is one that, in the ordinary course of the business or activity of the Crown corporation, would not require approval by the board of directors, a director or officer shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors the nature and extent of his interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or proposed contract.

Voting

(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

(a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by him for the benefit of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation;

(b) one relating primarily to his remuneration or benefits as a director, officer, employee or agent of the Crown corporation or a subsidiary of the Crown corporation;

(c) one for indemnity or insurance under section 119; or

(d) one with an affiliate of the Crown corporation.

Continuing disclosure

(6) For the purposes of this section, a general notice to the board of directors by a director or officer, declaring that he is a director or officer of or has a material interest in a person and is to be regarded as interested in any contract made with that person, is a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

Definition of "board of directors"

(7) In this section and section 117, "board of directors" includes a committee of directors.

1984, c. 31, s. 11.

Avoidance standards

117. A material contract between a Crown corporation and one or more of its directors or officers, or between a Crown corporation and another person of which a director or an officer of the Crown corporation is a director or an officer or in which he has a material interest, is neither void nor voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board of directors that authorized the contract, if the director or officer disclosed his interest in accordance with subsection 116(2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the board of directors and it was reasonable and fair to the Crown corporation at the time it was approved.

1984, c. 31, s. 11.

Application to court

118. (1) Where a director or an officer of a Crown corporation fails to disclose his interest in a material contract in accordance with section 116, a court may, on application of the corporation or on behalf of the Crown, set aside the contract on such terms as it thinks fit.

Comptrollership

Definition of "court"

(2) In this section, "court" means

(a) in the Province of Prince Edward Island or Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province;

(a.1) in the Province of Ontario, the Ontario Court (General Division);

(b) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province;

(c) in the Province of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, the Court of Queen's Bench for the Province;

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province; and

(e) in the Yukon Territory or the Northwest Territories, the Supreme Court thereof.

R.S., 1985, c. F-11, s. 118; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 10; 1990, c. 17, s. 19; 1992, c. 51, s. 49.

Indemnification

Power to indemnify

119. (1) The Treasury Board shall indemnify a present or former director or officer of a Crown corporation or a person who acts or acted at the request of a Minister or a Crown corporation as a director or officer of another corporation, and the director's or officer's heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, that are reasonably incurred by the director or officer in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the director or officer is a party by reason of being or having been such a director or officer, if the director or officer

(a) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Crown corporation or other corporation; and

(b) in the case of any criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, believed on reasonable grounds that the director's or officer's conduct was lawful.

Requirement to indemnify

(2) Notwithstanding anything in this section, a director or officer referred to in subsection (1) is, and the heirs and legal representatives of the director or officer are, entitled to indemnity from the Treasury Board in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the director or officer in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the director or officer was made a party by reason of being or having been such a director or officer, if the director or officer

(a) was substantially successful on the merits of the defence of the action or proceeding; and

(b) fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b).

Comptrollership

Regulations

(3) The Treasury Board may make regulations specifying terms and conditions governing indemnification under this section.

Payable out of C.R.F.

(4) Any amount payable in respect of indemnification under this section may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

R.S., 1985, c. F-11, s. 119; 1991, c. 24, s. 34.

DIVISION III FINANCIAL MANAGEMENT AND CONTROL

Definitions

Definitions

120. In this Division,

"annual report" «rapport annuel»

"annual report" means a report made pursuant to section 150;

"examiner" «examineur»

"examiner" means a person designated by or appointed pursuant to section 142 to carry out a special examination;

"objectives" «objectifs»

"objectives", in relation to a parent Crown corporation, means the objectives of the corporation as set out in a corporate plan or an amendment to a corporate plan that has been approved pursuant to section 122;

"special examination" «examen spécial»

"special examination" means an examination referred to in subsection 138(1).

1984, c. 31, s. 11.

Financial Year

Financial year

121. (1) The financial year of a parent Crown corporation is the calendar year, unless the Governor in Council otherwise directs.

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), the financial year of a parent Crown corporation that was in effect on September 1, 1984 continues in effect, unless the Governor in Council has directed or directs otherwise.

1984, c. 31, s. 11.

Comptrollership

Corporate Plans and Budgets

Corporate plans

122. (1) Each parent Crown corporation shall annually submit a corporate plan to the appropriate Minister for the approval of the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister and, if required by the regulations, on the recommendation of the Minister of Finance.

Scope of corporate plan

(2) The corporate plan of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Contents of corporate plan

(3) The corporate plan of a parent Crown corporation shall include a statement of

(a) the objects or purposes for which the corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter;

(b) the corporation's objectives for the period to which the plan relates and for each year in that period and the strategy the corporation intends to employ to achieve those objectives; and

(c) the corporation's expected performance for the year in which the plan is required by the regulations to be submitted as compared to its objectives for that year as set out in the last corporate plan or any amendment thereto approved pursuant to this section.

Form of corporate plan

(4) The corporate plan of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Restriction on business or activity

(5) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall carry on any business or activity in any period in a manner that is not consistent with the last corporate plan of the parent Crown corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section in respect of that period.

Amendment to corporate plan

(6) Where a parent Crown corporation, or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation, proposes to carry on any business or activity in any period in a manner that is not consistent with the last corporate plan of the corporation or any amendment thereto approved pursuant to this section in respect of that period, the corporation shall, before that business or activity is so carried on, submit an amendment to the corporate plan to the appropriate Minister for approval as described in subsection (1).

Terms and conditions

(6.1) The Governor in Council may specify such terms and conditions as the Governor in Council deems appropriate for the approval of a corporate plan or an amendment to a corporate plan.

Comptrollership

Regulations

(7) The Governor in Council may make regulations prescribing, for the purposes of this section, the circumstances in which the recommendation of the Minister of Finance is required for the approval of a corporate plan or an amendment thereto.

R.S., 1985, c. F-11, s. 122; 1991, c. 24, s. 35.

Operating budgets

123. (1) Each parent Crown corporation named in Part I of Schedule III shall annually submit an operating budget for the next following financial year of the corporation to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister.

Scope of operating budget

(2) The operating budget of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Form of operating budget

(3) The operating budget of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Amendment to operating budget

(4) Where a parent Crown corporation anticipates that the total amount of expenditures or commitments to make expenditures in respect of any major business or activity in a financial year will vary significantly from the total amount projected for that major business or activity in an operating budget of the corporation or any amendment thereto that is approved pursuant to this section for that year, the corporation shall submit an amendment to the budget to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister.

Terms and conditions

(5) The Treasury Board may specify such terms and conditions as it deems appropriate for the approval of an operating budget or an amendment to an operating budget.

R.S., 1985, c. F-11, s. 123; 1991, c. 24, s. 36.

Capital budgets

124. (1) Each parent Crown corporation shall annually submit a capital budget for the next following financial year of the corporation to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister.

Scope of capital budget

(2) The capital budget of a parent Crown corporation shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Comptrollership

Approval of multi-year items

(3) The Treasury Board may approve any item in a capital budget submitted pursuant to subsection (1) for any financial year or years after the financial year for which the budget is submitted.

Form of capital budget

(4) The capital budget of a parent Crown corporation shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Restriction on capital expenditures or commitments

(5) No parent Crown corporation or wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation shall incur, or make a commitment to incur, a capital expenditure in any financial year for which the corporation is required to submit a budget pursuant to this section, unless

(a) a budget for that year has been approved pursuant to this section; or

(b) the expenditure or commitment

(i) is included in an item for that year that has been approved pursuant to subsection (3) as part of a budget for a previous year,

(ii) has been specifically approved pursuant to this section as though it were a capital budget, or

(iii) is, in the opinion of the board of directors of the corporation or subsidiary, essential to continue a current business or activity of the corporation or subsidiary as set out in a corporate plan or budget of the corporation that has been approved pursuant to this section or section 122 or 123.

Amendment to capital budget

(6) Where, by reason of any one or more proposed expenditures or commitments to make expenditures, a parent Crown corporation anticipates that the total amount of expenditures or commitments to make expenditures in respect of any major business or activity in a financial year will vary significantly from the total amount projected for that major business or activity in a capital budget of the corporation or any amendment thereto that is approved pursuant to this section for that year, the corporation shall submit an amendment to the budget to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board on the recommendation of the appropriate Minister, and the expenditure or expenditures shall not be incurred or commitments made before that approval is obtained.

Recommendation of Minister of Finance

(7) The Minister of Finance may require that his recommendation, in addition to that of the appropriate Minister, be obtained before a capital budget or an amendment to a capital budget is submitted to the Treasury Board for approval under this section.

Terms and conditions

(8) The Treasury Board may specify such terms and conditions as it deems appropriate for the approval of a capital budget or an amendment to a capital budget.

R.S., 1985, c. F-11, s. 124; 1991, c. 24, s. 37.

Comptrollership

Summary of plan or budget

125. (1) After a corporate plan, operating budget or capital budget, or an amendment thereto, is approved pursuant to section 122, 123 or 124, the parent Crown corporation shall submit a summary of the plan or budget, or the plan or budget as so amended, to the appropriate Minister for his approval.

Scope of summary

(2) A summary shall encompass all the businesses and activities, including investments, of the parent Crown corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any, and shall set out the major business decisions taken with respect thereto.

Form of summary

(3) A summary shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the parent Crown corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Tabling in Parliament

(4) The appropriate Minister shall cause a copy of every summary he approves pursuant to this section to be laid before each House of Parliament.

Reference to committee

(5) A summary laid before Parliament pursuant to subsection (4) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to the businesses and activities of the corporation submitting the summary.

1984, c. 31, s. 11.

Regulations

126. In addition to any other requirements under this Act or any other Act of Parliament with respect thereto, the Treasury Board may make regulations

(a) prescribing the form in which corporate plans, budgets, summaries or amendments required under section 122, 123, 124 or 125 shall be prepared, the information to be included therein and the time at, before or within which they are to be submitted and summaries are to be laid before each House of Parliament;

(b) prescribing the period to be covered by corporate plans under section 122, either generally or in respect of any specified parent Crown corporation or any parent Crown corporation of a specified class; and

(c) defining for the purpose of this Division the expression "vary significantly".

R.S., 1985, c. F-11, s. 126; 1991, c. 24, s. 38.

Borrowing

Intended borrowing

127. (1) Where a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation intends to borrow money, the corporation shall so indicate in its corporate plan or an amendment thereto under

Comptrollership

section 122 for the period in which the corporation or subsidiary intends to borrow and shall give a general indication therein of the borrowing plans and strategy of the corporation or subsidiary for that period.

Recommendation of Minister of Finance

(2) Where a parent Crown corporation indicates in a corporate plan or an amendment to a corporate plan an intention to borrow money, the Minister of Finance may require that his recommendation, in addition to that of the appropriate Minister, be obtained before the plan or amendment is submitted to the Governor in Council for approval.

Particular borrowing

(3) No Crown corporation shall enter into any particular transaction to borrow money without the approval of the Minister of Finance with respect to the time and the terms and conditions of the transaction.

Regulations

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations

(a) exempting a specified Crown corporation or a Crown corporation of a specified class from the application of subsection (3), either generally or in respect of any specified borrowing or any borrowing of a specified class;

(b) deeming a specified transaction or a transaction of a specified class to be, for the purposes of this Part, a transaction to borrow money; and

(c) specifying the manner of granting approvals under subsection (3) and the circumstances in which an approval under that subsection is deemed to have been granted in respect of borrowing by Crown corporations.

Limitations preserved

(5) Nothing in this section shall be construed as authorizing a Crown corporation to borrow money in excess of any limit established by any other Act of Parliament on the amount of money the corporation may borrow.

1984, c. 31, s. 11.

Bank Accounts

Deposits and deposit receipts

128. A Crown corporation may, directly or indirectly, deposit funds with or acquire deposit receipts from

(a) any member of the Canadian Payments Association;

(b) any local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association; and

(c) any financial institution outside Canada that is not a member of the Canadian Payments Association, but only with the approval of the Minister of Finance.

R.S., 1985, c. F-11, s. 128; 1991, c. 24, s. 39.

Comptrollership

Receiver General account

129. (1) A parent Crown corporation shall, if directed by the Minister of Finance with the concurrence of the appropriate Minister, and may, if the Minister of Finance and the appropriate Minister approve, pay or cause to be paid all or any part of the money of the corporation or a wholly-owned subsidiary of the corporation to the Receiver General to be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to a special account in the accounts of Canada in the name of the corporation or subsidiary, and the Receiver General, subject to such terms and conditions as the Minister of Finance may prescribe, may pay out, for the purposes of the corporation or subsidiary, or repay to the corporation or subsidiary, all or any part of the money credited to the special account.

Interest

(2) Interest may be paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of money credited to a special account pursuant to subsection (1), in accordance with and at rates fixed by the Minister of Finance with the approval of the Governor in Council.

1984, c. 31, s. 11.

Surpluses

Payment over of surplus money

130. Subject to any other Act of Parliament, where the appropriate Minister and the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, so direct, a parent Crown corporation shall pay or cause to be paid to the Receiver General so much of the money of the corporation or of a wholly-owned subsidiary of the corporation as the appropriate Minister and the Minister of Finance consider to be in excess of the amount required for the purposes of the corporation or subsidiary, and any money so paid may be applied toward the discharge of any obligation of the corporation or subsidiary to the Crown or may be applied as revenues of Canada.

1984, c. 31, s. 11.

Dividends

Dividend proposal

130.1 Each parent Crown corporation named in Part II of Schedule III shall annually submit a dividend proposal to the appropriate Minister as part of its corporate plan submitted pursuant to section 122.

1991, c. 24, s. 40.

Dividend payment

130.2 The Governor in Council may prescribe, waive or vary the dividends to be paid by any parent Crown corporation named in Schedule III.

1991, c. 24, s. 40.

Financial Management

Books and systems

131. (1) Each parent Crown corporation shall cause

Comptrollership

- (a) books of account and records in relation thereto to be kept, and
- (b) financial and management control and information systems and management practices to be maintained,

in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, if any.

Idem

(2) The books, records, systems and practices referred to in subsection (1) shall be kept and maintained in such manner as will provide reasonable assurance that

- (a) the assets of the corporation and each subsidiary are safeguarded and controlled;
- (b) the transactions of the corporation and each subsidiary are in accordance with this Part, the regulations, the charter and by-laws of the corporation or subsidiary and any directive given to the corporation; and
- (c) the financial, human and physical resources of the corporation and each subsidiary are managed economically and efficiently and the operations of the corporation and each subsidiary are carried out effectively.

Internal audit

(3) Each parent Crown corporation shall cause internal audits to be conducted, in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, if any, to assess compliance with subsections (1) and (2), unless the Governor in Council is of the opinion that the benefits to be derived from those audits do not justify their cost.

Financial statements

(4) Each parent Crown corporation shall cause financial statements to be prepared annually, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, in accordance with generally accepted accounting principles as supplemented or augmented by regulations made pursuant to subsection (6), if any.

Form of financial statements

(5) The financial statements of a parent Crown corporation and of a wholly-owned subsidiary shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation or subsidiary.

Regulations

(6) The Treasury Board may, for the purposes of subsection (4), make regulations respecting financial statements either generally or in respect of any specified parent Crown corporation or any parent Crown corporation of a specified class, but such regulations shall, in respect of the preparation of financial statements, only supplement or augment generally accepted accounting principles.

R.S., 1985, c. F-11, s. 131; 1991, c. 24, s. 41.

Auditor's Reports

Annual auditor's report

132. (1) Each parent Crown corporation shall cause an annual auditor's report to be prepared, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, in accordance with the regulations, on

Comptrollership

(a) the financial statements referred to in section 131 and any revised financial statement referred to in subsection 133(3); and

(b) any quantitative information required to be audited pursuant to subsection (5).

Contents

(2) A report under subsection (1) shall be addressed to the appropriate Minister and shall

(a) include separate statements whether in the auditor's opinion

(i) the financial statements are presented fairly in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year,

(ii) the quantitative information is accurate in all material respects and, if applicable, was prepared on a basis consistent with that of the preceding year, and

(iii) the transactions of the corporation and of each subsidiary that have come to the auditor's notice in the course of his examination for the report were in accordance with this Part, the regulations, the charter and by-laws of the corporation or subsidiary and any directive given to the corporation; and

(b) call attention to any other matter falling within the scope of the auditor's examination for the report that, in his opinion, should be brought to the attention of Parliament.

Regulations

(3) The Treasury Board may make regulations prescribing the form and manner in which the report referred to in subsection (1) is to be prepared.

Separate reports

(4) Notwithstanding any other provision of this Part, the auditor of a parent Crown corporation may prepare separate annual auditor's reports on the statements referred to in paragraph (1)(a) and on the information referred to in paragraph (1)(b) if, in the auditor's opinion, separate reports would be more appropriate.

Audit of quantitative information

(5) The Treasury Board may require that any quantitative information required to be included in a parent Crown corporation's annual report pursuant to subsection 150(3) be audited.

Other reports

(6) The auditor of a parent Crown corporation shall prepare such other reports respecting the corporation or any wholly-owned subsidiary of the corporation as the Governor in Council may require.

Examination

(7) An auditor shall make such examination as he considers necessary to enable him to prepare a report under subsection (1) or (6).

Comptrollership

Reliance on internal audit

(8) An auditor shall, to the extent he considers practicable, rely on any internal audit of the corporation being audited that is conducted pursuant to subsection 131(3).

R.S., 1985, c. F-11, s. 132; 1991, c. 24, s. 42.

Errors and omissions

133. (1) A director or officer of a Crown corporation shall forthwith notify the auditor and the audit committee of the corporation, if any, of any error or omission of which the director or officer becomes aware in a financial statement that the auditor or a former auditor has reported on or in a report prepared by the auditor or a former auditor pursuant to section 132.

Idem

(2) Where an auditor or former auditor of a Crown corporation is notified or becomes aware of any error or omission in a financial statement that the auditor or former auditor has reported on or in a report prepared by the auditor or former auditor pursuant to section 132, he shall forthwith notify each director of the corporation of the error or omission if he is of the opinion that the error or omission is material.

Correction

(3) Where an auditor or former auditor of a Crown corporation notifies the directors of an error or omission in a financial statement or report pursuant to subsection (2), the corporation shall prepare a revised financial statement or the auditor or former auditor shall issue a correction to the report, as the case may be, and a copy thereof shall be given to the appropriate Minister.

1984, c. 31, s. 11.

Auditors

Appointment of auditor

134. (1) The auditor of a parent Crown corporation shall be appointed annually by the Governor in Council, after the appropriate Minister has consulted the board of directors of the corporation, and may be removed at any time by the Governor in Council, after the appropriate Minister has consulted the board.

Auditor General

(2) On and after January 1, 1989, the Auditor General of Canada shall be appointed by the Governor in Council as the auditor, or a joint auditor, of each parent Crown corporation named in Part I of Schedule III, unless the Auditor General waives the requirement that he be so appointed.

Idem

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of any parent Crown corporation the auditor of which is specified by any other Act of Parliament to be the Auditor General of Canada, but the Auditor General is eligible to be appointed as the auditor, or a joint auditor, of a parent Crown corporation pursuant to subsection (1) and section 135 does not apply to him.

Exception

(4) Notwithstanding subsection (1), where the report referred to in subsection 132(1) is to be prepared in respect of a wholly-owned subsidiary separately, the board of directors of the parent Crown corporation that

Comptrollership

wholly owns the subsidiary shall, after consultation with the board of directors of the subsidiary, appoint the auditor of the subsidiary, and subsections (6) and sections 135 to 137 apply in respect of that auditor as though the references therein to a parent Crown corporation were references to the subsidiary.

Criteria for appointment

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing the criteria to be applied in selecting an auditor for appointment pursuant to subsection (1) or (4).

Re-appointment

(6) An auditor of a parent Crown corporation is eligible for re-appointment on the expiration of his appointment.

Continuation in office

(7) Notwithstanding subsection (1), if an auditor of a parent Crown corporation is not appointed to take office on the expiration of the appointment of an incumbent auditor, the incumbent auditor continues in office until his successor is appointed.

1984, c. 31, s. 11.

Persons not eligible

135. (1) A person is disqualified from being appointed or re-appointed or continuing as an auditor of a parent Crown corporation pursuant to section 134 if that person is not independent of the corporation, any of its affiliates, or the directors or officers of the corporation or any of its affiliates.

Independence

(2) For the purposes of this section,

(a) independence is a question of fact; and

(b) a person is deemed not to be independent if that person or any of his business partners

(i) is a business partner, director, officer or employee of the parent Crown corporation or any of its affiliates, or a business partner of any director, officer or employee of the corporation or any of its affiliates,

(ii) beneficially owns or controls, directly or indirectly through a trustee, legal representative, agent or other intermediary, a material interest in the shares or debt of the parent Crown corporation or any of its affiliates, or

(iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the parent Crown corporation or any of its affiliates within two years of his proposed appointment as auditor of the corporation.

Resignation

(3) An auditor of a parent Crown corporation who becomes disqualified under this section shall resign forthwith after becoming aware of his disqualification.

1984, c. 31, s. 11.

Comptrollership

Qualifications preserved

136. Nothing in sections 134 and 135 shall be construed as empowering the appointment, re-appointment or continuation in office as an auditor of a parent Crown corporation of any person who does not meet any qualifications for such appointment, re-appointment or continuation established by any other Act of Parliament.

1984, c. 31, s. 11.

Resignation

137. A resignation of an auditor of a parent Crown corporation becomes effective at the time the corporation receives a written resignation from the auditor or at the time specified in the resignation, whichever is later.

1984, c. 31, s. 11.

Special Examination

Special examination

138. (1) Each parent Crown corporation shall cause a special examination to be carried out in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, to determine if the systems and practices referred to in paragraph 131(1)(b) were, in the period under examination, maintained in a manner that provided reasonable assurance that they met the requirements of paragraphs 131(2)(a) and (c).

Time for examination

(2) A special examination shall be carried out at least once every five years and at such additional times as the Governor in Council, the appropriate Minister or the board of directors of the corporation to be examined may require.

Plan

(3) Before an examiner commences a special examination, he shall survey the systems and practices of the corporation to be examined and submit a plan for the examination, including a statement of the criteria to be applied in the examination, to the audit committee of the corporation, or if there is no audit committee, to the board of directors of the corporation.

Resolution of disagreements

(4) Any disagreement between the examiner and the audit committee or board of directors of a corporation with respect to a plan referred to in subsection (3) may be resolved

(a) in the case of a parent Crown corporation, by the appropriate Minister; and

(b) in the case of a wholly-owned subsidiary, by the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary.

Reliance on internal audit

(5) An examiner shall, to the extent he considers practicable, rely on any internal audit of the corporation being examined conducted pursuant to subsection 131(3).

Comptrollership

1984, c. 31, s. 11.

Report

139. (1) An examiner shall, on completion of the special examination, submit a report on his findings to the board of directors of the corporation examined.

Contents

(2) The report of an examiner under subsection (1) shall include

(a) a statement whether in the examiner's opinion, with respect to the criteria established pursuant to subsection 138(3), there is reasonable assurance that there are no significant deficiencies in the systems and practices examined; and

(b) a statement of the extent to which the examiner relied on internal audits.

1984, c. 31, s. 11.

Special report to appropriate Minister

140. Where the examiner of a parent Crown corporation, or a wholly owned subsidiary of a parent Crown corporation, named in Part I of Schedule III is of the opinion that his report under subsection 139(1) contains information that should be brought to the attention of the appropriate Minister, he shall, after consultation with the board of directors of the corporation, or with the boards of the subsidiary and corporation, as the case may be, report that information to the Minister and furnish the board or boards with a copy of the report.

1984, c. 31, s. 11.

Special report to Parliament

141. Where the examiner of a parent Crown corporation, or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation, named in Part I of Schedule III is of the opinion that his report under subsection 139(1) contains information that should be brought to the attention of Parliament, he shall, after consultation with the appropriate Minister and the board of directors of the corporation, or with the boards of the subsidiary and corporation, as the case may be, prepare a report thereon for inclusion in the next annual report of the corporation and furnish the board or boards, the appropriate Minister and the Auditor General of Canada with copies of the report.

1984, c. 31, s. 11.

Examiner

142. (1) Subject to subsections (2) and (3), a special examination referred to in section 138 shall be carried out by the auditor of a parent Crown corporation.

Idem

(2) Where, in the opinion of the Governor in Council, a person other than the auditor of a parent Crown corporation should carry out a special examination, the Governor in Council may, after the appropriate Minister has consulted the board of directors of the corporation, appoint an auditor who is qualified for the purpose to carry out the examination in lieu of the auditor of the corporation and may, after the appropriate Minister has consulted the board, remove that qualified auditor at any time.

Comptrollership

Exception

(3) Where a special examination is to be carried out in respect of a wholly-owned subsidiary separately, the board of directors of the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary shall, after consultation with the board of directors of the subsidiary, appoint the qualified auditor who is to carry out the special examination.

Applicable provisions

(4) Subject to subsection (5), sections 135 and 137 apply in respect of an examiner as though the references therein to an auditor were references to an examiner.

Auditor General eligible

(5) The Auditor General of Canada is eligible to be appointed an examiner and section 135 does not apply to the Auditor General of Canada in respect of such an appointment.

1984, c. 31, s. 11.

Consultation with Auditor General

Consultation with Auditor General

143. The auditor or examiner of a Crown corporation may at any time consult the Auditor General of Canada on any matter relating to his audit or special examination and shall consult the Auditor General with respect to any matter that, in the opinion of the auditor or examiner, should be brought to the attention of Parliament pursuant to paragraph 132(2)(b) or section 141.

1984, c. 31, s. 11.

Right to Information

Right to information

144. (1) On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation shall furnish such

(a) information and explanations, and

(b) access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or any of its subsidiaries

as the auditor or examiner considers necessary to enable him to prepare any report as required by this Division and that the directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish.

Idem

(2) On the demand of the auditor or examiner of a Crown corporation, the directors of the corporation shall

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees or agents of any subsidiary of the corporation such information and explanations as the auditor or examiner considers necessary to enable him to prepare any report as required by this Division and that the present or former directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish; and

(b) furnish the auditor or examiner with the information and explanations so obtained.

Comptrollership

Reliance on reports

(3) An auditor or examiner of a Crown corporation may reasonably rely on any report of any other auditor or examiner.

R.S., 1985, c. F-11, s. 144; 1991, c. 24, s. 50(F).

Policy

Restriction

145. Nothing in this Part or the regulations shall be construed as authorizing the auditor or examiner of a Crown corporation to express any opinion on the merits of matters of policy, including the merits of

(a) the objects or purposes for which the corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter;

(b) the objectives of the corporation; and

(c) any business or policy decision of the corporation or of the Government of Canada.

1984, c. 31, s. 11.

Qualified Privilege

Qualified privilege

146. Any oral or written statement or report made under this Part or the regulations by the auditor or a former auditor, or the examiner or a former examiner, of a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary has qualified privilege.

R.S., 1985, c. F-11, s. 146; 1991, c. 24, s. 43.

Costs

Cost of audit and examinations

147. (1) The amounts paid to an auditor or examiner of a Crown corporation for preparing any report under section 132, 139, 140 or 141 shall be reported to the President of the Treasury Board.

Idem

(2) Where the Auditor General of Canada is the auditor or examiner of a Crown corporation, the costs incurred by him in preparing any report under section 132, 139, 140 or 141 shall be disclosed in the next annual report of the Auditor General and be paid out of the moneys appropriated for his office.

1984, c. 31, s. 11.

Comptrollership

Audit Committee

Audit committee

148. (1) Each parent Crown corporation that has four or more directors shall establish an audit committee composed of not less than three directors of the corporation, the majority of whom are not officers or employees of the corporation or any of its affiliates.

Idem

(2) In the case of a parent Crown corporation that has less than four directors, the board of directors of the corporation constitutes the audit committee of the corporation and shall perform the duties and functions assigned to an audit committee by any provision of this Part and the provision shall be construed accordingly.

Duties

(3) The audit committee of a parent Crown corporation shall

(a) review, and advise the board of directors with respect to, the financial statements that are to be included in the annual report of the corporation;

(b) oversee any internal audit of the corporation that is conducted pursuant to subsection 131(3);

(c) review, and advise the board of directors with respect to, the annual auditor's report of the corporation referred to in subsection 132(1);

(d) in the case of a corporation undergoing a special examination, review, and advise the board of directors with respect to, the plan and reports referred to in sections 138 to 141; and

(e) perform such other functions as are assigned to it by the board of directors or the charter or by-laws of the corporation.

Auditor's or examiner's attendance

(4) The auditor and any examiner of a parent Crown corporation are entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the corporation, to attend and be heard at each meeting, and, if so requested by a member of the audit committee, the auditor or examiner shall attend any or every meeting of the committee held during his term of office.

Calling meeting

(5) The auditor or examiner of a parent Crown corporation or a member of the audit committee may call a meeting of the committee.

Wholly-owned subsidiary

(6) Where the report referred to in subsection 132(1) is to be prepared in respect of a wholly-owned subsidiary separately, subsections (1) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the subsidiary as though

(a) the references in subsections (1) to (5) to a parent Crown corporation were references to the subsidiary; and

Comptrollership

(b) the reference in paragraph (3)(a) to the annual report of the corporation were a reference to the annual report of the parent Crown corporation that wholly owns the subsidiary.

R.S., 1985, c. F-11, s. 148; 1991, c. 24, s. 50(F).

Reports

Accounts, etc., to Treasury Board or appropriate Minister

149. (1) A parent Crown corporation shall provide the Treasury Board or the appropriate Minister with such accounts, budgets, returns, statements, documents, records, books, reports or other information as the Board or appropriate Minister may require.

Report on material developments

(2) The chief executive officer of a parent Crown corporation shall, as soon as reasonably practicable, notify the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and any director of the corporation not already aware thereof of any financial or other developments that, in the chief executive officer's opinion, are likely to have a material effect on the performance of the corporation, including its wholly-owned subsidiaries, if any, relative to the corporation's objectives or on the corporation's requirements for funding.

Report on wholly-owned subsidiaries

(3) Each parent Crown corporation shall forthwith notify the appropriate Minister and the President of the Treasury Board of the name of any corporation that becomes or ceases to be a wholly-owned subsidiary of the corporation.

1984, c. 31, s. 11.

Annual report

150. (1) Each parent Crown corporation shall, as soon as possible, but in any case within three months, after the termination of each financial year submit an annual report on the operations of the corporation in that year concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board, and the appropriate Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after he receives it.

Reference to committee

(2) An annual report laid before Parliament pursuant to subsection (1) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to the businesses and activities of the corporation submitting the report.

Form and contents

(3) The annual report of a parent Crown corporation shall include

(a) the financial statements of the corporation referred to in section 131,

(b) the annual auditor's report referred to in subsection 132(1),

(c) a statement on the extent to which the corporation has met its objectives for the financial year,

Comptrollership

(d) such quantitative information respecting the performance of the corporation, including its wholly-owned subsidiaries, if any, relative to the corporation's objectives as the Treasury Board may require to be included in the annual report, and

(e) such other information as is required by this Act or any other Act of Parliament, or by the appropriate Minister, the President of the Treasury Board or the Minister of Finance, to be included in the annual report,

and shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the corporation and its wholly-owned subsidiaries, if any.

Idem

(4) In addition to any other requirements under this Act or any other Act of Parliament, the Treasury Board may, by regulation, prescribe the information to be included in annual reports and the form in which that information is to be prepared.

R.S., 1985, c. F-11, s. 150; 1991, c. 24, s. 49(E).

Annual consolidated report

151. (1) The President of the Treasury Board shall, not later than December 31 of each year, cause a copy of an annual consolidated report on the businesses and activities of all parent Crown corporations for their financial years ending on or before the previous July 31 to be laid before each House of Parliament.

Reference to committee

(2) An annual consolidated report laid before Parliament pursuant to subsection (1) stands permanently referred to such committee of Parliament as may be designated or established to review matters relating to Crown corporations.

Contents

(3) The annual consolidated report referred to in subsection (1) shall include

(a) a list naming, as of a specified date, all Crown corporations and all corporations of which any shares are held by, on behalf of or in trust for the Crown or any Crown corporation;

(b) employment and financial data, including aggregate borrowings of parent Crown corporations; and

(c) such other information as the President of the Treasury Board may determine.

1984, c. 31, s. 11.

Annual report

152. (1) The President of the Treasury Board shall, not later than December 31 of each year, cause to be laid before each House of Parliament a copy of a report indicating the summaries and annual reports that under this Part were to be laid before that House by July 31 in that year, the time at, before or within which they were to be laid, and the time they were laid before that House.

Comptrollership

Attest

(2) The accuracy of the information contained in the report referred to in subsection (1) shall be attested by the Auditor General of Canada in the Auditor General's annual report to the House of Commons.

R.S., 1985, c. F-11, s. 152; 1991, c. 24, s. 44.

DIVISION IV GENERAL

Commercially Detrimental Information

Commercially detrimental information

153. (1) Nothing in this Part or the *Statutory Instruments Act* shall be construed as requiring the tabling before either House of Parliament of any information the publication of which, in the opinion of the appropriate Minister, would be detrimental to the commercial interests of a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation.

Tabling

(2) Where information in a directive is not tabled pursuant to subsection (1), the appropriate Minister shall cause that information to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after he is notified that the directive has been implemented.

Consultation

(3) Before forming an opinion whether the publication of any information would be detrimental as described in subsection (1), the appropriate Minister shall consult the board of directors of the parent Crown corporation concerned or whose wholly-owned subsidiary is concerned, as the case may be.

Exception

(4) Subsection (1) does not apply in respect of the annual auditor's report referred to in subsection 132(1) or the report of an examiner referred to in section 141.

1984, c. 31, s. 11.

Sanction

Contravention of Act or regulations

154. Where a director, chairman or chief executive officer of a Crown corporation has wilfully contravened this Part or the regulations, or has wilfully caused the corporation to contravene this Part or the regulations, the Governor in Council may suspend him, with or without remuneration, for such period as the Governor in Council deems appropriate.

1984, c. 31, s. 11.

Comptrollership

DIVISION V IMPLEMENTATION OF THE NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT

Giving effect to the Agreement

154.1 (1) In exercising its powers and performing its duties, a Crown corporation shall give effect to those provisions of the Agreement that pertain to that corporation.

Regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the appropriate Minister made at the request of a Crown corporation, make such regulations in relation to that corporation as the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of the Agreement that pertains to that corporation.

Definition

(3) In subsections (1) and (2), "Agreement" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*.

1993, c. 44, s. 157.

PART XI MISCELLANEOUS

Deduction and set-off

155. (1) Where any person is indebted to

(a) Her Majesty in right of Canada, or

(b) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to any province, and an agreement exists between Canada and the province whereby Canada is authorized to collect the tax on behalf of the province,

the appropriate Minister responsible for the recovery or collection of the amount of the indebtedness may authorize the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person or the estate of that person.

Payments in respect of which Canada has contributed

(2) Where, in the opinion of the Minister of Finance,

(a) any person is indebted to a province by reason of having received from the province a payment, in respect of which Canada has contributed under any Act, to which that person was not entitled, and

(b) the province has made reasonable efforts to effect recovery of the amount of such indebtedness,

the Minister may require the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due and payable by Her Majesty in right of Canada to that person, and the amount so deducted, less the portion thereof that in the opinion of the Minister is proportionate to the

Comptrollership

contribution in respect thereof made by Canada, may be paid to the province out of the Consolidated Revenue Fund.

Recovery of over-payment

(3) The Receiver General may recover any over-payment made out of the Consolidated Revenue Fund on account of salary, wages, pay or pay and allowances out of any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person to whom the over-payment was made.

Consent of other Minister

(4) No amount may be retained under subsection (1) without the consent of the appropriate Minister under whose responsibility the payment of the sum of money due or payable referred to in that subsection would but for that subsection be made.

R.S., c. F-10, s. 95; 1980-81-82-83, c. 170, s. 21; 1984, c. 31, s. 12.

Interest on amounts owed to Her Majesty

155.1 (1) Subject to subsections (4) and (5) and except as otherwise provided by or pursuant to any other Act of Parliament, or any regulation, order, contract or arrangement, interest is payable to Her Majesty in accordance with the regulations on any amount owed to Her Majesty

(a) as a result of an overpayment or an erroneous payment; or

(b) under any other Act of Parliament, or any regulation, order, contract or arrangement.

Administrative charge

(2) Subject to subsections (4) and (5) and except as otherwise provided by or pursuant to any other Act of Parliament, or any regulation, order, contract or arrangement, an administrative charge is payable in accordance with the regulations where, in payment or settlement of an amount due to Her Majesty, a person

(a) tenders an instrument that is subsequently dishonoured; or

(b) has authorized the direct debiting at a specified time of an account at a financial institution and the debit is not made at the specified time.

Debt due to Her Majesty

(3) Any interest or administrative charge payable pursuant to this section is a debt due to Her Majesty and may be recovered pursuant to section 155 or in any court of competent jurisdiction.

No interest or administrative charge payable

(4) No interest or administrative charge is payable pursuant to this section where the appropriate Minister waives the interest or administrative charge in accordance with the regulations.

Reduced interest or administrative charge payable

(5) Where the appropriate Minister, in accordance with the regulations, reduces any interest or administrative charge that would otherwise be payable pursuant to this section, the reduced interest or administrative charge is the amount payable.

Comptrollership

Regulations

(6) The Treasury Board may make regulations prescribing

(a) rates of interest, or the manner of calculating rates of interest, payable under subsection (1);

(b) administrative charges, or the manner of calculating administrative charges, payable under subsection (2);

(c) terms and conditions for the imposition and payment of interest and administrative charges under this section; and

(d) terms and conditions under which the appropriate Minister may waive or reduce the interest or administrative charges payable pursuant to this section.

Idem

(7) Any of the matters referred to in paragraphs (6)(a) to (d) may be prescribed with respect to any class of debts or debtors or with respect to any circumstances giving rise to a debt.

1991, c. 24, s. 45.

Acceptance and release of security

156. (1) The appropriate Minister responsible for the recovery or collection of a debt or obligation due or payable to Her Majesty or a claim by Her Majesty may accept any security in respect of the debt, obligation or claim and may realize on the security, assign or sell Her Majesty's interest in it or discharge, release or otherwise dispose of the security or Her Majesty's interest in it.

Partial disposition

(2) The power to dispose of any security or Her Majesty's interest in any security pursuant to this section may be exercised with respect to any part of the security or interest.

Regulations

(3) The Treasury Board may make regulations respecting the acceptance and disposition of security or Her Majesty's interest in security under subsection (1), including regulations prescribing

(a) what may be accepted as security; and

(b) terms and conditions on which security may be accepted or on which security or Her Majesty's interest in security may be realized on or disposed of.

R.S., 1985, c. F-11, s. 156; 1991, c. 24, s. 46.

Comptrollership

Information already in Public Accounts or estimates

157. Where it appears to the Governor in Council that any account, statement, return or document required by any Act of Parliament or otherwise to be laid before one or both Houses of Parliament contains the same information as or less information than is contained in the Public Accounts or in any estimates of expenditures submitted to Parliament, the Governor in Council may direct that the account, statement, return or other document be discontinued, and thereafter it need not be prepared or laid before either House of Parliament.

R.S., 1985, c. F-11, s. 157; 1991, c. 24, s. 47.

Proof of Treasury Board records

158. A document purporting to be a copy of an entry in the records of the Treasury Board certified by the Secretary, a Deputy Secretary, or an Assistant Secretary of the Treasury Board or by the Comptroller General of Canada, a Deputy Comptroller General of Canada or by an Assistant Comptroller General of Canada is, without proof of the signature or of the official character of the person purporting to have signed it, admissible in any court of justice and has the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way.

R.S., c. F-10, s. 97; 1980-81-82-83, c. 170, s. 22; 1984, c. 31, s. 12.

Definition of "other financial institution"

159. (1) In this section, "other financial institution" means

(a) a member of the Canadian Payments Association, a local cooperative credit society, a fiscal agent or a financial institution with which the Receiver General establishes accounts for the deposit of public money pursuant to subsection 17(2); and

(b) any other financial institution that accepts or receives an instruction for payment issued pursuant to section 35.

No charge for certain cheques, etc.

(2) No bank or other financial institution shall make a charge

(a) for cashing a cheque or other instrument drawn on the Receiver General or on the Receiver General's account in the Bank of Canada or any other bank or other financial institution;

(b) for honouring or otherwise giving value for any other instruction for payment issued pursuant to section 35; or

(c) in respect of any cheque or other instruction for payment drawn in favour of the Receiver General, the Government of Canada, any department or any public officer in the officer's official capacity, and tendered for deposit to the credit of the Receiver General.

Comptrollership

Deposits of the Government of Canada, etc.

(3) Nothing in subsection (2) shall be construed as prohibiting any arrangement between the Government of Canada and a bank or other financial institution concerning compensation for services performed by the bank or institution for the Government of Canada or interest to be paid on any or all deposits of the Government of Canada with the bank or institution.

R.S., 1985, c. F-11, s. 159; 1991, c. 24, s. 48.

Regulations

160. The Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Act into effect.

R.S., c. F-10, s. 100; 1984, c. 31, s. 12.

Comptrollership

SCHEDULE I

(Section 2)

Department of Agriculture and Agri-Food

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Department of Citizenship and Immigration

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Department of Communications

Ministère des Communications

Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Department of the Environment

Ministère de l'Environnement

Department of Finance

Ministère des Finances

Department of Fisheries and Oceans

Ministère des Pêches et des Océans

Department of Foreign Affairs and International Trade

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Department of Indian Affairs and Northern Development

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Department of Industry

Ministère de l'Industrie

Department of Justice

Ministère de la Justice

Department of Labour

Ministère du Travail

Department of Multiculturalism and Citizenship

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

Department of National Defence

Ministère de la Défense nationale

Department of National Health and Welfare

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Comptrollership

Department of National Revenue
Ministère du Revenu national

Department of Natural Resources
Ministère des Ressources naturelles

Department of Public Works
Ministère des Travaux publics

Department of the Secretary of State of Canada
Secrétariat d'État du Canada

Department of Supply and Services
Ministère des Approvisionnements et Services

Department of the Solicitor General
Ministère du Solliciteur général

Department of Transport
Ministère des Transports

Treasury Board
Conseil du Trésor

Department of Veterans Affairs
Ministère des Anciens combattants

Department of Western Economic Diversification
Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

R.S., 1985, c. F-11, Sch. I; R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 36; 1989, c. 27, s. 21; 1990, c. 1, s. 26; 1991, c. 3, s. 11; 1992, c. 1, ss. 71, 145(F); 1994, c. 31, s. 16, c. 38, ss. 15, 16, c. 41, ss. 23, 24; 1995, c. 1, ss. 40, 41, c. 5, ss. 16, 17.

Comptrollership

SCHEDULE I.1

(Sections 2 and 3)

Column I	Column II
Division or Branch of the Public Service of Canada	Appropriate Minister
Atlantic Canada Opportunities Agency <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i>	Minister of Industry
Canada Labour Relations Board <i>Conseil canadien des relations du travail</i>	Minister of Labour
Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal <i>Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs</i>	Minister of Employment and Immigration
Canadian Centre for Management Development <i>Centre canadien de gestion</i>	Secretary of State of Canada
Canadian Environmental Assessment Agency <i>Agence canadienne d'évaluation environnementale</i>	Minister of the Environment
Canadian Human Rights Commission <i>Commission canadienne des droits de la personne</i>	Minister of Justice
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat <i>Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes</i>	Prime Minister
Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i>	Minister of Foreign Affairs
Canadian International Trade Tribunal <i>Tribunal canadien du commerce extérieur</i>	Minister of Finance
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission <i>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i>	Minister of Communications
Canadian Security Intelligence Service <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i>	Solicitor General of Canada
Canadian Space Agency <i>Agence spatiale canadienne</i>	Minister of Industry

Comptrollership

Civil Aviation Tribunal <i>Tribunal de l'aviation civile</i>	Minister of Transport
Copyright Board <i>Commission du droit d'auteur</i>	Minister of Industry
Correctional Service of Canada <i>Service correctionnel du Canada</i>	Solicitor General of Canada
Federal Office of Regional Development — Quebec <i>Bureau fédéral de développement régional (Québec)</i>	Minister of Industry
Federal-Provincial Relations Office <i>Bureau des relations fédérales-provinciales</i>	Prime Minister
Hazardous Materials Information Review Commission <i>Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</i>	Minister of Consumer and Corporate Affairs
Immigration and Refugee Board <i>Commission de l'immigration et du statut de réfugié</i>	Minister of Citizenship and Immigration
NAFTA Secretariat — Canadian Section <i>Secrétariat de l'ALÉNA — Section canadienne</i>	Minister for International Trade
National Archives of Canada <i>Archives nationales du Canada</i>	Minister of Communications
National Energy Board <i>Office national de l'énergie</i>	Minister of Natural Resources
National Farm Products Council <i>Conseil national des produits agricoles</i>	Minister of Agriculture and Agri-Food
National Film Board <i>Office national du film</i>	Minister of Communications
National Library <i>Bibliothèque nationale</i>	Minister of Communications
National Parole Board <i>Commission nationale des libérations conditionnelles</i>	Solicitor General of Canada
National Transportation Agency <i>Office national des transports</i>	Minister of Transport
Northern Pipeline Agency <i>Administration du pipe-line du Nord</i>	Minister of Transport
Office of the Auditor General <i>Bureau du vérificateur général</i>	Minister of Finance

Comptrollership

Office of the Chief Electoral Officer <i>Bureau du directeur général des élections</i>	President of the Queen's Privy Council for Canada
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs <i>Bureau du commissaire à la magistrature fédérale</i>	Minister of Justice
Office of the Commissioner of Official Languages <i>Commissariat aux langues officielles</i>	Prime Minister
Office of the Co-ordinator, Status of Women <i>Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme</i>	Minister of Communications
Office of the Correctional Investigator of Canada <i>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada</i>	Solicitor General of Canada
Office of the Governor General's Secretary <i>Bureau du secrétaire du gouverneur général</i>	Prime Minister
Office of the Grain Transportation Agency Administrator <i>Bureau de l'administrateur de l'Office du transport du grain</i>	Minister of Transport
Office of the Superintendent of Financial Institutions <i>Bureau du surintendant de institutions financières s</i>	Minister of Finance
Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada <i>Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée au Canada</i>	Minister of Justice
Patented Medicine Prices Review Board <i>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</i>	Minister of National Health and Welfare
Petroleum Monitoring Agency <i>Agence de surveillance du secteur pétrolier</i>	Minister of Natural Resources
Privy Council Office <i>Bureau du Conseil privé</i>	Prime Minister
Public Service Commission <i>Commission de la fonction publique</i>	Minister of Communications
Public Service Staff Relations Board <i>Commission des relations de travail dans la fonction publique</i>	President of the Queen's Privy Council for Canada

Comptrollership

Registrar of the Supreme Court of Canada and that portion of the public service of Canada appointed under subsection 12(2) of the <i>Supreme Court Act</i> <i>Registraire de la Cour suprême du Canada et le secteur de l'administration publique fédérale nommé en vertu du paragraphe 12(2) de la Loi sur la Cour suprême</i>	Minister of Justice
Registry of the Competition Tribunal <i>Greffe du Tribunal de la concurrence</i>	Minister of Industry
Registry of the Federal Court of Canada <i>Greffe de la Cour fédérale du Canada</i>	Minister of Justice
Registry of the Tax Court of Canada <i>Greffe de la Cour canadienne de l'impôt</i>	Minister of Justice
Royal Canadian Mounted Police <i>Gendarmerie royale du Canada</i>	Solicitor General of Canada
Royal Canadian Mounted Police External Review Committee <i>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</i>	Solicitor General of Canada
Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission <i>Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada</i>	Solicitor General of Canada
Security Intelligence Review Committee <i>Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité</i>	Prime Minister
Statistics Canada <i>Statistique Canada</i>	Minister of Industry

1992, c. 1, s. 72; 1993, c. 3, s. 14; SOR/93-84, 298, 359, 536, 537, 538; SI/93-104, 114, 115, 118, 119, 120, 205, 207, 208; 1994, c. 31, s. 17, c. 38, s. 17, c. 41, s. 25; SOR/94-272, 585; 1995, c. 1, ss. 42, 43, c. 5, ss. 18, 19(F), c. 29, ss. 14, 17, 30; SOR/95-594; SOR/96-101, 102.

Comptrollership

SCHEDULE II

(Section 2)

Agricultural Stabilization Board

Office de stabilisation des prix agricoles

Atomic Energy Control Board

Commission de contrôle de l'énergie atomique

Canada Employment and Immigration Commission

Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada

Canadian Centre for Management Development

Centre canadien de gestion

Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Canadian Polar Commission

Commission canadienne des affaires polaires

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

Director of Soldier Settlement

Directeur de l'établissement de soldats

The Director, The Veterans' Land Act

Directeur des terres destinées aux anciens combattants

Fisheries Prices Support Board

Office des prix des produits de la pêche

Medical Research Council

Conseil de recherches médicales

The National Battlefields Commission

Commission des champs de bataille nationaux

National Research Council of Canada

Conseil national de recherches du Canada

National Round Table on the Environment and the Economy

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Comptrollership

Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches en sciences humaines

R.S., 1985, c. F-11, Sch. II; R.S., 1985, c. 22 (1st Supp.), s. 11; SOR/85-108; 1989, c. 3, s. 43; 1990, c. 3, s. 32; 1991, c. 6, s. 23, c. 16, s. 22; 1993, c. 1, ss. 18, 40, c. 31, s. 25.

Comptrollership

SCHEDULE III

(Section 3)

PART I

Atlantic Pilotage Authority

Administration de pilotage de l'Atlantique

Atomic Energy of Canada Limited

Énergie atomique du Canada, Limitée

Business Development Bank of Canada

Banque de développement du Canada

Canada Deposit Insurance Corporation

Société d'assurance-dépôts du Canada

Canada Lands Company Limited

Société immobilière du Canada Limitée

Canada Mortgage and Housing Corporation

Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canadian Commercial Corporation

Corporation commerciale canadienne

Canadian Dairy Commission

Commission canadienne du lait

Canadian Museum of Civilization

Musée canadien des civilisations

Canadian Museum of Nature

Musée canadien de la nature

Cape Breton Development Corporation

Société de développement du Cap-Breton

Defence Construction (1951) Limited

Construction de défense (1951) Limitée

Enterprise Cape Breton Corporation

Société d'expansion du Cap-Breton

Export Development Corporation

Société pour l'expansion des exportations

Farm Credit Corporation

Société du crédit agricole

Comptrollership

Freshwater Fish Marketing Corporation
Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.
Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée

Laurentian Pilotage Authority
Administration de pilotage des Laurentides

Marine Atlantic Inc.
Marine Atlantique S.C.C.

National Capital Commission
Commission de la capitale nationale

National Gallery of Canada
Musée des beaux-arts du Canada

National Museum of Science and Technology
Musée national des sciences et de la technologie

Pacific Pilotage Authority
Administration de pilotage du Pacifique

Queens Quay West Land Corporation
Queens Quay West Land Corporation

The St. Lawrence Seaway Authority
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

Standards Council of Canada
Conseil canadien des normes

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

PART II

Canada Development Investment Corporation
Corporation d'investissements au développement du Canada

Canada Ports Corporation
Société canadienne des ports

Canada Post Corporation
Société canadienne des postes

Halifax Port Corporation
Société de port de Halifax

Comptrollership

Montreal Port Corporation
Société du port de Montréal

Petro-Canada Limited
Petro-Canada Limitée

Port of Quebec Corporation
Société de port de Québec

Prince Rupert Port Corporation
Société de port de Prince Rupert

Royal Canadian Mint
Monnaie royale canadienne

Saint John Port Corporation
Société du port de Saint John

St. John's Port Corporation
Société du port de St. John's

Vancouver Port Corporation
Société du port de Vancouver

R.S., 1985, c. F-11, Sch. III; R.S., 1985, c. 17 (1st Supp.), s. 24, c. 39 (1st Supp.), s. 1, c. 44 (1st Supp.), s. 3, c. 46 (1st Supp.), s. 8; SOR/85-162, 208, 1138; R.S., 1985, c. 15 (2nd Supp.), s. 1, c. 28 (2nd Supp.), s. 2; SOR/86-483, 953; R.S., 1985, c. 9 (3rd Supp.), ss. 1, 2, c. 31 (3rd Supp.), s. 1; SOR/87-128; R.S., 1985, c. 7 (4th Supp.), s. 5, c. 35 (4th Supp.), s. 13, c. 41 (4th Supp.), s. 51; SOR/88-36; SOR/89-295; 1990, c. 3, s. 32; 1991, c. 10, s. 18, c. 38, ss. 6, 9, 27, 36, 46; SOR/91-460; 1993, c. 1, s. 28; SOR/93-347; 1995, c. 24, s. 18, c. 28, ss. 50, 51, c. 29, s. 82.

Comptrollership

RELATED PROVISIONS

— **R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 11:**

Transitional: proceedings

"11. Proceedings to which any of the provisions amended by the schedule apply that were commenced before the coming into force of section 10 shall be continued in accordance with those amended provisions without any further formality."

— **1990, c. 17, s. 45(1):**

Transitional: proceedings

"45. (1) Every proceeding commenced before the coming into force of this subsection and in respect of which any provision amended by this Act applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality."

— **1991, c. 24, s. 52:**

Continuation of orders

"52. Orders of the Governor in Council and of the appropriate Minister made under paragraph 19(b) of the *Financial Administration Act* before the day on which this Act is assented to

(a) are not inconsistent with paragraph 19(1)(b) of the said Act, as enacted by section 6 of this Act, by reason only that they apply notwithstanding the provisions of any Act relating to a service or the use of a facility; and

(b) continue to apply notwithstanding those provisions."

— **1992, c. 51, s. 67(1):**

Transitional: proceedings

67. (1) Every proceeding commenced before the coming into force of this subsection and in respect of which any provision amended by this Act applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

— **1992, c. 51, s. 68:**

Transitional: salary

68. (1) Notwithstanding the *Judges Act*, a person who holds the office of Chief Judge of the County Court of Nova Scotia immediately before the coming into force of section 6 shall continue to be paid the salary then annexed to that office until the salary annexed to the office of judge of the Supreme Court of Nova Scotia exceeds that salary, at which time that person shall be paid the salary annexed to the last-mentioned office.

Comptrollership

Transitional: annuity

(2) Notwithstanding the *Judges Act*, the Chief Judge of the County Court of Nova Scotia shall, on the coming into force of this subsection, be deemed to have made an election in accordance with section 32 of that Act for the purposes of subsection 43(2) of that Act, and if, at the time of resignation, removal or attaining the age of retirement, is holding office as a puisne judge of the Supreme Court of Nova Scotia or the Nova Scotia Court of Appeal, the annuity payable under section 42 of that Act shall be an annuity equal to two thirds of the result obtained by subtracting five thousand dollars from the salary annexed at that time to the office of Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia.

Idem

(3) Where, before the coming into force of this subsection, an annuity has been granted to or in respect of a judge of a county or district court of any province pursuant to sections 42, 43, 44 and 47 of the *Judges Act*, payment of that annuity shall continue in accordance with those sections, as they read immediately before the coming into force of this subsection.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 1991, c. 10, s. 18(1):

R.S., c. F-11

18. (1) Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following:

"Petro-Canada International Assistance Corporation
La Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale"

— 1991, c. 10, s. 20 (Sch., ss. 4, 5):

4. Part I of Schedule III is amended by deleting therefrom the following:

"Petro-Canada International Assistance Corporation
La Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale"

5. Part II of Schedule III is amended by deleting therefrom the following:

"Petro-Canada Limited
Petro-Canada Limitée"

— 1991, c. 38, s. 43:

R.S., c. F-11

43. Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act* is amended by deleting therefrom:

Harbourfront Corporation
Harbourfront Corporation

— 1993, c. 28, s. 78 (Sch. III, s. 59):

Comptrollership

59. Paragraph 118(2)(e) is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, the Supreme Court thereof.

— **1995, c. 11, ss. 19, 20:**

1991, c. 3, s. 11

19. Schedule I to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:

Department of Communications
Ministère des Communications

Department of Multiculturalism and Citizenship
Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

20. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Department of Canadian Heritage
Ministère du Patrimoine canadien

— **1995, c. 44, s. 51:**

51. (1) Subsection 11(2) of the *Financial Administration Act* is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.1) subject to the Employment Equity Act, establish policies and programs with respect to the implementation of employment equity in the public service;

1992, c. 54, ss. 81(2), (3)

(2) Subsections 11(2.1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Limitation of powers and functions of Board in relation to matters expressly determined

(3) The powers and functions of the Treasury Board in relation to any of the matters specified in subsection (2) do not extend to any such matter that is expressly determined, fixed, provided for, regulated or established by any Act otherwise than by the conferring of powers or functions in relation thereto on any authority or person specified in that Act, and do not include or extend to any power or function specifically conferred on, or any process of personnel selection required or authorized to be employed by, the Public Service Commission by or under the authority of the Public Service Employment Act.

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R. 1985, c. F-11

modifiée par

L.R. 1985, ch. 9, 17, 22, 39, 44 et 46 (1^{er} suppl.);
ch. 5, 15, 27 et 28 (2^e suppl.);
ch. 9, 18 et 31 (3^e suppl.);
ch. 1, 7, 35 et 41 (4^e suppl.);
1989, ch. 3 et 27;
1990, ch. 1, 3 et 17;
1991, ch. 24 et 50;
1992, ch. 1, 26, 51 et 54;
1993, ch. 31 et 44;
1994, ch. 14, 24, 31, 38, 41 et 47;
1995, ch. 1, 5, 17, 24, 28 29

Consolidation non-officielle
au 30 avril 1996

AVERTISSEMENT

La présente codification, qui inclut les modifications jusqu'au 4 décembre 1994, n'est pas préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

Loi sur la gestion des finances publiques

(Also published in English as *Financial Administration Act*)

CHAPITRE F-11

Loi relative à la gestion des finances publiques, à la création et à la tenue des comptes du Canada et au contrôle des sociétés d'État

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. Loi sur la gestion des finances publiques.

S.R., ch. F-10, art. 1.

DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent agréé» "authorized agent"

«agent agréé» Personne autorisée par le ministre à placer des valeurs auprès de souscripteurs ou d'acquéreurs.

«agent comptable» "registrar"

«agent comptable» Outre les agents comptables nommés en vertu de la partie IV, la Banque du Canada.

«agent financier» "fiscal agent"

«agent financier» Outre les agents financiers nommés en vertu de la partie IV, la Banque du Canada.

«biens publics» "public property"

«biens publics» Biens de toute nature, à l'exception de fonds, appartenant à Sa Majesté du chef du Canada.

«billet du Trésor» "treasury note"

«billet du Trésor» Billet, avec ou sans certificat, émis par Sa Majesté ou en son nom, constatant le droit du bénéficiaire inscrit ou du porteur de toucher, dans les douze mois suivant sa date d'émission, la somme qui y est spécifiée à titre de principal.

«bon du Trésor» "treasury bill"

«bon du Trésor» Bon, avec ou sans certificat, émis par Sa Majesté ou en son nom, constatant le droit du bénéficiaire inscrit ou du porteur de toucher, dans les douze mois suivant sa date d'émission, la somme qui y est spécifiée à titre de principal.

Fonction de contrôleur

«*certificat de valeur*» "security certificate"

«certificat de valeur» Certificat émis par Sa Majesté ou en son nom qui représente une partie de la dette publique du Canada.

«*crédit*» "appropriation"

«crédit» Autorisation donnée par le Parlement d'effectuer des paiements sur le Trésor.

«*effet de commerce*» "negotiable instrument"

«effet de commerce» Titre négociable, notamment chèque, chèque de voyage, traite, lettre de change ou titre de versement postal.

«*établissement public*» "departmental corporation"

«établissement public» Personne morale mentionnée à l'annexe II.

«*exercice*» "fiscal year"

«exercice» La période commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

«*fonctionnaire public*» "public officer"

«fonctionnaire public» Ministre ou toute autre personne employée dans l'administration publique fédérale.

«*fonds*» "money"

«fonds» Sommes d'argent; y sont assimilés les effets de commerce.

«*fonds publics*» "public money"

«fonds publics» Fonds appartenant au Canada, prélevés ou reçus par le receveur général ou un autre fonctionnaire public agissant en sa qualité officielle ou toute autre personne autorisée à en prélever ou recevoir. La présente définition vise notamment :

- a) les recettes de l'État;
- b) les emprunts effectués par le Canada ou les produits de l'émission ou de la vente de titres;
- c) les fonds prélevés ou reçus pour le compte du Canada ou en son nom;
- d) les fonds prélevés ou reçus par un fonctionnaire public sous le régime d'un traité, d'une loi, d'une fiducie, d'un contrat ou d'un engagement et affectés à une fin particulière précisée dans l'acte en question ou conformément à celui-ci.

«*ministère*» "department"

«ministère»

- a) L'un des ministères mentionnés à l'annexe I;
- a.1) l'un des secteurs de l'administration publique fédérale mentionnés à la colonne I de l'annexe I.1;

Fonction de contrôleur

b) toute commission nommée sous le régime de la *Loi sur les enquêtes* désignée comme tel, pour l'application de la présente loi, par décret du gouverneur en conseil;

c) le personnel du Sénat, celui de la Chambre des communes et celui de la bibliothèque du Parlement;

d) tout établissement public.

«ministre» "Minister"

«ministre» Le ministre des Finances.

«ministre compétent» "appropriate Minister"

«ministre compétent»

a) Dans le cas d'un ministère mentionné à l'annexe I, le ministre chargé de son administration;

a.1) dans le cas d'un secteur de l'administration publique fédérale mentionné à la colonne I de l'annexe I.1, le ministre mentionné à la colonne II de cette annexe;

b) dans le cas d'une commission visée par la *Loi sur les enquêtes*, le ministre chargé de son administration par décret du gouverneur en conseil;

c) dans le cas du Sénat, son président, dans celui de la Chambre des communes, le Bureau de régie interne et dans celui de la bibliothèque du Parlement, le président de chaque chambre;

c.1) dans le cas d'un établissement public, le ministre que le gouverneur en conseil charge, par décret, de son administration;

d) dans le cas d'une société d'État, le ministre de tutelle au sens du paragraphe 83(1).

«société d'État» "Crown corporation"

«société d'État» S'entend au sens du paragraphe 83(1).

«société d'État mère» "parent Crown corporation"

«société d'État mère» S'entend au sens du paragraphe 83(1).

«Trésor» "Consolidated Revenue Fund"

«Trésor» Le total des fonds publics en dépôt au crédit du receveur général.

«valeur sans certificat» "non-certificated security"

«valeur sans certificat» Outre la valeur mobilière qui n'est pas constatée par un certificat, y est assimilé le certificat de valeur confié à un dépositaire ou un intermédiaire pour des services de compensation et de règlement.

Fonction de contrôleur

«valeurs» ou «titres» "securities"

«valeurs» ou «titres» Valeurs du Canada, avec ou sans certificat, qui représentent une partie de la dette publique. La présente définition vise notamment les obligations, les billets, les certificats de dépôt, les certificats ne portant pas intérêt, les débentures, les bons du Trésor et les billets du Trésor.

«vérificateur général» "Auditor General of Canada"

«vérificateur général» Personne nommée conformément au paragraphe 3(1) de la *Loi sur le vérificateur général*.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 2; L.R. (1985), ch. 1 (4^e suppl.), art. 25; 1991, ch. 24, art. 50(F); 1992, ch. 1, art. 69 et 143(A); 1995, ch. 17, art. 57.

ANNEXES

Inscription aux ann. I.1, II ou III

3. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) inscrire à l'annexe I.1 tout secteur de l'administration publique fédérale ainsi que le ministre compétent;

a.1) inscrire à l'annexe II toute personne morale constituée par une loi fédérale et chargée de fonctions étatiques d'administration, de recherche, de contrôle, de conseil ou de réglementation;

b) inscrire aux parties I ou II de l'annexe III toute société d'État mère.

Modification de l'ann. I.1

(1.1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier à l'annexe I.1 toute mention de la colonne II figurant en regard d'une mention de la colonne I.

Idem

(1.2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, remplacer à l'annexe I.1 l'ancienne dénomination d'un secteur de l'administration publique fédérale par la nouvelle.

Idem

(1.3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, radier de l'annexe I.1 tout secteur de l'administration publique fédérale supprimé, intégré à un autre ministère ou, d'une façon générale, désormais sans existence distincte au sein de cette administration, ainsi que le ministre compétent.

Modification aux ann. II ou III

(2) Le cas échéant, le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) remplacer à l'annexe II l'ancienne dénomination d'une personne morale par la nouvelle;

b) remplacer aux parties I ou II de l'annexe III l'ancienne dénomination d'une société d'État mère par la nouvelle.

Fonction de contrôleur

Idem

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, afin de corriger l'annexe III, transférer la mention d'une société d'État mère de la partie I à la partie II de celle-ci, ou vice-versa.

Exception

(4) Les sociétés d'État mères qui, selon le gouverneur en conseil, remplissent les conditions de l'alinéa (1)a) ne sont pas inscrites à l'annexe III.

Idem

(5) Les sociétés d'État mères ne sont inscrites à la partie II de l'annexe III que si le gouverneur en conseil est convaincu que :

a) d'une part, elles exercent leurs activités en situation de concurrence, ne dépendent pas habituellement de crédits pour leurs dépenses de fonctionnement et tirent habituellement un revenu de leurs capitaux propres;

b) d'autre part, il est raisonnable de croire qu'elles verseront des dividendes.

Radiation des ann. II ou III

(6) Le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) radier de l'annexe II toute personne morale dissoute ou ne remplissant plus les conditions de l'alinéa (1)a);

b) radier des parties I ou II de l'annexe III toute personne morale dissoute ou qui n'est plus une société d'État mère.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 3; 1991, ch. 24, art. 1; 1992, ch. 1, art. 70.

Dépôt du décret

4. (1) Le décret qui, en application du paragraphe 3(3), transfère une société d'État mère de la partie I de l'annexe III à la partie II de cette annexe est déposé devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant celui où il est pris.

Renvoi en comité

(2) Le décret est renvoyé devant le comité éventuellement désigné ou constitué par la chambre du Parlement devant laquelle il a été déposé.

Entrée en vigueur

(3) Le décret entre en vigueur le trente et unième jour de séance suivant son dépôt devant les deux chambres du Parlement ou à la date ultérieure qui y est précisée.

Définition de «jour de séance»

(4) Pour l'application du présent article, tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.

1984, ch. 31, art. 3.

Fonction de contrôleur

PARTIE I ORGANISATION

Conseil du Trésor

Constitution

5. (1) Est constitué le Conseil du Trésor, comité du Conseil privé de la Reine pour le Canada placé sous l'autorité du président du Conseil du Trésor. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Composition

(2) Le Conseil du Trésor se compose, en plus de son président, du ministre et de quatre autres membres, ou conseillers, choisis par le gouverneur en conseil au sein du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Conseillers suppléants

(3) Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre de conseiller suppléant, d'autres membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Règlement intérieur

(4) Le Conseil du Trésor établit son règlement intérieur sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des instructions du gouverneur en conseil.

S.R., ch. F-10, art. 3.

Attributions du président

6. (1) Le président occupe sa charge à titre amovible; il préside les réunions du Conseil du Trésor et, dans l'intervalle des réunions, exerce les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui délègue avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Secrétaire du Conseil du Trésor

(2) Le secrétaire du Conseil du Trésor, nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil, exerce les fonctions que le Conseil du Trésor lui délègue; il a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

Contrôleur général du Canada

(3) Le contrôleur général du Canada, nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil, exerce les fonctions que le Conseil du Trésor lui délègue; il a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

Personnel

(4) Le personnel nécessaire au bon fonctionnement du Conseil du Trésor est nommé conformément à la loi.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 6; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Fonction de contrôleur

Attributions du Conseil du Trésor

7. (1) Le Conseil du Trésor peut agir au nom du Conseil privé de la Reine pour le Canada à l'égard des questions suivantes :

- a) les grandes orientations applicables à l'administration publique fédérale;
- b) l'organisation de l'administration publique fédérale ou de tel de ses secteurs ainsi que la détermination et le contrôle des établissements qui en font partie;
- c) la gestion financière, notamment les prévisions budgétaires, les dépenses, les engagements financiers, les comptes, le prix de fourniture de services ou d'usage d'installations, les locations, les permis ou licences, les baux, le produit de la cession de biens, ainsi que les méthodes employées par les ministères pour gérer, inscrire et comptabiliser leurs recettes ou leurs créances;
- d) l'examen des plans et programmes des dépenses annuels ou à plus long terme des ministères et la fixation de leur ordre de priorité;
- d.1) la gestion et l'exploitation des terres par les ministères, à l'exclusion des terres fédérales au sens du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*;
- e) la gestion du personnel de l'administration publique fédérale, notamment la détermination de ses conditions d'emploi;
- e.1) les conditions d'emploi des personnes nommées par le gouverneur en conseil qui ne sont pas prévues par la présente loi, toute autre loi fédérale, un décret ou tout autre moyen;
- f) les autres questions que le gouverneur en conseil peut lui renvoyer.

Autres attributions

(2) Le Conseil du Trésor est autorisé à exercer les pouvoirs, à l'exception du pouvoir de nomination, conférés au gouverneur en conseil en vertu des textes suivants :

- a) la *Loi sur la pension de la fonction publique*;
- b) la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*;
- c) la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970;
- d) les parties I et II de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*;
- e) la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10 des Statuts révisés du Canada de 1970;
- f) les autres dispositions législatives portant sur une question visée au paragraphe (1), que peut spécifier le gouverneur en conseil.

Fonction de contrôleur

Délégation

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le Conseil du Trésor à exercer tout ou partie des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de l'article 41 ou des paragraphes 122(1) ou (6) et préciser les circonstances de leur exercice.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 7; 1991, ch. 24, art. 2 et 49(A).

Assujettissement aux instructions du gouverneur en conseil

8. Le Conseil du Trésor exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi ou toute autre loi sous réserve des instructions du gouverneur en conseil; celui-ci peut, par décret, modifier ou annuler toute mesure prise par le Conseil du Trésor.

S.R., ch. F-10, art. 5.

Comptes du Canada et des ministères

9. (1) Le Conseil du Trésor peut fixer la forme et les modalités de tenue des comptes du Canada et des ministères; il peut aussi imposer aux receveurs, gestionnaires ou ordonnateurs de fonds publics la tenue des documents comptables qu'il estime nécessaires.

Dossiers et plans de gestion et d'exploitation des terres

(1.1) Le Conseil du Trésor peut exiger des ministères qu'ils tiennent des dossiers et dressent des plans relatifs à la gestion et à l'exploitation des terres visées à l'alinéa 7(1)d.1) et en fixer la forme et les modalités de tenue.

Communication de documents

(2) Le Conseil du Trésor peut se faire communiquer par un fonctionnaire public ou un mandataire de Sa Majesté les comptes, relevés, états, déclarations, rapports ou autres documents ainsi que les renseignements qu'il estime nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Communication de renseignements

(3) Le Conseil du Trésor peut faire communiquer par un fonctionnaire public ou un mandataire de Sa Majesté à un ministère les renseignements, contenus dans les documents visés au paragraphe (2), qui peuvent être nécessaires pour :

- a) retrouver un débiteur de Sa Majesté du chef du Canada;
- b) compenser une créance de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province par une somme d'argent dont Sa Majesté du chef du Canada est ou pourrait être débitrice.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 9; 1991, ch. 24, art. 3.

Fonction de contrôleur

Règlements

10. Sous réserve des autres lois fédérales, le Conseil du Trésor peut prendre des règlements :

- a) en vue d'assurer la bonne coordination des fonctions et services administratifs, tant à l'intérieur des ministères qu'entre eux;
- b) en vue de fixer des normes administratives générales d'objectifs à atteindre et concernant l'appréciation, par rapport à ces normes, des résultats atteints par certains secteurs de l'administration publique fédérale;
- c) concernant la perception, la gestion, l'administration et la comptabilité des fonds publics;
- d) concernant la tenue d'inventaires des biens publics;
- e) en vue de procéder à toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;
- f) à toute autre fin nécessaire à la bonne gestion de l'administration publique fédérale.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 10; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Définitions

11. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 12 et 13.

«*employeur distinct*» "separate employer"

«*employeur distinct*» S'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

«*fonction publique*» "public service"

«*fonction publique*» S'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, ainsi que de tout secteur de l'administration publique fédérale désigné comme tel par le gouverneur en conseil pour l'application du présent article et des articles 12 et 13.

«*texte législatif*» "enactment"

«*texte législatif*» Y sont assimilés les règlements, décrets et autres textes d'application d'une loi.

Application de la partie II du Code canadien du travail à la fonction publique

(1.1) La partie II du *Code canadien du travail* s'applique à la fonction publique et aux personnes qui y sont employées comme si la fonction publique était une entreprise fédérale visée à cette partie, sous réserve de ce qui suit :

a) en ce qui concerne la terminologie :

(i) «*arbitrage*» s'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*,

(ii) «*Conseil*» s'entend de la Commission des relations de travail dans la fonction publique,

(iii) «*convention collective*» s'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*,

Fonction de contrôleur

(iv) «syndicat» s'entend d'une organisation syndicale au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*;

b) l'article 156 de cette partie ne s'applique pas à la Commission des relations de travail dans la fonction publique;

c) les dispositions de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance et dans la mesure nécessaire à l'application de cette partie, aux affaires instruites devant la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Gestion du personnel

(2) Sous réserve des seules dispositions de tout texte législatif concernant les pouvoirs et fonctions d'un employeur distinct, le Conseil du Trésor peut, dans l'exercice de ses attributions en matière de gestion du personnel, notamment de relations entre employeur et employés dans la fonction publique :

a) déterminer les effectifs nécessaires à la fonction publique et assurer leur répartition et leur bonne utilisation;

b) déterminer les besoins de formation et de perfectionnement du personnel de la fonction publique et fixer les conditions de mise en oeuvre de cette formation et de ce perfectionnement;

c) assurer la classification des postes et des employés au sein de la fonction publique;

d) déterminer et réglementer les traitements auxquels ont droit les personnes employées dans la fonction publique, leurs horaires et leurs congés, ainsi que les questions connexes;

e) prévoir les primes susceptibles d'être accordées aux personnes employées dans la fonction publique pour les résultats exceptionnels, ou autres réalisations méritoires auxquels elles sont parvenues dans le cadre de leurs fonctions, pour des inventions ou pour des idées pratiques d'amélioration;

f) établir des normes de discipline dans la fonction publique et prescrire les sanctions pécuniaires et autres y compris le licenciement et la suspension, susceptibles d'être appliquées pour manquement à la discipline ou pour inconduite et indiquer dans quelles circonstances, de quelle manière, par qui et en vertu de quels pouvoirs ces sanctions peuvent être appliquées, modifiées ou annulées, en tout ou en partie;

g) prévoir, pour des raisons autres qu'un manquement à la discipline ou une inconduite, le licenciement ou la rétrogradation à un poste situé dans une échelle de traitement comportant un plafond inférieur des personnes employées dans la fonction publique et indiquer dans quelles circonstances, de quelle manière, par qui et en vertu de quels pouvoirs ces mesures peuvent être appliquées, modifiées ou annulées, en tout ou en partie;

h) déterminer et réglementer les indemnités susceptibles d'être versées aux personnes employées dans la fonction publique soit pour des frais de déplacement ou autres, soit pour des dépenses ou en raison de circonstances liées à leur emploi;

i) réglementer les autres questions, notamment les conditions de travail non prévues de façon expresse par le présent paragraphe, dans la mesure où il l'estime nécessaire à la bonne gestion du personnel de la fonction publique.

Fonction de contrôleur

Indication

(2.1) Le Conseil du Trésor peut désigner des groupes de personnes défavorisées, notamment les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes que leur race ou leur couleur place parmi les minorités visibles du Canada, ainsi que fixer des orientations et établir des programmes destinés à améliorer l'emploi et les perspectives de carrière de ces personnes au sein de la fonction publique et à corriger les désavantages subis, dans le domaine de l'emploi, par ces groupes de personnes.

Obligation de l'employeur

(2.2) En consultation avec l'agent négociateur des employés de la fonction publique, le Conseil du Trésor réalise l'équité en matière d'emploi par les actions suivantes :

a) détermination et suppression des règles et usages en matière d'emploi dans la fonction publique, non d'autre part autorisés par une règle de droit, dans les cas où ils font obstacle à la carrière de membres des groupes désignés;

b) instauration d'usages et de règles positifs et prise de mesures raisonnables d'adaptation pour que le nombre de membres de ces groupes dans les différents postes de la fonction publique soit au moins proportionnel à leur représentation :

(i) au sein de la population active,

(ii) dans les secteurs de la population active susceptibles d'être distingués en fonction de critères de compétence, d'admissibilité ou d'ordre géographique où les employés de la fonction publique sont susceptibles d'être recrutés ou promus.

Plan de mise en oeuvre et échéancier

(2.3) Le Conseil du Trésor élabore, pour chaque exercice, un plan énonçant pour chacun des ministères et autres secteurs de la fonction publique mentionnés à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :

a) les objectifs qu'il entend atteindre dans la réalisation de l'équité en matière d'emploi à l'égard de l'exercice ou des exercices auxquels se rapporte le plan en question;

b) l'échéancier de mise en oeuvre de ces objectifs.

Rapport annuel

(2.4) À chaque exercice, le président du Conseil du Trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'état de l'équité en matière d'emploi au sein de la fonction publique pour le précédent exercice, qui donne les indications suivantes :

a) le nombre d'employés travaillant au sein de chaque ministère et autres secteurs de la fonction publique mentionnés à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et celui des membres des groupes désignés qui en font partie;

b) les groupes professionnels qui composent son personnel et la représentation des membres de ces groupes dans chacun d'eux;

c) les échelles de rémunération de ses employés et la représentation des membres de ces groupes figurant à chacune d'elles ou à chacune de leurs tranches;

Fonction de contrôleur

d) le nombre des recrutements, des avancements et des cessations de fonctions ainsi que, dans chaque cas, la représentation des membres des mêmes groupes.

Employeurs distincts

(2.5) Les paragraphes (2.1) à (2.4) ne s'appliquent pas aux employeurs distincts.

Pouvoirs limités du Conseil du Trésor

(3) Le Conseil du Trésor ne peut exercer ses pouvoirs et fonctions à l'égard des questions visées aux paragraphes (2) à (2.4) et dans une autre loi lorsque celle-ci régit la matière expressément et non par simple attribution de pouvoirs et fonctions à une autorité ou à une personne déterminée; il ne peut non plus exercer des pouvoirs ou fonctions expressément conférés à la Commission de la fonction publique sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, ni mettre en oeuvre des méthodes de sélection du personnel dont l'application relève, sous le régime de cette loi, de la Commission.

Motifs nécessaires

(4) Les mesures disciplinaires, le licenciement ou la rétrogradation effectués en application des alinéas (2)f) ou g) doivent être motivés.

Employeur distinct

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux employés d'un employeur distinct, sauf décret contraire pris par le gouverneur en conseil à l'égard de celui-ci.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 11; L.R. (1985), ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 22; 1991, ch. 24, art. 50(F); 1992, ch. 54, art. 81.

Délégation de pouvoirs aux administrateurs ou autres responsables

12. (1) Le Conseil du Trésor peut, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, déléguer tel de ses pouvoirs en matière de gestion du personnel de la fonction publique à l'administrateur général d'un ministère ou au premier dirigeant d'un secteur de la fonction publique; cette délégation peut être annulée, modifiée ou rétablie à discrétion.

Délégation de pouvoirs à l'égard d'employeurs distincts

(2) Le gouverneur en conseil peut, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, déléguer tel de ses pouvoirs ou des pouvoirs du Conseil du Trésor, en matière de gestion du personnel d'un secteur de la fonction publique qui est un employeur distinct, au ministre, au sous-ministre ou au premier dirigeant du secteur; cette délégation peut être annulée, modifiée ou rétablie à discrétion.

Subdélégation

(3) Les délégataires visés aux paragraphes (1) ou (2) peuvent, compte tenu des conditions et modalités de la délégation, subdéléguer les pouvoirs qu'ils ont reçus à leurs subordonnés ou à toute personne appartenant à l'administration publique fédérale.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 12; 1995, ch. 17, art. 7.

Fonction de contrôleur

Préservation des droits et pouvoirs du gouverneur en conseil

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ni aucune autre loi fédérale n'ont pour effet de porter atteinte au droit ou au pouvoir du gouverneur en conseil de suspendre ou de destituer une personne employée dans la fonction publique en raison d'une évaluation de sécurité.

Restriction

(2) Une personne ne peut être destituée en vertu du paragraphe (1) si elle a porté plainte contre une évaluation de sécurité devant le comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité constitué par le paragraphe 34(1) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* et si l'enquête sur la plainte n'est pas terminée.

Caractère probant du décret

(3) Pour l'application du paragraphe (1), un décret de suspension ou de destitution pris par le gouverneur en conseil, dans l'intérêt de la sûreté ou de la sécurité du Canada, ou d'un État qui lui est allié ou associé, fait foi de son contenu.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 13; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Ministère des Finances

Constitution

14. Est constitué le ministère des Finances, placé sous l'autorité du ministre des Finances. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

S.R., ch. F-10, art. 8.

Ministre

15. Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère, ainsi que la gestion du Trésor; de lui relèvent également, en matière de finances publiques, toutes les questions non attribuées de droit au Conseil du Trésor ou à un autre ministre.

S.R., ch. F-10, art. 9.

Administrateur général

16. Le gouverneur en conseil peut nommer à titre amovible un sous-ministre des Finances; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

S.R., ch. F-10, art. 10.

Fonction de contrôleur

PARTIE II
FONDS PUBLICS

Dépôt

17. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les fonds publics sont déposés au crédit du receveur général.

Ouverture de comptes

(2) Le receveur général peut, pour le dépôt des fonds publics, ouvrir, sous son nom, des comptes auprès :

- a) d'une institution membre de l'Association canadienne des paiements;
- b) d'une société coopérative de crédit locale membre d'une société coopérative de crédit centrale qui est membre de l'Association canadienne des paiements;
- c) d'un agent financier désigné par le ministre;
- d) d'un établissement financier de l'étranger désigné par le ministre.

État des fonds publics

(3) Tout percepateur ou receveur de fonds publics tient l'état des recettes et dépôts de ces fonds en la forme et selon les modalités fixées par règlement du Conseil du Trésor.

Obligation des percepateurs de fonds publics

(4) Sous réserve des règlements pris au titre du paragraphe (5), tout percepateur, gestionnaire ou receveur de fonds publics verse ceux-ci au crédit du receveur général.

Règlements

(5) Le Conseil du Trésor peut, par règlement :

- a) fixer les modalités de versement des fonds publics au crédit du receveur général;
- b) autoriser les personnes visées aux alinéas (2)a) à d), de la manière prévue par les règlements, à contrepasser au receveur général les montants qu'elles ont versés à son crédit conformément à un ordre de paiement déposé selon les modalités visées à l'alinéa a) mais non honoré par la suite;
- c) autoriser tout percepateur ou receveur de fonds publics à retenir sur ceux qu'il verse au crédit du receveur général le montant de ses honoraires ou commissions.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 17; 1991, ch. 24, art. 4.

Définition d'«agence de recouvrement»

17.1 (1) Au présent article, «agence de recouvrement» s'entend de toute personne qui, sans faire partie d'un ministère, exerce l'activité de recouvrer des créances pour le compte de tiers et qui, comme membre d'une profession juridique ou agent de recouvrement, est titulaire d'un agrément, donné par enregistrement ou licence, dans la province où elle exerce cette activité.

Fonction de contrôleur

Honoraires et commissions

(2) Sous réserve des instructions du Conseil du Trésor, des honoraires ou commissions sont payables sur le Trésor à toute agence de recouvrement pour la perception des créances :

a) soit de Sa Majesté du chef du Canada;

b) soit de Sa Majesté du chef d'une province, s'il s'agit d'impôts provinciaux visés par un accord en vertu duquel le Canada est autorisé à percevoir les impôts pour le compte de la province.

1991, ch. 24, art. 5.

Définition de «valeurs»

18. (1) Au présent article, «valeurs» s'entend des titres émis ou garantis par le Canada, ainsi que de ceux qui sont mentionnés dans la définition de «valeurs» ou «titres» à l'article 2.

Acquisition de valeurs par le ministre

(2) Le ministre peut, lorsqu'il le juge opportun pour la bonne gestion des fonds publics ou de la dette publique, acheter ou acquérir des valeurs, y compris lors de leur émission, les payer sur le Trésor et les détenir.

Vente de valeurs

(3) Le ministre peut vendre ou prêter les valeurs ainsi achetées, acquises ou détenues; le produit de la vente ou du prêt est déposé au crédit du receveur général.

Profits et pertes

(4) Au cours d'un exercice, les bénéfices nets qui résultent de l'achat, de la détention, de la vente ou du prêt de valeurs sous le régime du présent article sont ajoutés aux recettes de cet exercice, et les pertes nettes qui résultent des mêmes opérations sont imputées à un crédit voté par le Parlement à cette fin.

Calcul des profits et pertes

(5) Pour l'application du paragraphe (4), il est tenu compte, dans le calcul des bénéfices ou des pertes nets d'un exercice, des bénéfices ou pertes résultant de la vente ou du prêt de valeurs, ainsi que de l'amortissement concernant les primes et escomptes sur les valeurs et de l'intérêt applicables à l'exercice.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 18; 1991, ch. 24, art. 50(F); 1995, ch. 17, art. 58.

Prix de prestation de services ou d'usage d'installations

19. (1) Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut :

a) fixer par règlement, pour la prestation de services ou la mise à disposition d'installations par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom, le prix à payer, individuellement ou par catégorie, par les bénéficiaires des services ou les usagers des installations;

b) autoriser le ministre compétent à fixer ce prix par arrêté et assortir son autorisation des conditions qu'il juge indiquées.

Fonction de contrôleur

Plafonnement

(2) Le prix fixé en vertu du paragraphe (1) ou rajusté conformément à l'article 19.2 ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la prestation des services aux bénéficiaires ou usagers, ou à une catégorie de ceux-ci, ou la mise à leur disposition des installations.

Notion de «bénéficiaires» ou «usagers»

(3) Il demeure entendu que sont considérés comme des «bénéficiaires» ou «usagers» :

a) Sa Majesté du chef du Canada, à l'exception des ministères;

b) Sa Majesté du chef d'une province.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 19; 1991, ch. 24, art. 6.

Prix d'octroi de droits ou avantages

19.1 Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut :

a) fixer par règlement, pour l'octroi par licence, permis ou autre forme d'autorisation d'un droit ou avantage par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom, le prix à payer, individuellement ou par catégorie, par les attributaires du droit ou de l'avantage;

b) autoriser le ministre compétent à fixer ce prix par arrêté et assortir son autorisation des conditions qu'il juge indiquées.

1991, ch. 24, art. 6.

Rajustement

19.2 (1) Les règlements ou arrêtés visés aux articles 19 et 19.1 peuvent prévoir des règles de rajustement du prix, en fixer le montant ou le coefficient et en préciser la période d'application, mais ces règles ne peuvent prévoir la prise en compte de facteurs de rajustement qui n'y sont pas précisés.

Avis de rajustement

(2) L'entrée en vigueur du nouveau prix est subordonnée à la publication par le ministre compétent dans la *Gazette du Canada*, préalablement à la période d'application prévue dans le règlement ou l'arrêté en cause, d'un avis précisant le montant et le mode de calcul du rajustement.

1991, ch. 24, art. 6.

Assujettissement aux autres lois

19.3 Les règlements et arrêtés visés aux articles 19 et 19.1 sont assujettis aux dispositions des lois fédérales concernant la prestation des services, la mise à disposition des installations ou l'octroi des droits ou avantages; la prise de ces règlements ou arrêtés est autorisée même si, aux termes d'une loi fédérale, la prestation, la mise à disposition ou l'octroi est obligatoire.

1991, ch. 24, art. 6.

Fonction de contrôleur

Cautionnement

20. (1) Le fonctionnaire public qui reçoit des fonds à titre de cautionnement en garantie d'exécution d'un acte ou d'une chose les conserve ou en dispose conformément aux règlements du Conseil du Trésor.

Restitution

(2) Les fonds versés à un fonctionnaire public à des fins non réalisées peuvent, conformément aux règlements du Conseil du Trésor, être restitués à celui qui les a versés moins le montant régulièrement imputable, selon le Conseil, à un service rendu.

Restitution de fonds non publics

(3) Les fonds non publics versés au crédit du receveur général peuvent être restitués conformément aux règlements du Conseil du Trésor.

S.R., ch. F-10, art. 14.

Fonds reçus à des fins particulières

21. (1) Les fonds visés à l'alinéa d) de la définition de «fonds publics» à l'article 2 et qui sont reçus par Sa Majesté, ou en son nom, à des fins particulières et versés au Trésor peuvent être prélevés à ces fins sur le Trésor sous réserve des lois applicables.

Intérêts

(2) Sous réserve des autres lois fédérales, les fonds visés au paragraphe (1) peuvent être majorés d'intérêts payables sur le Trésor aux taux fixés par le ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil.

S.R., ch. F-10, art. 15.

Remboursement en cas de procédures devant le Parlement

22. Lorsque le Sénat ou la Chambre des communes, par résolution ou en application de ses règles ou de son règlement, autorise un remboursement de fonds publics reçus pour des procédures engagées devant le Parlement, le receveur général peut effectuer le remboursement sur le Trésor.

S.R., ch. F-10, art. 16.

Définitions

23. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«autre dette» "other debt"

«autre dette» Somme due à Sa Majesté à l'exception d'une taxe, d'une pénalité ou d'une créance visée au paragraphe 24.1(2).

«pénalité» "penalty"

«pénalité» Confiscation ou peine pécuniaire sanctionnant, sous le régime d'une loi fédérale, une infraction à la législation fiscale ou à la législation relative à des ouvrages publics dont l'usage est générateur de droits ou péages ou de recettes, indépendamment de la fraction qui en est payable notamment au dénonciateur ou au poursuivant.

Fonction de contrôleur

«taxes» "tax"

«taxes» Impôts, taxes, droits de douane ou autres contributions payables à Sa Majesté sous le régime d'une loi fédérale.

Remise de taxes ou de pénalités

(2) Sur recommandation du ministre compétent, le gouverneur en conseil peut faire remise de toutes taxes ou pénalités, ainsi que des intérêts afférents, s'il estime que leur perception ou leur exécution forcée est déraisonnable ou injuste ou que, d'une façon générale, l'intérêt public justifie la remise.

Remise des dettes

(2.1) Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut faire remise de toutes autres dettes, ainsi que des intérêts afférents, s'il estime que leur recouvrement est déraisonnable ou injuste ou que, d'une façon générale, l'intérêt public justifie la remise.

Modalités des remises

(3) Les remises visées au présent article peuvent être totales ou partielles et conditionnelles ou absolues, et accordées :

- a) avant, pendant ou après toute action en recouvrement des sommes en cause;
- b) avant ou après le paiement volontaire ou par voie d'exécution forcée des sommes en cause;
- c) s'il s'agit de taxes ou d'autres dettes et dans des cas ou catégories de cas déterminés, avant la naissance de l'obligation.

Idem

(4) Ces remises peuvent être accordées sur :

- a) abstention de toute action en recouvrement des sommes en cause;
- b) ajournement, suspension ou abandon de l'action;
- c) abstention, suspension ou abandon de toute voie d'exécution forcée;
- d) constat judiciaire d'acquiescement de l'obligation;
- e) remboursement de sommes payées au receveur général ou recouvrées par lui au titre des taxes, pénalités ou autres dettes.

Inexécution d'une condition

(5) En cas d'inexécution d'une condition de la remise, le recouvrement des sommes peut faire l'objet d'une voie d'exécution forcée ou les procédures peuvent avoir lieu comme s'il n'y avait pas eu remise.

Effet de la remise

(6) Une remise conditionnelle, une fois la condition remplie, et une remise absolue ont le même effet que s'il y avait eu remise après recouvrement, sur action en justice des sommes en cause.

Fonction de contrôleur

Douanes et accise

(7) Il n'est pas fait remise des taxes payées sur des marchandises du seul fait de leur perte ou de leur destruction après le paiement et après leur enlèvement sur dédouanement ou congé.

Effet de la remise

(8) La remise totale et absolue d'une pénalité imposée en matière fiscale a pour effet d'effacer l'infraction à l'origine de la pénalité et d'en supprimer toute conséquence juridique préjudiciable à l'intéressé.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 23; 1991, ch. 24, art. 7 et 50(F).

Trésor

24. (1) Les remises accordées sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale peuvent être payées sur le Trésor.

Mention dans les Comptes publics

(2) Il est fait état, en la forme fixée par le Conseil du Trésor, des remises accordées au cours d'un exercice sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale dans les Comptes publics de l'exercice.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 24; 1991, ch. 24, art. 8.

Renonciation aux créances

24.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il ne peut être renoncé totalement ou partiellement, sauf sous le régime d'une loi de crédits ou d'une autre loi fédérale :

a) ni aux créances mentionnées dans l'état des ressources et des charges du Canada prévu au sous-alinéa 64(2)a)(iii) lorsque la renonciation constituerait une imputation à un crédit;

b) ni aux créances de Sa Majesté sur une société d'État.

Créances portées à l'état des ressources et des charges

(2) Il ne peut être renoncé aux créances mentionnées à l'alinéa (1)a) sans que leur montant figure à titre de dépense budgétaire dans une loi de crédits ou dans une autre loi fédérale.

Renonciation conditionnelle

(3) Une renonciation accordée en vertu du paragraphe (1) :

a) peut être conditionnelle ou absolue;

b) est réputée ne pas avoir été accordée si la condition n'est pas remplie, le recouvrement des créances pouvant dès lors faire l'objet d'une voie d'exécution forcée ou les procédures pouvant avoir lieu comme s'il n'y avait pas eu renonciation;

c) libère le débiteur de toute responsabilité à l'égard de la créance en cause si elle est absolue ou, si elle est conditionnelle, une fois remplie la condition dont elle peut être assortie.

1991, ch. 24, art. 9.

Fonction de contrôleur

Mention dans les Comptes publics

24.2 Il est fait état, en la forme fixée par le Conseil du Trésor, des renonciations accordées en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale au cours d'un exercice dans les Comptes publics de l'exercice.

1991, ch. 24, art. 9.

Radiation de créances

25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Conseil du Trésor peut, par règlement, régir la radiation totale ou partielle des créances de Sa Majesté, notamment en ce qui concerne :

- a) les critères à appliquer;
- b) les conditions et modalités à observer;
- c) les renseignements et les dossiers à conserver.

Dépense budgétaire

(2) La radiation de créances mentionnées dans l'état des ressources et des charges du Canada prévu au sous-alinéa 64(2)a)(iii) est, lorsqu'elle constituerait une imputation à un crédit, subordonnée à l'inscription du montant radié, à titre de dépense budgétaire, dans une loi de crédits ou dans une autre loi fédérale.

Effet de la radiation

(3) La radiation visée au présent article ne porte pas atteinte au droit de Sa Majesté de recouvrer la créance en cause.

Mention dans les Comptes publics

(4) Il est fait état, en la forme fixée par le Conseil du Trésor, des radiations de créances effectuées au cours d'un exercice sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale dans les Comptes publics de l'exercice.

(5) [Abrogé, 1991, ch. 24, art. 10]

L.R. (1985), ch. F-11, art. 25; 1991, ch. 24, art. 10 et 50(F).

PARTIE III DÉPENSES PUBLIQUES

Versements sur le Trésor

26. Sous réserve des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982*, tout paiement sur le Trésor est subordonné à l'autorisation du Parlement.

S.R., ch. F-10, art. 19.

Fonction de contrôleur

Principe de l'annualité de l'exercice

27. Les prévisions de dépenses soumises au Parlement portent sur les paiements et les dépenses prévus pour l'exercice.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 27; 1991, ch. 24, art. 11.

Mandat du gouverneur général

28. Dans les cas où une loi fédérale prévoit, à une fin déterminée, des crédits portant octroi de fonds à Sa Majesté pour le financement des charges de services publics du Canada, tout paiement au titre de ces crédits est subordonné à la signature par le gouverneur général d'un mandat établi sur décret du gouverneur en conseil et autorisant l'imputation de dépenses sur les crédits, le paiement ne pouvant en aucun cas dépasser le montant ainsi autorisé.

S.R., ch. F-10, art. 21.

Paiement au titre d'une garantie

29. (1) Les montants à verser au titre d'une garantie fournie avec l'approbation du Parlement, par Sa Majesté ou en son nom pour le règlement d'une dette ou l'acquittement d'une obligation, peuvent, sous réserve de la loi autorisant la garantie, être payés sur le Trésor.

Approbation de la garantie

(2) L'approbation visée au paragraphe (1) peut figurer dans une loi de crédits.

S.R., ch. F-10, art. 22; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 6.

Recettes des établissements publics

29.1 (1) Un établissement public peut, au cours d'un exercice, employer à ses fins ses recettes d'exploitation de l'exercice.

Dépenses ministérielles

(2) Un ministère peut être autorisé, par une loi de crédits à l'égard d'un programme approuvé ou d'une dépense autorisée, à affecter, au cours d'un exercice, ses recettes à la compensation de ses dépenses ou à constituer un fonds de crédit renouvelable. L'autorisation doit faire état, dans le cas du fonds renouvelable, de sa destination et du plafond des prélèvements et, dans les autres cas, de l'objet de l'affectation des recettes.

Modification du fonds renouvelable

(3) La destination et le plafond des prélèvements d'un fonds renouvelable peuvent être modifiés par une loi de crédits.

Utilisation

(4) L'utilisation d'un fonds renouvelable et de recettes conformément à la présente loi ou à une autre loi fédérale est assujettie aux conditions fixées par le Conseil du Trésor.

1991, ch. 24, art. 12.

Fonction de contrôleur

Situation d'urgence

30. (1) En l'absence de crédit, le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner l'établissement d'un mandat spécial pour la signature du gouverneur général en vue d'autoriser un paiement sur le Trésor si le Parlement n'est pas en session, le président du Conseil du Trésor lui remet un rapport attestant l'absence de tout crédit pouvant autoriser le paiement et le ministre compétent lui remet un rapport attestant l'urgence du paiement et sa nécessité dans l'intérêt public.

Mandat spécial

(2) Un mandat spécial est considéré, pour l'application de la présente loi, comme un crédit relatif à l'exercice au cours duquel il est établi.

Publication et rapport

(3) Les mandats visés au présent article sont publiés dans la *Gazette du Canada*, dans les trente jours de leur établissement; une liste, accompagnée du relevé des montants correspondants, en est déposée par le président du Conseil du Trésor devant la Chambre des communes dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante du Parlement.

Crédit subséquent

(4) Les montants affectés par mandat spécial sont réputés être des avances; ils font partie des montants affectés par la première loi de crédits votée par le Parlement par la suite et ne s'y ajoutent pas.

Ajournement du Parlement

(5) Pour l'application du présent article, le Parlement est réputé ne pas être en session lorsqu'il est en ajournement *sine die* ou jusqu'à une date postérieure de plus de deux semaines à celle où le gouverneur en conseil a pris le décret ordonnant l'établissement du mandat spécial.

S.R., ch. F-10, art. 23.

Chapitre des dotations

31. (1) Au début de chaque exercice ou à tout autre moment fixé par le Conseil du Trésor, l'administrateur général ou autre responsable chargé d'un service affecté d'un crédit ou d'un poste des prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes dresse, sauf instruction contraire du Conseil, le chapitre des dotations entre lesquelles le crédit ou le poste est à répartir, en observant à cet effet la forme des prévisions relatives à ce crédit ou à ce poste ou celle qu'impose le Conseil; il le présente ensuite à celui-ci.

Agrément du Conseil du Trésor

(2) Les dotations d'un chapitre approuvé par le Conseil du Trésor ne peuvent être modifiées sans son agrément.

Contrôle ministériel

(3) L'administrateur général ou autre responsable met en oeuvre les contrôles et vérifications internes propres à éviter tout dépassement des dotations.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 31; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Fonction de contrôleur

Contrôle des engagements

32. (1) Il ne peut être passé de marché ou autre contrat prévoyant un paiement, dans le cadre d'un programme affecté d'un crédit ou d'un poste figurant dans les prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes et sur lequel le paiement sera imputé, que si le solde disponible non grevé du crédit ou du poste est suffisant pour l'acquittement de toutes les dettes contractées à cette occasion pendant l'exercice au cours duquel a lieu la passation.

Suivi des engagements

(2) L'administrateur général ou autre responsable chargé d'un programme affecté d'un crédit ou d'un poste des prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes met en oeuvre, pour ce qui est des engagements financiers imputables sur ce crédit ou ce poste, des méthodes de contrôle et de comptabilisation conformes aux instructions du Conseil du Trésor.

S.R., ch. F-10, art. 25; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 7.

Demandes de paiement

33. (1) Il ne peut être effectué de paiement imputable sur un crédit affecté à un ministère qu'à la demande du ministre compétent ou de la personne à qui il a donné délégation écrite.

Forme

(2) Les demandes de paiement sur le Trésor sont à présenter en la forme, avec les documents d'accompagnement et selon les modalités de certification prévus par règlement du Conseil du Trésor.

Cas d'interdiction

(3) Il est interdit de demander des paiements sur le Trésor dans les cas où ils entraîneraient :

- a) une imputation irrégulière sur un crédit;
- b) une dépense supérieure à un crédit;
- c) une réduction du solde du crédit à un niveau insuffisant pour l'exécution des autres engagements.

Renvoi au Conseil du Trésor

(4) Avant de procéder à certaines demandes de paiement, le ministre compétent peut en référer au Conseil du Trésor, lequel peut ordonner ou refuser le paiement.

S.R., ch. F-10, art. 26.

Marchés de fournitures, de services ou de travaux

34. (1) Tout paiement d'un secteur de l'administration publique fédérale est subordonné à la remise des pièces justificatives et à une attestation de l'adjoint ou du délégué du ministre compétent selon laquelle :

a) en cas de fournitures, de services ou de travaux :

- (i) d'une part, les fournitures ont été livrées, les services rendus ou les travaux exécutés, d'autre part, le prix demandé est conforme au marché ou, à défaut, est raisonnable,

Fonction de contrôleur

(ii) tout paiement anticipé est conforme au marché,

(iii) si le paiement est à effectuer antérieurement à la détermination de l'admissibilité selon les règles et méthodes prévues au paragraphe (2), la demande de paiement est raisonnable;

b) en tout autre cas, le bénéficiaire est admissible au paiement.

Règles et méthodes

(2) Le Conseil du Trésor peut établir les règles et méthodes à suivre concernant l'attestation et la détermination de l'admissibilité visées au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. F-11, art. 34; 1991, ch. 24, art. 13.

Définition d'«ordre de paiement»

35. (1) Au présent article et à l'article 36, «ordre de paiement» s'entend des effets et autres instructions ayant pour objet le paiement de sommes d'argent, à l'exclusion des demandes de paiement prévues à l'article 33.

Forme des paiements sur le Trésor

(2) Les paiements sur le Trésor se font sous l'autorité du receveur général et au moyen d'un ordre de paiement dont la forme et les modalités de certification peuvent être fixées par le Conseil du Trésor.

Demande d'encaissement

(3) L'ordre de paiement donné conformément au paragraphe (2) peut, une fois déduites des sommes qui y figurent celles contre-passées à la suite du rapprochement prévu à l'article 36, être exécuté sur le Trésor si les conditions suivantes sont remplies :

a) une demande d'encaissement est présentée par une institution membre de l'Association canadienne des paiements ou par toute personne autorisée par le receveur général à la présenter;

b) la demande est présentée selon les modalités applicables et accompagnée des pièces justificatives nécessaires.

Modalités

(4) Le receveur général peut fixer les modalités de présentation des demandes d'encaissement et déterminer les pièces justificatives à présenter.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 35; 1991, ch. 24, art. 14.

Rapprochement

36. (1) Pour chaque paiement sur le Trésor, le receveur général procède à l'examen de la demande d'encaissement et au rapprochement de cette demande avec les pièces justificatives et l'ordre de paiement donné en l'occurrence.

Fonction de contrôleur

Destruction d'effets et d'ordres de paiement

(2) Le Conseil du Trésor, sur la recommandation du receveur général et avec l'agrément du vérificateur général du Canada, peut prendre des règlements régissant la destruction :

- a) des registres d'ordres de paiement et des effets de paiement exécutés;
- b) des demandes d'encaissement;
- c) des registres d'ordres de règlements de comptes et des effets de règlement de comptes exécutés à l'intérieur des ministères ou entre eux.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 36; 1991, ch. 24, art. 14.

Annulation

37. La partie non utilisée d'un crédit à la fin d'un exercice, après rapprochement avec le registre des dettes contractées et des autres sommes exigibles mentionnées à l'article 37.1, est annulée.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 37; 1991, ch. 24, art. 15.

Dettes non payées

37.1 (1) Sous réserve des instructions que le Conseil du Trésor peut donner, les dettes contractées par Sa Majesté pour des travaux exécutés, des biens reçus ou des services rendus avant la fin de l'exercice et les sommes exigibles en vertu d'un marché, d'une contribution ou d'une autre convention similaire conclus avant la fin de l'exercice mais non payées, avant la fin de l'exercice, et imputables à un crédit sont débitées de celui-ci.

Paiement

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les dettes ou autres sommes débitées en conformité avec le paragraphe (1) peuvent être payées ou réglées à tout moment ou à celui déterminé par le Conseil du Trésor.

Paiement excédentaire

(3) Tout montant excédant un crédit affecté au paiement d'une dette ou autre somme visée au paragraphe (1) :

- a) constitue le premier poste de débit sur le crédit suivant de l'exercice où le paiement est effectué;
- b) a pour effet de réduire le solde disponible du crédit suivant du montant du paiement ou, s'il est inférieur, de celui de l'excédent.

Idem

(4) Le montant excédentaire qui résulte d'un paiement effectué, malgré l'alinéa 33(3)b), pour une dépense supérieure à un crédit est débité du crédit disponible pour le prochain exercice.

1991, ch. 24, art. 15.

Fonction de contrôleur

Avances comptables

38. (1) Le Conseil du Trésor peut, par règlement :

- a) autoriser l'octroi d'avances sur crédits pour des services déterminés;
- b) prévoir le remboursement, la justification et le recouvrement des avances.

Recouvrement

(2) Les avances ou leurs fractions non remboursées, justifiées ou recouvrées conformément aux règlements peuvent être déduites des dettes de Sa Majesté envers leur destinataire ou les héritiers de celui-ci.

Mention dans les Comptes publics

(3) Les avances non remboursées, justifiées ou recouvrées à la fin de l'exercice au cours duquel elles ont été accordées sont signalées dans les Comptes publics de cet exercice.

S.R., ch. F-10, art. 31; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 9.

Remboursements

39. Sous réserve des instructions du Conseil du Trésor, sont versées dans le crédit sur lequel ont été imputées les sorties de fonds correspondantes les rentrées de fonds résultant :

- a) du remboursement de dépenses;
- b) du remboursement d'avances;
- c) du recouvrement d'un trop-payé;
- d) d'une réduction, même de taxes, ou d'un autre redressement de prix;
- e) d'un remboursement prévu par un accord de cofinancement;
- f) du recouvrement d'une indemnisation;
- g) d'un règlement pour perte ou endommagement de biens de Sa Majesté.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 39; 1991, ch. 24, art. 16.

Clause automatique des contrats

40. Tout marché prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté est censé comporter une clause qui les subordonne à l'existence d'un crédit particulier ouvert pour l'exercice au cours duquel des engagements découlant du marché sont susceptibles d'arriver à échéance.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 40; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Fonction de contrôleur

Règlements sur les contrats

41. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les conditions de passation des marchés. Il peut en outre, par dérogation aux autres lois fédérales :

a) ordonner l'interdiction ou l'invalidation des marchés prévoyant un paiement qui dépasse un plafond fixé par lui sans que lui-même ou le Conseil du Trésor ait approuvé leur passation;

b) prendre par règlement des mesures touchant les cautionnements à fournir à Sa Majesté et au nom de celle-ci en garantie de la bonne exécution des marchés.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sociétés d'État.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 41; 1991, ch. 24, art. 50(F).

42. [Abrogé, 1991, ch. 24, art. 17]

PARTIE IV DETTE PUBLIQUE

Autorisation du Parlement

43. Les emprunts de fonds et l'émission de titres par Sa Majesté ou pour son compte sont subordonnés à l'autorisation du Parlement.

S.R., ch. F-10, art. 36.

Prélèvement de fonds

44. Dans les cas où la présente loi ou une autre loi fédérale autorise le prélèvement de fonds, par Sa Majesté ou pour son compte, au moyen d'emprunts ou de l'émission et de la vente de titres, le gouverneur en conseil peut, sous réserve de cette loi :

a) autoriser tout ou partie du prélèvement par émission et vente de bons ou billets du Trésor et conférer au ministre ou au fonctionnaire, appelé au présent article «délégué», que celui-ci désigne au sein du ministère des Finances le pouvoir :

(i) de fixer leurs dates d'émission et d'échéance, ainsi que, s'il y a lieu, le taux d'intérêt applicable et les dates d'échéance des intérêts,

(ii) de les vendre aux prix et aux conditions que le ministre estime indiqués,

(iii) de conclure des contrats ou des accords concernant leur émission ou leur vente aux conditions que le ministre ou son délégué estime indiquées;

b) conférer au ministre ou à son délégué le pouvoir :

(i) de conclure des contrats ou des accords concernant le prélèvement des fonds aux conditions que l'un ou l'autre estime indiquées,

Fonction de contrôleur

(ii) de prélever tout ou partie des fonds par émission et vente de titres autres que des bons ou billets du Trésor,

(iii) d'émettre et de vendre ces titres à concurrence d'un principal plafonné,

(iv) de fixer leurs taux d'intérêt à concurrence d'un taux plafonné,

(v) de fixer, pour une date limite déterminée, le remboursement de leur principal,

(vi) de les vendre aux prix, non inférieurs à un seuil déterminé, et aux conditions que l'un ou l'autre estime indiqués.

Le gouverneur en conseil peut en outre déterminer les modalités d'exercice des pouvoirs conférés par les sous-alinéas a)(iii) et b)(i), ainsi que les plafonds, la date limite et le seuil respectivement visés aux sous-alinéas b)(iii) à (vi).

S.R., ch. F-10, art. 37; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 11.

Imputations sur les emprunts autorisés

45. Ne peut être imputée sur les fonds dont l'emprunt au nom de Sa Majesté est autorisé par le Parlement que la différence entre le montant emprunté et non remboursé à un moment donné et le total des montants suivants :

a) le solde non remboursé à la date de prise d'effet de l'autorisation ou, à défaut, à celle où elle est accordée;

b) les fonds empruntés au nom de Sa Majesté après celle des dates mentionnées à l'alinéa a) qui s'applique et imputés sur tout montant dont l'emprunt fait l'objet d'une autre autorisation.

1978-79, ch. 4, art. 4.

Accords de changement de taux

45.1 Le gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il fixe, autoriser le ministre à conclure des accords portant sur l'échange de taux d'intérêt ou de devises aux conditions jugées nécessaires par le ministre ou le fonctionnaire du ministère des Finances désigné par le ministre.

1991, ch. 24, art. 18.

Emprunts en vue du rachat de titres

46. Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à contracter les emprunts nécessaires au paiement de titres émis sous l'autorité du Parlement et soit échus, soit remboursables par anticipation; le présent article ne s'applique pas aux emprunts visés à l'article 47.

S.R., ch. F-10, art. 38.

Fonction de contrôleur

Emprunts temporaires

47. Dans les cas où il estime le Trésor insuffisamment approvisionné pour certains décaissements régulièrement autorisés, le gouverneur en conseil peut, à concurrence du montant qu'il juge nécessaire à cette fin, donner au ministre le pouvoir de contracter un emprunt à six mois au maximum.

S.R., ch. F-10, art. 39; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 12.

Emprunts en devises

48. (1) Les emprunts ou les titres dont l'émission est autorisée par la présente loi ou une autre loi fédérale et effectuée en devises sont également remboursables en devises.

Autorisation implicite d'emprunts en devises

(2) Les fonds dont une loi fédérale autorise, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le prélèvement pour un montant, fixe ou plafonné, établi en monnaie canadienne et correspondant à un emprunt, à une émission de titres ou à la garantie d'acquittement d'obligations peuvent être prélevés, en tout ou en partie, pour un montant équivalent de devises, calculé d'après le taux de change affiché à midi à la Banque du Canada la veille, selon le cas, de l'emprunt, de la réception du produit de l'émission ou de la constitution de la garantie.

Équivalent en monnaie canadienne

(3) Le principal des emprunts ou des émissions de titres ou le montant des garanties visés au présent article sont considérés, pour ce qui est de leur plafonnement, comme équivalant à leur valeur en monnaie canadienne, calculée selon le paragraphe (2), sans qu'il soit tenu compte des primes ou escomptes applicables lors de la vente des titres ou des remboursements anticipés.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 48; 1991, ch. 24, art. 19 et 50(F).

Rapport au Parlement

49. L'état annuel de toutes les opérations d'emprunt effectuées pour le compte de Sa Majesté est inclus dans les Comptes publics.

S.R., ch. F-10, art. 40.

Signature des titres

50. (1) Les certificats de valeurs dont l'émission est autorisée sous le régime de la présente partie sont signés par le sous-ministre des Finances ou par le fonctionnaire de ce ministère qui a reçu de la part du gouverneur en conseil délégation de signature. Ils sont contresignés par le fonctionnaire du même ministère ou toute autre personne que le gouverneur en conseil désigne à cette fin.

Reproduction de la signature

(2) Le ministre peut ordonner l'emploi de la reproduction de la signature autographe des signataires ou contresignataires visés au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. F-11, art. 50; 1995, ch. 17, art. 59.

Fonction de contrôleur

Agents comptables et financiers

51. Le gouverneur en conseil peut :

- a) nommer un ou plusieurs agents comptables chargés d'accomplir, en matière d'inscription des emprunts, les fonctions qu'il leur attribue;
- b) nommer un ou plusieurs agents financiers chargés d'accomplir, en matière d'emprunts, les fonctions qu'il leur attribue;
- c) fixer la rémunération des agents comptables ou financiers ainsi nommés.

S.R., ch. F-10, art. 42.

Registres des emprunts

52. (1) Le ministre fait tenir un ensemble de registres comportant les renseignements suivants :

- a) total des fonds dont le Parlement a autorisé l'emprunt par émission et vente de titres;
- b) désignation et état des fonds empruntés et des titres émis;
- c) paiements effectués au titre du principal et des intérêts de ces emprunts.

Compte de gestion

(2) Les agents comptables et financiers adressent chaque année au ministre et, en outre, chaque fois que celui-ci le leur demande, un compte de gestion où ils font état de toutes les opérations qu'ils ont effectuées ès qualités; le compte est à établir en la forme et doit comporter les renseignements déterminés par le ministre.

S.R., ch. F-10, art. 43.

Fonds d'amortissement

53. Le gouverneur en conseil peut prévoir la création et la gestion d'un fonds d'amortissement pour toute émission de titres ou pour l'ensemble des titres émis.

S.R., ch. F-10, art. 44.

Emprunts et intérêts

54. Le remboursement des emprunts contractés et des titres émis par Sa Majesté ou en son nom avec l'autorisation du Parlement, ainsi que le versement des intérêts correspondants, sont imputés et prélevés sur le Trésor.

S.R., ch. F-10, art. 45.

Frais d'emprunt

55. Peuvent, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, être prélevés sur le Trésor :

- a) les sommes nécessaires à la création du fonds d'amortissement prévu à l'article 53 ou d'autres moyens de garantie de remboursement de titres;

Fonction de contrôleur

b) la rémunération des agents comptables et financiers nommés en vertu de l'article 51;

c) tous frais entraînés par la négociation ou l'émission d'emprunts ou par l'émission, le rachat, le service, le remboursement et la gestion des emprunts ou titres émis à cet égard.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 55; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Souscription auprès d'un agent ou par retenues salariales

56. (1) Dans les cas où une notice légale publiée par le ministre ou sous son autorité prévoit la possibilité de souscrire des titres par paiement à un agent agréé ou par retenue salariale, le montant du paiement ou de la retenue pour lequel il n'y a pas eu remise de titres au souscripteur ou qui ne lui a pas été remboursé est assimilé à des fonds reçus en fiducie pour Sa Majesté par l'agent ou l'employeur et dont l'un ou l'autre est comptable envers elle sous le régime de l'article 76.

Présomption

(2) Tout montant ainsi payé ou retenu qui ne figure pas comme élément distinct de l'actif de l'agent ou de l'employeur est réputé détaché de cet actif et détenu en fiducie pour Sa Majesté.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 56; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Compte d'indemnisation placement

57. Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé «compte d'indemnisation placement». Ce compte est crédité de vingt-cinq mille dollars, des autres montants affectés par le Parlement à l'application du présent article et de tous montants recouvrés en réparation des pertes visées à l'article 58.

S.R., ch. F-10, art. 48.

Réparation des pertes

58. Le ministre peut, dans le cadre des règlements, prélever sur le compte d'indemnisation placement les montants nécessaires pour réparer les pertes subies par les souscripteurs qui ont acquitté tout ou partie du prix de titres mais ne les ont pas reçus ou n'en ont pas été remboursés, ainsi que les pertes subies par quiconque lors du rachat de titres.

S.R., ch. F-10, art. 49.

Non-obligation d'exécuter des fiducies

59. Ni Sa Majesté ni les agents comptables ou financiers agissant ès qualités ne sont tenus de veiller à l'exécution des fiducies explicites ou implicites auxquelles des titres sont assujettis.

S.R., ch. F-10, art. 50.

Règlements

60. (1) Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour assurer la gestion de la dette publique du Canada et le paiement des intérêts afférents, notamment sur les questions suivantes :

a) l'inscription des titres et des certificats de valeurs, et les conséquences de cette opération;

Fonction de contrôleur

b) le transfert, la transmission, le rachat et l'annulation de titres et l'échange et la destruction de certificats de valeurs et, en particulier :

(i) la transmission, le transfert ou le rachat de titres en vertu d'un jugement ou par suite du décès, de la déclaration de cessation de commerce ou de la faillite du titulaire,

(ii) les conditions de transfert et de rachat de titres ou d'échange de certificats de valeurs inscrits au nom de mineurs ou autres personnes qui ne sont pas pleinement capables pour conclure des contrats ordinaires;

c) le remplacement ou le remboursement des certificats de valeurs ou coupons d'intérêts détériorés, perdus, volés ou détruits, l'émission des chèques correspondants et les modalités de ces opérations;

c.1) l'émission et la détention de valeurs sans certificat;

c.2) les conditions que doit remplir le véritable propriétaire d'une valeur sans certificat pour obtenir un certificat de valeur et vice versa;

d) les garanties que doit recevoir l'agent comptable avant d'être autorisé à porter des inscriptions au registre, les modalités de ces garanties et la qualité des personnes habilitées à les donner;

e) l'octroi à l'agent comptable de l'autorisation de corriger, dans des circonstances déterminées, les erreurs du registre et, d'une façon générale, l'autorisation d'y apporter des rectifications;

f) la réparation des pertes sur le compte d'indemnisation placement.

Présentation du registre

(2) Le registre visé au paragraphe (1) peut se présenter en volumes reliés, à feuilles mobiles ou à reproductions photographiques, ou encore sous forme mécanographique ou informatisée ou sous toute autre forme de stockage de l'information capable de restituer en clair les renseignements demandés dans un délai suffisamment court.

Loi sur la preuve au Canada

(3) Pour l'application de la *Loi sur la preuve au Canada*, ce registre est considéré comme une pièce et tout employé de la Banque du Canada chargé de contrôler l'inscription des titres dans le registre est assimilé à un administrateur — appelé gérant dans cette loi — de la banque.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 60; 1995, ch. 17, art. 60.

PARTIE V BIENS PUBLICS

Aliénation de biens publics

61. (1) Sous réserve des autres lois fédérales, il ne peut être effectué de transfert, bail ni prêt portant sur des biens publics qu'en conformité avec la *Loi sur les immeubles fédéraux*, dans le cas d'un immeuble fédéral au sens de cette loi, et en conformité avec le paragraphe (2) de la présente loi dans le cas de tout autre bien public.

Fonction de contrôleur

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Conseil du Trésor, autoriser ou prendre des règlements autorisant les transferts, baux ou prêts de biens du domaine public autres que les immeubles fédéraux, au sens de la *Loi sur les immeubles fédéraux*.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 61; 1991, ch. 50, art. 27.

Gestion des biens publics

62. Chaque administrateur général tient tous inventaires utiles des biens publics placés sous la responsabilité de son ministère et se conforme aux règlements du Conseil du Trésor régissant la garde et le contrôle de ces biens.

S.R., ch. F-10, art. 53.

PARTIE VI COMPTES PUBLICS

Comptes du Canada

63. (1) Sous réserve des règlements du Conseil du Trésor, le receveur général fait tenir des comptes retraçant :

- a) les dépenses effectuées au titre de chaque crédit;
- b) les recettes de l'État;
- c) les autres versements portés au crédit ou au débit du Trésor.

Ressources et charges

(2) Le receveur général fait tenir des comptes retraçant les ressources et les charges, directes ou éventuelles, de l'État, ainsi que les réserves constituées à cet égard, qui, selon le président du Conseil du Trésor et le ministre, sont nécessaires à une présentation sincère de la situation financière du Canada.

Tenue en monnaie canadienne

(3) Les comptes du Canada sont tenus en monnaie canadienne.

S.R., ch. F-10, art. 54; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 15.

Présentation des Comptes publics au Parlement

64. (1) Le receveur général établit pour chaque exercice un rapport intitulé «Comptes publics»; ce rapport est déposé devant la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor au plus tard le 31 décembre suivant la fin de l'exercice ou, si la chambre ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Fonction de contrôleur

Contenu des Comptes publics

(2) Les Comptes publics, à présenter en la forme fixée par le président du Conseil du Trésor et le ministre, comportent les éléments suivants :

a) des états portant sur :

(i) les opérations financières de l'exercice,

(ii) les dépenses et les recettes de l'État pour l'exercice,

(iii) les ressources et les charges de l'État qui, selon le président du Conseil du Trésor et le ministre, sont nécessaires à la présentation de la situation financière du Canada à la fin de l'exercice;

b) les charges éventuelles de l'État;

c) l'avis du vérificateur général donné en application de l'article 6 de la *Loi sur le vérificateur général*;

d) les autres comptes et renseignements relatifs à l'exercice que le président du Conseil du Trésor et le ministre jugent nécessaires à une présentation sincère des opérations et de la situation financières du Canada ou à faire figurer aux termes de la présente loi ou d'une autre loi fédérale.

S.R., ch. F-10, art. 55; 1976-77, ch. 34, art. 30; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 16.

Présentation des registres, comptes, etc.

65. Sous réserve des règlements du Conseil du Trésor, le receveur général peut demander à chaque ministre compétent de lui communiquer, dans un délai raisonnable, tous documents ou renseignements utiles à la tenue des comptes du Canada et à l'établissement du rapport respectivement visés aux articles 63 et 64; chaque ministre compétent doit, dans le délai raisonnable qui est précisé dans l'avis, présenter au receveur général les documents ou autres renseignements requis.

S.R., ch. F-10, art. 56; S.R., ch. 11(2^e suppl.), art. 1; 1976-77, ch. 34, art. 23; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 16.

PARTIE VII CESSION DES CRÉANCES SUR SA MAJESTÉ

Définitions

66. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«agent payeur» "paying officer"

«agent payeur» Personne désignée à ce titre par règlement.

«agent payeur compétent» "appropriate paying officer"

«agent payeur compétent» L'agent payeur qui règle une créance sur Sa Majesté.

«créances sur Sa Majesté» "Crown debt"

«créances sur Sa Majesté» Créance existante ou future, échue ou à échoir, sur Sa Majesté, ainsi que tout autre droit incorporel dont le recouvrement peut être poursuivi en justice contre Sa Majesté.

Fonction de contrôleur

«marché» "contract"

«marché» Contrat prévoyant un versement de fonds par Sa Majesté.

«Sa Majesté» "Crown"

«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada.

S.R., ch. F-10, art. 79.

Interdiction générale

67. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale :

- a) les créances sur Sa Majesté sont incessibles;
- b) aucune opération censée constituer une cession de créances sur Sa Majesté n'a pour effet de conférer à quiconque un droit ou un recours à leur égard.

S.R., ch. F-10, art. 80.

Cas particuliers

68. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les créances suivantes sont cessibles :

- a) celles qui correspondent à un montant échu ou à échoir aux termes d'un marché;
- b) celles qui appartiennent à une catégorie déterminée par règlement.

Conditions de validité

(2) La cession n'est valide que si les conditions suivantes sont remplies :

- a) elle est absolue, établie par écrit et signée par le cédant;
- b) elle n'est pas censée faite à titre de sûreté seulement;
- c) il en a été donné avis conformément à l'article 69.

Conséquences

(3) Sous réserve des droits qui, en l'absence du présent article, auraient pris rang avant celui du cessionnaire, la cession a pour effet de transférer, à compter de la date de la signification de l'avis :

- a) le droit à la créance sur Sa Majesté;
- b) les recours juridiques et autres concernant la créance;
- c) le pouvoir de donner quittance à cet égard sans l'assentiment du cédant.

Fonction de contrôleur

Conditions

(4) Une cession faite en conformité avec la présente partie est assujettie à toutes les conditions et restrictions, relatives au droit de transfert, qui se rattachent à la créance originale ou qui découlent du marché original.

Incessibilité des salaires, allocations, etc.

(5) Par dérogation au paragraphe (1), les créances sur Sa Majesté échues ou à échoir à titre de traitements, salaires ou allocations sont incessibles; aucune opération censée constituer une cession de ces créances n'a pour effet de conférer à quiconque un droit ou un recours à leur égard.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 68; 1991, ch. 24, art. 49(A).

Avis de cession

69. (1) Toute cession visée au paragraphe 68(2) est communiquée à Sa Majesté par un avis accompagné d'une copie de l'acte de cession, signifié ou envoyé par courrier recommandé au receveur général ou à un agent payeur; la forme de l'avis et la nature des autres documents qui doivent l'accompagner, ainsi que la manière d'établir ceux-ci, sont fixées par règlement.

Accusé de réception

(2) La signification de l'avis n'est considérée comme effective qu'après envoi au cessionnaire, par courrier recommandé, d'un accusé de réception établi en la forme réglementaire et signé par l'agent payeur compétent.

S.R., ch. F-10, art. 82.

Cas d'inapplicabilité

70. La présente partie ne s'applique :

a) ni aux effets de commerce;

b) ni aux créances sur Sa Majesté correspondant à des dettes contractées soit par une personne morale mentionnée à l'annexe III, soit au nom de celle-ci.

S.R., ch. F-10, art. 83; 1984, ch. 31, art. 9.

Règlements

71. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) procéder, pour l'application de la présente partie, aux désignations d'agents payeurs;

b) déterminer, pour l'application du paragraphe 68(1), des catégories supplémentaires de créances sur Sa Majesté;

c) fixer la forme des avis de cession et de leurs accusés de réception;

d) fixer la nature et la forme des documents qui doivent accompagner un avis de cession, ainsi que la manière de les établir;

Fonction de contrôleur

e) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

S.R., ch. F-10, art. 84.

PARTIE VIII CESSION DES CRÉANCES DE SA MAJESTÉ EN VERTU DE CAUTIONNEMENTS DE PAIEMENT

Définitions

72. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«cautionnement» "payment bond"

«cautionnement» Dépôt détenu par Sa Majesté en garantie de paiement de certaines catégories de personnes dans le cadre d'un marché de fournitures, de services ou de travaux.

«Sa Majesté» "Crown"

«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada et ses mandataires; y sont assimilés les sociétés d'État et les établissements publics.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 72; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Cession en cas de cautionnement

73. (1) Devient cessionnaire d'une créance détenue par Sa Majesté au titre d'un cautionnement, sans que Sa Majesté ait à intervenir ou à donner ou recevoir un avis, la personne qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle a livré des fournitures, réalisé une prestation de services ou exécuté des travaux dans le cadre d'un marché pour lequel a été constitué le cautionnement;
- b) elle appartient à une catégorie dans le cas de laquelle les paiements sont garantis par le cautionnement;
- c) elle n'a pas reçu la totalité des paiements convenus en l'espèce dans le délai applicable, aux termes du cautionnement, à la catégorie à laquelle elle appartient.

Montant recouvrable

(2) Cette personne a dès lors droit au paiement qui lui reste dû ou, s'il est inférieur, au montant du cautionnement.

Exercice du droit d'action

(3) Le cessionnaire visé au paragraphe (1) peut exercer, en son propre nom, le droit d'action en recouvrement qui, en l'absence de la présente loi, aurait appartenu à Sa Majesté aux termes du cautionnement; le cas échéant, Sa Majesté ne peut ni être partie à l'action ni tenue des frais et dépens qui en découlent.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 73; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Fonction de contrôleur

Remise d'une copie du cautionnement

74. (1) L'agent de Sa Majesté chargé de la garde de l'original d'un cautionnement en remet une copie certifiée conforme par lui à toute personne qui lui présente un affidavit attestant qu'elle a livré des fournitures, réalisé une prestation de services ou exécuté des travaux dans le cadre d'un marché pour lequel a été constitué le cautionnement et qu'elle n'a pas reçu la totalité des paiements convenus en l'espèce.

Admissibilité en preuve

(2) Le document censé être la copie d'un cautionnement certifiée conforme par l'agent de Sa Majesté chargé de la garde de l'original est, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature de l'agent et au même titre que l'original, admissible en preuve dans des procédures judiciaires ou devant toute personne habilitée de droit ou par le consentement des parties à entendre des témoins et à recevoir et examiner des éléments de preuve dans le cadre d'une action exercée sous le régime de la présente partie.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 74; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Règlements

75. Le gouverneur en conseil, sur recommandation du Conseil du Trésor, peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente partie.

S.R., ch. F-10, art. 88.

PARTIE IX RESPONSABILITÉ CIVILE ET INFRACTIONS

Avis aux dépositaires de fonds publics

76. (1) Le ministre compétent ou le receveur général peut faire signifier à la personne dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a manqué à l'une des obligations mentionnées ci-après un avis ordonnant à cette personne de s'en acquitter dans un délai déterminé et de lui transmettre tous justificatifs prouvant l'exécution de l'ordre. Ces obligations sont les suivantes :

- a) reverser à Sa Majesté des fonds reçus pour elle;
- b) rendre compte à Sa Majesté des fonds reçus;
- c) affecter des fonds publics aux fins auxquelles ils sont détenus.

En cas de décès de l'intéressé, l'avis peut être signifié à son représentant.

Mise en débet

(2) En cas d'inexécution de l'ordre, le ministre compétent ou le receveur général procède à la mise en débet de l'intéressé à l'égard de Sa Majesté en dressant le compte des montants en cause dans le manquement; il peut en outre leur faire porter intérêt en tout ou en partie à compter d'une date déterminée, au taux fixé en conformité avec le paragraphe 155.1(6).

Fonction de contrôleur

Preuve

(3) Dans toute procédure en recouvrement des montants visés au paragraphe (2), une copie du compte certifiée conforme par le ministre compétent ou le receveur général fait foi du fait que ces montants et leurs intérêts sont payables à Sa Majesté sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature du ministre compétent ou du receveur général ou la qualité officielle du signataire.

Recouvrement

(4) Le recouvrement des montants visés au paragraphe (1) et de leurs intérêts peut être poursuivi à titre de créances de Sa Majesté.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 76; 1991, ch. 24, art. 20 et 50(F).

Preuve

77. Dans toute procédure en recouvrement de fonds appartenant à Sa Majesté, est admissible en preuve et fait foi, sauf preuve contraire, de son contenu l'affidavit où son signataire affirme, vu sa connaissance des faits en cause, qu'un percepteur ou un gestionnaire de recettes a, d'après les livres ou autres documents comptables de son bureau, ses comptes rendus ou ses aveux écrits, reçu de tels fonds au titre de ses fonctions et a refusé ou négligé de les reverser à leurs destinataires aux échéances prévues.

S.R., ch. F-10, art. 90.

Responsabilité des pertes

78. Les percepteurs ou receveurs de fonds publics qui, du fait de leur malversation ou de leur négligence, occasionnent des pertes pécuniaires à Sa Majesté sont responsables des fonds perdus, lesquels sont recouvrables auprès d'eux comme s'ils les avaient effectivement perçus ou reçus.

S.R., ch. F-10, art. 91; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 19.

Pertes de fonds ou de biens publics

79. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du Conseil du Trésor :

- a) prescrire les mesures à prendre à l'égard des pertes de fonds ou de biens publics subies par Sa Majesté, quelle qu'en soit la cause;
- b) régir l'imputation des pertes de fonds subies par Sa Majesté sur les crédits correspondants;
- c) prévoir les registres à tenir et les mentions à porter dans les Comptes publics pour toute perte visée à l'alinéa a).

1980-81-82-83, ch. 170, art. 19.

Infractions et peines

80. Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans le percepteur, gestionnaire ou ordonnateur de fonds publics qui, selon le cas :

- a) reçoit une autre rémunération que celle que prévoit la loi pour l'accomplissement de ses fonctions;

Fonction de contrôleur

b) participe à une entente délictueuse ou collusoire pour frauder Sa Majesté ou donne à autrui l'occasion de commettre une telle fraude;

c) permet intentionnellement à autrui de violer la loi;

d) dans les cas où il lui appartient, au titre de ses fonctions, de porter des inscriptions dans un livre ou d'établir des certificats ou des rapports, volontairement porte ou signe une fausse inscription ou établit ou signe un faux certificat ou rapport;

e) ayant connaissance soit d'une violation de la présente loi ou de ses règlements ou d'une loi fiscale quelconque, soit d'une fraude commise au détriment de Sa Majesté dans le cadre de la présente loi ou de ses règlements ou d'une loi fiscale fédérale, ne la signale pas par écrit à un supérieur;

f) exige, accepte ou tente de percevoir, directement ou indirectement, à titre de rémunération, de don ou autre, de l'argent ou un objet de valeur en vue d'aboutir à un compromis, une transaction ou un règlement dans une accusation ou une plainte pour violation, effective ou prétendue, de la loi.

S.R., ch. F-10, art. 92; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 20.

Corruption

81. Commet une infraction quiconque :

a) promet, offre ou donne un présent à un percepteur, gestionnaire ou ordonnateur de fonds publics en vue :

(i) soit d'influencer sa décision ou sa conduite en toute matière en cours ou susceptible de lui être soumise de par la loi en sa qualité officielle,

(ii) soit de l'inciter à commettre une fraude fiscale, à y prêter son assistance, à y être de connivence ou de collusion, à la tolérer ou à en donner l'occasion;

b) accepte ou reçoit un tel présent.

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende maximale égale au triple de la valeur du présent offert ou accepté et un emprisonnement maximal de cinq ans.

S.R., ch. F-10, art. 93.

Appartenance à Sa Majesté

82. Tous les livres, registres et autres documents, ainsi que les fonds ou valeurs, détenus au titre de ses fonctions par une personne qui est ou a été percepteur, gestionnaire ou comptable de recettes appartiennent à Sa Majesté.

S.R., ch. F-10, art. 94.

**PARTIE X
SOCIÉTÉS D'ÉTAT**

Définitions et interprétation

Définitions

83. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«*acte constitutif*» "charter"

«acte constitutif»

a) La loi fédérale constitutive d'une personne morale;

b) les statuts d'une personne morale.

«*action*» "share"

«*action*» Y sont assimilés les droits des membres ou des propriétaires sur une personne morale.

«*activités principales*» "major business or activity"

«*activités principales*» Catégories d'activités d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent établies en vertu du paragraphe (10); à défaut de catégories, toutes les activités de la société ou de la filiale.

«*administrateur*» "director"

«*administrateur*» Indépendamment de son titre, membre du conseil d'administration d'une personne morale, ainsi que, à l'exception d'un ministre, d'un groupe constituant une personne morale.

«*conseil d'administration*» "board of directors"

«*conseil d'administration*» Le conseil d'administration, indépendamment de son titre, d'une personne morale; y est assimilé tout groupe de personnes, à l'exception d'un ministre, constituant une personne morale.

«*filiale à cent pour cent*» "wholly-owned subsidiary"

«*filiale à cent pour cent*» Personne morale appartenant à cent pour cent à une ou plusieurs sociétés d'État mères, soit directement, soit par l'intermédiaire de filiales dont chacune appartient à cent pour cent, même indirectement, à une ou plusieurs sociétés d'État mères.

«*instructions*» [Abrogée, 1991, ch. 24, art. 21]

«*ministre de tutelle*» "appropriate Minister"

«ministre de tutelle»

a) Dans le cas d'une société d'État mère :

(i) le ministre ayant cette qualité en vertu d'une autre loi fédérale à l'égard de cette société,

(ii) à défaut, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil nomme par décret ministre de tutelle de cette société;

Fonction de contrôleur

b) dans le cas d'une filiale à cent pour cent, le ministre de tutelle, au sens de l'alinéa a), de la société d'État mère qui détient la filiale.

«nomination» "appoint"

«nomination» Y sont assimilées l'élection et la désignation.

«personne morale» "corporation"

«personne morale» La qualité de personne morale est indépendante de son lieu ou de son mode de constitution.

«président» "chairman"

«président» Indépendamment de son titre, le président du conseil d'administration d'une personne morale.

«règlements» "regulations"

«règlements» Les règlements d'application de la présente partie.

«règlements administratifs» "by-law"

«règlements administratifs» Les règlements administratifs d'une personne morale, indépendamment de leur appellation, ainsi que les actes qui les modifient ou les abrogent.

«Sa Majesté» "Crown"

«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada.

«société d'État» "Crown corporation"

«société d'État» Société d'État mère ou filiale à cent pour cent.

«société d'État mère» "parent Crown corporation"

«société d'État mère» Personne morale appartenant directement à cent pour cent à Sa Majesté, à l'exclusion des établissements publics.

«société mandataire» "agent corporation"

«société mandataire» Société d'État ayant la qualité de mandataire de Sa Majesté par déclaration expresse en vertu d'une autre loi fédérale.

«statuts» "articles"

«statuts»

a) Les clauses, initiales ou mises à jour, régissant la constitution, ainsi que toute modification, fusion, prorogation, réorganisation, dissolution, reconstitution ou tout aménagement d'une personne morale, de même que leurs modifications;

b) les lettres patentes, actes d'association et autres documents semblables à ceux que vise l'alinéa a), de même que leurs modifications.

Fonction de contrôleur

«vérificateur» "auditor"

«vérificateur» Vérificateur individuel ou groupe de vérificateurs constitués en société de personnes.

Propriété à cent pour cent de Sa Majesté

(2) Pour l'application de la présente partie, une personne morale appartient directement, à cent pour cent, à Sa Majesté si l'une des conditions suivantes se réalise :

- a) toutes les actions en circulation de la personne morale, sauf les actions nécessaires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;
- b) les administrateurs de la personne morale, sauf les administrateurs nommés d'office, sont nommés par le gouverneur en conseil ou par un ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Détention : sociétés mandataires

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les actions d'une société mandataire :

- a) sont réputées ne pas être détenues par Sa Majesté ou en son nom;
- b) ne sont pas, de ce seul fait, des actions détenues en fiducie pour Sa Majesté.

Propriété à cent pour cent d'une autre personne morale

(4) Pour l'application de la présente partie, une personne morale appartient à cent pour cent à une ou plusieurs autres personnes morales si l'une des conditions suivantes se réalise :

- a) toutes ses actions en circulation, sauf celles nécessaires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par cette ou ces autres personnes morales, en leur nom ou en fiducie pour elles;
- b) tous ses administrateurs sont nommés par le conseil d'administration de cette ou ces autres personnes morales;
- c) tous les administrateurs de cette ou ces autres personnes morales sont, à ce titre, ses administrateurs.

Groupes

(5) Pour l'application de la présente partie :

- a) appartiennent au même groupe deux personnes morales dont l'une est filiale de l'autre, qui sont filiales de la même personne morale ou qui sont chacune contrôlées par une même personne;
- b) sont réputées appartenir au même groupe deux personnes morales dont chacune appartient en même temps au groupe d'une même personne morale.

Filiales

(6) Pour l'application de la présente partie, une personne morale est la filiale de la personne morale qui la contrôle.

Fonction de contrôleur

Contrôle

(7) Pour l'application de la présente partie, une personne a le contrôle d'une personne morale ayant un capital-actions si, à la fois :

a) elle détient, autrement qu'à titre de garantie seulement, plus de cinquante pour cent des actions de la personne morale assorties de droits de vote permettant d'élire les administrateurs de celle-ci, ou si ces actions sont détenues en son nom ou en fiducie pour elle;

b) ces droits de vote suffisent, s'ils sont exercés, à l'élection de la majorité des administrateurs de la personne morale.

Idem

(8) Pour l'application de la présente partie, une personne morale sans capital-actions est contrôlée par une personne si celle-ci peut en nommer la majorité des administrateurs, qu'elle exerce ou non ce pouvoir.

Nomination

(9) Pour l'application de la présente partie, une personne est réputée nommée par une autre personne ou un groupement si elle est nommée sur leur ordre, que la nomination se fasse ou non effectivement par eux.

Activités principales

(10) Dans les cas où une société d'État mère, seule ou avec une de ses filiales, ou une filiale de société d'État mère, exerce, selon le gouverneur en conseil, plusieurs activités, la société est tenue, pour l'application de la présente partie, de les catégoriser; la catégorisation est subordonnée à l'approbation du gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 83; L.R. (1985), ch. 1 (4^e suppl.), art. 26; 1991, ch. 24, art. 21.

Application

Sa Majesté

84. Il est entendu que la présente partie lie Sa Majesté.

1984, ch. 31, art. 11.

Exemption

85. (1) Les sections I à IV ne s'appliquent pas à la Banque du Canada, au Centre de recherches pour le développement international, à la Commission canadienne du blé, au Conseil des Arts du Canada, à la Corporation du Centre national des Arts, à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne ni à la Société Radio-Canada.

Idem

(2) Les sections I à V ne s'appliquent pas aux sociétés d'État constituées ou acquises, avec l'autorisation écrite du ministre de tutelle :

a) par la Gendarmerie royale du Canada, ou en son nom, dans le but d'exercer les fonctions que lui confèrent les lois du Canada;

Fonction de contrôleur

b) par tout service, ou en son nom, créé par une loi fédérale afin de recueillir des informations et des renseignements intéressant la sécurité du Canada.

Idem

(3) Les sections I à IV ne s'appliquent ni à l'institution fédérale membre, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, dont les actions ont été dévolues à la Société d'assurance-dépôts du Canada par décret du gouverneur en conseil pris en vertu de l'article 39.13 de cette loi, ni à la Société d'assurance-dépôts du Canada, en tant que société d'État mère d'une filiale à cent pour cent qui est une telle institution.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 85; L.R. (1985), ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 7; 1992, ch. 26, art. 18; 1993, ch. 1, art. 9, ch. 44, art. 156.

Application aux filiales à cent pour cent

86. (1) À l'égard des statuts, des règlements administratifs et de la gestion de leurs filiales à cent pour cent, les sociétés d'État mères prennent les mesures nécessaires pour que les activités de chacune d'elles s'exercent en conformité avec la présente partie et ses règlements.

Idem

(2) Le gouverneur en conseil peut rendre applicable à une filiale à cent pour cent toute disposition de la présente partie qui ne s'applique qu'aux sociétés d'État mères; la disposition en question s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la filiale comme si elle était une société d'État mère.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 86; 1991, ch. 24, art. 22.

Incompatibilité

87. Sauf dérogation expresse, les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale.

1984, ch. 31, art. 11.

SECTION I ACTIVITÉS DES SOCIÉTÉS

Responsabilité parlementaire

Règle générale

88. Les sociétés d'État sont responsables en dernier ressort devant le Parlement, par l'intermédiaire de leur ministre de tutelle, de l'exercice de leurs activités.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Instructions

Instructions

89. (1) Sur recommandation du ministre de tutelle, le gouverneur en conseil peut donner des instructions à une société d'État mère, s'il estime qu'il est d'intérêt public de le faire.

Consultation

(2) Avant que ne soient données des instructions à une société d'État mère, le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration sur leur teneur et leurs effets.

(3) [Abrogé, 1991, ch. 24, art. 23]

Dépôt devant le Parlement

(4) Le ministre de tutelle fait déposer le texte des instructions qui sont données à une société d'État mère devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de ces instructions.

(5) [Abrogé, 1991, ch. 24, art. 23]

Avis de mise en oeuvre

(6) Les sociétés d'État mères avisent immédiatement le ministre de tutelle de la mise en oeuvre des instructions qu'elles ont reçues ainsi que de celle de toute mesure connexe.

Interdiction

(7) Il est interdit de donner au Conseil canadien des normes des instructions qui portent :

a) soit sur la promotion de la normalisation volontaire;

b) soit sur l'aide financière à apporter à une personne ou un groupement ou à leur profit.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 89; 1991, ch. 24, art. 23.

Mise en oeuvre

89.1 (1) Les administrateurs d'une société d'État mère à qui des instructions sont données veillent à la rapidité et à l'efficacité de leur mise en oeuvre, mais ils ne peuvent être tenus pour responsables des conséquences qui découlent de celle-ci si ce faisant ils observent l'article 115.

Présomption

(2) La société d'État mère qui observe les instructions qu'elle reçoit est présumée agir au mieux de ses intérêts.

Définition d'«instructions»

(3) Au présent article, «instructions» s'entend des instructions données :

a) en vertu des paragraphes 89(1), 94(2) ou 114(3);

Fonction de contrôleur

b) en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, du paragraphe 4(2) de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, du paragraphe 9(2) de la *Loi sur la Corporation canadienne commerciale*, du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du lait* ou du paragraphe 34(3) de la *Loi sur la Société d'expansion du Cap-Breton*;

c) en vertu du paragraphe 22(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*.

1991, ch. 24, art. 24.

Mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce

Instructions

89.2 (1) Malgré le paragraphe 85(1), le gouverneur en conseil peut, dans le cadre du paragraphe 89(1), donner à une société d'État mère des instructions destinées à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord sur l'OMC qui la concernent.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre de tutelle faite à la demande d'une société d'État, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord sur l'OMC qui la concernent.

Définition de «Accord sur l'OMC»

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), «Accord sur l'OMC» s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*.

1994, ch. 47, art. 116.

Restrictions

Opérations nécessitant une autorisation parlementaire

90. (1) Sauf autorisation donnée par une loi fédérale, il est interdit :

a) de constituer une personne morale dont une action au moins, lors de la constitution, serait détenue par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;

b) d'acquérir des actions d'une personne morale qui, lors de l'acquisition, seraient détenues par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;

c) de demander des statuts qui apporteraient une adjonction ou une modification importante aux buts pour lesquels une société d'État mère a été constituée ou aux restrictions à l'égard des activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans ses statuts;

d) de vendre ou, d'une façon générale, de céder des actions d'une société d'État mère;

e) de dissoudre ou fusionner une société d'État mère.

Fonction de contrôleur

Idem

(2) Sauf autorisation donnée par une loi fédérale, les sociétés d'État mères ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder la totalité ou la quasi-totalité de leurs actifs.

Idem

(3) Sauf autorisation donnée par une loi fédérale et sous réserve du paragraphe (2), les personnes morales d'un groupement lié ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder les parties de leurs actifs qui représentent la totalité ou la quasi-totalité des actifs du groupement.

Détention : sociétés mandataires

(4) Pour l'application des alinéas (1)a) et b), les actions d'une société mandataire :

a) sont réputées ne pas être détenues par Sa Majesté ou en son nom;

b) ne sont pas, de ce seul fait, des actions détenues en fiducie pour Sa Majesté.

Règles d'interprétation

(5) Pour l'application du présent article et des articles 91 à 94 :

a) la mention d'une acquisition, d'une vente ou d'une autre forme de cession vise aussi celles qui sont conclues :

(i) soit entre des sociétés mandataires ou entre Sa Majesté et une société mandataire,

(ii) soit à la suite d'une chaîne d'actes ou d'opérations;

b) un renvoi aux actifs d'une ou plusieurs personnes morales vise aussi les actions d'une autre personne morale qu'elles détiennent ou qui sont détenues en leur nom ou en fiducie pour elles;

c) un mandataire de Sa Majesté est assimilé à une personne;

d) un groupement lié est l'ensemble d'une société d'État mère et de ses filiales à cent pour cent;

e) sont assimilés aux actions les privilèges de conversion ou d'échange et les options ou droits d'achat d'actions.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 90; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Opérations nécessitant l'autorisation du gouverneur en conseil

91. (1) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90, aucune société d'État mère ou aucune de ses filiales à cent pour cent ne peut :

a) constituer une personne morale dont une action au moins, lors de la constitution, serait détenue par elle, en son nom ou en fiducie pour elle;

b) acquérir des actions d'une personne morale qui, lors de l'acquisition, seraient détenues par elle, en son nom ou en fiducie pour elle;

Fonction de contrôleur

- c) acquérir la totalité ou la quasi-totalité des actifs d'une autre personne morale;
- d) vendre ou, d'une façon générale, céder des actions d'une de ses filiales à cent pour cent;
- e) dissoudre ou fusionner une de ses filiales à cent pour cent.

Idem

(2) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90 et du paragraphe (3), les personnes morales d'un groupement lié ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder les actifs qu'elles affectent à leurs activités principales si ces actifs représentent la totalité ou la quasi-totalité de ceux du groupement affectés à ces activités.

Idem

(3) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90, aucune filiale à cent pour cent ne peut :

- a) vendre ou, d'une façon générale, céder ses actions;
- b) vendre ou, d'une façon générale, céder la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs.

Idem

(4) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90, il est interdit de demander des statuts à l'égard d'une société d'État mère.

Projet du plan d'entreprise

(5) Le gouverneur en conseil peut, en cas d'approbation du plan d'entreprise établi par une société d'État mère conformément à l'article 122, autoriser une personne déterminée à réaliser, pour l'application du présent article, tel projet d'opération dont le plan fait état.

Vérification des pouvoirs

(6) Le gouverneur en conseil ne peut donner l'autorisation visée au présent article que s'il est convaincu que la personne ainsi autorisée dispose par ailleurs du pouvoir de réaliser l'opération en cause.

Conditions

(7) Le gouverneur en conseil peut assortir les autorisations visées au présent article des conditions qu'il estime indiquées; ces autorisations peuvent être d'application générale ou viser des opérations particulières.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 91; 1991, ch. 24, art. 25 et 50(F).

Exceptions

92. (1) Les articles 90 et 91 ne s'appliquent pas :

- a) à l'acquisition d'actions ou d'actifs à titre de garantie seulement, ou à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs détenus à ce titre;
- b) à l'acquisition, à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs dans le cadre d'une activité normale d'assistance financière;

Fonction de contrôleur

c) à l'acquisition, à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs, si ces opérations sont effectuées, dans le cadre d'une réorganisation de bonne foi d'une société d'État mère ou de filiales à cent pour cent, entre :

(i) cette société et une ou plusieurs de ses filiales à cent pour cent,

(ii) des filiales à cent pour cent;

d) à l'acquisition d'actions par l'exercice d'un privilège de conversion ou d'échange, d'une option ou d'un droit d'acquisition d'actions, si l'acquisition du privilège, de l'option ou du droit s'est faite en conformité avec l'article 90 ou 91;

e) à l'acquisition par une société d'État mère de ses propres actions;

f) à l'acquisition par une filiale à cent pour cent de ses propres actions ou à l'acquisition de celles-ci par la société d'État mère qui la détient à cent pour cent ou par une autre filiale à cent pour cent de la société d'État mère.

Exception

(1.1) Les alinéas 90(1)b) et 91(1)b) ne s'appliquent aux propositions de candidature ou aux nominations au sein d'une personne morale ou de son conseil d'administration que dans les cas suivants :

a) la majorité des personnes proposées ou nommées l'ont été par Sa Majesté ou pour son compte ou par des personnes elles-mêmes ainsi proposées ou nommées;

b) Sa Majesté détiendrait par ailleurs le contrôle de la personne morale.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une société d'État mère ou filiale à cent pour cent en particulier ou une société d'État mère ou filiale à cent pour cent qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application de l'article 91, soit d'une façon générale, soit à l'égard de certaines opérations qui font partie d'une catégorie particulière.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 92; 1991, ch. 24, art. 26.

Avis

93. (1) La personne qui se propose de réaliser une opération visée aux articles 90 ou 91 avise, en conformité avec les règlements, la personne que ceux-ci désignent.

Règlements

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut prendre des règlements désignant la personne qui doit recevoir l'avis, de même que les délais dans lesquels celui-ci doit être donné et la façon de le faire.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Dissolution

94. (1) Par dérogation à l'article 90, les administrateurs et les actionnaires d'une société d'État mère qui n'est pas inscrite à l'annexe III dans les soixante jours suivant sa constitution ou son acquisition prennent, dès l'expiration de ce délai, les mesures nécessaires pour la dissoudre.

Dissolution ou vente

(2) Par dérogation à l'article 91, le gouverneur en conseil peut ordonner :

- a) la dissolution ou autre forme de liquidation d'une filiale à cent pour cent constituée contrairement à l'article 91;
- b) la vente ou autre forme de cession des actions d'une personne morale acquises contrairement à l'article 91;
- c) l'annulation de toute modification apportée aux statuts contrairement à l'article 91;
- d) la vente ou autre forme de cession des actifs acquis contrairement à l'article 91.

Les administrateurs et les actionnaires de la personne morale visée par les instructions prennent immédiatement les mesures nécessaires pour s'y conformer.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 94; 1991, ch. 24, art. 27.

Restrictions quant aux activités

95. (1) Il est interdit à toute société d'État mère et à ses filiales à cent pour cent d'exercer une activité incompatible avec les buts pour lesquels la société a été constituée ou les restrictions imposées aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans son acte constitutif.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne porte pas atteinte à la possibilité pour une société d'État mère ou une filiale à cent pour cent de poursuivre des activités qu'elle exerçait jusqu'au 1^{er} septembre 1984.

1984, ch. 31, art. 11.

Qualité de mandataire de Sa Majesté

Exercice des pouvoirs

96. Une société mandataire ne peut exercer ses pouvoirs qu'à titre de mandataire de Sa Majesté.

1984, ch. 31, art. 11.

Contrats

97. Une société mandataire peut conclure des contrats au nom de Sa Majesté ou au sien.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Action en justice

98. À l'égard des droits et obligations qu'elle assume au nom de Sa Majesté ou au sien, une société mandataire peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté.

1984, ch. 31, art. 11.

Biens de Sa Majesté

99. (1) Les biens détenus par une société mandataire appartiennent à Sa Majesté même si les titres de propriété sont au nom de la société.

Cession

(2) Sous réserve des articles 90, 91 et 130, ainsi que des autres dispositions du présent article, une société mandataire ne peut vendre ou, d'une façon générale, céder des biens qu'elle détient ou garder et utiliser le produit de la cession que dans les cas suivants :

- a) en conformité avec les règlements;
- b) avec l'autorisation du gouverneur en conseil.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la vente ou autre forme de cession de biens meubles ou immeubles par une société mandataire constituée par une loi fédérale si, selon le cas :

- a) la loi constitutive, ou une autre loi fédérale, autorise expressément cette société à y procéder;
- b) cette société est expressément autorisée par la loi constitutive, ou une autre loi fédérale, à y procéder pour une contrepartie limitée à un plafond déterminé et ne dépasse pas ce plafond.

Règlements

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir les conditions auxquelles une société mandataire peut vendre ou, d'une façon générale, céder des biens;
- b) prévoir les circonstances dans lesquelles une société mandataire peut conserver et utiliser, en tout ou en partie, le produit d'une cession;
- c) exempter une société mandataire en particulier ou une société mandataire qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application des alinéas (2)a) ou b), soit d'une façon générale, soit à l'égard de biens particuliers ou de biens qui font partie d'une catégorie particulière.

Condition

(5) Le gouverneur en conseil peut assortir le décret visé au paragraphe (2) des conditions qu'il estime indiquées, notamment en ce qui concerne la conservation et l'utilisation de tout ou partie du produit de la cession.

Fonction de contrôleur

Non-application de certaines dispositions législatives

(6) L'article 61 de la présente loi, la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* et la *Loi sur les immeubles fédéraux*, sauf les alinéas 16(1)g) et h) et (2)g) et le paragraphe 18(6) de celle-ci, ne s'appliquent pas aux sociétés mandataires.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 99; 1991, ch. 24, art. 28, ch. 50, art. 28.

Sûretés

100. Une société mandataire ne peut, pour garantir le règlement de dettes ou l'exécution d'obligations, consentir une sûreté sur ses biens meubles ou immeubles, notamment par hypothèque, cession, transfert ou gage.

1984, ch. 31, art. 11.

Emprunt

101. Une société mandataire ne peut contracter d'emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une loi fédérale lui en donne la capacité;
- b) une loi fédérale, notamment une loi de crédits, l'y autorise expressément.

1984, ch. 31, art. 11.

Tiers

Opposabilité interdite

102. (1) Une société d'État ne peut opposer à des personnes qui traitent avec elle ou avec ses ayants droit — sauf si elles ont connaissance de la réalité — le fait que :

- a) la présente partie ou les règlements de celle-ci, son acte constitutif, ses règlements administratifs ou les instructions qui lui ont été données n'ont pas été observés;
- b) la personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour exercer les pouvoirs et les fonctions découlant normalement soit du poste, soit de son activité;
- c) un document délivré par un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires apparemment autorisé à ce faire n'est pas valide ou authentique pour le seul motif que l'intéressé manquait du pouvoir nécessaire.

Certificat

(2) Peut être opposé à quiconque — sauf si l'intéressé a connaissance de la réalité — le certificat signé par le président ou le premier dirigeant de la société et où il est déclaré :

Fonction de contrôleur

a) soit qu'une opération particulière a été autorisée par le gouverneur en conseil en conformité avec les articles 91 ou 99, ou a ou n'a pas été ordonnée par le gouverneur en conseil en conformité avec l'article 94 ou a été approuvée par le ministre des Finances en conformité avec le paragraphe 127(3);

b) soit qu'une opération particulière est compatible avec le plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 122;

c) soit qu'une dépense d'investissement en particulier ou un engagement de dépense d'investissement est inclus dans un budget d'investissement, modifié ou non, ou dans un poste de budget d'investissement, approuvé en conformité avec l'article 124.

Absence d'autorisation

(3) Sauf s'ils ont connaissance de la réalité, l'absence de l'autorisation, de l'ordre ou de l'approbation visés au paragraphe (2) ne porte pas atteinte aux droits ou recours des tiers.

Nullité

(4) Les actes accomplis par les sociétés d'État, même les transferts de propriété, ne sont pas nuls du seul fait qu'elles n'en avaient pas la capacité.

Règle d'interprétation

(5) Les personnes qui traitent avec une société d'État ou ses ayants droit ne sont pas présumées avoir connaissance du contenu d'un document concernant la société, sauf une loi fédérale ou un texte qui doit être publié dans la *Gazette du Canada* en conformité avec la *Loi sur les textes réglementaires*, du seul fait que ce document a été rendu public.

1984, ch. 31, art. 11.

Exception

Non-application

103. L'article 268 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 103; 1994, ch. 24, art. 34(F).

Idem

104. La *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts revisés du Canada de 1970, ne s'applique pas aux sociétés d'État mères.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

SECTION II ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Définition

Définition d'«administrateurs-dirigeants»

104.1 À la présente section, «administrateurs-dirigeants» s'entend :

- a) du président et du premier dirigeant, indépendamment de leur titre, d'une société d'État mère;
- b) des personnes occupant, au sein d'une société d'État mère constituée sous le régime d'une loi fédérale, une charge créée sous ce régime et dont le titulaire, aux termes de la même loi, est nommé par le gouverneur en conseil et détient par déclaration un poste d'administrateur de la société.

1991, ch. 24, art. 29.

Nomination

Nomination des administrateurs

105. (1) À l'exception des administrateurs-dirigeants, les administrateurs d'une société d'État mère sont nommés à titre amovible par le ministre de tutelle, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

Cumul

(2) La majorité des administrateurs d'une société d'État mère ne peut être constituée de dirigeants ou de salariés de la société ou d'une personne morale de son groupe.

Renouvellement

(3) Le mandat des administrateurs d'une société d'État mère est renouvelable.

Prolongation du mandat

(4) Par dérogation au paragraphe (1), s'il n'est pas pourvu à leur succession, le mandat des administrateurs d'une société d'État mère se prolonge jusqu'à la nomination de leur remplaçant.

Nomination des administrateurs-dirigeants

(5) Les administrateurs-dirigeants d'une société d'État mère sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour le mandat que celui-ci estime indiqué.

Consultation

(6) Le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration d'une société d'État mère avant que ses administrateurs-dirigeants ne soient nommés.

Fonction de contrôleur

Nomination des autres dirigeants

(7) Sous réserve des autres lois fédérales en vigueur le 1^{er} septembre 1984, le conseil d'administration d'une société d'État mère est chargé de la nomination des dirigeants autres que les administrateurs-dirigeants.

Conditions d'aptitude

(8) Le présent article n'a pas pour effet de permettre la nomination, le renouvellement ou la poursuite du mandat, à titre d'administrateur ou d'administrateur-dirigeant d'une société d'État mère, de personnes qui ne satisfont pas aux conditions d'aptitude correspondantes prévues par une autre loi fédérale.

Exception

(9) Le présent article ne s'applique pas aux administrateurs ou aux administrateurs-dirigeants de droit d'une société d'État mère.

(10) [Abrogé, 1991, ch. 24, art. 30]

L.R. (1985), ch. F-11, art. 105; L.R. (1985), ch. 1 (4^e suppl.), art. 44(A); 1991, ch. 24, art. 30.

Validité

106. Une irrégularité dans leur nomination ou le fait qu'ils ne satisfont pas à toutes les conditions d'aptitude ne porte pas en soi atteinte à la validité des actes d'un administrateur, du président, du premier dirigeant ou d'un autre dirigeant d'une société d'État mère.

1984, ch. 31, art. 11.

Démission

Date de prise d'effet

107. (1) La démission d'un administrateur, du président ou du premier dirigeant d'une société d'État mère prend effet au moment où la société en reçoit un avis écrit ou, si elle est ultérieure, à la date que précise l'avis.

Double de la démission

(2) Dans les quinze jours suivant la réception de l'avis, la société d'État mère en envoie copie au greffier du Conseil privé.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 107; 1991, ch. 24, art. 31.

Rémunération

Règle générale

108. (1) Le barème de rémunération des administrateurs, du président et du premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou d'une personne morale du même groupe, est fixé par le gouverneur en conseil.

Fonction de contrôleur

Autres avantages

(2) Les autres avantages que reçoivent les administrateurs, le président et le premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou d'une personne morale du même groupe, sont fixés par le conseil d'administration de la société en conformité avec les règlements.

Filiales à cent pour cent

(2.1) Le barème de rémunération des administrateurs, du président et du premier dirigeant d'une filiale à cent pour cent, au titre de ces fonctions, est, dans le cas où ils ne sont pas également administrateurs-dirigeants de la société d'État mère, fixé par le conseil d'administration de cette dernière.

Règlements

(3) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) pour définir «rémunération»;

b) concernant les autres avantages qui peuvent être attribués aux administrateurs, au président ou au premier dirigeant ou à leur profit.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 108; 1991, ch. 24, art. 32.

Gestion

Règle générale

109. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le conseil d'administration d'une société d'État est chargé de la gestion des activités de celle-ci.

1984, ch. 31, art. 11.

Résolution tenant lieu d'assemblée

110. (1) Les résolutions écrites, signées par tous les administrateurs d'une société d'État ayant droit de vote à cet égard lors des réunions du conseil d'administration ou de l'un de ses comités, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées lors de ces réunions.

Dépôt de la résolution

(2) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (1) est conservé avec le procès-verbal des délibérations du conseil d'administration ou du comité.

1984, ch. 31, art. 11.

Désaccord

111. (1) L'administrateur d'une société d'État qui est présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir consenti à toutes les résolutions qui y sont adoptées et à toutes les mesures qui y sont prises, sauf :

a) s'il demande que mention de son désaccord soit portée au procès-verbal de la réunion ou si mention y en est effectivement faite;

Fonction de contrôleur

- b) s'il remet un avis de son désaccord au secrétaire de séance avant la fin de la réunion;
- c) s'il envoie un avis de son désaccord par courrier recommandé ou le remet au siège social de la société immédiatement après la réunion.

Perte du droit de désaccord

(2) L'administrateur d'une société d'État qui vote en faveur d'une résolution ou y consent ne peut se prévaloir des dispositions du paragraphe (1).

1984, ch. 31, art. 11.

Désaccord des absents

112. L'administrateur d'une société d'État qui était absent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir consenti aux résolutions qui y ont été adoptées et aux mesures qui y ont été prises, sauf si, dans les sept jours suivant celui où il a connaissance des résolutions :

- a) il fait porter au procès-verbal une mention de son désaccord;
- b) il envoie un avis de son désaccord par courrier recommandé ou le remet au siège social de la société.

1984, ch. 31, art. 11.

Téléconférences

113. Sous réserve des règlements administratifs, un administrateur de société d'État peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités par tout moyen technique, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer oralement entre eux; il est alors réputé, pour l'application de la présente partie, avoir assisté à la réunion.

1984, ch. 31, art. 11.

Règlements administratifs

Règlements administratifs

114. (1) Le conseil d'administration d'une société d'État mère peut, par résolution, prendre, modifier ou annuler tout règlement administratif régissant les activités de la société, sauf disposition contraire de son acte constitutif ou de ses règlements administratifs.

Transmission au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor

(2) Le conseil d'administration d'une société d'État mère envoie au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor un exemplaire de chaque règlement administratif après sa prise, sa modification ou son abrogation.

Décision

(3) Le gouverneur en conseil peut ordonner au conseil d'administration d'une société d'État mère de prendre, de modifier ou d'annuler un règlement administratif dans les délais qu'il précise.

Fonction de contrôleur

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) fixer la forme et le contenu des règlements administratifs des sociétés d'État mères de même que les modalités de temps de leur envoi au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor;
- b) exempter une société d'État mère en particulier ou une société d'État mère qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application du paragraphe (2), soit d'une façon générale, soit à l'égard d'un règlement administratif en particulier ou qui fait partie d'une catégorie particulière.

Interdiction

(5) Il est interdit de donner, en vertu du paragraphe (3), au Conseil canadien des normes des ordres qui portent :

- a) soit sur la promotion de la normalisation volontaire;
- b) soit sur l'aide financière à apporter à une personne ou un groupement en particulier ou à leur profit.

Non-application

(6) L'article 103 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères constituées en vertu de cette loi.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 114; 1991, ch. 24, art. 33; 1994, ch. 24, art. 34(F).

Obligations

Obligation générale des administrateurs et des dirigeants

115. (1) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence d'une personne prudente et avisée.

Obligation particulière

(2) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent doivent observer la présente partie et ses règlements, l'acte constitutif et les règlements administratifs de la société ou de la filiale et les instructions qui sont données à la société.

Limite de responsabilité

(3) Ne contrevient pas aux obligations que lui imposent les paragraphes (1) ou (2) l'administrateur ou le dirigeant qui s'appuie de bonne foi sur :

- a) des états financiers de la société d'État présentant sincèrement la situation de celle-ci, selon l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur;
- b) les rapports de personnes dont la profession ou la situation permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, les comptables, les ingénieurs ou les estimateurs.

Fonction de contrôleur

1984, ch. 31, art. 11.

Communication des intérêts

116. (1) Doit communiquer par écrit à la société, ou demander que soient portées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts l'administrateur ou le dirigeant d'une société d'État qui, selon le cas :

- a) est partie à un contrat important ou à un projet de contrat important avec la société;
- b) est également administrateur ou dirigeant auprès d'une personne partie à un tel contrat ou projet de contrat ou détient un intérêt important auprès de celle-ci.

Délai

(2) L'administrateur doit effectuer la communication visée au paragraphe (1) lors de la première réunion du conseil d'administration, selon le cas :

- a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié;
- b) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans le projet de contrat;
- c) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu;
- d) suivant le moment où il devient administrateur, s'il a déjà acquis l'intérêt.

Idem

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit effectuer la communication visée au paragraphe (1) immédiatement après :

- a) avoir appris que le contrat ou le projet de contrat a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration;
- b) avoir acquis un intérêt dans un contrat déjà conclu;
- c) être devenu dirigeant, s'il avait déjà acquis l'intérêt.

Idem

(4) L'administrateur ou le dirigeant doit communiquer par écrit à la société d'État, ou demander que soient portées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts dès qu'il a connaissance d'un contrat important ou d'un projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité normale de la société, ne requiert pas l'approbation du conseil d'administration.

Vote

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat que s'il s'agit d'un contrat :

- a) garantissant un prêt ou des obligations qu'il a souscrits au profit de la société d'État ou d'une de ses filiales;

Fonction de contrôleur

- b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, de salarié ou de mandataire de la société d'État ou d'une de ses filiales ou sur les avantages qu'il reçoit en cette qualité;
- c) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 119;
- d) conclu avec une personne morale du même groupe que la société d'État.

Communication générale

(6) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de ses intérêts l'avis général que donne un administrateur ou un dirigeant au conseil d'administration et où il déclare qu'il est administrateur ou dirigeant auprès d'une personne ou détient auprès d'elle un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle.

Définition

(7) Pour l'application du présent article et de l'article 117, sont assimilés au conseil d'administration ses comités.

1984, ch. 31, art. 11.

Validité des contrats

117. Un contrat important conclu entre une société d'État et l'un de ses administrateurs ou dirigeants, ou entre elle et une autre personne auprès de laquelle l'un de ses administrateurs ou dirigeants est également administrateur ou dirigeant ou détient un intérêt important, n'est pas nul ou annulable de ce seul fait ou du seul fait que l'un de ses administrateurs ayant un intérêt dans le contrat est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration qui a autorisé le contrat, si l'intéressé a communiqué ses intérêts en conformité avec les paragraphes 116(2), (3), (4) ou (6) et si le conseil d'administration a approuvé le contrat, dans la mesure où, à l'époque, il s'agissait d'un contrat équitable pour la société.

1984, ch. 31, art. 11.

Demande au tribunal

118. (1) Le tribunal peut, sur demande faite au nom de Sa Majesté ou par la société d'État dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation de l'article 116, de communiquer ses intérêts dans un contrat important, annuler le contrat aux conditions qu'il estime indiquées.

Définition de «tribunal»

(2) Au présent article, «tribunal» s'entend :

- a) de la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;
 - a.1) de la Cour de l'Ontario (Division générale);
- b) de la Cour supérieure du Québec;
- c) de la Cour du banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;
- d) de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

Fonction de contrôleur

e) de la Cour suprême du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 118; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 10; 1990, ch. 17, art. 19; 1992, ch. 51, art. 49.

Indemnisation

Pouvoir d'indemniser

119. (1) Le Conseil du Trésor indemnise ceux des administrateurs ou dirigeants d'une société d'État ou leurs prédécesseurs, ou les personnes qui, à la demande de la société ou d'un ministre, agissent ou ont agi en cette qualité pour une autre personne morale, ainsi que leurs héritiers et mandataires, de tous les frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou pour exécuter un jugement, engagés par eux lors de procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société ou de l'autre personne morale;

b) dans le cas de procédures pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une peine pécuniaire, ils avaient des motifs raisonnables de croire à la régularité de leur conduite.

Droit à l'indemnisation

(2) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (1), ainsi que leurs héritiers et mandataires, ont le droit de se faire indemniser par le Conseil du Trésor des frais et dépens engagés par eux lors de procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils ont obtenu gain de cause sur la plupart de leurs moyens de défense au fond;

b) ils remplissent les conditions énoncées aux alinéas (1)a) et b).

Règlement

(3) Le Conseil du Trésor peut, par règlement, prévoir les conditions des indemnisations visées au présent article.

Paiements sur le Trésor

(4) Les montants nécessaires aux indemnisations visées au présent article peuvent être prélevés sur le Trésor.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 119; 1991, ch. 24, art. 34.

SECTION III
GESTION ET CONTRÔLE FINANCIERS

Définitions

Définitions

120. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

«examen spécial» "special examination"

«examen spécial» L'examen visé au paragraphe 138(1).

«examineur» "examiner"

«examineur» Personne nommée en vertu de l'article 142 et chargée d'un examen spécial.

«objectifs» "objectives"

«objectifs» Les objectifs d'une société d'État mère mentionnés dans son plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 122.

«rapport annuel» "annual report"

«rapport annuel» Le rapport visé à l'article 150.

1984, ch. 31, art. 11.

Exercice

Exercice

121. (1) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une société d'État mère correspond à l'année civile.

Idem

(2) Par dérogation au paragraphe (1) et sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une société d'État mère en cours le 1^{er} septembre 1984 n'est pas modifié.

1984, ch. 31, art. 11.

Plans d'entreprise et budgets

Plan d'entreprise

122. (1) Chaque société d'État mère établit annuellement un plan d'entreprise qu'elle remet au ministre de tutelle pour que celui-ci et, si les règlements l'exigent, le ministre des Finances en recommandent l'approbation au gouverneur en conseil.

Portée du plan

(2) Le plan d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.

Fonction de contrôleur

Présentation et contenu

(3) Le plan d'une société d'État mère comporte notamment les renseignements suivants :

- a) les buts pour lesquels elle a été constituée ou les restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans son acte constitutif;
- b) ses objectifs pour la durée du plan et chaque année d'exécution de celui-ci, ainsi que les règles d'action qu'elle prévoit de mettre en oeuvre à cette fin;
- c) ses prévisions de résultats pour l'année durant laquelle le plan doit, en conformité avec les règlements, être remis, par rapport aux objectifs pour cette année mentionnés au dernier plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec le présent article.

Présentation matérielle

(4) Le plan d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

Interdiction

(5) Il est interdit à une société d'État mère ou à une de ses filiales à cent pour cent d'exercer pendant quelque période que ce soit des activités d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, qui a été approuvé en conformité avec le présent article pour cette période.

Modification du plan

(6) Dans le cas où une société d'État mère ou l'une de ses filiales à cent pour cent se propose d'exercer une activité d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec le présent article, la société, avant que cette activité ne soit commencée, soumet un projet de modification du plan au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation dans les conditions prévues au paragraphe (1).

Modalités

(6.1) Le gouverneur en conseil peut assortir de conditions l'approbation d'un plan ou de ses modifications.

Règlements

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, indiquer, pour l'application du présent article, les circonstances qui nécessitent la recommandation du ministre des Finances pour l'approbation du plan, original ou modifié.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 122; 1991, ch. 24, art. 35.

Budget de fonctionnement

123. (1) Chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe III établit annuellement un budget de fonctionnement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du Trésor.

Fonction de contrôleur

Portée du budget de fonctionnement

(2) Le budget de fonctionnement d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.

Présentation matérielle

(3) Le budget de fonctionnement d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

Modification du budget de fonctionnement

(4) La société d'État mère qui prévoit que le total de ses dépenses ou de ses engagements de dépenses pour une activité principale au cours d'un exercice différera sensiblement du total prévu pour cette activité dans le budget de fonctionnement, original ou modifié, approuvé pour l'exercice en conformité avec le présent article, soumet un projet de modification du budget au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du Trésor.

Conditions d'approbation

(5) Le Conseil du Trésor peut assortir de conditions l'approbation du budget de fonctionnement ou de ses modifications.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 123; 1991, ch. 24, art. 36.

Budget d'investissement

124. (1) Chaque société d'État mère établit annuellement un budget d'investissement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du Trésor.

Portée du budget d'investissement

(2) Le budget d'investissement d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.

Projet à long terme

(3) Le Conseil du Trésor peut approuver un poste du budget d'investissement visé au paragraphe (1) pour un ou plusieurs exercices suivant celui que vise le budget.

Présentation matérielle

(4) Le budget d'investissement d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

Interdiction

(5) Il est interdit à une société d'État mère ou à une de ses filiales à cent pour cent d'effectuer une dépense d'investissement ou de s'y engager au cours d'un exercice pour lequel la société doit présenter un budget en vertu du présent article, sauf dans les cas suivants :

a) un budget pour cet exercice a été approuvé en conformité avec le présent article;

Fonction de contrôleur

b) la dépense ou l'engagement :

(i) figure dans un poste relatif à l'exercice et approuvé en conformité avec le paragraphe (3) pour un exercice précédent,

(ii) a été approuvé expressément en conformité avec le présent article comme s'il s'agissait d'un budget d'investissement,

(iii) est, selon le conseil d'administration de la société ou de la filiale, essentiel à la poursuite des activités courantes de l'une ou l'autre telles qu'elles figurent au plan ou au budget de la société approuvés en conformité avec le présent article ou avec les articles 122 ou 123.

Modification du budget d'investissement

(6) La société d'État mère qui prévoit que le total de ses dépenses ou de ses engagements de dépenses pour une activité principale au cours d'un exercice diffèrera sensiblement, à cause d'un ou de plusieurs projets de dépenses ou d'engagements, du total prévu pour cette activité dans le budget d'investissement, original ou modifié, approuvé pour l'exercice en conformité avec le présent article, soumet un projet de modification du budget au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du Trésor; ces dépenses et engagements ne peuvent se faire avant l'approbation.

Recommandation du ministre des Finances

(7) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre de tutelle, accompagne un budget d'investissement, original ou modifié, soumis au Conseil du Trésor pour approbation.

Conditions d'approbation

(8) Le Conseil du Trésor peut assortir de conditions l'approbation du budget d'investissement ou de ses modifications.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 124; 1991, ch. 24, art. 37.

Résumé

125. (1) Une fois son plan, budget de fonctionnement ou budget d'investissement, originaux ou modifiés, approuvés en conformité avec les articles 122, 123 ou 124, la société d'État mère en établit un résumé qu'elle soumet au ministre de tutelle pour son approbation.

Portée du résumé

(2) Le résumé traite de toutes les activités de la société d'État mère et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements, et souligne les décisions importantes prises à ces fins.

Présentation matérielle

(3) Le résumé doit mettre en évidence les principales activités de la société d'État mère et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

Dépôt

(4) Le ministre de tutelle fait déposer devant chaque chambre du Parlement un exemplaire de chaque résumé qu'il approuve en conformité avec le présent article.

Fonction de contrôleur

Renvoi en comité

(5) Le résumé déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (4) est automatiquement renvoyé devant le comité parlementaire chargé des questions qui touchent aux activités de la société qui a établi le résumé.

1984, ch. 31, art. 11.

Règlements

126. En plus des obligations que la présente loi ou toute autre loi fédérale peut imposer à cet égard, le Conseil du Trésor peut, par règlement :

- a) prévoir la présentation matérielle des plans ou budgets, originaux ou modifiés, ou des résumés visés aux articles 122, 123, 124 ou 125, les renseignements qu'ils doivent contenir de même que les modalités de temps de leur présentation et du dépôt des résumés devant chaque chambre du Parlement;
- b) fixer la durée des plans visés à l'article 122, soit d'une façon générale, soit à l'égard d'une société d'État mère en particulier ou d'une société d'État mère qui fait partie d'une catégorie particulière;
- c) définir, pour l'application de la présente section, la notion de «différer sensiblement».

L.R. (1985), ch. F-11, art. 126; 1991, ch. 24, art. 38.

Emprunts

Avis d'intention

127. (1) La société d'État mère qui a l'intention, ou dont une filiale à cent pour cent a l'intention, de contracter des emprunts en fait état dans le plan, original ou modifié, mentionné à l'article 122, relatif à la période prévue pour les emprunts; elle donne en outre une indication générale de ses projets et de ses règles d'action en la matière ainsi que de ceux de la filiale pour cette période.

Recommandation du ministre des Finances

(2) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre de tutelle, accompagne un plan, original ou modifié, soumis au gouverneur en conseil pour approbation, si le plan fait état d'une intention de contracter des emprunts.

Conditions de l'emprunt

(3) Avant de procéder à une opération d'emprunt, les sociétés d'État sont tenues d'obtenir l'approbation du ministre des Finances quant aux modalités de temps et aux conditions de l'opération.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, par règlement :

- a) exempter une société d'État en particulier, ou une société d'État qui fait partie d'une catégorie particulière, de l'application du paragraphe (3), soit d'une façon générale, soit à l'égard d'emprunts en particulier ou d'emprunts qui font partie d'une catégorie particulière;
- b) attribuer, pour l'application de la présente partie, la qualité d'opération d'emprunt à une opération particulière ou à une opération qui fait partie d'une catégorie particulière;

Fonction de contrôleur

c) préciser le mode d'octroi de l'approbation visée au paragraphe (3) et les circonstances dans lesquelles l'approbation est réputée avoir été donnée.

Maintien du plafonnement

(5) Le présent article ne porte nullement atteinte aux limites d'endettement qu'une autre loi fédérale impose à une société d'État.

1984, ch. 31, art. 11.

Comptes en banque

Dépôts

128. Une société d'État peut, directement ou non déposer des fonds auprès des organismes suivants et en recevoir des récépissés de dépôt :

- a) une institution membre de l'Association canadienne des paiements;
- b) une société coopérative de crédit locale qui est membre d'une société coopérative de crédit centrale elle-même membre de l'Association canadienne des paiements;
- c) avec l'approbation du ministre des Finances, un établissement financier de l'étranger qui n'est pas membre de l'Association canadienne des paiements.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 128; 1991, ch. 24, art. 39.

Receveur général

129. (1) Une société d'État mère doit, sur instruction donnée par le ministre des Finances avec le consentement du ministre de tutelle, et peut, avec l'approbation des deux ministres, verser ou faire verser tout ou partie de ses fonds ou de ceux d'une de ses filiales à cent pour cent au receveur général pour dépôt au Trésor et inscription au crédit d'un compte spécial ouvert parmi les comptes du Canada à son nom ou à celui de la filiale; le receveur général, sous réserve des conditions fixées par le ministre des Finances, peut verser à un tiers, pour les besoins de la société ou de la filiale, ou reverser à celles-ci tout ou partie des fonds de ce compte spécial.

Intérêt

(2) Les fonds inscrits au crédit du compte spécial peuvent porter intérêt au taux fixé, avec l'approbation du gouverneur en conseil, par le ministre des Finances.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Surplus

Remise

130. Sous réserve des autres lois fédérales, une société d'État mère verse ou fait verser au receveur général, sur instruction du ministre de tutelle et du ministre des Finances donnée avec l'approbation du gouverneur en conseil, tout ou partie de ses fonds ou de ceux d'une de ses filiales à cent pour cent que les deux ministres estiment excédentaire par rapport à ses besoins ou à ceux de la filiale; les fonds ainsi versés peuvent être affectés à l'acquittement des obligations de la société ou de la filiale envers Sa Majesté ou versés parmi les recettes de l'État.

1984, ch. 31, art. 11.

Dividendes

Proposition de dividendes

130.1 Chaque société d'État mère visée à la partie II de l'annexe III doit inclure chaque année dans son plan d'entreprise visé à l'article 122 une proposition concernant les dividendes.

1991, ch. 24, art. 40.

Versement des dividendes

130.2 Le gouverneur en conseil peut fixer ou modifier le montant des dividendes payables par une société d'État mère visée à l'annexe III ou y renoncer.

1991, ch. 24, art. 40.

Gestion financière

Documents comptables

131. (1) Chaque société d'État mère veille, tant en ce qui la concerne qu'en ce qui concerne ses filiales à cent pour cent :

- a) à faire tenir des documents comptables;
- b) à mettre en oeuvre, en matière de finances et de gestion, des moyens de contrôle et d'information et à faire appliquer des méthodes de gestion.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la société veille, dans la mesure du possible, à ce que :

- a) ses actifs et ceux de chaque filiale soient protégés et contrôlés;
- b) ses opérations et celles de chaque filiale se fassent en conformité avec la présente partie et les règlements, l'acte constitutif et les règlements administratifs de la société ou de la filiale ainsi qu'en conformité avec les instructions qui ont été données à la société;

Fonction de contrôleur

c) la gestion de ses ressources financières, humaines et matérielles et de celles de chaque filiale s'effectue dans de bonnes conditions de rentabilité et à ce que ses opérations et celles de la filiale soient réalisées avec efficacité.

Vérification interne

(3) Afin de surveiller l'observation des paragraphes (1) et (2), chaque société d'État mère fait faire des vérifications internes de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent, sauf si le gouverneur en conseil est d'avis que les avantages à retirer de ces vérifications n'en justifient pas le coût.

États financiers

(4) La société d'État mère établit, et fait établir par ses filiales à cent pour cent, pour chaque année, des états financiers selon les principes comptables généralement reconnus, compte tenu des obligations complémentaires prévues par les éventuels règlements d'application du paragraphe (6).

Présentation matérielle

(5) Les états financiers d'une société d'État mère et d'une filiale à cent pour cent doivent mettre en évidence les principales activités de la société ou de la filiale.

Règlements

(6) Pour l'application du paragraphe (4), le Conseil du Trésor peut prendre des règlements à l'égard des états financiers, soit d'une façon générale, soit à l'égard d'une société d'État mère en particulier ou qui fait partie d'une catégorie particulière; toutefois, dans le cas de la préparation des états financiers, ces règlements ne peuvent qu'ajouter aux principes comptables généralement reconnus.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 131; 1991, ch. 24, art. 41.

Rapports du vérificateur

Rapport annuel du vérificateur

132. (1) Chaque société d'État mère fait établir un rapport annuel de vérification à l'égard de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent, en conformité avec les règlements sur :

- a) les états financiers prévus à l'article 131 et les états financiers révisés prévus au paragraphe 133(3);
- b) les renseignements chiffrés qui doivent faire l'objet d'une vérification en conformité avec le paragraphe (5).

Idem

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est adressé au ministre de tutelle et comporte notamment les éléments suivants :

- a) des énoncés distincts indiquant si, selon le vérificateur :
 - (i) les états financiers sont présentés sincèrement en conformité avec les principes comptables généralement reconnus appliqués d'une façon compatible avec celle de l'année précédente,
 - (ii) les renseignements chiffrés sont précis sous tous leurs aspects importants et, s'il y a lieu, ont été préparés d'une façon compatible avec celle de l'année précédente,

Fonction de contrôleur

(iii) les opérations de la société et de ses filiales qui ont été portées à sa connaissance au cours de l'établissement de son rapport ont été effectuées en conformité avec la présente partie et les règlements, l'acte constitutif et les règlements administratifs de la société ou des filiales et les instructions qui ont été données à la société;

b) la mention des autres questions qui relèvent de la compétence du vérificateur dans le cadre de l'établissement du rapport et qui, selon lui, devraient être portées à l'attention du Parlement.

Règlements

(3) Le Conseil du Trésor peut, par règlement, prévoir la façon d'établir le rapport visé au paragraphe (1), ainsi que sa présentation matérielle.

Rapports distincts

(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, le vérificateur d'une société d'État mère peut établir des rapports distincts sur les états mentionnés à l'alinéa (1)a) et sur les renseignements visés à l'alinéa (1)b) si, selon lui, cela est souhaitable.

Renseignements chiffrés

(5) Le Conseil du Trésor peut exiger que les renseignements chiffrés qui doivent être inclus dans le rapport annuel d'une société d'État mère en vertu du paragraphe 150(3) fassent l'objet d'une vérification.

Autres rapports

(6) Le vérificateur d'une société d'État mère établit tout autre rapport sur la société ou sur l'une de ses filiales à cent pour cent que le gouverneur en conseil peut exiger.

Examens

(7) Le vérificateur d'une société d'État mère procède aux examens qu'il estime nécessaires pour lui permettre d'établir les rapports visés aux paragraphes (1) ou (6).

Utilisation des données d'une vérification interne

(8) Le vérificateur, dans la mesure où il les juge utilisables, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 131(3).

L.R. (1985), ch. F-11, art. 132; 1991, ch. 24, art. 42.

Erreurs et omissions

133. (1) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État avisent immédiatement le vérificateur et, le cas échéant, le comité de vérification de la société des erreurs ou omissions qu'ils trouvent dans un état financier sur lequel le vérificateur ou un de ses prédécesseurs a fait un rapport ou dans un rapport établi par l'un de ceux-ci en conformité avec l'article 132.

Idem

(2) Le vérificateur d'une société d'État ou son prédécesseur qui est avisé de l'existence d'une erreur ou d'une omission visée au paragraphe (1), ou qui en trouve une, en avise immédiatement tous les administrateurs de la société s'il estime qu'elle est importante.

Fonction de contrôleur

Rectificatif

(3) À la suite de l'avis prévu au paragraphe (2), la société établit un état financier révisé et, s'il y a lieu, le vérificateur ou son prédécesseur apporte un rectificatif au rapport; un exemplaire du document en cause est remis au ministre de tutelle.

1984, ch. 31, art. 11.

Vérificateurs

Nomination

134. (1) Le vérificateur d'une société d'État mère est nommé chaque année par le gouverneur en conseil après consultation par le ministre de tutelle du conseil d'administration de la société; le gouverneur en conseil peut le révoquer à tout moment, après consultation du conseil d'administration par le ministre de tutelle.

Vérificateur général

(2) À compter du 1^{er} janvier 1989, le vérificateur général est nommé par le gouverneur en conseil vérificateur ou covérificateur de chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe III; toutefois, il a le droit de refuser le mandat.

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux sociétés d'État mères dont le vérificateur est, en vertu d'une autre loi fédérale, le vérificateur général; celui-ci peut cependant être nommé vérificateur ou covérificateur d'une société d'État mère en vertu du paragraphe (1); le cas échéant, l'article 135 ne s'applique pas à lui.

Exception

(4) Par dérogation au paragraphe (1), lorsque le rapport visé au paragraphe 132(1) est à établir de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, le conseil d'administration de la société d'État mère qui détient cette filiale nomme, après avoir consulté le conseil d'administration de la filiale, le vérificateur de celle-ci; le paragraphe (6) et les articles 135 à 137 s'appliquent alors à ce vérificateur comme s'il s'agissait de la filiale.

Conditions de nomination

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les conditions à respecter dans la nomination d'un vérificateur en conformité avec les paragraphes (1) ou (4).

Renouvellement

(6) Le mandat du vérificateur d'une société d'État mère est renouvelable.

Prolongation du mandat

(7) Par dérogation au paragraphe (1), s'il n'est pas pourvu à sa succession, le mandat du vérificateur d'une société d'État mère se prolonge jusqu'à la nomination de son remplaçant.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Conditions requises

135. (1) Pour être vérificateur d'une société d'État mère, il faut être indépendant de la société, des personnes morales de son groupe et de leurs administrateurs ou dirigeants.

Indépendance

(2) Pour l'application du présent article :

a) l'indépendance est une question de fait;

b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont un associé :

(i) est associé, administrateur, dirigeant ou salarié de la société d'État mère, d'une personne morale de son groupe ou est associé d'un de leurs administrateurs, dirigeants ou salariés,

(ii) est le véritable propriétaire ou détient, directement ou indirectement, par un fiduciaire, un représentant légal, un mandataire ou un autre intermédiaire, le contrôle d'une partie importante des actions ou dettes de la société d'État mère ou de l'une des personnes morales de son groupe,

(iii) a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de la société d'État mère ou d'une personne morale de son groupe dans les deux ans précédant sa nomination éventuelle au poste de vérificateur de la société.

Démission

(3) Le vérificateur d'une société d'État mère doit démissionner dès qu'à sa connaissance il ne remplit plus les conditions requises par le présent article.

1984, ch. 31, art. 11.

Maintien des restrictions spéciales

136. Les articles 134 et 135 n'ont pas pour effet de permettre la nomination, le renouvellement ou la poursuite du mandat, à titre de vérificateur d'une société d'État mère, de personnes qui ne satisfont pas aux conditions d'aptitude correspondantes prévues par une autre loi fédérale.

1984, ch. 31, art. 11.

Démission

137. La démission du vérificateur d'une société d'État mère prend effet au moment où la société en reçoit un avis écrit ou, si elle est ultérieure, à la date que précise l'avis.

1984, ch. 31, art. 11.

Examens spéciaux

Règle générale

138. (1) Chaque société d'État mère fait procéder à un examen spécial de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent afin de déterminer si, dans la mesure du possible, la mise en oeuvre des moyens et l'application des méthodes visés à l'alinéa 131(1)b) se sont effectuées pendant la période considérée, conformément aux dispositions des alinéas 131(2)a) et c).

Fonction de contrôleur

Périodicité

(2) Les examens spéciaux sont au moins quinquennaux; des examens spéciaux complémentaires peuvent avoir lieu à la demande du gouverneur en conseil, du ministre de tutelle ou du conseil d'administration de la société en cause.

Plan d'action

(3) Avant de procéder à ses travaux, l'examineur étudie les moyens et les méthodes de la société visée et établit un plan d'action, notamment quant aux critères qu'il entend appliquer; il présente ce plan au comité de vérification de la société ou, à défaut, au conseil d'administration de celle-ci.

Désaccord

(4) Les désaccords entre l'examineur et le comité de vérification ou le conseil d'administration d'une société sur le plan d'action visé au paragraphe (3) peuvent être tranchés :

- a) dans le cas d'une société d'État mère, par le ministre de tutelle;
- b) dans le cas d'une filiale à cent pour cent, par la société d'État mère qui la détient.

Utilisation des données d'une vérification interne

(5) L'examineur, dans la mesure où il les juge utilisables, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 131(3).

1984, ch. 31, art. 11.

Rapport

139. (1) Ses travaux terminés, l'examineur établit un rapport de ses résultats qu'il soumet au conseil d'administration.

Contenu

- (2) Le rapport visé au paragraphe (1) comporte notamment les éléments suivants :
- a) un énoncé indiquant si, selon l'examineur, compte tenu des critères établis en conformité avec le paragraphe 138(3), il peut être garanti que, dans la mesure du possible, les moyens et méthodes étudiés n'ont pas de défauts graves;
 - b) un énoncé indiquant dans quelle mesure l'examineur s'est fié aux résultats d'une vérification interne.

1984, ch. 31, art. 11.

Rapport spécial au ministre de tutelle

140. L'examineur d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe III, s'il estime que le rapport visé au paragraphe 139(1) contient des renseignements à porter à l'attention du ministre de tutelle, les lui transmet, après consultation du conseil d'administration de la société ou, dans le cas d'une filiale, des conseils de la société et de la filiale, dans un rapport spécial dont il remet un exemplaire aux conseils consultés.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Rapport spécial au Parlement

141. L'examineur d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe III, s'il estime que le rapport visé au paragraphe 139(1) contient des renseignements à porter à l'attention du Parlement, établit à leur sujet, après consultation du ministre de tutelle et du conseil d'administration de la société ou, dans le cas d'une filiale, du ministre et des conseils de la société et de la filiale, un rapport spécial destiné à être incorporé dans le rapport annuel suivant de la société et dont il remet un exemplaire au ministre, aux conseils consultés et au vérificateur général.

1984, ch. 31, art. 11.

Examineur

142. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), c'est le vérificateur d'une société d'État mère qui est chargé de l'examen spécial.

Idem

(2) Le gouverneur en conseil, s'il estime contre-indiqué de voir confier l'examen spécial au vérificateur de la société d'État mère, peut, après consultation du conseil d'administration de la société par le ministre de tutelle, en charger un autre vérificateur remplissant les conditions requises; il peut également révoquer ce dernier à tout moment, après pareille consultation.

Exception

(3) Lorsque l'examen spécial porte de façon distincte sur une filiale à cent pour cent, le conseil d'administration de la société d'État mère qui détient la filiale nomme à cet effet, après consultation du conseil d'administration de celle-ci, un vérificateur remplissant les conditions requises.

Dispositions applicables

(4) Sous réserve du paragraphe (5), les articles 135 et 137 s'appliquent à l'examineur comme s'il s'agissait du vérificateur.

Vérificateur général

(5) Le vérificateur général peut être nommé examineur; le cas échéant, l'article 135 ne s'applique pas à lui.

1984, ch. 31, art. 11.

Consultation du vérificateur général

Règle générale

143. Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État peuvent à tout moment consulter le vérificateur général sur tout point qui relève de la vérification ou de l'examen spécial; ils doivent le consulter sur toute question qui, selon eux, devrait être portée à l'attention du Parlement en conformité avec l'alinéa 132(2)b) ou l'article 141.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Accès aux renseignements

Règle générale

144. (1) Les administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires d'une société d'État, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur de la société :

- a) lui fournir des renseignements et des éclaircissements;
- b) lui donner accès aux registres, livres, comptes, pièces justificatives et autres documents de la société ou de ses filiales.

Ils se conforment à la demande dans la mesure où le vérificateur ou l'examineur l'estime nécessaire pour établir les rapports prévus par la présente section et où il leur est normalement possible de le faire.

Idem

(2) Les administrateurs d'une société d'État doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur de la société :

- a) recueillir auprès des administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent normalement fournir et que le vérificateur ou l'examineur estiment nécessaires pour leur permettre d'établir les rapports prévus par la présente section;
- b) fournir les renseignements et éclaircissements ainsi recueillis au vérificateur ou à l'examineur.

Autres rapports

(3) Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État peuvent normalement se fier aux rapports des autres vérificateurs ou examinateurs.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 144; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Orientations

Restrictions

145. La présente partie ou ses règlements n'ont pas pour effet d'autoriser le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État à exprimer leur opinion sur le bien-fondé de questions d'orientation, notamment sur celui :

- a) des buts de la société ou des restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans son acte constitutif;
- b) des objectifs de la société;
- c) des décisions touchant les activités ou les orientations de la société prises par celle-ci ou le gouvernement du Canada.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Immunité

Immunité relative

146. Les vérificateurs et les examinateurs d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent, ainsi que leurs prédécesseurs, jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la présente partie ou de ses règlements.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 146; 1991, ch. 24, art. 43.

Coûts

Coûts des vérifications et examens

147. (1) Il est rendu compte au président du Conseil du Trésor des montants versés au vérificateur ou examinateur d'une société d'État pour l'établissement des rapports visés aux articles 132, 139, 140 ou 141.

Idem

(2) Dans le cas où le vérificateur général est le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État, les frais qu'il engage pour l'établissement des rapports visés aux articles 132, 139, 140 ou 141 figurent dans son rapport annuel suivant et sont supportés par son bureau.

1984, ch. 31, art. 11.

Comité de vérification

Constitution de comité

148. (1) Chaque société d'État mère dont le conseil d'administration se compose d'au moins quatre membres constitue un comité de vérification formé d'au moins trois administrateurs dont la majorité n'est pas prise parmi ses dirigeants ou salariés ou ceux d'une personne morale de son groupe.

Idem

(2) Dans le cas où il se compose de moins de quatre membres, le conseil d'administration fait office de comité de vérification de la société; il est dès lors chargé des fonctions que les dispositions de la présente partie attribuent à celui-ci, ces dispositions s'interprétant en conséquence.

Fonctions

(3) Le comité de vérification d'une société d'État mère est chargé des fonctions suivantes :

a) réexaminer les états financiers à incorporer dans le rapport annuel de la société et conseiller le conseil d'administration à leur égard;

b) surveiller la vérification interne visée au paragraphe 131(3);

c) réexaminer le rapport annuel du vérificateur de la société visé au paragraphe 132(1) et conseiller le conseil d'administration à son égard;

d) dans le cas d'une société visée par un examen spécial, réexaminer le plan et le rapport mentionnés aux articles 138 à 141 et conseiller le conseil d'administration à cet égard;

Fonction de contrôleur

e) exécuter les autres fonctions que lui attribuent le conseil d'administration, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de la société.

Présence du vérificateur ou de l'examineur

(4) Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État mère ont le droit de recevoir avis de chacune des réunions du comité de vérification, d'y assister aux frais de la société et d'y prendre la parole; en outre, sur demande d'un membre du comité de vérification, ils doivent assister aux réunions du comité, ou à telles d'entre elles, qui se tiennent pendant la durée de leur mandat.

Tenue des réunions

(5) Le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État mère ou un membre du comité de vérification peut demander la tenue d'une réunion du comité.

Filiale à cent pour cent

(6) Lorsque les rapports visés au paragraphe 132(1) sont à établir de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, les paragraphes (1) à (5) s'appliquent à elle, compte tenu des adaptations de circonstance, comme si :

a) toute mention d'une société d'État mère était une mention de la filiale;

b) toute mention à l'alinéa (3)a) du rapport annuel de la société était une mention de celui de la société d'État mère qui détient la filiale.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 148; 1991, ch. 24, art. 50(F).

Rapports

Comptes, etc. au Conseil du Trésor ou au ministre de tutelle

149. (1) Les sociétés d'État mères remettent au ministre de tutelle ou au Conseil du Trésor les comptes, budgets, comptes rendus, états financiers, documents, registres, livres, rapports et autres renseignements que ceux-ci demandent.

Avis des changements importants

(2) Le premier dirigeant d'une société d'État mère avise dans les plus brefs délais possible le ministre de tutelle, le président du Conseil du Trésor et les administrateurs de la société qui ne sont pas déjà au courant des changements, notamment de la situation financière, qui, selon lui, pourraient avoir, par rapport aux objectifs de la société, des conséquences importantes sur les résultats de celle-ci, y compris, le cas échéant, ceux de ses filiales à cent pour cent, ou sur les besoins financiers de la société.

Rapport sur les filiales à cent pour cent

(3) Les sociétés d'État mères indiquent sans délai au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor les personnes morales qui deviennent ses filiales à cent pour cent ou cessent de l'être.

1984, ch. 31, art. 11.

Fonction de contrôleur

Rapport annuel

150. (1) Le plus tôt possible, mais de toute façon dans les trois premiers mois suivant chaque exercice, les sociétés d'État mères remettent un rapport annuel de leurs activités pendant l'exercice en même temps au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor; le ministre de tutelle en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui suivent sa réception.

Renvoi en comité

(2) Le rapport annuel déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (1) est renvoyé automatiquement devant le comité du Parlement désigné ou constitué pour étudier les questions touchant aux activités de la société d'État qui a établi le rapport.

Présentation matérielle et contenu

(3) Le rapport annuel d'une société d'État mère contient notamment les éléments suivants :

- a) les états financiers de la société visés à l'article 131;
- b) le rapport annuel du vérificateur visé au paragraphe 132(1);
- c) un énoncé de la mesure dans laquelle la société a réalisé ses objectifs pour l'exercice en question;
- d) les renseignements chiffrés qu'exige le Conseil du Trésor sur les résultats de la société et, le cas échéant, ceux de ses filiales à cent pour cent, par rapport à ses objectifs;
- e) les autres renseignements qu'exigent la présente loi, une autre loi fédérale, le ministre de tutelle, le président du Conseil du Trésor ou le ministre des Finances.

En outre, le rapport annuel doit mettre en évidence les principales activités de la société et de ses filiales à cent pour cent.

Idem

(4) En plus des autres obligations que prévoient la présente loi ou une autre loi fédérale, le Conseil du Trésor peut, par règlement, prévoir les renseignements à porter dans les rapports annuels et la présentation matérielle de ces renseignements.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 150; 1991, ch. 24, art. 49(A).

Rapport global

151. (1) Le président du Conseil du Trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement, avant la fin de l'année civile, un rapport global des activités de toutes les sociétés d'État mères dont l'exercice se termine au plus tard le 31 juillet.

Renvoi en comité

(2) Le rapport global déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (1) est renvoyé automatiquement devant le comité du Parlement désigné ou constitué pour étudier les questions touchant aux sociétés d'État.

Fonction de contrôleur

Contenu

(3) Le rapport global visé au paragraphe (1) contient notamment les éléments suivants :

- a) la liste à une date déterminée de toutes les sociétés d'État, et de toutes les personnes morales dont les actions sont détenues par Sa Majesté, une société d'État, en leur nom ou en fiducie pour elles;
- b) des données sur l'emploi et la situation financière, y compris le total des emprunts des sociétés d'État mères;
- c) les autres renseignements qu'exige le président du Conseil du Trésor.

1984, ch. 31, art. 11.

Rapport annuel

152. (1) Le président du Conseil du Trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 31 décembre, un exemplaire du rapport indiquant les résumés et les rapports annuels dont la présente partie prévoit le dépôt avant le 31 juillet précédent, les délais à observer pour le dépôt et les dates effectives de celui-ci.

Attestation

(2) Le vérificateur général atteste, dans son rapport annuel à la Chambre des communes, l'exactitude des renseignements que contient le rapport déposé conformément au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. F-11, art. 152; 1991, ch. 24, art. 44.

SECTION IV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Renseignements commerciaux nuisibles

Protection

153. (1) La présente partie et la *Loi sur les textes réglementaires* n'ont pas pour effet d'obliger au dépôt devant une chambre du Parlement de renseignements dont la publication nuirait, selon le ministre de tutelle, aux intérêts commerciaux d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent.

Dépôt

(2) Dans le cas où le paragraphe (1) permet que des renseignements figurant dans des instructions ne soient pas déposés, le ministre de tutelle les fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le jour où il est avisé de la mise en oeuvre des instructions.

Consultations

(3) Le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration de la société d'État mère concernée ou dont la filiale à cent pour cent est concernée avant de se faire une opinion quant aux conséquences nuisibles de la publication des renseignements visés au paragraphe (1).

Fonction de contrôleur

Exception

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au rapport annuel du vérificateur visé au paragraphe 132(1) ni au rapport d'un examinateur visé à l'article 141.

1984, ch. 31, art. 11.

Sanctions

Sanction

154. Le gouverneur en conseil peut suspendre, avec ou sans traitement, pour la période qu'il juge appropriée, l'administrateur, le président ou le premier dirigeant d'une société d'État qui contrevient volontairement à la présente partie ou aux règlements ou qui, volontairement, fait en sorte que la société y contrevienne.

1984, ch. 31, art. 11.

SECTION V MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN

Principe

154.1 (1) Une société d'État est tenue, dans l'exercice de ses attributions, d'appliquer les dispositions de l'Accord qui la concernent.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre de tutelle faite à la demande d'une société d'État, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord qui la concernent.

Définition de «Accord»

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), «Accord» s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*.

1993, ch. 44, art. 157.

PARTIE XI DISPOSITIONS DIVERSES

Déduction et compensation

155. (1) Le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance soit de Sa Majesté du chef du Canada, soit de Sa Majesté du chef d'une province s'il s'agit d'impôts provinciaux visés par une entente entre le Canada et la province en vertu de laquelle le Canada est autorisé à percevoir les impôts pour le compte de la province, peut autoriser, par voie de déduction ou de compensation, la retenue d'un montant égal à la créance sur toute somme due au débiteur ou à ses héritiers par Sa Majesté du chef du Canada.

Fonction de contrôleur

Paiements auxquels le Canada a contribué

(2) Le ministre, s'il estime qu'une personne est débitrice d'une province pour avoir reçu de celle-ci, sans y avoir droit, un paiement auquel le Canada a contribué en conformité avec une loi et que la province a fait des efforts raisonnables en vue de recouvrer cette créance, peut exiger la retenue, par voie de déduction ou de compensation, d'un montant égal à la créance sur toute somme due à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada; le montant ainsi déduit, moins la partie de ce dernier qui, selon le ministre, est proportionnelle à la contribution que le Canada a faite à cet égard, peut être versé à la province sur le Trésor.

Recouvrement

(3) Le receveur général peut recouvrer les paiements en trop faits sur le Trésor à une personne à titre de salaire, de traitements ou d'allocations en retenant un montant égal sur toute somme due à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada.

Assentiment du ministre compétent

(4) La retenue d'argent prévue par le paragraphe (1) ne peut être effectuée sans l'assentiment du ministre compétent responsable, en l'absence de ce paragraphe, du paiement de la somme en cause.

S.R., ch. F-10, art. 95; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 21; 1984, ch. 31, art. 12.

Intérêts sur les créances de Sa Majesté

155.1 (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les intérêts réglementaires sont payables à Sa Majesté sur celles de ses créances qui résultent soit d'un trop-payé ou d'une erreur, soit d'une autre loi fédérale, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'un contrat ou d'un arrangement, sauf disposition contraire de l'un de ces derniers textes.

Frais administratifs

(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) et sauf disposition contraire d'une autre loi fédérale, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'un contrat ou d'un arrangement, des frais administratifs réglementaires sont payables dans les cas où, en règlement d'une créance de Sa Majesté :

a) l'effet présenté n'est pas honoré par la suite;

b) il y a eu autorisation de débiter directement, à un moment précis, un compte d'une institution financière mais le débit ne s'est pas effectué à ce moment.

Créances de Sa Majesté

(3) Les intérêts et frais administratifs payables sous le régime du présent article constituent des créances de Sa Majesté recouvrables en conformité avec l'article 155 ou devant tout tribunal compétent.

Dispense

(4) Le ministre compétent peut, conformément aux règlements, dispenser du paiement des intérêts et des frais administratifs prévus au présent article.

Réduction

(5) Le ministre compétent peut, conformément aux règlements, réduire le montant des intérêts et des frais administratifs prévus au présent article.

Fonction de contrôleur

Règlements

(6) Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements sur :

- a) les taux et le mode de calcul applicables aux intérêts prévus au paragraphe (1);
- b) les frais administratifs prévus au paragraphe (2), ainsi que leur mode de calcul;
- c) les conditions d'application et de paiement des intérêts et des frais administratifs prévus au présent article;
- d) les conditions à observer par le ministre compétent pour dispenser du paiement des intérêts et des frais administratifs prévus au présent article, ou pour les réduire.

Idem

(7) Les règlements visés au paragraphe (6) peuvent porter sur toutes catégories de créances ou de débiteurs ou sur toutes circonstances à l'origine des créances.

1991, ch. 24, art. 45.

Garanties

156. (1) Le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance de Sa Majesté peut accepter une garantie à l'égard de la créance, réaliser cette garantie, céder ou vendre les droits de Sa Majesté sur la garantie, en donner quittance ou mainlevée, ou, d'une façon générale, aliéner la garantie ou les droits de Sa Majesté sur celle-ci.

Aliénation partielle

(2) Le ministre peut aliéner même en partie la garantie ou les droits de Sa Majesté sur celle-ci.

Règlements

(3) Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements sur l'acceptation et l'aliénation des garanties ou des droits de Sa Majesté sur celles-ci, visés au paragraphe (1), notamment sur :

- a) la nature des garanties;
- b) les conditions de l'acceptation, de l'aliénation ou de la réalisation.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 156; 1991, ch. 24, art. 46.

Renseignements déjà contenus dans les Comptes publics

157. Le gouverneur en conseil, s'il estime qu'un compte, état, relevé ou autre document, dont le dépôt devant l'une ou l'autre chambre du Parlement, ou devant les deux, est requis par une loi fédérale ou à un autre titre, contient tout au plus les mêmes renseignements que les Comptes publics ou les prévisions budgétaires déposées au Parlement, peut ordonner que le document ne soit plus préparé.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 157; 1991, ch. 24, art. 47.

Fonction de contrôleur

Admissibilité en preuve des registres du Conseil du Trésor

158. Un document censé être la copie d'une inscription aux registres du Conseil du Trésor certifiée conforme par le secrétaire, un sous-secrétaire ou un secrétaire adjoint du Conseil du Trésor, le contrôleur général, un sous-contrôleur général ou un contrôleur général adjoint du Canada est, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire, admissible en preuve devant tout tribunal et a la même force probante qu'aurait l'original si sa validité était établie de la façon habituelle.

S.R., ch. F-10, art. 97; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 22; 1984, ch. 31, art. 12.

Définition d'«autre institution financière»

159. (1) Au présent article, «autre institution financière» s'entend :

a) d'une institution membre de l'Association canadienne des paiements, d'une société coopérative de crédit locale, d'un agent financier ou d'une institution financière auprès desquels le receveur général a ouvert, sous le régime du paragraphe 17(2), un compte pour le dépôt de fonds publics;

b) de toute autre institution financière qui accepte ou reçoit des ordres de paiement émis en vertu de l'article 35.

Interdiction des frais d'encaissement

(2) Les banques et les autres institutions financières ne peuvent exiger de frais :

a) pour encaisser un chèque ou autre effet tiré sur le receveur général ou sur son compte à la Banque du Canada, une autre banque ou une autre institution financière;

b) pour honorer tout autre ordre de paiement émis en vertu de l'article 35 ou en donner la contre-valeur;

c) à l'égard d'un chèque ou autre ordre de paiement tiré à l'ordre du receveur général, du gouvernement du Canada ou d'un ministère, ou d'un fonctionnaire public ès qualités, et présenté pour dépôt au crédit du receveur général.

Dépôts du gouvernement

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire les arrangements entre le gouvernement du Canada et une banque, ou une autre institution financière, concernant la rétribution des services fournis par la banque ou l'institution au gouvernement du Canada ou les intérêts à payer sur les dépôts de celui-ci auprès de la banque ou de l'institution.

L.R. (1985), ch. F-11, art. 159; 1991, ch. 24, art. 48.

Règlements

160. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi.

S.R., ch. F-10, art. 100; 1984, ch. 31, art. 12.

Fonction de contrôleur

ANNEXE I

(article 2)

Conseil du Trésor
Treasury Board

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Department of Citizenship and Immigration

Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales
Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Défense nationale
Department of National Defence

Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien
Department of Western Economic Diversification

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Department of Agriculture and Agri-Food

Ministère de la Justice
Department of Justice

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
Department of National Health and Welfare

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Environnement
Department of the Environment

Ministère de l'Industrie
Department of Industry

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Department of Foreign Affairs and International Trade

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Department of Indian Affairs and Northern Development

Ministère des Anciens combattants
Department of Veterans Affairs

Ministère des Approvisionnements et Services
Department of Supply and Services

Ministère des Communications
Department of Communications

Fonction de contrôleur

Ministère des Finances
Department of Finance

Ministère des Pêches et des Océans
Department of Fisheries and Oceans

Ministère des Ressources naturelles
Department of Natural Resources

Ministère des Transports
Department of Transport

Ministère des Travaux publics
Department of Public Works

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
Department of Multiculturalism and Citizenship

Ministère du Revenu national
Department of National Revenue

Ministère du Solliciteur général
Department of the Solicitor General

Ministère du Travail
Department of Labour

Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State of Canada

L.R. (1985), ch. F-11, ann. I; L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 36; 1989, ch. 27, art. 21; 1990, ch. 1, art. 26; 1991, ch. 3, art. 11; 1992, ch. 1, art. 71 et 145(F); 1994, ch. 31, art. 16, ch. 38, art. 15 et 16, ch. 41, art. 23 et 24; 1995, ch. 1, art. 40 et 41, ch. 5, art. 16 et 17.

Fonction de contrôleur

ANNEXE I.1

(articles 2 et 3)

Colonne I	Colonne II
Secteur de l'administration publique fédérale	Ministre compétent
Administration du pipe-line du Nord <i>Northern Pipeline Agency</i>	Le ministre des Transports
Agence canadienne de développement international <i>Canadian International Development Agency</i>	Le ministre des Affaires étrangères
Agence canadienne d'évaluation environnementale <i>Canadian Environmental Assessment Agency</i>	Le ministre de l'Environnement
Agence de promotion économique du Canada atlantique <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i>	Le ministre de l'Industrie
Agence de surveillance du secteur pétrolier <i>Petroleum Monitoring Agency</i>	Le ministre des Ressources naturelles
Agence spatiale canadienne <i>Canadian Space Agency</i>	Le ministre de l'Industrie
Archives nationales du Canada <i>National Archives of Canada</i>	Le ministre des Communications
Bibliothèque nationale <i>National Library</i>	Le ministre des Communications
Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme <i>Office of the Co-ordinator, Status of Women</i>	Le ministre des Communications
Bureau de l'administrateur de l'Office du transport du grain <i>Office of the Grain Transportation Agency Administrator</i>	Le ministre des Transports
Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada <i>Office of the Correctional Investigator of Canada</i>	Le solliciteur général du Canada
Bureau des relations fédérales-provinciales <i>Federal-Provincial Relations Office</i>	Le premier ministre
Bureau du commissaire à la magistrature fédérale <i>Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs</i>	Le ministre de la Justice
Bureau du Conseil privé <i>Privy Council Office</i>	Le premier ministre

Fonction de contrôleur

Bureau du directeur général des élections <i>Office of the Chief Electoral Officer</i>	Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada
Bureau du secrétaire du gouverneur <i>Office of the Governor General's Secretary</i>	Le premier ministre général
Bureau du surintendant des institutions financières <i>Office of the Superintendent of Financial Institutions</i>	Le ministre des Finances
Bureau du vérificateur général <i>Office of the Auditor General</i>	Le ministre des Finances
Bureau fédéral de développement régional (Québec) <i>Federal Office of Regional Development — Quebec</i>	Le ministre de l'Industrie
Centre canadien de gestion <i>Canadian Centre for Management Development</i>	Le secrétaire d'État du Canada
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité <i>Security Intelligence Review Committee</i>	Le premier ministre
Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i>	Le solliciteur général du Canada
Commissariat aux langues officielles <i>Office of the Commissioner of Official Languages</i>	Le premier ministre
Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée au Canada <i>Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada</i>	Le ministre de la Justice
Commission canadienne des droits de la personne <i>Canadian Human Rights Commission</i>	Le ministre de la Justice
Commission de la fonction publique <i>Public Service Commission</i>	Le ministre des Communications
Commission de l'immigration et du statut de réfugié <i>Immigration and Refugee Board</i>	Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission</i>	Le solliciteur général du Canada
Commission des relations de travail dans la fonction publique <i>Public Service Staff Relations Board</i>	Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada

Fonction de contrôleur

Commission du droit d'auteur <i>Copyright Board</i>	Le ministre de l'Industrie
Commission nationale des libérations conditionnelles <i>National Parole Board</i>	Le solliciteur général du Canada
Conseil canadien des relations du travail <i>Canada Labour Relations Board</i>	Le ministre du Travail
Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses <i>Hazardous Materials Information Review Commission</i>	Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes <i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i>	Le ministre des Communications
Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés <i>Patented Medicine Prices Review Board</i>	Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
Conseil national des produits agricoles <i>National Farm Products Council</i>	Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police</i>	Le solliciteur général du Canada
Greffe de la Cour canadienne de l'impôt <i>Registry of the Tax Court of Canada</i>	Le ministre de la Justice
Greffe de la Cour fédérale du Canada <i>Registry of the Federal Court of Canada</i>	Le ministre de la Justice
Greffe du Tribunal de la concurrence <i>Registry of the Competition Tribunal</i>	Le ministre de l'Industrie
Office national de l'énergie <i>National Energy Board</i>	Le ministre des Ressources naturelles
Office national des transports <i>National Transportation Agency</i>	Le ministre des Transports
Office national du film <i>National Film Board</i>	Le ministre des Communications
Registraire de la Cour suprême du Canada et le secteur de l'administration publique fédérale nommé en vertu du paragraphe 12(2) de la <i>Loi sur la Cour suprême</i> <i>Registrar of the Supreme Court of Canada and that portion of the public service of Canada appointed under subsection 12(2) of the Supreme Court Act</i>	Le ministre de la Justice

Fonction de contrôleur

Secrétariat de l'ALÉNA — Section canadienne <i>NAFTA Secretariat — Canadian Section</i>	Le ministre du Commerce international
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes <i>Canadian Intergovernmental Conference Secretariat</i>	Le premier ministre
Service canadien du renseignement de sécurité <i>Canadian Security Intelligence Service</i>	Le solliciteur général du Canada
Service correctionnel du Canada <i>Correctional Service of Canada</i>	Le solliciteur général du Canada
Statistique Canada <i>Statistics Canada</i>	Le ministre de l'Industrie
Tribunal canadien des relations professionnelles artistes- producteurs <i>Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal</i>	Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration
Tribunal canadien du commerce extérieur <i>Canadian International Trade Tribunal</i>	Le ministre des Finances
Tribunal de l'aviation civile <i>Civil Aviation Tribunal</i>	Le ministre des Transports

1992, ch. 1, art. 72; 1993, ch. 3, art. 14; DORS/93-84, 298, 359, 536, 537, 538; TR/93-104, 114, 115, 118, 119, 120, 205, 207, 208; 1994, ch. 31, art. 17, ch. 38, art. 17, ch. 41, art. 25; DORS/94-272, 585; 1995, ch. 1, art. 42 et 43, ch. 5, art. 18 et 19(F), ch. 29, art. 14, 17 et 30; DORS/95-594; DORS/96-101, 102.

Fonction de contrôleur

ANNEXE II

(article 2)

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board

Centre canadien de gestion
Canadian Centre for Management Development

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Commission canadienne des affaires polaires
Canadian Polar Commission

Commission de contrôle de l'énergie atomique
Atomic Energy Control Board

Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
Canada Employment and Immigration Commission

Commission des champs de bataille nationaux
The National Battlefields Commission

Conseil de recherches en sciences humaines
Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de recherches médicales
Medical Research Council

Conseil national de recherches du Canada
National Research Council of Canada

Directeur de l'établissement de soldats
Director of Soldier Settlement

Directeur des terres destinées aux anciens combattants
The Director, The Veterans' Land Act

Office des prix des produits de la pêche
Fisheries Prices Support Board

Office de stabilisation des prix agricoles
Agricultural Stabilization Board

Fonction de contrôleur

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

National Round Table on the Environment and the Economy

L.R. (1985), ch. F-11, ann. II; L.R. (1985), ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11; DORS/85-108; 1989, ch. 3, art. 43; 1990, ch. 3, art. 32; 1991, ch. 6, art. 23, ch. 16, art. 22; 1993, ch. 1, art. 18 et 40, ch. 31, art. 25.

Fonction de contrôleur

ANNEXE III

(article 3)

PARTIE I

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent
The St. Lawrence Seaway Authority

Administration de pilotage de l'Atlantique
Atlantic Pilotage Authority

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée
Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.

Administration de pilotage des Laurentides
Laurentian Pilotage Authority

Administration de pilotage du Pacifique
Pacific Pilotage Authority

Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

Commission canadienne du lait
Canadian Dairy Commission

Commission de la capitale nationale
National Capital Commission

Conseil canadien des normes
Standards Council of Canada

Construction de défense (1951) Limitée
Defence Construction (1951) Limited

Corporation commerciale canadienne
Canadian Commercial Corporation

Énergie atomique du Canada, Limitée
Atomic Energy of Canada Limited

Marine Atlantique S.C.C.
Marine Atlantic Inc.

Musée canadien de la nature
Canadian Museum of Nature

Musée canadien des civilisations
Canadian Museum of Civilization

Fonction de contrôleur

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada

Musée national des sciences et de la technologie
National Museum of Science and Technology

Office de commercialisation du poisson d'eau douce
Freshwater Fish Marketing Corporation

Queens Quay West Land Corporation
Queens Quay West Land Corporation

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Canada Mortgage and Housing Corporation

Société d'assurance-dépôts du Canada
Canada Deposit Insurance Corporation

Société de développement du Cap-Breton
Cape Breton Development Corporation

Société d'expansion du Cap-Breton
Enterprise Cape Breton Corporation

Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

Société immobilière du Canada Limitée
Canada Lands Company Limited

Société pour l'expansion des exportations
Export Development Corporation

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

PARTIE II

Corporation d'investissements au développement du Canada
Canada Development Investment Corporation

Monnaie royale canadienne
Royal Canadian Mint

Petro-Canada Limitée
Petro-Canada Limited

Société canadienne des ports
Canada Ports Corporation

Fonction de contrôleur

Société canadienne des postes
Canada Post Corporation

Société de port de Halifax
Halifax Port Corporation

Société de port de Prince Rupert
Prince Rupert Port Corporation

Société de port de Québec
Port of Quebec Corporation

Société du port de Montréal
Montreal Port Corporation

Société du port de Saint John
Saint John Port Corporation

Société du port de St. John's
St. John's Port Corporation

Société du port de Vancouver
Vancouver Port Corporation

L.R. (1985), ch. F-11, ann. III; L.R. (1985), ch. 17 (1^{er} suppl.), art. 24, ch. 39 (1^{er} suppl.), art. 1, ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 3, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 8; DORS/85-162, 208, 1138; L.R. (1985), ch. 15 (2^e suppl.), art. 1, ch. 28 (2^e suppl.), art. 2; DORS/86-483, 953; L.R. (1985), ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2, ch. 31 (3^e suppl.), art. 1; DORS/87-128; L.R. (1985), ch. 7 (4^e suppl.), art. 5, ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ch. 41 (4^e suppl.), art. 51; DORS/88-36; DORS/89-295; 1990, ch. 3, art. 32; 1991, ch. 10, art. 18, ch. 38, art. 6, 9, 27, 36 et 46; DORS/91-460; 1993, ch. 1, art. 28; DORS/93-347; 1995, ch. 24, art. 18, ch. 28, art. 50 et 51, ch. 29, art. 82.

DISPOSITIONS CONNEXES

— L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 11 :

Disposition transitoire : procédures

«11. Les procédures intentées en vertu des dispositions modifiées en annexe avant l'entrée en vigueur de l'article 10 se poursuivent en conformité avec les nouvelles dispositions sans autres formalités.»

— 1990, ch. 17, par. 45(1) :

Disposition transitoire : procédures

«45. (1) Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par la présente loi se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.»

— 1991, ch. 24, art. 52 :

Décrets et arrêtés

«52. Les décrets du gouverneur en conseil et les arrêtés du ministre compétent pris en vertu de l'alinéa 19b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* avant la date de sanction de la présente loi :

a) ne sont pas incompatibles avec l'alinéa 19(1)b) de la même loi, dans sa version prévue à l'article 6 de la présente loi, du seul fait qu'ils s'appliquent malgré les dispositions de toute autre loi concernant la prestation d'un service ou la mise à disposition d'installations;

b) continuent de s'appliquer malgré ces dispositions.»

— 1992, ch. 51, par. 67(1) :

Disposition transitoire : procédures

67. (1) Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par la présente loi se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

— 1992, ch. 51, art. 68 :

Disposition transitoire : traitement

68. (1) Par dérogation à la *Loi sur les juges*, la personne qui occupe le poste de juge en chef de la cour de comté de la Nouvelle-Écosse, à la date d'entrée en vigueur de l'article 6, continue de recevoir le traitement alors prévu pour ce poste jusqu'à la date où le traitement prévu pour le poste de juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse excède son traitement; elle reçoit dès lors le traitement prévu pour ce dernier poste.

Fonction de contrôleur

Disposition transitoire : pension

(2) Par dérogation à la *Loi sur les juges*, le juge en chef de la cour de comté de la Nouvelle-Écosse est, à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, réputé avoir exercé, pour l'application du paragraphe 43(2) de cette loi, la faculté visée à l'article 32 de la même loi; si, au moment de la cessation de ses fonctions par mise à la retraite d'office, démission ou révocation, il occupe un poste de juge, autre que celui de juge en chef, à la Cour suprême ou à la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, il a droit, au titre de l'article 42 de la même loi, à une pension égale aux deux tiers de la différence entre le traitement prévu pour le poste de juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et cinq mille dollars.

Idem

(3) Le paiement des pensions accordées à l'égard d'un juge d'une cour de district ou de comté d'une province avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe aux termes des articles 42, 43, 44 et 47 de la *Loi sur les juges* continue de se faire aux termes de ces articles, dans leur version antérieure à cette entrée en vigueur.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 1991, ch. 10, par. 18(1) :

L.R., ch. F-11

18. (1) La partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«La Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale
Petro-Canada International Assistance Corporation»

— 1991, ch. 10, art. 20 (ann., art. 4 et 5) :

4. La partie I de l'annexe III est modifiée par suppression de ce qui suit :

«La Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale
Petro-Canada International Assistance Corporation»

5. La partie II de l'annexe III est modifiée par suppression de ce qui suit :

«Petro-Canada Limitée
Petro-Canada Limited»

— 1991, ch. 38, art. 43 :

L.R., ch. F-11

43. La partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Harbourfront Corporation
Harbourfront Corporation

Fonction de contrôleur

— 1993, ch. 28, art. 78 (ann. III, art. 59) :

59. L'alinéa 118(2)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) de la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

— 1995, ch. 11, art. 19 et 20 :

1991, ch. 3, art. 11

19. L'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Ministère des Communications
Department of Communications

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
Department of Multiculturalism and Citizenship

20. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Ministère du Patrimoine canadien
Department of Canadian Heritage

— 1995, ch. 44, art. 51 :

51. (1) Le paragraphe 11(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h. 1) sous réserve de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, fixer des orientations et établir des programmes destinés à la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi dans la fonction publique;

1992, ch. 54, par. 81(2) et (3)

(2) Les paragraphes 11(2.1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Pouvoirs limités du Conseil du Trésor

(3) Le Conseil du Trésor ne peut exercer ses pouvoirs et fonctions à l'égard des questions visées au paragraphe (2) et dans une autre loi lorsque celle-ci régit la matière expressément et non par simple attribution de pouvoirs et fonctions à une autorité ou à une personne déterminée; il ne peut non plus exercer des pouvoirs ou fonctions expressément conférés à la Commission de la fonction publique sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, ni mettre en oeuvre des méthodes de sélection du personnel dont l'application relève, sous le régime de cette loi, de la Commission.

Comptrollership**Fonction de contrôleur****FINANCIAL
ADMINISTRATION ACT**

R.S. 1985, c. F-11

amended by

R.S. 1985, cc. 9, 17, 22, 39, 44, 46 (1st Supp.),
cc. 5, 15, 27, 28 (2nd Supp.),
cc. 9, 18, 31 (3rd Supp.),
cc. 1, 7, 35, 41 (4th Supp.);
1989, cc. 3, 27;
1990, cc. 1, 3, 17
1991, cc. 24, 50
1992, cc. 1, 26, 51, 54
1993, cc. 31, 44
1994, cc. 14, 31, 38, 41

Unofficial Consolidation
to December 4, 1994

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

LRC (1985), CHAPITRE F-11

Loi relative à la gestion des finances publiques, à la création et à la tenue des comptes du Canada et au contrôle des sociétés d'État

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. Loi sur la gestion des finances publiques. S.R., ch. F-10, art. 1.

DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la loi.

«agent agréé»
"authorized..."

«agent agréé» Personne autorisée par le ministre à placer des valeurs auprès de souscripteurs ou d'acquéreurs.

«agent comptable»
"registrar"

«agent comptable» Outre les agents comptables nommés en vertu de la partie IV, la Banque du Canada.

«agent financier»
"fiscal agent"

«agent financier» Outre les agents financiers nommés en vertu de la partie IV, la Banque du Canada.

«biens publics»
"public property"

«biens publics» Biens de toute nature, à l'exception de fonds, appartenant à Sa Majesté du chef du Canada.

«billet du trésor»
"Treasury note"

«billet du trésor» Billet, émis par Sa Majesté ou en son nom, constatant le droit du bénéficiaire inscrit ou du porteur de toucher, dans les douze mois suivant sa date d'émission, la somme qui y est spécifiée à titre de principal.

«bon du trésor»
"Treasury bill"

«bon du trésor» Bon, émis par Sa Majesté ou en son nom, constatant le droit du bénéficiaire inscrit ou du porteur de toucher, dans les douze mois suivant sa date d'émission, la somme qui y est spécifiée à titre de principal.

«crédit»
"appropriation"

«crédit» Autorisation donnée par le Parlement d'effectuer des paiements sur le Trésor.

«effet de commerce»
"negotiable..."

«effet de commerce» Titre négociable, notamment chèque, chèque de voyage, traite, lettre de change ou titre de versement postal.

«établissement public»
"departmental..."

«établissement public» Personne morale mentionnée à l'annexe II.

«exercice»
"fiscal year"

«exercice» La période commençant le 1er avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

«fonctionnaire public»
"public officer"

«fonctionnaire public» Ministre ou toute autre personne employée dans l'administration publique fédérale.

«fonds»
"money"

«fonds» Sommes d'argent; y sont assimilés les effets de commerce.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

«fonds publics»
"public money"

«fonds publics» Fonds appartenant au Canada, prélevés ou reçus par le receveur général ou un autre fonctionnaire public agissant en sa qualité officielle ou toute autre personne autorisée à en prélever ou recevoir. La présente définition vise notamment :

- a) les recettes de l'État;
- b) les emprunts effectués par le Canada ou les produits de l'émission ou de la vente de titres;
- c) les fonds prélevés ou reçus pour le compte du Canada ou en son nom;
- d) les fonds prélevés ou reçus par un fonctionnaire public sous le régime d'un traité, d'une loi, d'une fiducie, d'un contrat ou d'un engagement et affectés à une fin particulière précisée dans l'acte en question ou conformément à celui-ci.

«ministère»
"department"

«ministère»

- a) L'un des ministères mentionnés à l'annexe I;
- a.1) l'un des secteurs de l'administration publique fédérale mentionnés à la colonne I de l'annexe I.1;
- b) toute commission nommée sous le régime de la *Loi sur les enquêtes* désignée comme tel, pour l'application de la présente loi, par décret du gouverneur en conseil;
- c) le personnel du Sénat, celui de la Chambre des communes et celui de la bibliothèque du Parlement;
- d) tout établissement public.

«ministre»
"Minister"

«ministre» Le ministre des Finances.

«ministre compétent»
"appropriate..."

«ministre compétent»

- a) Dans le cas d'un ministère mentionné à l'annexe I, le ministre chargé de son administration;
- a.1) dans le cas d'un secteur de l'administration publique fédérale mentionné à la colonne I de l'annexe I.1, le ministre mentionné à la colonne II de cette annexe;
- b) dans le cas d'une commission visée par la *Loi sur les enquêtes*, le ministre chargé de son administration par décret du gouverneur en conseil;
- c) dans le cas du Sénat, son président, dans celui de la Chambre des communes, le Bureau de régie interne et dans celui de la bibliothèque du Parlement, le président de chaque chambre;
- c.1) dans le cas d'un établissement public, le ministre que le gouverneur en conseil charge, par décret, de son administration;
- d) dans le cas d'une société d'État, le ministre de tutelle au sens du paragraphe 83(1).

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership**Fonction de contrôleur**

«société d'État» "Crown..."	«société d'État» S'entend au sens du paragraphe 83(1).
«société d'État mère» "parent..."	«société d'État mère» S'entend au sens du paragraphe 83(1).
«Trésor» "Consolidated..."	«Trésor» Le total des fonds publics en dépôt au crédit du receveur général.
«valeurs» ou «titres» "securities"	«valeurs» ou «titres» Valeurs du Canada qui représentent une partie de la dette publique. La présente définition vise notamment les obligations, les billets, les certificats de dépôt, les certificats ne portant pas intérêt, les débiteures, les bons du Trésor et les billets du Trésor.
«vérificateur général» "Auditor..."	«vérificateur général» Personne nommée conformément au paragraphe 3(1) de la <i>Loi sur le vérificateur général</i> . S.R., ch. F-10, art. 2; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 2; 1984, ch. 31, art. 2; S.R. ch. 1 (4 ^e suppl.), art. 25; S.C. 1992, ch. 1, art. 69.

ANNEXES

Inscription aux ann. I.1, II ou III	<p>3. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret :</p> <p><i>a)</i> inscrire à l'annexe I.1 tout secteur de l'administration publique fédérale ainsi que le ministre compétent;</p> <p><i>a.1)</i> inscrire à l'annexe II toute personne morale constituée par une loi fédérale et chargée de fonctions étatiques d'administration, de recherche, de contrôle, de conseil ou de réglementation;</p> <p><i>b)</i> inscrire aux parties I ou II de l'annexe III toute société d'État mère.</p>
Modification à l'annexe I.1	(1.1) le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier à l'annexe I.1 toute mention de la colonne II figurant en regard d'une mention de la colonne I.
Idem	(1.2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, remplacer à l'annexe I.1 l'ancienne dénomination d'un secteur de l'administration publique fédérale par la nouvelle.
Idem	(1.3) Le gouverneur en conseil peut, par 15 décret, radier de l'annexe I.1 tout secteur de l'administration publique fédérale supprimé, intégré à un autre ministère ou, d'une façon générale, désormais sans existence distincte au sein de cette administration, ainsi que le 20 ministre compétent.
Modification aux ann. II ou III	<p>(2) Le cas échéant, le gouverneur en conseil peut, par décret :</p> <p><i>a)</i> remplacer à l'annexe II l'ancienne dénomination d'une personne morale par la nouvelle;</p> <p><i>b)</i> remplacer aux parties I ou II de l'annexe III l'ancienne dénomination d'une société d'État mère par la nouvelle.</p>
Idem	(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, afin de corriger l'annexe III, transférer la mention d'une société d'État mère de la partie I à la partie II de celle-ci, ou vice-versa.
Exception	(4) Les sociétés d'État mères qui, selon le gouverneur en conseil, remplissent les conditions de l'alinéa (1) <i>a)</i> ne sont pas inscrites à l'annexe III.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Idem

(5) Les sociétés d'État mères ne sont inscrites à la partie II de l'annexe III que si le gouverneur en conseil est convaincu que :

a) d'une part, elles exercent leurs activités en situation de concurrence, ne dépendent pas habituellement de crédits pour leurs dépenses de fonctionnement et tirent habituellement un revenu de leurs capitaux propres;

b) d'autre part, il est raisonnable de croire qu'elles verseront des dividendes.

Radiation des ann. II
ou III

(6) Le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) radier de l'annexe II toute personne morale dissoute ou ne remplissant plus les conditions de l'alinéa (1) a);

b) radier des parties I ou II de l'annexe III toute personne morale dissoute ou qui n'est plus une société d'État mère. 1984, ch. 31, art. 3; 1991, ch. 24, art. 1; 1992, ch. 1, art. 70.

Dépôt du décret

4. (1) Le décret qui, en application du paragraphe 3(3), transfère une société d'État mère de la partie I de l'annexe III à la partie II de cette annexe est déposé devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant celui où il est pris.

Renvoi en comité

(2) Le décret est renvoyé devant le comité éventuellement désigné ou constitué par la chambre du Parlement devant laquelle il a été déposé.

Entrée en vigueur

(3) Le décret entre en vigueur le trente et unième jour de séance suivant son dépôt devant les deux chambres du Parlement ou à la date ultérieure qui y est précisée.

Définition de «jour de
séance»

(4) Pour l'application du présent article, tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance. 1984, ch. 31, art. 3.

PARTIE I

ORGANISATION

Conseil du Trésor

Constitution

5. (1) Est constitué le Conseil du Trésor, comité du Conseil privé de la Reine pour le Canada placé sous l'autorité du président du Conseil du Trésor. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Composition

(2) Le Conseil du Trésor se compose, en plus de son président, du ministre et de quatre autres membres, ou conseillers, choisis par le gouverneur en conseil au sein du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Conseillers suppléants

(3) Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre de conseiller suppléant, d'autres membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Règlement intérieur

(4) Le Conseil du Trésor établit son règlement intérieur sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des instructions du gouverneur en conseil. S.R., ch. F-10, art. 3.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Attributions du
président

6. (1) Le président occupe sa charge à titre amovible; il préside les réunions du Conseil du Trésor et, dans l'intervalle des réunions, exerce les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui délègue avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Secrétaire du Conseil
du Trésor

(2) Le secrétaire du Conseil du Trésor, nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil, exerce les fonctions que le Conseil du Trésor lui a délégué; il a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

Contrôleur général du
Canada

(3) Le contrôleur général du Canada, nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil, exerce les fonctions que le Conseil du Trésor lui a délégué; il a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

Personnel

(4) Le personnel nécessaire au bon fonctionnement du Conseil du Trésor est nommé conformément à la loi. S.R., ch. F-10, art. 4; 1977-78, ch. 33, art. 1; 1991, ch. 24, art. 50.

Attributions du
Conseil du Trésor

7. (1) Le Conseil du Trésor peut agir au nom du Conseil privé de la Reine pour le Canada à l'égard des questions suivantes :

- a) les grandes orientations applicables à l'administration publique fédérale;
- b) l'organisation de l'administration publique fédérale ou de tel de ses secteurs ainsi que la détermination et le contrôle des établissements qui en font partie;
- c) la gestion financière, notamment les prévisions budgétaires, les dépenses, les engagements financiers, les comptes, le prix de fourniture de services ou d'usage d'installations, les locations, les permis ou licences, les baux, le produit de la cession de biens, ainsi que les méthodes employées par les ministères pour gérer, inscrire et comptabiliser leurs recettes ou leurs créances;
- d) l'examen des plans et programmes des dépenses annuels ou à plus long terme des ministères et la fixation de leur ordre de priorité;
- d.1) la gestion et l'exploitation des terres par les ministères, à l'exclusion des terres fédérales au sens du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*;
- e) la gestion du personnel de l'administration publique fédérale, notamment la détermination de ses conditions d'emploi;
- e.1) Les conditions d'emploi des personnes nommées par le gouverneur en conseil qui ne sont pas prévues par la présente loi, toute autre loi fédérale, un décret ou tout autre moyen;
- f) les autres questions que le gouverneur en conseil peut lui renvoyer.

Autres attributions

(2) Le Conseil du Trésor est autorisé à exercer les pouvoirs, à l'exception du pouvoir de nomination, conférés au gouverneur en conseil en vertu des textes suivants :

- a) *Loi sur la pension de la fonction publique*;
- b) la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

c) la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970;

d) les parties I et II de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*;

e) la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10 des Statuts révisés du Canada de 1970;

f) les autres dispositions législatives portant sur une question visée au paragraphe (1), que peut spécifier le gouverneur en conseil.

Délégation

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le Conseil du Trésor à exercer tout ou partie des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de l'article 41 ou des paragraphes 122(1) ou (6) et préciser les circonstances de leur exercice. S.R., ch. F-10, art. 5; 1984, ch. 31, art. 4; 1991, ch. 24, art. 2; 1991, ch. 24, art. 49.

Assujettissement aux
instructions du
gouverneur en conseil

8. Le Conseil du Trésor exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi ou toute autre loi sous réserve des instructions du gouverneur en conseil; celui-ci peut, par décret, modifier ou annuler toute mesure prise par le Conseil du Trésor. S.R., ch. F-10, art. 5.

Comptes du Canada
et des ministères

9. (1) Le Conseil du Trésor peut fixer la forme et les modalités de tenue des comptes du Canada et des ministères; il peut aussi imposer aux receveurs, gestionnaires ou ordonnateurs de fonds publics la tenue des documents comptables qu'il estime nécessaires.

Dossiers et plans de
gestion et
d'exploitation des
terres

(1.1) Le Conseil du Trésor peut exiger des ministères qu'ils tiennent des dossiers et dressent des plans relatifs à la gestion et à l'exploitation des terres visées à l'alinéa 7(1)d.1) et en fixer la forme et les modalités de tenue.

Communication de
documents

(2) Le Conseil du Trésor peut se faire communiquer par un fonctionnaire public ou un mandataire de Sa Majesté les comptes, relevés, états, déclarations, rapports ou autres documents ainsi que les renseignements qu'il estime nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Communication de
renseignements

(3) Le Conseil du Trésor peut faire communiquer par un fonctionnaire public ou un mandataire de Sa Majesté à un ministère les renseignements, contenus dans les documents visés au paragraphe (2), qui peuvent être nécessaires pour :

a) retrouver un débiteur de Sa Majesté du chef du Canada;

b) compenser une créance de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province par une somme d'argent dont Sa Majesté du chef du Canada est ou pourrait être débitrice. S.R., ch. F-10, art. 5; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 3; 1991, ch. 24, art. 3.

Règlements

10. Sous réserve des autres lois fédérales, le Conseil du Trésor peut prendre des règlements :

a) en vue d'assurer la bonne coordination des fonctions et services administratifs, tant à l'intérieur des ministères qu'entre eux;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

b) en vue de fixer des normes administratives générales d'objectifs à atteindre et concernant l'appréciation, par rapport à ces normes, des résultats atteints par certains secteurs de l'administration publique fédérale;

c) concernant la perception, la gestion, l'administration et la comptabilité des fonds publics;

d) concernant la tenue d'inventaires des biens publics;

e) en vue de procéder à toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

f) à toute autre fin nécessaire à la bonne gestion de l'administration publique fédérale. S.R., ch. F-10, art. 6; 1984, ch. 31, art. 5; 1991, ch. 24, art. 50.

Définitions

11. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 12 et 13.

«employeur distinct»
"separate employer"

«employeur distinct» S'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

«fonction publique»
"public service"

«fonction publique» S'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, ainsi que de tout secteur de l'administration publique fédérale désigné comme tel par le gouverneur en conseil pour l'application du présent article et des articles 12 et 13.

«texte législatif»
"enactment"

«texte législatif» Y sont assimilés les règlements, décrets et autres textes d'application d'une loi.

Application de la
partie II du Code
canadien du travail à
la fonction publique

(1.1) La partie II du *Code canadien du travail* s'applique à la fonction publique et aux personnes qui y sont employées comme si la fonction publique était une entreprise fédérale visée à cette partie, sous réserve de ce qui suit :

a) en ce qui concerne la terminologie :

(i) «arbitrage» s'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*,

(ii) «Conseil» s'entend de la Commission des relations de travail dans la fonction publique,

(iii) «convention collective» s'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*,

(iv) «syndicat» s'entend d'une organisation syndicale au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*;

b) l'article 156 de cette partie ne s'applique pas à la Commission des relations de travail dans la fonction publique;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

c) les dispositions de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance et dans la mesure nécessaire à l'application de cette partie, aux affaires instruites devant la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Gestion du personnel

(2) Sous réserve des seules dispositions de tout texte législatif concernant les pouvoirs et fonctions d'un employeur distinct, le Conseil du Trésor peut, dans l'exercice de ses attributions en matière de gestion du personnel, notamment de relations entre employeur et employés dans la fonction publique :

a) déterminer les effectifs nécessaires à la fonction publique et assurer leur répartition et leur bonne utilisation;

b) déterminer les besoins de formation et de perfectionnement du personnel de la fonction publique et fixer les conditions de mise en oeuvre de cette formation et de ce perfectionnement;

c) assurer la classification des postes et des employés au sein de la fonction publique;

d) déterminer et réglementer les traitements auxquels ont droit les personnes employées dans la fonction publique, leurs horaires et leurs congés, ainsi que les questions connexes;

e) prévoir les primes susceptibles d'être accordées aux personnes employées dans la fonction publique pour les résultats exceptionnels, ou autres réalisations méritoires auxquels elles sont parvenues dans le cadre de leurs fonctions, pour des inventions ou pour des idées pratiques d'amélioration;

f) établir des normes de discipline dans la fonction publique et prescrire les sanctions pécuniaires et autres, y compris le licenciement et la suspension, susceptibles d'être appliquées pour manquement à la discipline ou pour inconduite et indiquer dans quelles circonstances, de quelle manière, par qui et en vertu de quels pouvoirs ces sanctions peuvent être appliquées, modifiées ou annulées, en tout ou en partie;

g) prévoir, pour des raisons autres qu'un manquement à la discipline ou une inconduite, le licenciement ou la rétrogradation à un poste situé dans une échelle de traitement comportant un plafond inférieur des personnes employées dans la fonction publique et indiquer dans quelles circonstances, de quelle manière, par qui et en vertu de quels pouvoirs ces mesures peuvent être appliquées, modifiées ou annulées, en tout ou en partie;

h) déterminer et réglementer les indemnités susceptibles d'être versées aux personnes employées dans la fonction publique soit pour des frais de déplacement ou autres, soit pour des dépenses ou en raison de circonstances liées à leur emploi;

i) réglementer les autres questions, notamment les conditions de travail non prévues de façon expresse par le présent paragraphe, dans la mesure où il l'estime nécessaire à la bonne gestion du personnel de la fonction publique.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Indication

(2.1) Le Conseil du Trésor peut désigner des groupes de personnes défavorisées, notamment les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes que leur race ou leur couleur place parmi les minorités visibles du Canada, ainsi que fixer des orientations et établir des programmes destinés à améliorer l'emploi et les perspectives de carrière de ces personnes au sein de la fonction publique et à corriger les désavantages subis, dans le domaine de l'emploi, par ces groupes de personnes.

Obligation de
l'employeur

(2.2) En consultation avec l'agent négociateur des employés de la fonction publique, le Conseil du Trésor réalise l'équité en matière d'emploi par les actions suivantes :

a) détermination et suppression des règles et usages en matière d'emploi dans la fonction publique, non d'autre part autorisés par une règle de droit, dans les cas où ils font obstacle à la carrière de membres des groupes désignés;

b) instauration d'usages et de règles positifs et prise de mesures raisonnables d'adaptation pour que le nombre de membres de ces groupes dans les différents postes de la fonction publique soit au moins proportionnel à leur représentation :

(i) au sein de la population active,

(ii) dans les secteurs de la population active susceptibles d'être distingués en fonction de critères de compétence, d'admissibilité ou d'ordre géographique où les employés de la fonction publique sont susceptibles d'être recrutés ou promus.

Plan de mise en
oeuvre et échéancier

(2.3) Le Conseil du Trésor élabore, pour chaque exercice, un plan énonçant pour chacun des ministères et autres secteurs de la fonction publique mentionnés à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :

a) les objectifs qu'il entend atteindre dans la réalisation de l'équité en matière d'emploi à l'égard de l'exercice ou des exercices auxquels se rapporte le plan en question;

b) l'échéancier de mise en oeuvre de ces objectifs.

Rapport annuel

(2.4) À chaque exercice, le président du Conseil du Trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'état de l'équité en matière d'emploi au sein de la fonction publique pour le précédent exercice, qui donne les indications suivantes :

a) le nombre d'employés travaillant au sein de chaque ministère et autres secteurs de la fonction publique mentionnés à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et celui des membres des groupes désignés qui en font partie;

b) les groupes professionnels qui composent son personnel et la représentation des membres de ces groupes dans chacun d'eux;

c) les échelles de rémunération de ses employés et la représentation des membres de ces groupes figurant à chacune d'elles ou à chacune de leurs tranches;

d) le nombre des recrutements, des avancements et des cessations de fonctions ainsi que, dans chaque cas, la représentation des membres des mêmes groupes.

Employeurs distincts

(2.5) Les paragraphes (2.1) à (2.4) ne s'appliquent pas aux employeurs distincts.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Pouvoirs limités du
Conseil du Trésor

(3) Le Conseil du Trésor ne peut exercer ses pouvoirs et fonctions à l'égard des questions visées aux paragraphes (2) à (2.4) et dans une autre loi lorsque celle-ci régit la matière expressément et non par simple attribution de pouvoirs et fonctions à une autorité ou à une personne déterminée; il ne peut non plus exercer des pouvoirs ou fonctions expressément conférés à la Commission de la fonction publique sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, ni mettre en oeuvre des méthodes de sélection du personnel dont l'application relève, sous le régime de cette loi, de la Commission.

Motifs nécessaires

(4) Les mesures disciplinaires, le licenciement ou la rétrogradation effectués en application des alinéas (2)f) ou g) doivent être motivés.

Employeur distinct

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux employés d'un employeur distinct, sauf décret contraire pris par le gouverneur en conseil à l'égard de celui-ci. 1991, ch. 24, art. 50; 1992, ch. 54, art. 81.

Délégation de
pouvoirs aux
administrateurs ou
autres responsables

12. (1) Le Conseil du Trésor peut, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, déléguer tel de ses pouvoirs en matière de gestion du personnel de la fonction publique à l'administrateur général d'un ministère ou au premier dirigeant d'un secteur de la fonction publique; cette délégation peut être annulée, modifiée ou rétablie à discrétion.

Délégation de
pouvoirs à l'égard
d'employeurs distincts

(2) Le gouverneur en conseil peut, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, déléguer tel de ses pouvoirs ou des pouvoirs du Conseil du Trésor, en matière de gestion du personnel d'un secteur de la fonction publique qui est un employeur distinct, au ministre, au sous-ministre ou au premier dirigeant du secteur; cette délégation peut être annulée, modifiée ou rétablie à discrétion.

Subdélégation

(3) Les délégataires visés aux paragraphes (1) ou (2) peuvent, compte tenu des conditions et modalités de la délégation, subdéléguer les pouvoirs qu'ils ont reçus à un ou plusieurs de leurs subordonnés. S.R., ch. F-10, art. 7.

Préservation des
droits et pouvoirs du
gouverneur en conseil

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ni aucune autre loi fédérale n'ont pour effet de porter atteinte au droit ou au pouvoir du gouverneur en conseil de suspendre ou de destituer une personne employée dans la fonction publique en raison d'une évaluation de sécurité.

Restriction

(2) Une personne ne peut être destituée en vertu du paragraphe (1) si elle a porté plainte contre une évaluation de sécurité devant le comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité constitué par le paragraphe 34(1) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* et si l'enquête sur la plainte n'est pas terminée.

Caractère probant du
décret

(3) Pour l'application du paragraphe (1), un décret de suspension ou de destitution pris par le gouverneur en conseil, dans l'intérêt de la sûreté ou de la sécurité du Canada, ou d'un État qui lui est allié ou associé, fait foi de son contenu. S.R., F-10, art. 7; 1984, ch. 21, art. 78; 1991, ch. 24, art. 50.

Ministère des Finances

Constitution

14. Est constitué le ministère des Finances, placé sous l'autorité du ministre des Finances. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau. S.R., ch. F-10, art. 8.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Ministre

15. Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère, ainsi que la gestion du Trésor; de lui relèvent également, en matière de finances publiques, toutes les questions non attribuées de droit au Conseil du Trésor ou à un autre ministre. S.R., ch. F-10, art. 9.

Administrateur
général

16. Le gouverneur en conseil peut nommer à titre amovible un sous-ministre des Finances; celui-ci est l'administrateur général du ministère. S.R., ch. F-10, art. 10.

PARTIE II

FONDS PUBLICS

Dépôt

17. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les fonds publics sont déposés au crédit du receveur général.

Ouverture de comptes

(2) Le receveur général peut, pour le dépôt des fonds publics, ouvrir, sous son nom, des comptes auprès :

- a) d'une institution membre de l'Association canadienne des paiements;
- b) d'une société coopérative de crédit locale membre d'une société coopérative de crédit centrale qui est membre de l'Association canadienne des paiements;
- c) d'un agent financier désigné par le ministre;
- d) d'un établissement financier de l'étranger désigné par le ministre.

État des fonds publics

(3) Tout percepteur ou receveur de fonds publics tient l'état des recettes et dépôts de ces fonds en la forme et selon les modalités fixées par règlement du Conseil du Trésor.

Obligation des
percepteurs de fonds
publics

(4) Sous réserve des règlements pris au titre du paragraphe (5), tout percepteur, gestionnaire ou receveur de fonds publics verse ceux-ci au crédit du receveur général.

Règlements

(5) Le Conseil du Trésor peut, par règlement :

- a) fixer les modalités de versement des fonds publics au crédit du receveur général;
- b) autoriser les personnes visées aux alinéas (2)a) à d), de la manière prévue par les règlements, à contre-passer au receveur général les montants qu'elles ont versés à son crédit conformément à un ordre de paiement déposé selon les modalités visées à l'alinéa a) mais non honoré par la suite;
- c) autoriser tout percepteur ou receveur de fonds publics à retenir sur ceux qu'il verse au crédit du receveur général le montant de ses honoraires ou commissions. S.R., ch. F-10, art. 11; 1980-81-82-83, ch. 123, art. 1; 1991, ch. 24, art. 4.

Définition d'agence
de recouvrement

17.1 (1) Au présent article, «agence de recouvrement» s'entend de toute personne qui, sans faire partie d'un ministère, exerce l'activité de recouvrer des créances pour le compte de tiers et qui, comme membre d'une profession juridique ou agent de recouvrement, est titulaire d'un agrément, donné par enregistrement ou licence, dans la province où elle exerce cette activité.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur
**Honoraires et
commissions**

(2) Sous réserve des instructions du Conseil du Trésor, des honoraires ou commissions sont payables sur le Trésor à toute agence de recouvrement pour la perception des créances :

a) soit de Sa Majesté du chef du Canada;

b) soit de Sa Majesté du chef d'une province, s'il s'agit d'impôts provinciaux visés par un accord en vertu duquel le Canada est autorisé à percevoir les impôts pour le compte de la province. 1991, ch. 24, art. 5.

**Définition de
«valeurs»**

18. (1) Au présent article, «valeurs» s'entend des titres émis ou garantis par le Canada, ainsi que de ceux qui sont mentionnés dans la définition de «valeurs» ou «titres» à l'article 2.

**Acquisition de valeurs
par le ministre**

(2) Le ministre peut, lorsqu'il le juge opportun pour la bonne gestion des fonds publics ou de la dette publique, acheter, acquérir et détenir des valeurs et les payer sur le Trésor.

Vente de valeurs

(3) Le ministre peut vendre les valeurs ainsi achetées, acquises ou détenues; le produit de la vente est déposé au crédit du receveur général.

Profits et pertes

(4) Au cours d'un exercice, les bénéfices nets qui résultent de l'achat, de la détention ou de la vente de valeurs sous le régime du présent article sont ajoutés aux recettes de cet exercice, et les pertes nettes qui résultent des mêmes opérations sont imputées à un crédit voté par le Parlement à cette fin.

**Calcul des profits et
pertes**

(5) Pour l'application du paragraphe (4), il est tenu compte, dans le calcul des bénéfices ou des pertes nets d'un exercice, des bénéfices ou pertes résultant de la vente de valeurs, ainsi que de l'amortissement concernant les primes et escomptes sur les valeurs et de l'intérêt applicables à l'exercice. S.R., ch. F-10, art. 12; 1991, ch. 24, art. 50.

**Prix de prestation de
services ou d'usage
d'installations**

19. (1) Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut :

a) fixer par règlement, pour la prestation de services ou la mise à disposition d'installations par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom, le prix à payer, individuellement ou par catégorie, par les bénéficiaires des services ou les usagers des installations;

b) autoriser le ministre compétent à fixer ce prix par arrêté et assortir son autorisation des conditions qu'il juge indiquées.

Plafonnement

(2) Le prix fixé en vertu du paragraphe (1) ou rajusté conformément à l'article 19.2 ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la prestation des services aux bénéficiaires ou usagers, ou à une catégorie de ceux-ci, ou la mise à leur disposition des installations.

**Notion de
«bénéficiaires» ou
«usagers»**

(3) Il demeure entendu que sont considérés comme des «bénéficiaires» ou «usagers» :

a) Sa Majesté du chef du Canada, à l'exception des ministères;

b) Sa Majesté du chef d'une province. 1991, ch. 24, art. 6.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Prix d'octroi de droits
ou avantages

19.1 Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut :

a) fixer par règlement, pour l'octroi par licence, permis ou autre forme d'autorisation d'un droit ou avantage par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom, le prix à payer, individuellement ou par catégorie, par les attributaires du droit ou de l'avantage;

b) autoriser le ministre compétent à fixer ce prix par arrêté et assortir son autorisation des conditions qu'il juge indiquées. 1991, ch. 24, art. 6.

Rajustement

19.2 (1) Les règlements ou arrêtés visés aux articles 19 et 19.1 peuvent prévoir des règles de rajustement du prix, en fixer le montant ou le coefficient et en préciser la période d'application, mais ces règles ne peuvent prévoir la prise en compte de facteurs de rajustement qui n'y sont pas précises.

Avis de rajustement

(2) L'entrée en vigueur du nouveau prix est subordonnée à la publication par le ministre compétent dans la *Gazette du Canada*, préalablement à la période d'application prévue dans le règlement ou l'arrêté en cause, d'un avis précisant le montant et le mode de calcul du rajustement. 1991, ch. 24, art. 6.

Assujettissement aux
autres lois

19.3 Les règlements et arrêtés visés aux articles 19 et 19.1 sont assujettis aux dispositions des lois fédérales concernant la prestation des services, la mise à disposition des installations ou l'octroi des droits ou avantages; la prise de ces règlements ou arrêtés est autorisée même si, aux termes d'une loi fédérale, la prestation, la mise à disposition ou l'octroi est obligatoire. 1991, ch. 24, art. 6.

Cautionnement

20. (1) Le fonctionnaire public qui reçoit des fonds à titre de cautionnement en garantie d'exécution d'un acte ou d'une chose les conserve ou en dispose conformément aux règlements du Conseil du Trésor.

Restitution

(2) Les fonds versés à un fonctionnaire public à des fins non réalisées peuvent, conformément aux règlements du Conseil du Trésor, être restitués à celui qui les a versés moins le montant régulièrement imputable, selon le Conseil, à un service rendu.

Restitution de fonds
non publics

(3) Les fonds non publics versés au crédit du receveur général peuvent être restitués conformément aux règlements du Conseil du Trésor. S.R., ch. F-10, art. 14.

Fonds reçus à des fins
particulières

21. (1) Les fonds visés à l'alinéa d) de la définition de «fonds publics» à l'article 2 et qui sont reçus par Sa Majesté, ou en son nom, à des fins particulières et versés au Trésor peuvent être prélevés à ces fins sur le Trésor sous réserve des lois applicables.

Intérêts

(2) Sous réserve des autres lois fédérales, les fonds visés au paragraphe (1) peuvent être majorés d'intérêts payables sur le Trésor aux taux fixés par le ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil. S.R., ch. F-10, art. 15.

Remboursement en
cas de procédures
devant le Parlement

22. Lorsque le Sénat ou la Chambre des communes, par résolution ou en application de ses règles ou de son règlement, autorise un remboursement de fonds publics reçus pour des procédures engagées devant le Parlement, le receveur général peut effectuer le remboursement sur le Trésor. S.R., ch. F-10, art. 16.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Définitions

23. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«autre dette»
"other debt"

«autre dette» Somme due à Sa Majesté à l'exception d'une taxe, d'une pénalité ou d'une créance visée au paragraphe 24.1 (2).

«pénalité»
"penalty"

«pénalité» Confiscation ou peine pécuniaire sanctionnant, sous le régime d'une loi fédérale, une infraction à la législation fiscale ou à la législation relative à des ouvrages publics dont l'usage est générateur de droits ou péages ou de recettes, indépendamment de la fraction qui en est payable notamment au dénonciateur ou au poursuivant.

«taxes»
"tax"

«taxes» Impôts, taxes, droits de douane ou autres contributions payables à Sa Majesté sous le régime d'une loi fédérale.

Remise de taxes ou de
pénalités

(2) Sur recommandation du ministre compétent, le gouverneur en conseil peut faire remise de toutes taxes ou pénalités, ainsi que des intérêts afférents, s'il estime que leur perception ou leur exécution forcée est déraisonnable ou injuste ou que, d'une façon générale, l'intérêt public justifie la remise.

Remise des dettes

(2.1) Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut faire remise de toutes autres dettes, ainsi que des intérêts afférents, s'il estime que leur recouvrement est déraisonnable ou injuste ou que, d'une façon générale, l'intérêt public justifie la remise.

Modalités des remises

(3) Les remises visées au présent article peuvent être totales ou partielles et conditionnelles ou absolues, et accordées :

a) avant, pendant ou après toute action en recouvrement des sommes en cause;

b) avant ou après le paiement volontaire ou par voie d'exécution forcée des sommes en cause;

c) s'il s'agit de taxes ou d'autres dettes et dans des cas ou catégories de cas déterminés, avant la naissance de l'obligation.

Idem

(4) Ces remises peuvent être accordées sur :

a) abstention de toute action en recouvrement des sommes en cause;

b) ajournement, suspension ou abandon de l'action;

c) abstention, suspension ou abandon de toute voie d'exécution forcée;

d) constat judiciaire d'acquittement de l'obligation;

e) remboursement de sommes payées au receveur général ou recouvrées par lui au titre des taxes, pénalités ou autres dettes.

Inexécution d'une
condition

(5) En cas d'inexécution d'une condition de la remise, le recouvrement des sommes peut faire l'objet d'une voie d'exécution forcée ou les procédures peuvent avoir lieu comme s'il n'y avait pas eu remise.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Effet de la remise	(6) Une remise conditionnelle, une fois la condition remplie, et une remise absolue ont le même effet que s'il y avait eu remise après recouvrement, sur action en justice des sommes en cause.
Douanes et accise	(7) Il n'est pas fait remise des taxes payées sur des marchandises du seul fait de leur perte ou de leur destruction après le paiement et après leur enlèvement sur dédouanement ou congé.
Effet de la remise	(8) La remise totale et absolue d'une pénalité imposée en matière fiscale a pour effet d'effacer l'infraction à l'origine de la pénalité et d'en supprimer toute conséquence juridique préjudiciable à l'intéressé. S.R., ch. F-10, art. 17; 1991, ch. 24, art. 7; 1991, ch. 24, art. 50.
Trésor	24. (1) Les remises accordées sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale peuvent être payées sur le Trésor.
Mention dans les Comptes publics	(2) Il est fait état, en la forme fixée par le Conseil du Trésor, des remises accordées au cours d'un exercice sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale dans les Comptes publics de l'exercice. S.R., ch. F-10, art. 17; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 4; 1991, ch. 24, art. 8.
Renonciation aux créances	24.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il ne peut être renoncé totalement ou partiellement, sauf sous le régime d'une loi de crédits ou d'une autre loi fédérale : a) ni aux créances mentionnés dans l'état des ressources et des charges du Canada prévu au sous-alinéa 64(2)a)(iii) lorsque la renonciation constituerait une imputation à un crédit; b) ni aux créances de Sa Majesté sur une société d'État.
Créances portés à l'état des ressources et des charges	(2) Il ne peut être renoncé aux créances mentionnés à l'alinéa (1)a) sans que leur montant figure à titre de dépense budgétaire dans une loi de crédits ou dans une autre loi fédérale.
Renonciation conditionnelle	(3) Une renonciation accordé en vertu du paragraphe (1) : a) peut être conditionnelle ou absolue; b) est réputée ne pas avoir été accordée si la condition n'est pas remplie, le recouvrement des créances pouvant dès lors faire l'objet d'une voie d'exécution forcée ou les procédures pouvant avoir lieu comme s'il n'y avait pas eu renonciation; c) libère le débiteur de toute responsabilité à l'égard de la créance en cause si elle est absolue ou, si elle est conditionnelle, une fois remplie la condition dont elle peut être assortie. 1991, ch. 24, art. 9.
Mention dans les Comptes publics	24.2 Il est fait état, en la forme fixée par le Conseil du Trésor, des renonciations accordées en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale au cours d'un exercice dans les Comptes publics de l'exercice. 1991, ch. 24, art. 9.
Radiation de créances	25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Conseil du Trésor peut, par règlement, régir la radiation totale ou partielle des créances de Sa Majesté, notamment en ce qui concerne : a) les critères à appliquer;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

- b) les conditions et modalités à observer;
- c) les renseignements et les dossiers à conserver.

Dépense budgétaire

(2) La radiation de créances mentionnées dans l'état des ressources et des charges du Canada prévu au sous-alinéa 64(2)a)(iii) est, lorsqu'elle constituerait une imputation à un crédit, subordonnée à l'inscription du montant radié, à titre de dépense budgétaire, dans une loi de crédits ou dans une autre loi fédérale.

Effet de la radiation

(3) La radiation visée au présent article ne porte pas atteinte au droit de Sa Majesté de recouvrer la créance en cause.

Mention dans les
Comptes publics

(4) Il est fait état, en la forme fixée par le Conseil du Trésor, des radiations de créances effectuées au cours d'un exercice sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale dans les Comptes publics de l'exercice. S.R., ch. F-10, art. 18; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 5; 1984, ch. 31, art. 6; 1991, ch. 24, art. 10; 1991, ch. 24, art. 50.

PARTIE III

DÉPENSES PUBLIQUES

Versements sur le
Trésor

26. Sous réserve des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982*, tout paiement sur le Trésor est subordonné à l'autorisation du Parlement. S.R., ch. F-10, art. 19.

Principe de
l'annualité de
l'exercice

27. Les prévisions de dépenses soumises au Parlement portent sur les paiements et les dépenses prévus pour l'exercice. 1991, ch. 24, art. 11.

Mandat du
gouverneur général

28. Dans les cas où une loi fédérale prévoit, à une fin déterminée, des crédits portant octroi de fonds à Sa Majesté pour le financement des charges de services publics du Canada, tout paiement au titre de ces crédits est subordonné à la signature par le gouverneur général d'un mandat établi sur décret du gouverneur en conseil et autorisant l'imputation de dépenses sur les crédits, le paiement ne pouvant en aucun cas dépasser le montant ainsi autorisé. S.R., ch. F-10, art. 21.

Paiement au titre
d'une garantie

29. (1) Les montants à verser au titre d'une garantie fournie avec l'approbation du Parlement, par Sa Majesté ou en son nom pour le règlement d'une dette ou l'acquittement d'une obligation, peuvent, sous réserve de la loi autorisant la garantie, être payés sur le Trésor.

Approbation de la
garantie

(2) L'approbation visée au paragraphe (1) peut figurer dans une loi de crédits. S.R., ch. F-10, art. 22; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 6.

Recettes des
établissements publics

29.1 (1) Un établissement public peut, au cours d'un exercice, employer à ses fins ses recettes d'exploitation de l'exercice.

Dépenses
ministérielles

(2) Un ministère peut être autorisé, par une loi de crédits à l'égard d'un programme approuvé ou d'une dépense autorisée, à affecter, au cours d'un exercice, ses recettes à la compensation de ses dépenses ou à constituer un fonds de crédit renouvelable. L'autorisation doit faire état, dans le cas du fonds renouvelable, de sa destination et du plafond des prélèvements et, dans les autres cas, de l'objet de l'affectation des recettes.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Modification du fonds
renouvelable

(3) La destination et le plafond des prélèvements d'un fonds renouvelable peuvent être modifiés par une loi de crédits.

Utilisation

(4) L'utilisation d'un fonds renouvelable et de recettes conformément à la présente loi ou à une autre loi fédérale est assujettie aux conditions fixées par le Conseil du Trésor. 1991, ch. 24, art. 12.

Situation d'urgence

30. (1) En l'absence de crédit, le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner l'établissement d'un mandat spécial pour la signature du gouverneur général en vue d'autoriser un paiement sur le Trésor si le Parlement n'est pas en session, le président du Conseil du Trésor lui remet un rapport attestant l'absence de tout crédit pouvant autoriser le paiement et le ministre compétent lui remet un rapport attestant l'urgence du paiement et sa nécessité dans l'intérêt public.

Mandat spécial

(2) Un mandat spécial est considéré, pour l'application de la présente loi, comme un crédit relatif à l'exercice au cours duquel il est établi.

Publication et rapport

(3) Les mandats visés au présent article sont publiés dans la *Gazette du Canada*, dans les trente jours de leur établissement; une liste, accompagnée du relevé des montants correspondants, en est déposée par le président du Conseil du Trésor devant la Chambre des communes dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante du Parlement.

Crédit subséquent

(4) Les montants affectés par mandat spécial sont réputés être des avances; ils font partie des montants affectés par la première loi de crédits votée par le Parlement par la suite et ne s'y ajoutent pas.

Ajournement du
Parlement

(5) Pour l'application du présent article, le Parlement est réputé ne pas être en session lorsqu'il est en ajournement *sine die* ou jusqu'à une date postérieure de plus de deux semaines à celle où le gouverneur en conseil a pris le décret ordonnant l'établissement du mandat spécial. S.R., ch. F-10, art. 23.

Chapitre des
dotations

31. (1) Au début de chaque exercice ou à tout autre moment fixé par le Conseil du Trésor, l'administrateur général ou autre responsable chargé d'un service affecté d'un crédit ou d'un poste des prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes dresse, sauf instruction contraire du Conseil, le chapitre des dotations entre lesquelles le crédit ou le poste est à répartir, en observant à cet effet la forme des prévisions relatives à ce crédit ou à ce poste ou celle qu'impose le Conseil; il le présente ensuite à celui-ci.

Agrément du Conseil
du Trésor

(2) Les dotations d'un chapitre approuvé par le Conseil du Trésor ne peuvent être modifiées sans son agrément.

Contrôle ministériel

(3) L'administrateur général ou autre responsable met en oeuvre les contrôles et vérifications internes propres à éviter tout dépassement des dotations. S.R., ch. F-10, art. 24; 1991, ch. 24, art. 50.

Contrôle des
engagements

32. (1) Il ne peut être passé de marché ou autre contrat prévoyant un paiement, dans le cadre d'un programme affecté d'un crédit ou d'un poste figurant dans les prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes et sur lequel le paiement sera imputé, que si le solde disponible non grevé du crédit ou du poste est suffisant pour l'acquittement de toutes les dettes contractées à cette occasion pendant l'exercice au cours duquel a lieu la passation.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Suivi des
engagements

(2) L'administrateur général ou autre responsable chargé d'un programme affecté d'un crédit ou d'un poste des prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes met en oeuvre, pour ce qui est des engagements financiers imputables sur ce crédit ou ce poste, des méthodes de contrôle et de comptabilisation conformes aux instructions du Conseil du Trésor. S.R., ch. F-10, art. 25; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 7.

Demandes de
paiement

33. (1) Il ne peut être effectué de paiement imputable sur un crédit affecté à un ministère qu'à la demande du ministre compétent ou de la personne à qui il a donné délégation écrite.

Forme

(2) Les demandes de paiement sur le Trésor sont à présenter en la forme, avec les documents d'accompagnement et selon les modalités de certification prévus par règlement du Conseil du Trésor.

Cas d'interdiction

(3) Il est interdit de demander des paiements sur le Trésor dans les cas où ils entraîneraient :

- a) une imputation irrégulière sur un crédit;
- b) une dépense supérieure à un crédit;
- c) une réduction du solde du crédit à un niveau insuffisant pour l'exécution des autres engagements.

Renvoi au Conseil du
Trésor

(4) Avant de procéder à certaines demandes de paiement, le ministre compétent peut en référer au Conseil du Trésor, lequel peut ordonner ou refuser le paiement. S.R., ch. F-10, art. 26.

Marchés de
fournitures, de
services ou de travaux

34. (1) Tout paiement d'un secteur de l'administration publique fédérale est subordonné à la remise des pièces justificatives et à une attestation de l'adjoint ou du délégué du ministre compétent selon laquelle :

- a) en cas de fournitures, de services ou de travaux :
 - (i) d'une part, les fournitures ont été livrées, les services rendus ou les travaux exécutés, d'autre part, le prix demandé est conforme au marché ou, à défaut, est raisonnable,
 - (ii) tout paiement anticipé est conforme au marché,
 - (iii) si le paiement est à effectuer antérieurement à la détermination de l'admissibilité selon les règles et méthodes prévues au paragraphe (2), la demande de paiement est raisonnable;
- b) en tout autre cas, le bénéficiaire est admissible au paiement.

Règles et méthodes

(2) Le Conseil du Trésor peut établir les règles et méthodes à suivre concernant l'attestation et la détermination de l'admissibilité visées au paragraphe (1). 1991, ch. 24, art. 13.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Définition d'«ordre de paiement»	35. (1) Au présent article et à l'article 36, «ordre de paiement» s'entend des effets et autres instructions ayant pour objet le paiement de sommes d'argent, à l'exclusion des demandes de paiement prévues à l'article 33.
Forme des paiements sur le Trésor	(2) Les paiements sur le Trésor se font sous l'autorité du receveur général et au moyen d'un ordre de paiement dont la forme et les modalités de certification peuvent être fixées par le Conseil du Trésor.
Demande d'encaissement	<p>(3) L'ordre de paiement donné conformément au paragraphe (2) peut, une fois déduites des sommes qui y figurent celles contre-passées à la suite du rapprochement prévu à l'article 36, être exécuté sur le Trésor si les conditions suivantes sont remplies :</p> <p><i>a)</i> une demande d'encaissement est présenté par une institution membre de l'Association canadienne des paiements ou par toute personne autorisé par le receveur général à la présenter;</p> <p><i>b)</i> la demande est présentée selon les modalités applicables et accompagnée des pièces justificatives nécessaires.</p>
Modalités	(4) Le receveur général peut fixer les modalités de présentation des demandes d'encaissement et déterminer les pièces justificatives à présenter. 1991, ch. 24, art. 14.
Rapprochement	36. (1) Pour chaque paiement sur le Trésor, le receveur général procède à l'examen de la demande d'encaissement et au rapprochement de cette demande avec les pièces justificatives et l'ordre de paiement donné en l'occurrence.
Destruction d'effets et d'ordres de paiement	<p>(2) Le Conseil du Trésor, sur la recommandation du receveur général et avec l'agrément du vérificateur général du Canada, peut prendre des règlements régissant la destruction :</p> <p><i>a)</i> des registres d'ordres de paiement et des effets de paiement exécutés;</p> <p><i>b)</i> des demandes d'encaissement;</p> <p><i>c)</i> des registres d'ordre de règlements de comptes et des effets de règlement de comptes exécutés à l'intérieur des ministères ou entre eux. 1991, ch. 24, art. 14.</p>
Annulation	37. La partie non utilisée d'un crédit à la fin d'un exercice, après rapprochement avec le registre des dettes contractées et des autres sommes exigibles mentionnées à l'article 37.1 est annulée. 1991, ch. 24, art. 15.
Dettes non payées	37.1 (1) Sous réserve des instructions que le Conseil du Trésor peut donner, les dettes contractées par Sa Majesté pour des travaux exécutés, des biens reçus ou des services rendus avant la fin de l'exercice et les sommes exigibles en vertu d'un marché, d'une contribution ou d'une autre convention similaire conclus avant la fin de l'exercice mais non payées, avant la fin de l'exercice, et imputables à un crédit sont débités de celui-ci.
Paiement	(2) Sous réserve du paragraphe (3), les dettes ou autres sommes débités en conformité avec le paragraphe (1) peuvent être payées ou réglées à tout moment ou à celui déterminé par le Conseil du Trésor.
Paiement excédentaire	(3) Tout montant excédant un crédit affecté au paiement d'une dette ou autre somme visé au paragraphe (1) :

Comptrollership

Fonction de contrôleur

a) constitue le premier poste de débit sur le crédit suivant de l'exercice où le paiement est effectué;

b) a pour effet de réduire le solde disponible du crédit suivant du montant du paiement ou, s'il est inférieur, de celui de l'excédent.

Idem

(4) Le montant excédentaire qui résulte d'un paiement effectué, malgré l'alinéa 33(3)b), pour une dépense supérieure à un crédit est débité du crédit disponible pour le prochain exercice. 1991, ch. 24, art. 15.

Avances comptables

38. (1) Le Conseil du Trésor peut, par règlement :

a) autoriser l'octroi d'avances sur crédits pour des services déterminés;

b) prévoir le remboursement, la justification et le recouvrement des avances.

Recouvrement

(2) Les avances ou leurs fractions non remboursées, justifiées ou recouvrées conformément aux règlements peuvent être déduites des dettes de Sa Majesté envers leur destinataire ou les héritiers de celui-ci.

Mention dans les Comptes publics

(3) Les avances non remboursées, justifiées ou recouvrées à la fin de l'exercice au cours duquel elles ont été accordées sont signalées dans les Comptes publics de cet exercice. S.R., ch. F-10, art. 31; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 9.

Remboursements

39. Sous réserve des instructions du Conseil du Trésor, sont versées dans le crédit sur lequel ont été imputées les sorties de fonds correspondantes les rentrées de fonds résultant :

a) du remboursement de dépenses;

b) du remboursement d'avances;

c) du recouvrement d'un trop-payé;

d) d'une réduction, même de taxes, ou d'un autre redressement de prix;

e) d'un remboursement prévu par un accord de cofinancement;

f) du recouvrement d'une indemnisation;

g) d'un règlement pour perte ou endommagement de biens de Sa Majesté. 1991, ch. 24, art. 16.

Clause automatique des contrats

40. Tout marché prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté est censé comporter une clause qui les subordonne à l'existence d'un crédit particulier ouvert pour l'exercice au cours duquel des engagements découlant du marché sont susceptibles d'arriver à échéance. 1991, ch. 24, art. 50.

Règlements sur les contrats

41. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les conditions de passation des marchés. Il peut en outre, par dérogation aux autres lois fédérales :

Comptrollership

Fonction de contrôleur

a) ordonner l'interdiction ou l'invalidation des marchés prévoyant un paiement qui dépasse un plafond fixé par lui sans que lui-même ou le Conseil du Trésor ait approuvé leur passation;

b) prendre par règlement des mesures touchant les cautionnements à fournir à Sa Majesté et au nom de celle-ci en garantie de la bonne exécution des marchés.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sociétés d'État, S.R., ch. F-10, art. 34; 1984, ch. 31, art. 7; 1991, ch. 24, art. 50.

Retenues

42. [abrogé, 1991, ch. 24, art. 17]

PARTIE IV

DETTE PUBLIQUE

Autorisation du
Parlement

43. Les emprunts de fonds et l'émission de titres par Sa Majesté ou pour son compte sont subordonnés à l'autorisation du Parlement. S.R., ch. F-10, art. 36.

Prélèvement de fonds

44. Dans les cas où la présente loi ou une autre loi fédérale autorise le prélèvement de fonds, par Sa Majesté ou pour son compte, au moyen d'emprunts ou de l'émission et de la vente de titres, le gouverneur en conseil peut, sous réserve de cette loi :

a) autoriser tout ou partie du prélèvement par émission et vente de bons ou billets du Trésor et conférer au ministre ou au fonctionnaire, appelé au présent article «délégué», que celui-ci désigne au sein du ministère des Finances le pouvoir :

(i) de fixer leurs dates d'émission et d'échéance, ainsi que, s'il y a lieu, le taux d'intérêt applicable et les dates d'échéance des intérêts,

(ii) de les vendre aux prix et aux conditions que le ministre estime indiqués,

(iii) de conclure des contrats ou des accords concernant leur émission ou leur vente aux conditions que le ministre ou son délégué estime indiquées;

b) conférer au ministre ou à son délégué le pouvoir :

(i) de conclure des contrats ou des accords concernant le prélèvement des fonds aux conditions que l'un ou l'autre estime indiquées,

(ii) de prélever tout ou partie des fonds par émission et vente de titres autres que des bons ou billets du Trésor,

(iii) d'émettre et de vendre ces titres à concurrence d'un principal plafonné,

(iv) de fixer leurs taux d'intérêt à concurrence d'un taux plafonné,

(v) de fixer, pour une date limite déterminée, le remboursement de leur principal,

(vi) de les vendre aux prix, non inférieurs à un seuil déterminé, et aux conditions que l'un ou l'autre estime indiqués.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Le gouverneur en conseil peut en outre déterminer les modalités d'exercice des pouvoirs conférés par les sous-alinéas a)(iii) et b)(i), ainsi que les plafonds, la date limite et le seuil respectivement visés aux sous-alinéas b)(iii) à (vi). S.R., ch. F-10, art. 37; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 11.

Imputations sur les
emprunts autorisés

45. Ne peut être imputée sur les fonds dont l'emprunt au nom de Sa Majesté est autorisé par le Parlement que la différence entre le montant emprunté et non remboursé à un moment donné et le total des montants suivants :

a) le solde non remboursé à la date de prise d'effet de l'autorisation ou, à défaut, à celle où elle est accordée;

b) les fonds empruntés au nom de Sa Majesté après celle des dates mentionnées à l'alinéa a) qui s'applique et imputés sur tout montant dont l'emprunt fait l'objet d'une autre autorisation. 1978-79, ch. 4, art. 4.

Accords de
changement de taux

45.1 Le gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il fixe, autoriser le ministre à conclure des accords portant sur l'échange de taux d'intérêt ou de devises aux conditions jugées nécessaires par le ministre ou le fonctionnaire du ministère des Finances désigné par le ministre. 1991, ch. 24, art. 18.

Emprunts en vue du
rachat de titres

46. Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à contracter les emprunts nécessaires au paiement de titres émis sous l'autorité du Parlement et soit échus, soit remboursables par anticipation; le présent article ne s'applique pas aux emprunts visés à l'article 47. S.R., ch. F-10, art. 38.

Emprunts
temporaires

47. Dans les cas où il estime le Trésor insuffisamment approvisionné pour certains décaissements régulièrement autorisés, le gouverneur en conseil peut, à concurrence du montant qu'il juge nécessaire à cette fin, donner au ministre le pouvoir de contracter un emprunt à six mois au maximum. S.R., ch. F-10, art. 39; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 12.

Emprunts en devises

48. (1) Les emprunts ou les titres dont l'émission est autorisée par la présente loi ou une autre loi fédérale et effectuée en devises sont également remboursables en devises.

Autorisation implicite
d'emprunts en devises

(2) Les fonds dont une loi fédérale autorise, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le prélèvement pour un montant, fixe ou plafonné, établi en monnaie canadienne et correspondant à un emprunt, à une émission de titres ou à la garantie d'acquittement d'obligations peuvent être prélevés, en tout ou en partie, pour un montant équivalent de devises, calculé d'après le taux de change affiché à midi à la Banque du Canada la veille, selon le cas, de l'emprunt, de la réception du produit de l'émission ou de la constitution de la garantie.

Équivalent en
monnaie canadienne

(3) Le principal des emprunts ou des émissions de titres ou le montant des garanties visés au présent article sont considérés, pour ce qui est de leur plafonnement, comme équivalant à leur valeur en monnaie canadienne, calculée selon le paragraphe (2), sans qu'il soit tenu compte des primes ou escomptes applicables lors de la vente des titres ou des remboursements anticipés. 1980-81-82-83, ch. 170, art. 12; 1991, ch. 24, art. 19; 1991, ch. 24, art. 50.

Rapport au Parlement

49. L'état annuel de toutes les opérations d'emprunt effectuées pour le compte de Sa Majesté est inclus dans les Comptes publics. S.R., ch. F-10, art. 40.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Signature des titres

50. (1) Les titres dont l'émission est autorisée sous le régime de la présente partie sont signés par le sous-ministre des Finances ou par le fonctionnaire de ce ministère qui a reçu de la part du gouverneur en conseil délégation de signature. Ils sont contresignés par le fonctionnaire du même ministère ou toute autre personne que le gouverneur en conseil désigne à cette fin.

Usage de la griffe

(2) Le ministre peut ordonner l'emploi de griffes dont l'empreinte reproduit la signature autographe des signataires ou contresignataires visés au paragraphe (1). S.R., ch. F-10, art. 41.

Agents comptables et financiers

51. Le gouverneur en conseil peut :

- a) nommer un ou plusieurs agents comptables chargés d'accomplir, en matière d'inscription des emprunts, les fonctions qu'il leur attribue;
- b) nommer un ou plusieurs agents financiers chargés d'accomplir, en matière d'emprunts, les fonctions qu'il leur attribue;
- c) fixer la rémunération des agents comptables ou financiers ainsi nommés. S.R., ch. F-10, art. 42.

Registres des emprunts

52. (1) Le ministre fait tenir un ensemble de registres comportant les renseignements suivants :

- a) total des fonds dont le Parlement a autorisé l'emprunt par émission et vente de titres;
- b) désignation et état des fonds empruntés et des titres émis;
- c) paiements effectués au titre du principal et des intérêts de ces emprunts.

Compte de gestion

(2) Les agents comptables et financiers adressent chaque année au ministre et, en outre, chaque fois que celui-ci le leur demande, un compte de gestion où ils font état de toutes les opérations qu'ils ont effectuées ès qualités; le compte est à établir en la forme et doit comporter les renseignements déterminés par le ministre. S.R., ch. F-10, art. 43.

Fonds d'amortissement

53. Le gouverneur en conseil peut prévoir la création et la gestion d'un fonds d'amortissement pour toute émission de titres ou pour l'ensemble des titres émis. S.R., ch. F-10, art. 44.

Emprunts et intérêts

54. Le remboursement des emprunts contractés et des titres émis par Sa Majesté ou en son nom avec l'autorisation du Parlement, ainsi que le versement des intérêts correspondants, sont imputés et prélevés sur le Trésor. S.R., ch. F-10, art. 45.

Frais d'emprunt

55. Peuvent, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, être prélevés sur le Trésor :

- a) les sommes nécessaires à la création du fonds d'amortissement prévu à l'article 53 ou d'autres moyens de garantie de remboursement de titres;
- b) la rémunération des agents comptables et financiers nommés en vertu de l'article 51;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

c) tous frais entraînés par la négociation ou l'émission d'emprunts ou par l'émission, le rachat, le service, le remboursement et la gestion des emprunts ou titres émis à cet égard. S.R., F-10, art. 46; 1991, ch. 24, art. 50.

Souscription auprès d'un agent ou par retenues salariales

56. (1) Dans les cas où une notice légale publiée par le ministre ou sous son autorité prévoit la possibilité de souscrire des titres par paiement à un agent agréé ou par retenue salariale, le montant du paiement ou de la retenue pour lequel il n'y a pas eu remise de titres au souscripteur ou qui ne lui a pas été remboursé est assimilé à des fonds reçus en fiducie pour Sa Majesté par l'agent ou l'employeur et dont l'un ou l'autre est comptable envers elle sous le régime de l'article 76.

Présomption

(2) Tout montant ainsi payé ou retenu qui ne figure pas comme élément distinct de l'actif de l'agent ou de l'employeur est réputé détaché de cet actif et détenu en fiducie pour Sa Majesté. S.R., ch. F-10, art. 47; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 13; 1991, ch. 24, art. 50.

Compte d'indemnisation placement

57. Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé «compte d'indemnisation placement». Ce compte est crédité de vingt-cinq mille dollars, des autres montants affectés par le Parlement à l'application du présent article et de tous montants recouvrés en réparation des pertes visées à l'article 58. S.R., ch. F-10, art. 48.

Réparation des pertes

58. Le ministre peut, dans le cadre des règlements, prélever sur le compte d'indemnisation placement les montants nécessaires pour réparer les pertes subies par les souscripteurs qui ont acquitté tout ou partie du prix de titres mais ne les ont pas reçus ou n'en ont pas été remboursés, ainsi que les pertes subies par quiconque lors du rachat de titres. S.R., ch. F-10, art. 49.

Non-obligation d'exécuter des fiducies

59. Ni Sa Majesté ni les agents comptables ou financiers agissant ès qualités ne sont tenus de veiller à l'exécution des fiducies explicites ou implicites auxquelles des titres sont assujettis. S.R., ch. F-10, art. 50.

Règlements

60. (1) Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour assurer la gestion de la dette publique du Canada et le paiement des intérêts afférents, notamment sur les questions suivantes :

a) l'inscription des titres et les conséquences de cette opération;

b) le transfert, la transmission, l'échange, le rachat, l'annulation et la destruction de titres et, en particulier :

(i) la transmission, le transfert ou le rachat de titres en vertu d'un jugement ou par suite du décès, de la déclaration de cessation de commerce ou de la faillite du titulaire,

(ii) les conditions de transfert, de transmission, d'échange et de rachat de titres inscrits au nom de mineurs ou autres personnes qui ne sont pas pleinement capables pour conclure des contrats ordinaires;

c) le remplacement ou le remboursement des titres ou coupons d'intérêts détériorés, perdus, volés ou détruits, l'émission des chèques correspondants et les modalités de ces opérations;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

d) les garanties que doit recevoir l'agent comptable avant d'être autorisé à porter des inscriptions au registre, les modalités de ces garanties et la qualité des personnes habilitées à les donner;

e) l'octroi à l'agent comptable de l'autorisation de corriger, dans des circonstances déterminées, les erreurs du registre et, d'une façon générale, l'autorisation d'y apporter des rectifications;

f) la réparation des pertes sur le compte d'indemnisation placement.

Présentation du
registre

(2) Le registre visé au paragraphe (1) peut se présenter en volumes reliés, à feuilles mobiles ou à reproductions photographiques, ou encore sous forme mécanographique ou informatisée ou sous toute autre forme de stockage de l'information capable de restituer en clair les renseignements demandés dans un délai suffisamment court.

Loi sur la preuve au
Canada

(3) Pour l'application de la *Loi sur la preuve au Canada*, ce registre est considéré comme une pièce et tout employé de la Banque du Canada chargé de contrôler l'inscription des titres dans le registre est assimilé à un administrateur—appelé gérant dans cette loi—de la banque. S.R., ch. F-10, art. 51; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 14.

PARTIE V

BIENS PUBLICS

Transferts de biens
publics

61. (1) Sous réserve des autres lois fédérales, il ne peut être effectué de transfert, bail ni prêt portant sur des biens publics qu'en conformité avec la *Loi sur les immeubles fédéraux*, dans le cas d'un immeuble fédéral au sens de cette loi, et en conformité avec le paragraphe (2) de la présente loi dans le cas de tout autre bien public.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Conseil du Trésor, autoriser ou prendre des règlements autorisant les transferts, baux ou prêts de biens du domaine public autres que les immeubles fédéraux, au sens de la *Loi sur les immeubles fédéraux*. S.R., ch. F-10, art. 52; 1991, ch. 50, art. 27.

Gestion des biens
publics

62. Chaque administrateur général tient tous inventaires utiles des biens publics placés sous la responsabilité de son ministère et se conforme aux règlements du Conseil du Trésor régissant la garde et le contrôle de ces biens. S.R., ch. F-10, art. 53.

PARTIE VI

COMPTES PUBLICS

Comptes du Canada

63. (1) Sous réserve des règlements du Conseil du Trésor, le receveur général fait tenir des comptes retraçant :

a) les dépenses effectuées au titre de chaque crédit;

b) les recettes de l'État;

c) les autres versements portés au crédit ou au débit du Trésor.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Ressources et charges

(2) Le receveur général fait tenir des comptes retraçant les ressources et les charges, directes ou éventuelles, de l'État, ainsi que les réserves constituées à cet égard, qui, selon le président du Conseil du Trésor et le ministre, sont nécessaires à une présentation sincère de la situation financière du Canada.

Tenue en monnaie canadienne

(3) Les comptes du Canada sont tenus en monnaie canadienne. S.R., ch. F-10, art. 54; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 15.

Présentation des Comptes publics au Parlement

64. (1) Le receveur général établit pour chaque exercice un rapport intitulé «Comptes publics»; ce rapport est déposé devant la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor au plus tard le 31 décembre suivant la fin de l'exercice ou, si la chambre ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Contenu des Comptes publics

(2) Les Comptes publics, à présenter en la forme fixée par le président du Conseil du Trésor et le ministre, comportent les éléments suivants :

a) des états portant sur :

(i) les opérations financières de l'exercice,

(ii) les dépenses et les recettes de l'État pour l'exercice,

(iii) les ressources et les charges de l'État qui, selon le président du Conseil du Trésor et le ministre, sont nécessaires à la présentation de la situation financière du Canada à la fin de l'exercice;

b) les charges éventuelles de l'État;

c) l'avis du vérificateur général donné en application de l'article 6 de la Loi sur le vérificateur général;

d) les autres comptes et renseignements relatifs à l'exercice que le président du Conseil du Trésor et le ministre jugent nécessaires à une présentation sincère des opérations et de la situation financières du Canada ou à faire figurer aux termes de la présente loi ou d'une autre loi fédérale. S.R., ch. F-10, art. 55; 1976-77, ch. 34, art. 30; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 16.

Présentation des registres, comptes, etc.

65. Sous réserve des règlements du Conseil du Trésor, le receveur général peut demander à chaque ministre compétent de lui communiquer, dans un délai raisonnable, tous documents ou renseignements utiles à la tenue des comptes du Canada et à l'établissement du rapport respectivement visés aux articles 63 et 64; chaque ministre compétent doit, dans le délai raisonnable qui est précisé dans l'avis, présenter au receveur général les documents ou autres renseignements requis. S.R., ch. F-10, art. 56; S.R., ch. 11 (2^e suppl.), art. 1; 1976-77, ch. 34, art. 23; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 16.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

PARTIE VII

CESSION DES CRÉANCES SUR SA MAJESTÉ

Définitions

66. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«agent payeur»
"paying..."

«agent payeur» Personne désignée à ce titre par règlement.

«agent payeur
compétent»
"appropriate..."

«agent payeur compétent» L'agent payeur qui règle une créance sur Sa Majesté.

«créances sur Sa
Majesté»
"Crown debt"

«créances sur Sa Majesté» Créance existante ou future, échue ou à échoir, sur Sa Majesté, ainsi que tout autre droit incorporel dont le recouvrement peut être poursuivi en justice contre Sa Majesté.

«marché»
"contract"

«marché» Contrat prévoyant un versement de fonds par Sa Majesté.

«Sa Majesté»
"Crown"

«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada. S.R., ch. F-10, art. 79.

Interdiction générale

67. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale :

- a) les créances sur Sa Majesté sont incessibles;
- b) aucune opération censée constituer une cession de créances sur Sa Majesté n'a pour effet de conférer à quiconque un droit ou un recours à leur égard. S.R., ch. F-10, art. 80.

Cas particuliers

68. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les créances suivantes sont cessibles :

- a) celles qui correspondent à un montant échu ou à échoir aux termes d'un marché;
- b) celles qui appartiennent à une catégorie déterminée par règlement.

Conditions de validité

(2) La cession n'est valide que si les conditions suivantes sont remplies :

- a) elle est absolue, établie par écrit et signée par le cédant;
- b) elle n'est pas censée faite à titre de sûreté seulement;
- c) il en a été donné avis conformément à l'article 69.

Conséquences

(3) Sous réserve des droits qui, en l'absence du présent article, auraient pris rang avant celui du cessionnaire, la cession a pour effet de transférer, à compter de la date de la signification de l'avis :

- a) le droit à la créance sur Sa Majesté;
- b) les recours juridiques et autres concernant la créance;
- c) le pouvoir de donner quittance à cet égard sans l'assentiment du cédant.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Conditions

(4) Une cession faite en conformité avec la présente partie est assujettie à toutes les conditions et restrictions, relatives au droit de transfert, qui se rattachent à la créance originale ou qui découlent du marché original.

Incessibilité des salaires, allocations, etc.

(5) Par dérogation au paragraphe (1), les créances sur Sa Majesté échues ou à échoir à titre de traitements, salaires ou allocations sont incessibles; aucune opération censée constituer une cession de ces créances n'a pour effet de conférer à quiconque un droit ou un recours à leur égard. S.R., ch. F-10, art. 81.

Avis de cession

69. (1) Toute cession visée au paragraphe 68(2) est communiquée à Sa Majesté par un avis accompagné d'une copie de l'acte de cession, signifié ou envoyé par courrier recommandé au receveur général ou à un agent payeur; la forme de l'avis et la nature des autres documents qui doivent l'accompagner, ainsi que la manière d'établir ceux-ci, sont fixées par règlement.

Accusé de réception

(2) La signification de l'avis n'est considérée comme effective qu'après envoi au cessionnaire, par courrier recommandé, d'un accusé de réception établi en la forme réglementaire et signé par l'agent payeur compétent. S.R., ch. F-10, art. 82.

Cas d'inapplicabilité

70. La présente partie ne s'applique :

- a) ni aux effets de commerce;
- b) ni aux créances sur Sa Majesté correspondant à des dettes contractées soit par une personne morale mentionnée à l'annexe III, soit au nom de celle-ci. S.R., ch. F-10, art. 83; 1984, ch. 31, art. 9.

Règlements

71. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) procéder, pour l'application de la présente partie, aux désignations d'agents payeurs;
- b) déterminer, pour l'application du paragraphe 68(1), des catégories supplémentaires de créances sur Sa Majesté;
- c) fixer la forme des avis de cession et de leurs accusés de réception;
- d) fixer la nature et la forme des documents qui doivent accompagner un avis de cession, ainsi que la manière de les établir;
- e) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie. S.R., ch. F-10, art. 84.

PARTIE VIII

CESSION DES CRÉANCES DE SA MAJESTÉ EN VERTU DE CAUTIONNEMENTS DE PAIEMENT

Définitions

72. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«cautionnement»
"payment bond"

«cautionnement» Dépôt détenu par Sa Majesté en garantie de paiement de certaines catégories de personnes dans le cadre d'un marché de fournitures, de services ou de travaux.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

«Sa Majesté»
"Crown"

«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada et ses mandataires; y sont assimilés les sociétés d'État et les établissements publics. S.R., ch. F-10, art. 85; 1984, ch. 31, art. 10; 1991, ch. 24, art. 50.

Cession en cas de
cautionnement

73. (1) Devient cessionnaire d'une créance détenue par Sa Majesté au titre d'un cautionnement, sans que Sa Majesté ait à intervenir ou à donner ou recevoir un avis, la personne qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle a livré des fournitures, réalisé une prestation de services ou exécuté des travaux dans le cadre d'un marché pour lequel a été constitué le cautionnement;
- b) elle appartient à une catégorie dans le cas de laquelle les paiements sont garantis par le cautionnement;
- c) elle n'a pas reçu la totalité des paiements convenus en l'espèce dans le délai applicable, aux termes du cautionnement, à la catégorie à laquelle elle appartient.

Montant recouvrable

(2) Cette personne a dès lors droit au paiement qui lui reste dû ou, s'il est inférieur, au montant du cautionnement.

Exercice du droit
d'action

(3) Le cessionnaire visé au paragraphe (1) peut exercer, en son propre nom, le droit d'action en recouvrement qui, en l'absence de la présente loi, aurait appartenu à Sa Majesté aux termes du cautionnement; le cas échéant, Sa Majesté ne peut ni être partie à l'action ni tenue des frais et dépens qui en découlent. S.R., ch. F-10, art. 86; 1991, ch. 24, art. 50.

Remise d'une copie du
cautionnement

74. (1) L'agent de Sa Majesté chargé de la garde de l'original d'un cautionnement en remet une copie certifiée conforme par lui à toute personne qui lui présente un affidavit attestant qu'elle a livré des fournitures, réalisé une prestation de services ou exécuté des travaux dans le cadre d'un marché pour lequel a été constitué le cautionnement et qu'elle n'a pas reçu la totalité des paiements convenus en l'espèce.

Admissibilité en
preuve

(2) Le document censé être la copie d'un cautionnement certifiée conforme par l'agent de Sa Majesté chargé de la garde de l'original est, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature de l'agent et au même titre que l'original, admissible en preuve dans des procédures judiciaires ou devant toute personne habilitée de droit ou par le consentement des parties à entendre des témoins et à recevoir et examiner des éléments de preuve dans le cadre d'une action exercée sous le régime de la présente partie. S.R., ch. F-10, art. 87; 1991, ch. 24, art. 50.

Règlements

75. Le gouverneur en conseil, sur recommandation du Conseil du Trésor, peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente partie. S.R., ch. F-10, art. 88.

PARTIE IX

RESPONSABILITÉ CIVILE ET INFRACTIONS

Avis aux dépositaires
de fonds publics

76. (1) Le ministre compétent ou le receveur général peut faire signifier à la personne dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a manqué à l'une des obligations mentionnées ci-après un avis ordonnant à cette personne de s'en acquitter dans un délai déterminé et de lui transmettre tous justificatifs prouvant l'exécution de l'ordre. Ces obligations sont les suivantes :

Comptrollership

Fonction de contrôleur

- a) reverser à Sa Majesté des fonds reçus pour elle;
- b) rendre compte à Sa Majesté des fonds reçus;
- c) affecter des fonds publics aux fins auxquelles ils sont détenus.

En cas de décès de l'intéressé, l'avis peut être signifié à son représentant.

Mise en débat

(2) En cas d'inexécution de l'ordre, le ministre compétent ou le receveur général procède à la mise en débat de l'intéressé à l'égard de Sa Majesté en dressant le compte des montants en cause dans le manquement; il peut en outre leur faire porter intérêt en tout ou en partie à compter d'une date déterminée, au taux fixé en conformité avec le paragraphe 155.1(6).

Preuve

(3) Dans toute procédure en recouvrement des montants visés au paragraphe (2), une copie du compte certifiée conforme par le ministre compétent ou le receveur général fait foi du fait que ces montants et leurs intérêts sont payables à Sa Majesté sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature du ministre compétent ou du receveur général ou la qualité officielle du signataire.

Recouvrement

(4) Le recouvrement des montants visés au paragraphe (1) et de leurs intérêts peut être poursuivi à titre de créances de Sa Majesté. S.R., ch. F-10, art. 89; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 18; 1991, ch. 24, art. 20; 1991, ch. 24, art. 50.

Preuve

77. Dans toute procédure en recouvrement de fonds appartenant à Sa Majesté, est admissible en preuve et fait foi, sauf preuve contraire, de son contenu l'affidavit où son signataire affirme, vu sa connaissance des faits en cause, qu'un percepteur ou un gestionnaire de recettes a, d'après les livres ou autres documents comptables de son bureau, ses comptes rendus ou ses aveux écrits, reçu de tels fonds au titre de ses fonctions et a refusé ou négligé de les reverser à leurs destinataires aux échéances prévues. S.R., ch. F-10, art. 90.

Responsabilité des pertes

78. Les percepteurs ou receveurs de fonds publics qui, du fait de leur malversation ou de leur négligence, occasionnent des pertes pécuniaires à Sa Majesté sont responsables des fonds perdus, lesquels sont recouvrables auprès d'eux comme s'ils les avaient effectivement perçus ou reçus. S.R., ch. F-10, art. 91; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 19.

Pertes de fonds ou de biens publics

79. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du Conseil du Trésor :

- a) prescrire les mesures à prendre à l'égard des pertes de fonds ou de biens publics subies par Sa Majesté, quelle qu'en soit la cause;
- b) régir l'imputation des pertes de fonds subies par Sa Majesté sur les crédits correspondants;
- c) prévoir les registres à tenir et les mentions à porter dans les Comptes publics pour toute perte visée à l'alinéa a). 1980-81-82-83, ch. 170, art. 19.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Infractions et peines

80. Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans le percepteur, gestionnaire ou ordonnateur de fonds publics qui, selon le cas :

- a) reçoit une autre rémunération que celle que prévoit la loi pour l'accomplissement de ses fonctions;
- b) participe à une entente délictueuse ou collusoire pour frauder Sa Majesté ou donne à autrui l'occasion de commettre une telle fraude;
- c) permet intentionnellement à autrui de violer la loi;
- d) dans les cas où il lui appartient, au titre de ses fonctions, de porter des inscriptions dans un livre ou d'établir des certificats ou des rapports, volontairement porte ou signe une fausse inscription ou établit ou signe un faux certificat ou rapport;
- e) ayant connaissance soit d'une violation de la présente loi ou de ses règlements ou d'une loi fiscale quelconque, soit d'une fraude commise au détriment de Sa Majesté dans le cadre de la présente loi ou de ses règlements ou d'une loi fiscale fédérale, ne la signale pas par écrit à un supérieur;
- f) exige, accepte ou tente de percevoir, directement ou indirectement, à titre de rémunération, de don ou autre, de l'argent ou un objet de valeur en vue d'aboutir à un compromis, une transaction ou un règlement dans une accusation ou une plainte pour violation, effective ou prétendue, de la loi. S.R., ch. F-10, art. 92; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 20.

Corruption

81. Commet une infraction quiconque :

- a) promet, offre ou donne un présent à un percepteur, gestionnaire ou ordonnateur de fonds publics en vue :
 - (i) soit d'influencer sa décision ou sa conduite en toute matière en cours ou susceptible de lui être soumise de par la loi en sa qualité officielle,
 - (ii) soit de l'inciter à commettre une fraude fiscale, à y prêter son assistance, à y être de connivence ou de collusion, à la tolérer ou à en donner l'occasion;
- b) accepte ou reçoit un tel présent. L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende maximale égale au triple de la valeur du présent offert ou accepté et un emprisonnement maximal de cinq ans. S.R., ch. F-10, art. 93.

Appartenance à Sa Majesté

82. Tous les livres, registres et autres documents, ainsi que les fonds ou valeurs, détenus au titre de ses fonctions par une personne qui est ou a été percepteur, gestionnaire ou comptable de recettes appartiennent à Sa Majesté. S.R., ch. F-10, art. 94.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

PARTIE X

SOCIÉTÉS D'ÉTAT

Définitions et interprétation

Définitions

83. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«acte constitutif»
"charter"

«acte constitutif»

a) La loi fédérale constitutive d'une personne morale;

b) les statuts d'une personne morale.

«action»
"share"

«action» Y sont assimilés les droits des membres ou des propriétaires sur une personne morale.

«activités principales»
"major..."

«activités principales» Catégories d'activités d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent établies en vertu du paragraphe (10); à défaut de catégories, toutes les activités de la société ou de la filiale.

«administrateur»
"director"

«administrateur» Indépendamment de son titre, membre du conseil d'administration d'une personne morale, ainsi que, à l'exception d'un ministre, d'un groupe constituant une personne morale.

«conseil d'administration»
"board..."

«conseil d'administration» Le conseil d'administration, indépendamment de son titre, d'une personne morale; y est assimilé tout groupe de personnes, à l'exception d'un ministre, constituant une personne morale.

«filiale à cent pour cent»
"wholly-owned..."

«filiale à cent pour cent» Personne morale appartenant à cent pour cent à une ou plusieurs sociétés d'État mères, soit directement, soit par l'intermédiaire de filiales dont chacune appartient à cent pour cent, même indirectement, à une ou plusieurs sociétés d'État mères.

«instructions»
"directive"

[abrogée, 1991, ch. 24, art. 21]

«ministre de tutelle»
"appropri..."

«ministre de tutelle»

a) Dans le cas d'une société d'État mère :

(i) le ministre ayant cette qualité en vertu d'une autre loi fédérale à l'égard de cette société,

(ii) à défaut, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil nomme par décret ministre de tutelle de cette société;

b) dans le cas d'une filiale à cent pour cent, le ministre de tutelle, au sens de l'alinéa a), de la société d'État mère qui détient la filiale.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

«nomination» "appoint"	«nomination» Y sont assimilées l'élection et la désignation.
«personne morale» "corporation"	«personne morale» La qualité de personne morale est indépendante de son lieu ou de son mode de constitution.
«président» "chairman"	«président» Indépendamment de son titre, le président du conseil d'administration d'une personne morale.
«règlements» "regulations"	«règlements» Les règlements d'application de la présente partie.
«règlements administratifs» "by-law"	«règlements administratifs» Les règlements administratifs d'une personne morale, indépendamment de leur appellation, ainsi que les actes qui les modifient ou les abrogent.
«Sa Majesté» "Crown"	«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada.
«société d'État» "Crown"	«société d'État» Société d'État mère ou filiale à cent pour cent.
«société d'État mère» "parent..."	«société d'État mère» Personne morale appartenant directement à cent pour cent à Sa Majesté, à l'exclusion des établissements publics.
«société mandataire» "agent..."	«société mandataire» Société d'État ayant la qualité de mandataire de Sa Majesté par déclaration expresse en vertu d'une autre loi fédérale.
«statuts» "articles"	«statuts» <p>a) Les clauses, initiales ou mises à jour, régissant la constitution, ainsi que toute modification, fusion, prorogation, réorganisation, dissolution, reconstitution ou tout aménagement d'une personne morale, de même que leurs modifications;</p> <p>b) les lettres patentes, actes d'association et autres documents semblables à ceux que vise l'alinéa a), de même que leurs modifications.</p>
«vérificateur» "auditor"	«vérificateur» Vérificateur individuel ou groupe de vérificateurs constitués en société de personnes.
Propriété à cent pour cent de Sa Majesté	(2) Pour l'application de la présente partie, une personne morale appartient directement, à cent pour cent, à Sa Majesté si l'une des conditions suivantes se réalise : <p>a) toutes les actions en circulation de la personne morale, sauf les actions nécessaires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;</p> <p>b) les administrateurs de la personne morale, sauf les administrateurs nommés d'office, sont nommés par le gouverneur en conseil ou par un ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil.</p>

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Détention : sociétés
mandataires

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les actions d'une société mandataire :

- a) sont réputées ne pas être détenues par Sa Majesté ou en son nom;
- b) ne sont pas, de ce seul fait, des actions détenues en fiducie pour Sa Majesté.

Propriété à cent pour
cent d'une autre
personne morale

(4) Pour l'application de la présente partie, une personne morale appartient à cent pour cent à une ou plusieurs autres personnes morales si l'une des conditions suivantes se réalise :

- a) toutes ses actions en circulation, sauf celles nécessaires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par cette ou ces autres personnes morales, en leur nom ou en fiducie pour elles;
- b) tous ses administrateurs sont nommés par le conseil d'administration de cette ou ces autres personnes morales;
- c) tous les administrateurs de cette ou ces autres personnes morales sont, à ce titre, ses administrateurs.

Groupes

(5) Pour l'application de la présente partie :

- a) appartiennent au même groupe deux personnes morales dont l'une est filiale de l'autre, qui sont filiales de la même personne morale ou qui sont chacune contrôlées par une même personne;
- b) sont réputées appartenir au même groupe deux personnes morales dont chacune appartient en même temps au groupe d'une même personne morale.

Filiales

(6) Pour l'application de la présente partie, une personne morale est la filiale de la personne morale qui la contrôle.

Contrôle

(7) Pour l'application de la présente partie, une personne a le contrôle d'une personne morale ayant un capital-actions si, à la fois :

- a) elle détient, autrement qu'à titre de garantie seulement, plus de cinquante pour cent des actions de la personne morale assorties de droits de vote permettant d'élire les administrateurs de celle-ci, ou si ces actions sont détenues en son nom ou en fiducie pour elle;
- b) ces droits de vote suffisent, s'ils sont exercés, à l'élection de la majorité des administrateurs de la personne morale.

Idem

(8) Pour l'application de la présente partie, une personne morale sans capital-actions est contrôlée par une personne si celle-ci peut en nommer la majorité des administrateurs, qu'elle exerce ou non ce pouvoir.

Nomination

(9) Pour l'application de la présente partie, une personne est réputée nommée par une autre personne ou un groupement si elle est nommée sur leur ordre, que la nomination se fasse ou non effectivement par eux.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Activités principales

(10) Dans les cas où une société d'État mère, seule ou avec une de ses filiales, ou une filiale de société d'État mère, exerce, selon le gouverneur en conseil, plusieurs activités, la société est tenue, pour l'application de la présente partie, de les catégoriser; la catégorisation est subordonnée à l'approbation du gouverneur en conseil. L.R. (1985), ch. F-11, art. 83; L.R. (1985), ch. 1 (4^e suppl.), art. 26; 1991, ch. 24, art. 21.

Application

Sa Majesté

84. Il est entendu que la présente partie lie Sa Majesté. 1984, ch. 31, art. 11.

Exemption

85. (1) Les sections I à V ne s'appliquent pas à la Banque du Canada, au Centre de recherches pour le développement international, à la Commission canadienne du blé, au Conseil des Arts du Canada, à la Corporation du Centre national des Arts, à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne ni à la Société Radio-Canada.

Idem

(2) Les sections I à V ne s'appliquent pas aux sociétés d'État constituées ou acquises, avec l'autorisation écrite du ministre de tutelle :

a) par la Gendarmerie royale du Canada, ou en son nom, dans le but d'exercer les fonctions que lui confèrent les lois du Canada;

b) par tout service, ou en son nom, créé par une loi fédérale afin de recueillir des informations et des renseignements intéressant la sécurité du Canada.

(3) Les sections I à IV ne s'appliquent ni à l'institution fédérale membre, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, dont les actions ont été dévolues à la Société d'assurance-dépôts du Canada par décret du gouverneur en conseil pris en vertu de l'article 39.13 de cette loi, ni à la Société d'assurance-dépôts du Canada, en tant que société d'État mère d'une filiale à cent pour cent qui est une telle institution. (L.R. (19-85), ch. F-11, art. 85; L.R. (1985), ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 7; 1991, ch. 26, art. 18; 1993, ch. 1, s. 9.

Application aux filiales à cent pour cent

86. (1) À l'égard des statuts, des règlements administratifs et de la gestion de leurs filiales à cent pour cent, les sociétés d'État mères prennent les mesures nécessaires pour que les activités de chacune d'elles s'exercent en conformité avec la présente partie et ses règlements.

Idem

(2) Le gouverneur en conseil peut rendre applicable à une filiale à cent pour cent toute disposition de la présente partie qui ne s'applique qu'aux sociétés d'État mères; la disposition en question s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la filiale comme si elle était une société d'État mère. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 22.

Incompatibilité

87. Sauf dérogation expresse, les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

SECTION I

ACTIVITÉS DES SOCIÉTÉS

Responsabilité parlementaire

Règle générale

88. Les sociétés d'État sont responsables en dernier ressort devant le Parlement, par l'intermédiaire de leur ministre de tutelle, de l'exercice de leurs activités. 1984, ch. 31, art. 11.

Instructions

Instructions

89. (1) Sur recommandation du ministre de tutelle, le gouverneur en conseil peut donner des instructions à une société d'État mère, s'il estime qu'il est d'intérêt public de le faire.

Consultation

(2) Avant que ne soient données des instructions à une société d'État mère, le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration sur leur teneur et leurs effets.

(3) [abrogé, 1991, ch. 24, art. 23]

Dépôt devant le
Parlement

(4) Le ministre de tutelle fait déposer le texte des instructions qui sont données à une société d'État mère devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de ces instructions.

(5) [abrogé, 1991, ch. 24, art. 23]

Avis de mise en
oeuvre

(6) Les sociétés d'État mères avisent immédiatement le ministre de tutelle de la mise en oeuvre des instructions qu'elles ont reçues ainsi que de celle de toute mesure connexe.

Interdiction

(7) Il est interdit de donner au Conseil canadien des normes des instructions qui portent :

a) soit sur la promotion de la normalisation volontaire;

b) soit sur l'aide financière à apporter à une personne ou un groupement ou à leur profit. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 23.

Mise en oeuvre

89.1 (1) Les administrateurs d'une société d'État mère à qui des instructions sont données veillent à la rapidité et à l'efficacité de leur mise en oeuvre, mais ils ne peuvent être tenus pour responsables des conséquences qui découlent de celle-ci si ce faisant ils observent l'article 115.

Présomption

(2) La société d'État mère qui observe les instructions qu'elle reçoit est présumé agir au mieux de ses intérêts.

Définition
d'«instructions»

(3) Au présent article, «instructions» s'entend des instructions données :

a) en vertu des paragraphes 89(1), 94(2) ou 114(3);

Comptrollership

Fonction de contrôleur

b) en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, du paragraphe 4(2) de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, du paragraphe 9(2) de la *Loi sur la Corporation canadienne commerciale*, du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du lait* ou du paragraphe 34(3) de la *Loi sur la Société d'expansion du Cap-Breton*;

c) en vertu du paragraphe 22(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. 1991, ch. 24, art. 24.

Restrictions

Opérations
nécessitant une
autorisation
parlementaire

90. (1) Sauf autorisation donnée par une loi fédérale, il est interdit :

a) de constituer une personne morale dont une action au moins, lors de la constitution, serait détenue par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;

b) d'acquérir des actions d'une personne morale qui, lors de l'acquisition, seraient détenues par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;

c) de demander des statuts qui apporteraient une adjonction ou une modification importante aux buts pour lesquels une société d'État mère a été constituée ou aux restrictions à l'égard des activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans ses statuts;

d) de vendre ou, d'une façon générale, de céder des actions d'une société d'État mère;

e) de dissoudre ou fusionner une société d'État mère.

Idem

(2) Sauf autorisation donnée par une loi fédérale, les sociétés d'État mères ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder la totalité ou la quasi-totalité de leurs actifs.

Idem

(3) Sauf autorisation donnée par une loi fédérale et sous réserve du paragraphe (2), les personnes morales d'un groupement lié ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder les parties de leurs actifs qui représentent la totalité ou la quasi-totalité des actifs du groupement.

Détention : sociétés
mandataires

(4) Pour l'application des alinéas (1)a) et b), les actions d'une société mandataire :

a) sont réputées ne pas être détenues par Sa Majesté ou en son nom;

b) ne sont pas, de ce seul fait, des actions détenues en fiducie pour Sa Majesté.

Règles
d'interprétation

(5) Pour l'application du présent article et des articles 91 à 94 :

a) la mention d'une acquisition, d'une vente ou d'une autre forme de cession vise aussi celles qui sont conclues :

(i) soit entre des sociétés mandataires ou entre Sa Majesté et une société mandataire,

(ii) soit à la suite d'une chaîne d'actes ou d'opérations;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

b) un renvoi aux actifs d'une ou plusieurs personnes morales vise aussi les actions d'une autre personne morale qu'elles détiennent ou qui sont détenues en leur nom ou en fiducie pour elles;

c) un mandataire de Sa Majesté est assimilé à une personne;

d) un groupement lié est l'ensemble d'une société d'État mère et de ses filiales à cent pour cent;

e) sont assimilés aux actions les privilèges de conversion ou d'échange et les options ou droits d'achat d'actions. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 50.

Opérations
nécessitant
l'autorisation du
gouverneur en conseil

91. (1) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90, aucune société d'État mère ou aucune de ses filiales à cent pour cent ne peut :

a) constituer une personne morale dont une action au moins, lors de la constitution, serait détenue par elle, en son nom ou en fiducie pour elle;

b) acquérir des actions d'une personne morale qui, lors de l'acquisition, seraient détenues par elle, en son nom ou en fiducie pour elle;

c) acquérir la totalité ou la quasi-totalité des actifs d'une autre personne morale;

d) vendre ou, d'une façon générale, céder des actions d'une de ses filiales à cent pour cent;

e) dissoudre ou fusionner une de ses filiales à cent pour cent.

Idem

(2) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90 et du paragraphe (3), les personnes morales d'un groupement lié ne peuvent vendre ou, d'une façon générale, céder les actifs qu'elles affectent à leurs activités principales si ces actifs représentent la totalité ou la quasi-totalité de ceux du groupement affectés à ces activités.

Idem

(3) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90, aucune filiale à cent pour cent ne peut :

a) vendre ou, d'une façon générale, céder ses actions;

b) vendre ou, d'une façon générale, céder la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs.

Idem

(4) Sauf autorisation du gouverneur en conseil et sous réserve de l'article 90, il est interdit de demander des statuts à l'égard d'une société d'État mère.

Projet du plan
d'entreprise

(5) Le gouverneur en conseil peut, en cas d'approbation du plan d'entreprise établi par une société d'État mère conformément à l'article 122, autoriser une personne déterminée à réaliser, pour l'application du présent article, tel projet d'opération dont le plan fait état.

Vérification des
pouvoirs

(6) Le gouverneur en conseil ne peut donner l'autorisation visée au présent article que s'il est convaincu que la personne ainsi autorisée dispose par ailleurs du pouvoir de réaliser l'opération en cause.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Conditions

(7) Le gouverneur en conseil peut assortir les autorisations visées au présent article des conditions qu'il estime indiquées; ces autorisations peuvent être d'application générale ou viser des opérations particulières. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 25; 1991, ch. 24, art. 50.

Exceptions

92. (1) Les articles 90 et 91 ne s'appliquent pas :

a) à l'acquisition d'actions ou d'actifs à titre de garantie seulement, ou à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs détenus à ce titre;

b) à l'acquisition, à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs dans le cadre d'une activité normale d'assistance financière;

c) à l'acquisition, à la vente ou autre forme de cession d'actions ou d'actifs, si ces opérations sont effectuées, dans le cadre d'une réorganisation de bonne foi d'une société d'État mère ou de filiales à cent pour cent, entre :

(i) cette société et une ou plusieurs de ses filiales à cent pour cent,

(ii) des filiales à cent pour cent;

d) à l'acquisition d'actions par l'exercice d'un privilège de conversion ou d'échange, d'une option ou d'un droit d'acquisition d'actions, si l'acquisition du privilège, de l'option ou du droit s'est faite en conformité avec l'article 90 ou 91;

e) à l'acquisition par une société d'État mère de ses propres actions;

f) à l'acquisition par une filiale à cent pour cent de ses propres actions ou à l'acquisition de celles-ci par la société d'État mère qui la détient à cent pour cent ou par une autre filiale à cent pour cent de la société d'État mère.

Exception

(1.1) Les alinéas 90(1)b) et 91(1)b) ne s'appliquent aux propositions de candidature ou aux nominations au sein d'une personne morale ou de son conseil d'administration que dans les cas suivants :

a) La majorité des personnes proposées ou nommées l'ont été par Sa Majesté ou pour son compte ou par des personnes elles-mêmes ainsi proposées ou nommées;

b) Sa Majesté détiendrait par ailleurs le contrôle de la personne morale.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une société d'État mère ou filiale à cent pour cent en particulier ou une société d'État mère ou filiale à cent pour cent qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application de l'article 91, soit d'une façon générale, soit à l'égard de certaines opérations qui font partie d'une catégorie particulière. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 26.

Avis

93. (1) La personne qui se propose de réaliser une opération visée aux articles 90 ou 91 avise, en conformité avec les règlements, la personne que ceux-ci désignent.

Règlements

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut prendre des règlements désignant la personne qui doit recevoir l'avis, de même que les délais dans lesquels celui-ci doit être donné et la façon de le faire. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Dissolution

94. (1) Par dérogation à l'article 90, les administrateurs et les actionnaires d'une société d'État mère qui n'est pas inscrite à l'annexe III dans les soixante jours suivant sa constitution ou son acquisition prennent, dès l'expiration de ce délai, les mesures nécessaires pour la dissoudre.

Dissolution ou vente

(2) Par dérogation à l'article 91, le gouverneur en conseil peut ordonner :

a) la dissolution ou autre forme de liquidation d'une filiale à cent pour cent constituée contrairement à l'article 91;

b) la vente ou autre forme de cession des actions d'une personne morale acquises contrairement à l'article 91;

c) l'annulation de toute modification apportée aux statuts contrairement à l'article 91;

d) la vente ou autre forme de cession des actifs acquis contrairement à l'article 91.

Les administrateurs et les actionnaires de la personne morale visé par les instructions prennent immédiatement les mesures nécessaires pour s'y conformer. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 27.

Restrictions quant aux activités

95. (1) Il est interdit à toute société d'État mère et à ses filiales à cent pour cent d'exercer une activité incompatible avec les buts pour lesquels la société a été constituée ou les restrictions imposées aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans son acte constitutif.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne porte pas atteinte à la possibilité pour une société d'État mère ou une filiale à cent pour cent de poursuivre des activités qu'elle exerçait jusqu'au 1^{er} septembre 1984. 1984, ch. 31, art. 11.

Qualité de mandataire de Sa Majesté

Exercice des pouvoirs

96. Une société mandataire ne peut exercer ses pouvoirs qu'à titre de mandataire de Sa Majesté. 1984, ch. 31, art. 11.

Contrats

97. Une société mandataire peut conclure des contrats au nom de Sa Majesté ou au sien. 1984, ch. 31, art. 11.

Action en justice

98. À l'égard des droits et obligations qu'elle assume au nom de Sa Majesté ou au sien, une société mandataire peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté. 1984, ch. 31, art. 11.

Biens de Sa Majesté

99. (1) Les biens détenus par une société mandataire appartiennent à Sa Majesté même si les titres de propriété sont au nom de la société.

Cession

(2) Sous réserve des articles 90, 91 et 130, ainsi que des autres dispositions du présent article, une société mandataire ne peut vendre ou, d'une façon générale, céder des biens qu'elle détient ou garder et utiliser le produit de la cession que dans les cas suivants :

a) en conformité avec les règlements;

b) avec l'autorisation du gouverneur en conseil.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la vente ou autre forme de cession de biens meubles ou immeubles par une société mandataire constituée par une loi fédérale si, selon le cas :

- a) la loi constitutive, ou une autre loi fédérale, autorise expressément cette société à y procéder;
- b) cette société est expressément autorisée par la loi constitutive, ou une autre loi fédérale, à y procéder pour une contrepartie limitée à un plafond déterminé et ne dépasse pas ce plafond.

Règlements

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir les conditions auxquelles une société mandataire peut vendre ou, d'une façon générale, céder des biens;
- b) prévoir les circonstances dans lesquelles une société mandataire peut conserver et utiliser, en tout ou en partie, le produit d'une cession;
- c) exempter une société mandataire en particulier ou une société mandataire qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application des alinéas (2)a) ou b), soit d'une façon générale, soit à l'égard de biens particuliers ou de biens qui font partie d'une catégorie particulière.

Condition

(5) Le gouverneur en conseil peut assortir le décret visé au paragraphe (2) des conditions qu'il estime indiquées, notamment en ce qui concerne la conservation et l'utilisation de tout ou partie du produit de la cession.

Non-application de certaines dispositions législatives

(6) L'article 61 de la présente loi, la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* et la *Loi sur les immeubles fédéraux*, sauf les alinéas 16(1)g) et h) et (2)g) et le paragraphe 18(6) de celle-ci, ne s'appliquent pas aux sociétés mandataires. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 28, ch. 50, art. 28.

Sûretés

100. Une société mandataire ne peut, pour garantir le règlement de dettes ou l'exécution d'obligations, consentir une sûreté sur ses biens meubles ou immeubles, notamment par hypothèque, cession, transfert ou gage. 1984, ch. 31, art. 11.

Emprunt

101. Une société mandataire ne peut contracter d'emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une loi fédérale lui en donne la capacité;
- b) une loi fédérale, notamment une loi de crédits, l'y autorise expressément. 1984, ch. 31, art. 11.

Tiers

Opposabilité interdite

102. (1) Une société d'État ne peut opposer à des personnes qui traitent avec elle ou avec ses ayants droit—sauf si elles ont connaissance de la réalité—le fait que :

- a) la présente partie ou les règlements de celle-ci, son acte constitutif, ses règlements administratifs ou les instructions qui lui ont été données n'ont pas été observés;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

b) la personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour exercer les pouvoirs et les fonctions découlant normalement soit du poste, soit de son activité;

c) un document délivré par un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires apparemment autorisé à ce faire n'est pas valide ou authentique pour le seul motif que l'intéressé manquait du pouvoir nécessaire.

Certificat

(2) Peut être opposé à quiconque—sauf si l'intéressé a connaissance de la réalité—le certificat signé par le président ou le premier dirigeant de la société et où il est déclaré :

a) soit qu'une opération particulière a été autorisée par le gouverneur en conseil en conformité avec les articles 91 ou 99, ou a ou n'a pas été ordonnée par le gouverneur en conseil en conformité avec l'article 94 ou a été approuvée par le ministre des Finances en conformité avec le paragraphe 127(3);

b) soit qu'une opération particulière est compatible avec le plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 122;

c) soit qu'une dépense d'investissement en particulier ou un engagement de dépense d'investissement est inclus dans un budget d'investissement, modifié ou non, ou dans un poste de budget d'investissement, approuvé en conformité avec l'article 124.

Absence d'autorisation

(3) Sauf s'ils ont connaissance de la réalité, l'absence de l'autorisation, de l'ordre ou de l'approbation visés au paragraphe (2) ne porte pas atteinte aux droits ou recours des tiers.

Nullité

(4) Les actes accomplis par les sociétés d'État, même les transferts de propriété, ne sont pas nuls du seul fait qu'elles n'en avaient pas la capacité.

Règle d'interprétation

(5) Les personnes qui traitent avec une société d'État ou ses ayants droit ne sont pas présumées avoir connaissance du contenu d'un document concernant la société, sauf une loi fédérale ou un texte qui doit être publié dans la *Gazette du Canada* en conformité avec la *Loi sur les textes réglementaires*, du seul fait que ce document a été rendu public. 1984, ch. 31, art. 11.

Exception

Non-application

103. L'article 268 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères. 1984, ch. 31, art. 11; 1994, ch. 14, art. 34.

Idem

104. La *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, ne s'applique pas aux sociétés d'État mères. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

SECTION II

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Définition

Définition
d'«administrateurs-
dirigeants»

104.1 À la présente section, «administrateurs—dirigeants» s'entend :

- a) du président et du premier dirigeant, indépendamment de leur titre, d'une société d'État mère;
- b) des personnes occupant, au sein d'une société d'État mère constituée sous le régime d'une loi fédérale, une charge créée sous ce régime et dont le titulaire, aux termes de la même loi, est nommé par le gouverneur en conseil et détient par déclaration un poste d'administrateur de la société. 1991, ch. 24, art. 29.

Nomination

Nomination des
administrateurs

105. (1) À l'exception des administrateurs—dirigeants, les administrateurs d'une société d'État mère sont nommés à titre amovible par le ministre de tutelle, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

Cumul

(2) La majorité des administrateurs d'une société d'État mère ne peut être constituée de dirigeants ou de salariés de la société ou d'une personne morale de son groupe.

Renouvellement

(3) Le mandat des administrateurs d'une société d'État mère est renouvelable.

Prolongation du
mandat

(4) Par dérogation au paragraphe (1), s'il n'est pas pourvu à leur succession, le mandat des administrateurs d'une société d'État mère se prolonge jusqu'à la nomination de leur remplaçant.

Nomination des
administrateurs—
dirigeants

(5) Les administrateurs—dirigeants d'une société d'État mère sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour le mandat que celui-ci estime indiqué.

Consultation

(6) Le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration d'une société d'État mère avant que ses administrateurs—dirigeants ne soient nommés.

Nomination des
autres dirigeants

(7) Sous réserve des autres lois fédérales en vigueur le 1^{er} septembre 1984, le conseil d'administration d'une société d'État mère est chargé de la nomination des dirigeants autres que les administrateurs—dirigeants.

Conditions d'aptitude

(8) Le présent article n'a pas pour effet de permettre la nomination, le renouvellement ou la poursuite du mandat, à titre d'administrateur ou d'administrateur—dirigeant d'une société d'État mère, de personnes qui ne satisfont pas aux conditions d'aptitude correspondantes prévues par une autre loi fédérale.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Exception

(9) Le présent article ne s'applique pas aux administrateurs ou aux administrateurs—dirigeants de droit d'une société d'État mère. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 30.

(10) [abrogé, 1991, ch. 24, art. 30]

Validité

106. Une irrégularité dans leur nomination ou le fait qu'ils ne satisfont pas à toutes les conditions d'aptitude ne porte pas en soi atteinte à la validité des actes d'un administrateur, du président, du premier dirigeant ou d'un autre dirigeant d'une société d'État mère. 1984, ch. 31, art. 11.

Démission

Date de prise d'effet

107. (1) La démission d'un administrateur, du président ou du premier dirigeant d'une société d'État mère prend effet au moment où la société en reçoit un avis écrit ou, si elle est ultérieure, à la date que précise l'avis.

Double de la démission

(2) Dans les quinze jours suivant la réception de l'avis, la société d'État mère en envoie copie au greffier du Conseil privé. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 31.

Rémunération

Règle générale

108. (1) Le barème de rémunération des administrateurs, du président et du premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou d'une personne morale du même groupe, est fixé par le gouverneur en conseil.

Autres avantages

(2) Les autres avantages que reçoivent les administrateurs, le président et le premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou d'une personne morale du même groupe, sont fixés par le conseil d'administration de la société en conformité avec les règlements.

Filiales à cent pour cent

(2.1) Le barème de rémunération des administrateurs, du président et du premier dirigeant d'une filiale à cent pour cent, au titre de ces fonctions, est, dans le cas où ils ne sont pas également administrateurs—dirigeants de la société d'État mère, fixé par le conseil d'administration de cette dernière.

Règlements

(3) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) pour définir «rémunération»;

b) concernant les autres avantages qui peuvent être attribués aux administrateurs, au président ou au premier dirigeant ou à leur profit. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 32.

Gestion

Règle générale

109. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le conseil d'administration d'une société d'État est chargé de la gestion des activités de celle-ci. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Résolution tenant lieu
d'assemblée

110. (1) Les résolutions écrites, signées par tous les administrateurs d'une société d'État ayant droit de vote à cet égard lors des réunions du conseil d'administration ou de l'un de ses comités, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées lors de ces réunions.

Dépôt de la résolution

(2) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (1) est conservé avec le procès-verbal des délibérations du conseil d'administration ou du comité. 1984, ch. 31, art. 11.

Désaccord

111. (1) L'administrateur d'une société d'État qui est présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir consenti à toutes les résolutions qui y sont adoptées et à toutes les mesures qui y sont prises, sauf :

- a) s'il demande que mention de son désaccord soit portée au procès-verbal de la réunion ou si mention y en est effectivement faite;
- b) s'il remet un avis de son désaccord au secrétaire de séance avant la fin de la réunion;
- c) s'il envoie un avis de son désaccord par courrier recommandé ou le remet au siège social de la société immédiatement après la réunion.

Perte du droit de
désaccord

(2) L'administrateur d'une société d'État qui vote en faveur d'une résolution ou y consent ne peut se prévaloir des dispositions du paragraphe (1). 1984, ch. 31, art. 11.

Désaccord des absents

112. L'administrateur d'une société d'État qui était absent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir consenti aux résolutions qui y ont été adoptées et aux mesures qui y ont été prises, sauf si, dans les sept jours suivant celui où il a connaissance des résolutions :

- a) il fait porter au procès-verbal une mention de son désaccord;
- b) il envoie un avis de son désaccord par courrier recommandé ou le remet au siège social de la société. 1984, ch. 31, art. 11.

Téléconférences

113. Sous réserve des règlements administratifs, un administrateur de société d'État peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités par tout moyen technique, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer oralement entre eux; il est alors réputé, pour l'application de la présente partie, avoir assisté à la réunion. 1984, ch. 31, art. 11.

Règlements administratifs

Règlements
administratifs

114. (1) Le conseil d'administration d'une société d'État mère peut, par résolution, prendre, modifier ou annuler tout règlement administratif régissant les activités de la société, sauf disposition contraire de son acte constitutif ou de ses règlements administratifs.

Transmission au
ministre de tutelle et
au président du
Conseil du Trésor

(2) Le conseil d'administration d'une société d'État mère envoie au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor un exemplaire de chaque règlement administratif après sa prise, sa modification ou son abrogation.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Décision

(3) Le gouverneur en conseil peut ordonner au conseil d'administration d'une société d'État mère de prendre, de modifier ou d'annuler un règlement administratif dans les délais qu'il précise.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer la forme et le contenu des règlements administratifs des sociétés d'État mères de même que les modalités de temps de leur envoi au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor;

b) exempter une société d'État mère en particulier ou une société d'État mère qui fait partie d'une catégorie particulière de l'application du paragraphe (2), soit d'une façon générale, soit à l'égard d'un règlement administratif en particulier ou qui fait partie d'une catégorie particulière.

Interdiction

(5) Il est interdit de donner, en vertu du paragraphe (3), au Conseil canadien des normes des ordres qui portent :

a) soit sur la promotion de la normalisation volontaire;

b) soit sur l'aide financière à apporter à une personne ou un groupement en particulier ou à leur profit.

Non-application

(6) L'article 103 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ne s'applique pas aux sociétés d'État mères constituées en vertu de cette loi. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 33; 1994, ch. 14, art. 34.

Obligations

Obligation générale
des administrateurs
et des dirigeants

115. (1) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société;

b) avec le soin, la diligence et la compétence d'une personne prudente et avisée.

Obligation
particulière

(2) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent doivent observer la présente partie et ses règlements, l'acte constitutif et les règlements administratifs de la société ou de la filiale et les instructions qui sont données à la société.

Limite de
responsabilité

(3) Ne contrevient pas aux obligations que lui imposent les paragraphes (1) ou (2) l'administrateur ou le dirigeant qui s'appuie de bonne foi sur :

a) des états financiers de la société d'État présentant sincèrement la situation de celle-ci, selon l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur;

b) les rapports de personnes dont la profession ou la situation permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, les comptables, les ingénieurs ou les estimateurs. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Communication des
intérêts

116. (1) Doit communiquer par écrit à la société, ou demander que soient portées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts l'administrateur ou le dirigeant d'une société d'État qui, selon le cas :

- a) est partie à un contrat important ou à un projet de contrat important avec la société;
- b) est également administrateur ou dirigeant auprès d'une personne partie à un tel contrat ou projet de contrat ou détient un intérêt important auprès de celle-ci.

Délai

(2) L'administrateur doit effectuer la communication visée au paragraphe (1) lors de la première réunion du conseil d'administration, selon le cas :

- a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié;
- b) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans le projet de contrat;
- c) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu;
- d) suivant le moment où il devient administrateur, s'il a déjà acquis l'intérêt.

Idem

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit effectuer la communication visée au paragraphe (1) immédiatement après :

- a) avoir appris que le contrat ou le projet de contrat a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration;
- b) avoir acquis un intérêt dans un contrat déjà conclu;
- c) être devenu dirigeant, s'il avait déjà acquis l'intérêt.

Idem

(4) L'administrateur ou le dirigeant doit communiquer par écrit à la société d'État, ou demander que soient portées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts dès qu'il a connaissance d'un contrat important ou d'un projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité normale de la société, ne requiert pas l'approbation du conseil d'administration.

Vote

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat que s'il s'agit d'un contrat :

- a) garantissant un prêt ou des obligations qu'il a souscrits au profit de la société d'État ou d'une de ses filiales;
- b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, de salarié ou de mandataire de la société d'État ou d'une de ses filiales ou sur les avantages qu'il reçoit en cette qualité;
- c) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 119;
- d) conclu avec une personne morale du même groupe que la société d'État.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Communication
générale

(6) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de ses intérêts l'avis général que donne un administrateur ou un dirigeant au conseil d'administration et où il déclare qu'il est administrateur ou dirigeant auprès d'une personne ou détient auprès d'elle un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle.

Définition

(7) Pour l'application du présent article et de l'article 117, sont assimilés au conseil d'administration ses comités. 1984, ch. 31, art. 11.

Validité des contrats

117. Un contrat important conclu entre une société d'État et l'un de ses administrateurs ou dirigeants, ou entre elle et une autre personne auprès de laquelle l'un de ses administrateurs ou dirigeants est également administrateur ou dirigeant ou détient un intérêt important, n'est pas nul ou annulable de ce seul fait ou du seul fait que l'un de ses administrateurs ayant un intérêt dans le contrat est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration qui a autorisé le contrat, si l'intéressé a communiqué ses intérêts en conformité avec les paragraphes 116(2), (3), (4) ou (6) et si le conseil d'administration a approuvé le contrat, dans la mesure où, à l'époque, il s'agissait d'un contrat équitable pour la société. 1984, ch. 31, art. 11.

Demande au tribunal

118. (1) Le tribunal peut, sur demande faite au nom de Sa Majesté ou par la société d'État dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation de l'article 116, de communiquer ses intérêts dans un contrat important, annuler le contrat aux conditions qu'il estime indiquées.

Définition de
«tribunal»

(2) Au présent article, «tribunal» s'entend :

a) de la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

a.1) de la Cour de l'Ontario (Division générale);

b) de la Cour supérieure du Québec;

c) de la Cour du banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;

d) de la Cour suprême de la Nouvelle Écosse et de la Colombie-Britannique;

e) de la Cour suprême du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. L.R. (1985), ch. F-11, art. 118; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 10; 1990, ch. 17, art. 19; 1992, ch. 51, art. 49.

Indemnisation

Pouvoir d'indemniser

119. (1) Le Conseil du Trésor indemnise ceux des administrateurs ou dirigeants d'une société d'État ou leurs prédécesseurs, ou les personnes qui, à la demande de la société ou d'un ministre, agissent ou ont agi en cette qualité pour une autre personne morale, ainsi que leurs héritiers et mandataires, de tous les frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou pour exécuter un jugement, engagés par eux lors de procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

Comptrollership

Fonction de contrôleur

a) ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société ou de l'autre personne morale;

b) dans le cas de procédures pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une peine pécuniaire, ils avaient des motifs raisonnables de croire à la régularité de leur conduite.

Droit à
l'indemnisation

(2) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (1), ainsi que leurs héritiers et mandataires, ont le droit de se faire indemniser par le Conseil du Trésor des frais et dépens engagés par eux lors de procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils ont obtenu gain de cause sur la plupart de leurs moyens de défense au fond;

b) ils remplissent les conditions énoncées aux alinéas (1)a) et b).

Règlement

(3) Le Conseil du Trésor peut, par règlement, prévoir les conditions des indemnisations visées au présent article.

Paiements sur le
Trésor

(4) Les montants nécessaires aux indemnisations visées au présent article peuvent être prélevés sur le Trésor. 1991, ch. 24, art. 34.

SECTION III

GESTION ET CONTRÔLE FINANCIERS

Définitions

Définitions

120. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

«examen spécial»
"special..."

«examen spécial» L'examen visé au paragraphe 138(1).

«examineur»
"examiner"

«examineur» Personne nommée en vertu de l'article 142 et chargée d'un examen spécial.

«objectifs»
"objectives"

«objectifs» Les objectifs d'une société d'État mère mentionnés dans son plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec l'article 122.

«rapport annuel»
"annual..."

«rapport annuel» Le rapport visé à l'article 150. 1984, ch. 31, art. 11.

Exercice

Exercice

121. (1) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une société d'État mère correspond à l'année civile.

Idem

(2) Par dérogation au paragraphe (1) et sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une société d'État mère en cours le 1^{er} septembre 1984 n'est pas modifié. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Plans d'entreprise et budgets

Plan d'entreprise	122. (1) Chaque société d'État mère établit annuellement un plan d'entreprise qu'elle remet au ministre de tutelle pour que celui-ci et, si les règlements l'exigent, le ministre des Finances en recommandent l'approbation au gouverneur en conseil.
Portée du plan	(2) Le plan d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.
Présentation et contenu	(3) Le plan d'une société d'État mère comporte notamment les renseignements suivants : a) les buts pour lesquels elle a été constituée ou les restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans son acte constitutif; b) ses objectifs pour la durée du plan et chaque année d'exécution de celui-ci, ainsi que les règles d'action qu'elle prévoit de mettre en oeuvre à cette fin; c) ses prévisions de résultats pour l'année durant laquelle le plan doit, en conformité avec les règlements, être remis, par rapport aux objectifs pour cette année mentionnés au dernier plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec le présent article.
Présentation matérielle	(4) Le plan d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.
Interdiction	(5) Il est interdit à une société d'État mère ou à une de ses filiales à cent pour cent d'exercer pendant quelque période que ce soit des activités d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, qui a été approuvé en conformité avec le présent article pour cette période.
Modification du plan	(6) Dans le cas où une société d'État mère ou l'une de ses filiales à cent pour cent se propose d'exercer une activité d'une façon incompatible avec le dernier plan, original ou modifié, approuvé en conformité avec le présent article, la société, avant que cette activité ne soit commencée, soumet un projet de modification du plan au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation dans les conditions prévues au paragraphe (1).
Modalités	(6.1) Le gouverneur en conseil peut assortir de conditions l'approbation d'un plan ou de ses modifications.
Règlements	(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, indiquer, pour l'application du présent article, les circonstances qui nécessitent la recommandation du ministre des Finances pour l'approbation du plan, original ou modifié. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 35.
Budget de fonctionnement	123. (1) Chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe III établit annuellement un budget de fonctionnement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du Trésor.
Portée du budget de fonctionnement	(2) Le budget de fonctionnement d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.
Présentation matérielle	(3) Le budget de fonctionnement d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Modification du
budget de
fonctionnement

(4) La société d'État mère qui prévoit que le total de ses dépenses ou de ses engagements de dépenses pour une activité principale au cours d'un exercice différera sensiblement du total prévu dans le budget de fonctionnement, original ou modifié, approuvé pour l'exercice en conformité avec le présent article, soumet un projet de modification du budget au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du Trésor.

Conditions
d'approbation

(5) Le Conseil du Trésor peut assortir de conditions l'approbation du budget de fonctionnement ou de ses modifications. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 36.

Budget
d'investissement

124. (1) Chaque société d'État mère établit annuellement un budget d'investissement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du Trésor.

Portée du budget
d'investissement

(2) Le budget d'investissement d'une société d'État mère traite de toutes les activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements.

Projet à long terme

(3) Le Conseil du Trésor peut approuver un poste du budget d'investissement visé au paragraphe (1) pour un ou plusieurs exercices suivant celui que vise le budget.

Présentation
matérielle

(4) Le budget d'investissement d'une société d'État mère doit mettre en évidence les principales activités de la société et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

Interdiction

(5) Il est interdit à une société d'État mère ou à une de ses filiales à cent pour cent d'effectuer une dépense d'investissement ou de s'y engager au cours d'un exercice pour lequel la société doit présenter un budget en vertu du présent article, sauf dans les cas suivants :

a) un budget pour cet exercice a été approuvé en conformité avec le présent article;

b) la dépense ou l'engagement :

(i) figure dans un poste relatif à l'exercice et approuvé en conformité avec le paragraphe (3) pour un exercice précédent,

(ii) a été approuvé expressément en conformité avec le présent article comme s'il s'agissait d'un budget d'investissement,

(iii) est, selon le conseil d'administration de la société ou de la filiale, essentiel à la poursuite des activités courantes de l'une ou l'autre telles qu'elles figurent au plan ou au budget de la société approuvés en conformité avec le présent article ou avec les articles 122 ou 123.

Modification du
budget
d'investissement

(6) La société d'État mère qui prévoit que le total de ses dépenses ou de ses engagements de dépenses pour une activité principale au cours d'un exercice différera sensiblement, à cause d'un ou plusieurs projets de dépenses ou d'engagements, du total prévu pour cette activité dans le budget d'investissement, original ou modifié, approuvé pour l'exercice en conformité avec le présent article, soumet un projet de modification du budget au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation au Conseil du Trésor; ces dépenses et engagements ne peuvent se faire avant l'approbation.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Recommandation du
ministre des Finances

(7) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre de tutelle, accompagne un budget d'investissement, original ou modifié, soumis au Conseil du Trésor pour approbation.

Conditions
d'approbation

(8) Le Conseil de Trésor peut assortir de conditions l'approbation du budget d'investissement ou de ses modifications. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 37.

Résumé

125. (1) Une fois son plan, budget de fonctionnement ou budget d'investissement, originaux ou modifiés, approuvés en conformité avec les articles 122, 123 ou 124, la société d'État mère en établit un résumé qu'elle soumet au ministre de tutelle pour son approbation.

Portée du résumé

(2) Le résumé traite de toutes les activités de la société d'État mère et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent, y compris leurs investissements, et souligne les décisions importantes prises à ces fins.

Présentation
matérielle

(3) Le résumé doit mettre en évidence les principales activités de la société d'État mère et, le cas échéant, de ses filiales à cent pour cent.

Dépôt

(4) Le ministre de tutelle fait déposer devant chaque chambre du Parlement un exemplaire de chaque résumé qu'il approuve en conformité avec le présent article.

Renvoi en comité

(5) Le résumé déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (4) est automatiquement renvoyé devant le comité parlementaire chargé des questions qui touchent aux activités de la société qui a établi le résumé. 1984, ch. 31, art. 11.

Règlements

126. En plus des obligations que la présente loi ou toute autre loi fédérale peut imposer à cet égard, le Conseil du Trésor peut, par règlement :

a) prévoir la présentation matérielle des plans ou budgets, originaux ou modifiés, ou des résumés visés aux articles 122, 123, 124 ou 125, les renseignements qu'ils doivent contenir de même que les modalités de temps de leur présentation et du dépôt des résumés devant chaque chambre du Parlement;

b) fixer la durée des plans visés à l'article 122, soit d'une façon générale, soit à l'égard d'une société d'État mère en particulier ou d'une société d'État mère qui fait partie d'une catégorie particulière.

c) définir, pour l'application de la présente section, la notion de «différer sensiblement». 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 38.

Emprunts

Avis d'intention

127. (1) La société d'État mère qui a l'intention, ou dont une filiale à cent pour cent a l'intention, de contracter des emprunts en fait état dans le plan, original ou modifié, mentionné à l'article 122, relatif à la période prévue pour les emprunts; elle donne en outre une indication générale de ses projets et de ses règles d'action en la matière ainsi que de ceux de la filiale pour cette période.

Recommandation du
ministre des Finances

(2) Le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre de tutelle, accompagne un plan, original ou modifié, soumis au gouverneur en conseil pour approbation, si le plan fait état d'une intention de contracter des emprunts.

Comptrollership**Fonction de contrôleur****Conditions de l'emprunt**

(3) Avant de procéder à une opération d'emprunt, les sociétés d'État sont tenues d'obtenir l'approbation du ministre des Finances quant aux modalités de temps et aux conditions de l'opération.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, par règlement :

- a) exempter une société d'État en particulier, ou une société d'État qui fait partie d'une catégorie particulière, de l'application du paragraphe (3), soit d'une façon générale, soit à l'égard d'emprunts en particulier ou d'emprunts qui font partie d'une catégorie particulière;
- b) attribuer, pour l'application de la présente partie, la qualité d'opération d'emprunt à une opération particulière ou à une opération qui fait partie d'une catégorie particulière;
- c) préciser le mode d'octroi de l'approbation visée au paragraphe (3) et les circonstances dans lesquelles l'approbation est réputée avoir été donnée.

Maintien du plafonnement

(5) Le présent article ne porte nullement atteinte aux limites d'endettement qu'une autre loi fédérale impose à une société d'État. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptes en banque**Dépôts**

128. Une société d'État peut, directement ou non déposer des fonds auprès des organismes suivants et en recevoir des récépissés de dépôt :

- a) une institution membre de l'Association canadienne des paiements;
- b) une société coopérative de crédit locale qui est membre d'une société coopérative de crédit centrale elle-même membre de l'Association canadienne des paiements;
- c) avec l'approbation du ministre des Finances, un établissement financier de l'étranger qui n'est pas membre de l'Association canadienne des paiements. 1991, ch. 24, art. 39.

Receveur général

129. (1) Une société d'État mère doit, sur instruction donnée par le ministre des Finances avec le consentement du ministre de tutelle, et peut, avec l'approbation des deux ministres, verser ou faire verser tout ou partie de ses fonds ou de ceux d'une de ses filiales à cent pour cent au receveur général pour dépôt au Trésor et inscription au crédit d'un compte spécial ouvert parmi les comptes du Canada à son nom ou à celui de la filiale; le receveur général, sous réserve des conditions fixées par le ministre des Finances, peut verser à un tiers, pour les besoins de la société ou de la filiale, ou reverser à celles-ci tout ou partie des fonds de ce compte spécial.

Intérêt

(2) Les fonds inscrits au crédit du compte spécial peuvent porter intérêt au taux fixé, avec l'approbation du gouverneur en conseil, par le ministre des Finances. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Surplus

Remise 130. Sous réserve des autres lois fédérales, une société d'État mère verse ou fait verser au receveur général, sur instruction du ministre de tutelle et du ministre des Finances donnée avec l'approbation du gouverneur en conseil, tout ou partie de ses fonds ou de ceux d'une de ses filiales à cent pour cent que les deux ministres estiment excédentaire par rapport à ses besoins ou à ceux de la filiale; les fonds ainsi versés peuvent être affectés à l'acquittement des obligations de la société ou de la filiale envers Sa Majesté ou versés parmi les recettes de l'État. 1984, ch. 31, art. 11.

Dividendes

Proposition de dividendes 130.1 Chaque société d'État mère visée à la partie II de l'annexe III doit inclure chaque année dans son plan d'entreprise visé à l'article 122 une proposition concernant les dividendes. 1991, ch. 24, art. 40.

Versement des dividendes 130.2 Le gouverneur en conseil peut fixer ou modifier le montant des dividendes payables par une société d'État mère visée à l'annexe III ou y renoncer. 1991, ch. 24, art. 40.

Gestion financière

Documents comptables 131. (1) Chaque société d'État mère veille, tant en ce qui la concerne qu'en ce qui concerne ses filiales à cent pour cent :

- a) à faire tenir des documents comptables;
- b) à mettre en oeuvre, en matière de finances et de gestion, des moyens de contrôle et d'information et à faire appliquer des méthodes de gestion.

Idem (2) Pour l'application du paragraphe (1), la société veille, dans la mesure du possible, à ce que :

- a) ses actifs et ceux de chaque filiale soient protégés et contrôlés;
- b) ses opérations et celles de chaque filiale se fassent en conformité avec la présente partie et les règlements, l'acte constitutif et les règlements administratifs de la société ou de la filiale ainsi qu'en conformité avec les instructions qui ont été données à la société;
- c) la gestion de ses ressources financières, humaines et matérielles et de celles de chaque filiale s'effectue dans de bonnes conditions de rentabilité et à ce que ses opérations et celles de la filiale soient réalisées avec efficacité.

Vérification interne (3) Afin de surveiller l'observation des paragraphes (1) et (2), chaque société d'État mère fait faire des vérifications internes de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent, sauf si le gouverneur en conseil est d'avis que les avantages à retirer de ces vérifications n'en justifient pas le coût.

États financiers (4) La société d'État mère établit, et fait établir par ses filiales à cent pour cent, pour chaque année, des états financiers selon les principes comptables généralement reconnus, compte tenu des obligations complémentaires prévues par les éventuels règlements d'application du paragraphe (6).

Comptrollership**Fonction de contrôleur**Présentation
matérielle

(5) Les états financiers d'une société d'État mère et d'une filiale à cent pour cent doivent mettre en évidence les principales activités de la société ou de la filiale.

Règlements

(6) Pour l'application du paragraphe (4), le Conseil du Trésor peut prendre des règlements à l'égard des états financiers, soit d'une façon générale, soit à l'égard d'une société d'État mère en particulier ou qui fait partie d'une catégorie particulière; toutefois, dans le cas de la préparation des états financiers, ces règlements ne peuvent qu'ajouter aux principes comptables généralement reconnus. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 41.

Rapports du vérificateurRapport annuel du
vérificateur

132. (1) Chaque société d'État mère fait établir un rapport annuel de vérification à l'égard de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent, en conformité avec les règlements sur :

a) les états financiers prévus à l'article 131 et les états financiers révisés prévus au paragraphe 133(3);

b) les renseignements chiffrés qui doivent faire l'objet d'une vérification en conformité avec le paragraphe .

Idem

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est adressé au ministre de tutelle et comporte notamment les éléments suivants :

a) des énoncés distincts indiquant si, selon le vérificateur :

(i) les états financiers sont présentés sincèrement en conformité avec les principes comptables généralement reconnus appliqués d'une façon compatible avec celle de l'année précédente,

(ii) les renseignements chiffrés sont précis sous tous leurs aspects importants et, s'il y a lieu, ont été préparés d'une façon compatible avec celle de l'année précédente,

(iii) les opérations de la société et de ses filiales qui ont été portées à sa connaissance au cours de l'établissement de son rapport ont été effectuées en conformité avec la présente partie et les règlements, l'acte constitutif et les règlements administratifs de la société ou des filiales et les instructions qui ont été données à la société;

b) la mention des autres questions qui relèvent de la compétence du vérificateur dans le cadre de l'établissement du rapport et qui, selon lui, devraient être portées à l'attention du Parlement.

Règlements

(3) Le Conseil du Trésor peut, par règlement, prévoir la façon d'établir le rapport visé au paragraphe (1), ainsi que sa présentation matérielle.

Rapports distincts

(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, le vérificateur d'une société d'État mère peut établir des rapports distincts sur les états mentionnés à l'alinéa (1)a) et sur les renseignements visés à l'alinéa (1)b) si, selon lui, cela est souhaitable.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Renseignements chiffrés	(5) Le Conseil du Trésor peut exiger que les renseignements chiffrés qui doivent être inclus dans le rapport annuel d'une société d'État mère en vertu du paragraphe 150(3) fassent l'objet d'une vérification.
Autres rapports	(6) Le vérificateur d'une société d'État mère établit tout autre rapport sur la société ou sur l'une de ses filiales à cent pour cent que le gouverneur en conseil peut exiger.
Examens	(7) Le vérificateur d'une société d'État mère procède aux examens qu'il estime nécessaires pour lui permettre d'établir les rapports visés aux paragraphes (1) ou (6).
Utilisation des données d'une vérification interne	(8) Le vérificateur, dans la mesure où il les juge utilisables, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 131(3). 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 42.
Erreurs et omissions	133. (1) Les administrateurs et les dirigeants d'une société d'État avisent immédiatement le vérificateur et, le cas échéant, le comité de vérification de la société des erreurs ou omissions qu'ils trouvent dans un état financier sur lequel le vérificateur ou un de ses prédécesseurs a fait un rapport ou dans un rapport établi par l'un de ceux-ci en conformité avec l'article 132.
Idem	(2) Le vérificateur d'une société d'État ou son prédécesseur qui est avisé de l'existence d'une erreur ou d'une omission visée au paragraphe (1), ou qui en trouve une, en avise immédiatement tous les administrateurs de la société s'il estime qu'elle est importante.
Rectificatif	(3) À la suite de l'avis prévu au paragraphe (2), la société établit un état financier révisé et, s'il y a lieu, le vérificateur ou son prédécesseur apporte un rectificatif au rapport; un exemplaire du document en cause est remis au ministre de tutelle. 1984, ch. 31, art. 11.

Vérificateurs

Nomination	134. (1) Le vérificateur d'une société d'État mère est nommé chaque année par le gouverneur en conseil après consultation par le ministre de tutelle du conseil d'administration de la société; le gouverneur en conseil peut le révoquer à tout moment, après consultation du conseil d'administration par le ministre de tutelle.
Vérificateur général	(2) À compter du 1 ^{er} janvier 1989, le vérificateur général est nommé par le gouverneur en conseil vérificateur ou co-vérificateur de chaque société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe III; toutefois, il a le droit de refuser le mandat.
Idem	(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux sociétés d'État mères dont le vérificateur est, en vertu d'une autre loi fédérale, le vérificateur général; celui-ci peut cependant être nommé vérificateur ou co-vérificateur d'une société d'État mère en vertu du paragraphe (1); le cas échéant, l'article 135 ne s'applique pas à lui.
Exception	(4) Par dérogation au paragraphe (1), lorsque le rapport visé au paragraphe 132(1) est à établir de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, le conseil d'administration de la société d'État mère qui détient cette filiale nomme, après avoir consulté le conseil d'administration de la filiale, le vérificateur de celle-ci; le paragraphe (6) et les articles 135 à 137 s'appliquent alors à ce vérificateur comme s'il s'agissait de la filiale.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Conditions de nomination	(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les conditions à respecter dans la nomination d'un vérificateur en conformité avec les paragraphes (1) ou (4).
Renouvellement	(6) Le mandat du vérificateur d'une société d'État mère est renouvelable.
Prolongation du mandat	(7) Par dérogation au paragraphe (1), s'il n'est pas pourvu à sa succession, le mandat du vérificateur d'une société d'État mère se prolonge jusqu'à la nomination de son remplaçant. 1984, ch. 31, art. 11.
Conditions requises	135. (1) Pour être vérificateur d'une société d'État mère, il faut être indépendant de la société, des personnes morales de son groupe et de leurs administrateurs ou dirigeants.
Indépendance	<p>(2) Pour l'application du présent article :</p> <p>a) l'indépendance est une question de fait;</p> <p>b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont un associé :</p> <p>(i) est associé, administrateur, dirigeant ou salarié de la société d'État mère, d'une personne morale de son groupe ou est associé d'un de leurs administrateurs, dirigeants ou salariés,</p> <p>(ii) est le véritable propriétaire ou détient, directement ou indirectement, par un fiduciaire, un représentant légal, un mandataire ou un autre intermédiaire, le contrôle d'une partie importante des actions ou dettes de la société d'État mère ou de l'une des personnes morales de son groupe,</p> <p>(iii) a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de la société d'État mère ou d'une personne morale de son groupe dans les deux ans précédant sa nomination éventuelle au poste de vérificateur de la société.</p>
Démission	(3) Le vérificateur d'une société d'État mère doit démissionner dès qu'à sa connaissance il ne remplit plus les conditions requises par le présent article. 1984, ch. 31, art. 11.
Maintien des restrictions spéciales	136. Les articles 134 et 135 n'ont pas pour effet de permettre la nomination, le renouvellement ou la poursuite du mandat, à titre de vérificateur d'une société d'État mère, de personnes qui ne satisfont pas aux conditions d'aptitude correspondantes prévues par une autre loi fédérale. 1984, ch. 31, art. 11.
Démission	137. La démission du vérificateur d'une société d'État mère prend effet au moment où la société en reçoit un avis écrit ou, si elle est ultérieure, à la date que précise l'avis. 1984, ch. 31, art. 11.

Examens spéciaux

Règle générale	138. (1) Chaque société d'État mère fait procéder à un examen spécial de ses opérations et de celles de ses filiales à cent pour cent afin de déterminer si, dans la mesure du possible, la mise en oeuvre des moyens et l'application des méthodes visés à l'alinéa 131(1)b) se sont effectuées pendant la période considérée, conformément aux dispositions des alinéas 131(2)a) et c).
----------------	--

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Périodicité	(2) Les examens spéciaux sont au moins quinquennaux; des examens spéciaux complémentaires peuvent avoir lieu à la demande du gouverneur en conseil, du ministre de tutelle ou du conseil d'administration de la société en cause.
Plan d'action	(3) Avant de procéder à ses travaux, l'examineur étudie les moyens et les méthodes de la société visée et établit un plan d'action, notamment quant aux critères qu'il entend appliquer; il présente ce plan au comité de vérification de la société ou, à défaut, au conseil d'administration de celle-ci.
Désaccord	(4) Les désaccords entre l'examineur et le comité de vérification ou le conseil d'administration d'une société sur le plan d'action visé au paragraphe (3) peuvent être tranchés : <ul style="list-style-type: none"> a) dans le cas d'une société d'État mère, par le ministre de tutelle; b) dans le cas d'une filiale à cent pour cent, par la société d'État mère qui la détient.
Utilisation des données d'une vérification interne	(5) L'examineur, dans la mesure où il les juge utilisables, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 131(3). 1984, ch. 31, art. 11.
Rapport	139. (1) Ses travaux terminés, l'examineur établit un rapport de ses résultats qu'il soumet au conseil d'administration.
Contenu	(2) Le rapport visé au paragraphe (1) comporte notamment les éléments suivants : <ul style="list-style-type: none"> a) un énoncé indiquant si, selon l'examineur, compte tenu des critères établis en conformité avec le paragraphe 138(3), il peut être garanti que, dans la mesure du possible, les moyens et méthodes étudiés n'ont pas de défauts graves; b) un énoncé indiquant dans quelle mesure l'examineur s'est fié aux résultats d'une vérification interne. 1984, ch. 31, art. 11.
Rapport spécial au ministre de tutelle	140. L'examineur d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe III, s'il estime que le rapport visé au paragraphe 139(1) contient des renseignements à porter à l'attention du ministre de tutelle, les lui transmet, après consultation du conseil d'administration de la société ou, dans le cas d'une filiale, des conseils de la société et de la filiale, dans un rapport spécial dont il remet un exemplaire aux conseils consultés. 1984, ch. 31, art. 11.
Rapport spécial au Parlement	141. L'examineur d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère mentionnée à la partie I de l'annexe III, s'il estime que le rapport visé au paragraphe 139(1) contient des renseignements à porter à l'attention du Parlement, établit à leur sujet, après consultation du ministre de tutelle et du conseil d'administration de la société ou, dans le cas d'une filiale, du ministre et des conseils de la société et de la filiale, un rapport spécial destiné à être incorporé dans le rapport annuel suivant de la société et dont il remet un exemplaire au ministre, aux conseils consultés et au vérificateur général. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Examineur	142. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), c'est le vérificateur d'une société d'État mère qui est chargé de l'examen spécial.
Idem	(2) Le gouverneur en conseil, s'il estime contre-indiqué de voir confier l'examen spécial au vérificateur de la société d'État mère, peut, après consultation du conseil d'administration de la société par le ministre de tutelle, en charger un autre vérificateur remplissant les conditions requises; il peut également révoquer ce dernier à tout moment, après pareille consultation.
Exception	(3) Lorsque l'examen spécial porte de façon distincte sur une filiale à cent pour cent, le conseil d'administration de la société d'État mère qui détient la filiale nomme à cet effet, après consultation du conseil d'administration de celle-ci, un vérificateur remplissant les conditions requises.
Dispositions applicables	(4) Sous réserve du paragraphe (5), les articles 135 et 137 s'appliquent à l'examineur comme s'il s'agissait du vérificateur.
Vérificateur général	(5) Le vérificateur général peut être nommé examineur; le cas échéant, l'article 135 ne s'applique pas à lui. 1984, ch. 31, art. 11.

Consultation du vérificateur général

Règle générale	143. Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État peuvent à tout moment consulter le vérificateur général sur tout point qui relève de la vérification ou de l'examen spécial; ils doivent le consulter sur toute question qui, selon eux, devrait être portée à l'attention du Parlement en conformité avec l'alinéa 132(2)b) ou l'article 141. 1984, ch. 31, art. 11.
----------------	---

Accès aux renseignements

Règle générale	<p>144. (1) Les administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires d'une société d'État, ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur de la société :</p> <p>a) lui fournir des renseignements et des éclaircissements;</p> <p>b) lui donner accès aux registres, livres, comptes, pièces justificatives et autres documents de la société ou de ses filiales.</p> <p>Ils se conforment à la demande dans la mesure où le vérificateur ou l'examineur l'estime nécessaire pour établir les rapports prévus par la présente section et où il leur est normalement possible de le faire.</p>
Idem	<p>(2) Les administrateurs d'une société d'État doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur de la société :</p> <p>a) recueillir auprès des administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent normalement fournir et que le vérificateur ou l'examineur estiment nécessaires pour leur permettre d'établir les rapports prévus par la présente section;</p>

Comptrollership

Fonction de contrôleur

b) fournir les renseignements et éclaircissements ainsi recueillis au vérificateur ou à l'examineur.

Autres rapports

(3) Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État peuvent normalement se fier aux rapports des autres vérificateurs ou examinateurs. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 50.

Orientations

Restrictions

145. La présente partie ou ses règlements n'ont pas pour effet d'autoriser le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État à exprimer leur opinion sur le bien-fondé de questions d'orientation, notamment sur celui :

a) des buts de la société ou des restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans son acte constitutif;

b) des objectifs de la société;

c) des décisions touchant les activités ou les orientations de la société prises par celle-ci ou le gouvernement du Canada. 1984, ch. 31, art. 11.

Immunité

Immunité relative

146. Les vérificateurs et les examinateurs d'une société d'État mère ou d'une filiale à cent pour cent, ainsi que leurs prédécesseurs, jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la présente partie ou de ses règlements. 1991, ch.24, art. 43.

Coûts

Coûts des vérifications et examens

147. (1) Il est rendu compte au président du Conseil du Trésor des montants versés au vérificateur ou examinateur d'une société d'État pour l'établissement des rapports visés aux articles 132, 139, 140 ou 141.

Idem

(2) Dans le cas où le vérificateur général est le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État, les frais qu'il engage pour l'établissement des rapports visés aux articles 132, 139, 140 ou 141 figurent dans son rapport annuel suivant et sont supportés par son bureau. 1984, ch. 31, art. 11.

Comité de vérification

Constitution du comité

148. (1) Chaque société d'État mère dont le conseil d'administration se compose d'au moins quatre membres constitue un comité de vérification formé d'au moins trois administrateurs dont la majorité n'est pas prise parmi ses dirigeants ou salariés ou ceux d'une personne morale de son groupe.

Idem

(2) Dans le cas où il se compose de moins de quatre membres, le conseil d'administration fait office de comité de vérification de la société; il est dès lors chargé des fonctions que les dispositions de la présente partie attribuent à celui-ci, ces dispositions s'interprétant en conséquence.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Fonctions

(3) Le comité de vérification d'une société d'État mère est chargé des fonctions suivantes :

a) réexaminer les états financiers à incorporer dans le rapport annuel de la société et conseiller le conseil d'administration à leur égard;

b) surveiller la vérification interne visée au paragraphe 131(3);

c) réexaminer le rapport annuel du vérificateur de la société visé au paragraphe 132(1) et conseiller le conseil d'administration à son égard;

d) dans le cas d'une société visée par un examen spécial, réexaminer le plan et le rapport mentionnés aux articles 138 à 141 et conseiller le conseil d'administration à cet égard;

e) exécuter les autres fonctions que lui attribuent le conseil d'administration, l'acte constitutif ou les règlements administratifs de la société.

Présence du
vérificateur ou de
l'examineur

(4) Le vérificateur et l'examineur d'une société d'État mère ont le droit de recevoir avis de chacune des réunions du comité de vérification, d'y assister aux frais de la société et d'y prendre la parole; en outre, sur demande d'un membre du comité de vérification, ils doivent assister aux réunions du comité, ou à telles d'entre elles, qui se tiennent pendant la durée de leur mandat.

Tenue des réunions

(5) Le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État mère ou un membre du comité de vérification peut demander la tenue d'une réunion du comité.

Filiale à cent pour
cent

(6) Lorsque les rapports visés au paragraphe 132(1) sont à établir de façon distincte à l'égard d'une filiale à cent pour cent, les paragraphes (1) à s'appliquent à elle, compte tenu des adaptations de circonstance, comme si :

a) toute mention d'une société d'État mère était une mention de la filiale;

b) toute mention à l'alinéa (3)a) du rapport annuel de la société était une mention de celui de la société d'État mère qui détient la filiale. 1984, ch. 31, art. 11; 1991, ch. 24, art. 50.

RapportsComptes, etc. au
Conseil du Trésor ou
au ministre de tutelle

149. (1) Les sociétés d'État mères remettent au ministre de tutelle ou au Conseil du Trésor les comptes, budgets, comptes rendus, états financiers, documents, registres, livres, rapports et autres renseignements que ceux-ci demandent.

Avis des changements
importants

(2) Le premier dirigeant d'une société d'État mère avise dans les plus brefs délais possible le ministre de tutelle, le président du Conseil du Trésor et les administrateurs de la société qui ne sont pas déjà au courant des changements, notamment de la situation financière, qui, selon lui, pourraient avoir, par rapport aux objectifs de la société, des conséquences importantes sur les résultats de celle-ci, y compris, le cas échéant, ceux de ses filiales à cent pour cent, ou sur les besoins financiers de la société.

Rapport sur les
filiales à cent pour
cent

(3) Les sociétés d'État mères indiquent sans délai au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor les personnes morales qui deviennent ses filiales à cent pour cent ou cessent de l'être. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Rapport annuel

150. (1) Le plus tôt possible, mais de toute façon dans les trois premiers mois suivant chaque exercice, les sociétés d'État mères remettent un rapport annuel de leurs activités pendant l'exercice en même temps au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor; le ministre de tutelle en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui suivent sa réception.

Renvoi en comité

(2) Le rapport annuel déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (1) est renvoyé automatiquement devant le comité du Parlement désigné ou constitué pour étudier les questions touchant aux activités de la société d'État qui a établi le rapport.

Présentation
matérielle et contenu

(3) Le rapport annuel d'une société d'État mère contient notamment les éléments suivants :

- a) les états financiers de la société visés à l'article 131;
- b) le rapport annuel du vérificateur visé au paragraphe 132(1);
- c) un énoncé de la mesure dans laquelle la société a réalisé ses objectifs pour l'exercice en question;
- d) les renseignements chiffrés qu'exige le Conseil du Trésor sur les résultats de la société et, le cas échéant, ceux de ses filiales à cent pour cent, par rapport à ses objectifs;
- e) les autres renseignements qu'exigent la présente loi, une autre loi fédérale, le ministre de tutelle, le président du Conseil du Trésor ou le ministre des Finances.

En outre, le rapport annuel doit mettre en évidence les principales activités de la société et de ses filiales à cent pour cent.

Idem

(4) En plus des autres obligations que prévoient la présente loi ou une autre loi fédérale, le Conseil du Trésor peut, par règlement, prévoir les renseignements à porter dans les rapports annuels et la présentation matérielle de ces renseignements. 1984, ch. 31, art. 11.

Rapport global

151. (1) Le président du Conseil du Trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement, avant la fin de l'année civile, un rapport global des activités de toutes les sociétés d'État mères dont l'exercice se termine au plus tard le 31 juillet.

Renvoi en comité

(2) Le rapport global déposé devant le Parlement en conformité avec le paragraphe (1) est renvoyé automatiquement devant le comité du Parlement désigné ou constitué pour étudier les questions touchant aux sociétés d'État.

Contenu

(3) Le rapport global visé au paragraphe (1) contient notamment les éléments suivants :

- a) la liste à une date déterminée de toutes les sociétés d'État, et de toutes les personnes morales dont les actions sont détenues par Sa Majesté, une société d'État, en leur nom ou en fiducie pour elles;
- b) des données sur l'emploi et la situation financière, y compris le total des emprunts des sociétés d'État mères;
- c) les autres renseignements qu'exige le président du Conseil du Trésor. 1984, ch. 31, art. 11.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Rapport annuel

152. (1) Le président du Conseil du Trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 31 décembre, un exemplaire du rapport indiquant les résumés et les rapports annuels dont la présente partie prévoit le dépôt avant le 31 juillet précédent, les délais à observer pour le dépôt et les dates effectives de celui-ci.

Attestation

(2) Le vérificateur général atteste, dans son rapport annuel à la Chambre des communes, l'exactitude des renseignements que contient le rapport déposé conformément au paragraphe (1). 1991, ch. 24, art. 44.

SECTION IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Renseignements commerciaux nuisibles

Protection

153. (1) La présente partie et la *Loi sur les textes réglementaires* n'ont pas pour effet d'obliger au dépôt devant une chambre du Parlement de renseignements dont la publication nuirait, selon le ministre de tutelle, aux intérêts commerciaux d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent.

Dépôt

(2) Dans le cas où le paragraphe (1) permet que des renseignements figurant dans des instructions ne soient pas déposés, le ministre de tutelle les fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le jour où il est avisé de la mise en oeuvre des instructions.

Consultations

(3) Le ministre de tutelle consulte le conseil d'administration de la société d'État mère concernée ou dont la filiale à cent pour cent est concernée avant de se faire une opinion quant aux conséquences nuisibles de la publication des renseignements visés au paragraphe (1).

Exception

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au rapport annuel du vérificateur visé au paragraphe 132(1) ni au rapport d'un examinateur visé à l'article 141. 1984, ch. 31, art. 11.

Sanctions

Sanction

154. Le gouverneur en conseil peut suspendre, avec ou sans traitement, pour la période qu'il juge appropriée, l'administrateur, le président ou le premier dirigeant d'une société d'État qui contrevient volontairement à la présente partie ou aux règlements ou qui, volontairement, fait en sorte que la société y contrevienne. 1984, ch. 31, art. 11.

SECTION V

MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN

Principe

154. (1) Une société d'État est tenue, dans l'exercice de ses attributions, d'appliquer les dispositions de l'Accord qui la concernent.

Règlement

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre de tutelle faite à la demande d'une société d'État, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord qui la concernent.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Définition de «Accord»

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), «Accord» s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, 1993, ch. 44, art. 157.

PARTIE XI

DISPOSITIONS DIVERSES

Dédution et compensation

155. (1) Le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance soit de Sa Majesté du chef du Canada, soit de Sa Majesté du chef d'une province s'il s'agit d'impôts provinciaux visés par une entente entre le Canada et la province en vertu de laquelle le Canada est autorisé à percevoir les impôts pour le compte de la province, peut autoriser, par voie de déduction ou de compensation, la retenue d'un montant égal à la créance sur toute somme due au débiteur ou à ses héritiers par Sa Majesté du chef du Canada.

Paiements auxquels le Canada a contribué

(2) Le ministre, s'il estime qu'une personne est débitrice d'une province pour avoir reçu de celle-ci, sans y avoir droit, un paiement auquel le Canada a contribué en conformité avec une loi et que la province a fait des efforts raisonnables en vue de recouvrer cette créance, peut exiger la retenue, par voie de déduction ou de compensation, d'un montant égal à la créance sur toute somme due à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada; le montant ainsi déduit, moins la partie de ce dernier qui, selon le ministre, est proportionnelle à la contribution que le Canada a faite à cet égard, peut être versé à la province sur le Trésor.

Recouvrement

(3) Le receveur général peut recouvrer les paiements en trop faits sur le Trésor à une personne à titre de salaire, de traitements ou d'allocations en retenant un montant égal sur toute somme due à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada.

Assentiment du ministre compétent

(4) La retenue d'argent prévue par le paragraphe (1) ne peut être effectuée sans l'assentiment du ministre compétent responsable, en l'absence de ce paragraphe, du paiement de la somme en cause. S.R., ch. F-10, art. 95; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 21; 1984, ch. 31, art. 12.

Intérêts sur les créances de Sa Majesté

155.1 (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les intérêts réglementaires sont payables à Sa Majesté sur celles de ses créances qui résultent soit d'un trop-payé ou d'une erreur, soit d'une autre loi fédérale, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'un contrat ou d'un arrangement, sauf disposition contraire de l'un de ces derniers textes.

Frais administratifs

(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) et sauf disposition contraire d'une autre loi fédérale, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'un contrat ou d'un arrangement, des frais administratifs réglementaires sont payables dans le cas où, en règlement d'une créance de Sa Majesté :

a) l'effet présenté n'est pas honoré par la suite;

b) il y a eu autorisation de débiter directement, à un moment précis, un compte d'une institution financière mais le débit ne s'est pas effectué à ce moment.

Créances de Sa Majesté

(3) Les intérêts et frais administratifs payables sous le régime du présent article constituent des créances de Sa Majesté recouvrables en conformité avec l'article 155 ou devant tout tribunal compétent.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Dispense	(4) Le ministre compétent peut, conformément aux règlements, dispenser du paiement des intérêts et des frais administratifs prévus au présent article.
Réduction	(5) Le ministre compétent peut, conformément aux règlements, réduire le montant des intérêts et des frais administratifs prévus au présent article.
Règlements	<p>(6) Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements sur :</p> <p>a) les taux et le mode de calcul applicables aux intérêts prévus au paragraphe (1);</p> <p>b) les frais administratifs prévus au paragraphe (2), ainsi que leur mode de calcul;</p> <p>c) les conditions d'application et de paiement des intérêts et des frais administratifs prévus au présent article;</p> <p>d) les conditions à observer par le ministre compétent pour dispenser du paiement des intérêts et des frais administratifs prévus au présent article, ou pour les réduire.</p>
Idem	(7) Les règlements visés au paragraphe (6) peuvent porter sur toutes catégories de créances ou de débiteurs ou sur toutes circonstances à l'origine des créances. 1991, ch. 24, art. 45.
Garanties	156. (1) Le ministre compétent responsable du recouvrement d'une créance de Sa Majesté peut accepter une garantie à l'égard de la créance, réaliser cette garantie, céder ou vendre les droits de Sa Majesté sur la garantie, en donner quittance ou mainlevée, ou, d'une façon générale, aliéner la garantie ou les droits de Sa Majesté sur celle-ci.
Aliénation partielle	(2) Le ministre peut aliéner même en partie la garantie ou les droits de Sa Majesté sur celle-ci.
Règlements	<p>(3) Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements sur l'acceptation et l'aliénation des garanties ou des droits de Sa Majesté sur celles-ci, visés au paragraphe (1), notamment sur :</p> <p>a) la nature des garanties;</p> <p>b) les conditions de l'acceptation, de l'aliénation ou de la réalisation. 1991, ch. 24, art. 46.</p>
Renseignements déjà contenus dans les Comptes publics	157. Le gouverneur en conseil, s'il estime qu'un compte, état, relevé ou autre document, dont le dépôt devant l'une ou l'autre chambre du Parlement, ou devant les deux, est requis par une loi fédérale ou à un autre titre, contient tout au plus les mêmes renseignements que les Comptes publics ou les prévisions budgétaires déposées au Parlement, peut ordonner que le document ne soit plus préparé. 1991, ch. 24, art. 47.
Admissibilité en preuve des registres du Conseil du Trésor	158. Un document censé être la copie d'une inscription aux registres du Conseil du Trésor certifiée conforme par le secrétaire, un sous-secrétaire ou un secrétaire adjoint du Conseil du Trésor, le contrôleur général, un sous-contrôleur général ou un contrôleur général adjoint du Canada est, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire, admissible en preuve devant tout tribunal et a la même force probante qu'aurait l'original si sa validité était établie de la façon habituelle. S.R., ch. F-10, art. 97; 1980-81-82-83, ch. 170, art. 22; 1984, ch. 31, art. 12.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Définition d'«autre
institution financière»

159. (1) Au présent article, «autre institution financière» s'entend :

a) d'une institution membre de l'Association canadienne des paiements, d'une société coopérative de crédit locale, d'un agent financier ou d'une institution financière auprès desquels le receveur général a ouvert, sous le régime du paragraphe 17(2), un compte pour le dépôt de fonds publics;

b) de toute autre institution financière qui accepte ou reçoit des ordres de paiement émis en vertu de l'article 35.

Interdiction des frais
d'encaissement

(2) Les banques et les autres institutions financières ne peuvent exiger de frais :

a) pour encaisser un chèque ou autre effet tiré sur le receveur général ou sur son compte à la Banque du Canada, une autre banque ou une autre institution financière;

b) pour honorer tout autre ordre de paiement émis en vertu de l'article 35 ou en donner la contre-valeur;

c) à l'égard d'un chèque ou autre ordre de paiement tiré à l'ordre du receveur général, du gouvernement du Canada ou d'un ministère, ou d'un fonctionnaire public ès qualités, et présenté pour dépôt au crédit du receveur général.

Dépôts du
gouvernement

(3) le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire les arrangements entre le gouvernement du Canada et une banque, ou une autre institution financière, concernant la rétribution des services fournis par la banque ou l'institution au gouvernement du Canada ou les intérêts à payer sur les dépôts de celui-ci auprès de la banque ou de l'institution. 1991, ch. 24, art. 48.

Règlements

160. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi. S.R., ch. F-10, art. 100; 1984, ch. 31, art. 12.

Comptrollership**Fonction de contrôleur****ANNEXE I***(article 2)*

Conseil du Trésor

Treasury Board

Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Department of Citizenship and Immigration

Ministère de la Défense nationale

Department of National Defence

Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

Department of Western Economic Diversification

Ministère de la Justice

Department of Justice

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Department of National Health and Welfare

Ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire

Department of Agriculture and Agri-Food

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Environnement

Department of the Environment

Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

Department of Industry, Science and Technology

Ministère des Affaires extérieures

Department of External Affairs

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Department of Indian Affairs and Northern Development

Ministère des Anciens combattants

Department of Veterans Affairs

Ministère des Approvisionnements et Services

Department of Supply and Services

Ministère des Communications

Department of Communications

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Ministère des Finances
Department of Finance

Ministère des Pêches et des Océans
Department of Fisheries and Oceans

Ministère des Ressources naturelles
Department of Natural Resources

Ministère des Transports
Department of Transport

Ministère des Travaux publics
Department of Public Works

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
Department of Multiculturalism and Citizenship

Ministère du Revenu national
Department of National Revenue

Ministère du Solliciteur général
Department of the Solicitor General

Ministère du Travail
Department of Labour

Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State of Canada

L.R., (1985), ch. F-11, ann. I; L.R., (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 36; 1989, ch. 27, art. 21; 1990, ch. 1, art. 26; 1991, ch. 3, art. 11; 1992, ch. 1, art. 71 et art. 145; 1994, ch. 31, art. 16; 1994, ch. 31, art. 16; ch. 38, art. 15, 16; ch. 41, art. 23, 24.

Comptrollership**Fonction de contrôleur****ANNEXE I.1***(articles 2 et 3)*

Colonne I

Colonne II

Secteur de l'administration publique fédérale

Ministre compétent

Administration du pipe-line du Nord
Northern Pipeline Agency

Le ministre des Transports

Agence canadienne de développement international
*Canadian International Development Agency*Le secrétaire d'État aux Affaires
extérieuresAgence de promotion économique du Canada atlantique
*Atlantic Canada Opportunities Agency*Le ministre de l'Agence de promotion
économique du Canada atlantiqueAgence de surveillance du secteur pétrolier
Petroleum Monitoring Agency

Le ministre des Ressources naturelles

Agence spatiale canadienne
*Canadian Space Agency*Le ministre de l'Industrie, des Sciences et
de la TechnologieArchives nationales du Canada
National Archives of Canada

Le ministre des Communications

Bibliothèque nationale
National Library

Le ministre des Communications

Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme
Office of the Co-ordinator, Status of Women

Le ministre des Communications

Bureau de l'administrateur de l'Office du transport du grain
Office of the Grain Transportation Agency Administrator

Le ministre des Transports

Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada
Office of the Correctional Investigator of Canada

Le solliciteur général du Canada

Bureau des relations fédérales-provinciales
Federal-Provincial Relations Office

Le premier ministre

Bureau du commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Le ministre de la Justice

Bureau du Conseil privé
Privy Council Office

Le premier ministre

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Bureau du directeur général des élections <i>Office of the Chief Electoral Officer</i>	Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada
Bureau du secrétaire du gouverneur général <i>Office of the Governor General's Secretary</i>	Le premier ministre
Bureau du surintendant des institutions financières <i>Office of the Superintendent of Financial Institutions</i>	Le ministre des Finances
Bureau du vérificateur général <i>Office of the Auditor General</i>	Le ministre des Finances
Bureau fédéral de développement régional (Québec) <i>Federal Office of Regional Development - Quebec</i>	Le ministre des Finances
Centre canadien de gestion* <i>Canadian Centre for Management Development</i>	Le secrétaire d'État du Canada
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité <i>Security Intelligence Review Committee</i>	Le premier ministre
Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i>	Le solliciteur général du Canada
Commissariat aux langues officielles <i>Office of the Commissioner of Official Languages</i>	Le premier ministre
Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée au Canada <i>Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada</i>	Le ministre de la Justice
Commission canadienne des droits de la personne <i>Canadian Human Rights Commission</i>	Le ministre de la Justice
Commission de la fonction publique <i>Public Service Commission</i>	Le ministre des Communications
Commission de l'immigration et du statut de réfugié <i>Immigration and Refugee Board</i>	Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
Commission de révision des marchés publics <i>Procurement Review Board</i>	Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales
Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission</i>	Le solliciteur général du Canada

* Est aussi inclus dans l'annexe II. Il sera radié de l'annexe I.1 plus tard.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Commission des relations de travail dans la fonction publique <i>Public Service Staff Relations Board</i>	Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada
Commission du droit d'auteur <i>Copyright Board</i>	Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
Commission nationale des libérations conditionnelles <i>National Parole Board</i>	Le solliciteur général du Canada
Conseil canadien des relations du travail <i>Canada Labour Relations Board</i>	Le ministre du Travail
Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses <i>Hazardous Material Information Review Commission</i>	Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes <i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i>	Le ministre des Communications
Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés <i>Patented Medicine Prices Review Board</i>	Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
Conseil national des produits agricoles <i>National Farm Products Marketing Council</i>	Le ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire
Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police</i>	Le solliciteur général du Canada
Greffes de la Cour canadienne de l'impôt <i>Tax Court of Canada, Registry of</i>	Le ministre de la Justice
Greffes de la Cour fédérale du Canada <i>Federal Court of Canada, Registry of</i>	Le ministre de la Justice
Greffes du Tribunal de la concurrence <i>Competition Tribunal, Registry of</i>	Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales
Investissement Canada <i>Investment Canada</i>	Le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
Office national de l'énergie <i>National Energy Board</i>	Le ministre des Ressources naturelles
Office national des transports <i>National Transportation Agency</i>	Le ministre des Transports
Office national du film <i>National Film Board</i>	Le ministre des Communications

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Protection civile Canada <i>Emergency Preparedness Canada</i>	Le ministre de la Défense nationale
Registraire de la Cour suprême du Canada et le secteur de l'administration publique fédérale nommé en vertu du paragraphe 12(2) de la Loi sur la Cour suprême <i>Supreme Court of Canada, Registrar of, and that portion of the public service of Canada appointed under subsection 12(2) of the Supreme Court Act</i>	Le ministre de la Justice
Secrétariat de l'ALÉNA - Section canadienne <i>NAFTA Secretariat - Canadian Section</i>	Le ministre du Commerce extérieur
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes <i>Canadian Intergovernmental Conference Secretariat</i>	Le premier ministre
Service canadien du renseignement de sécurité <i>Canadian Security Intelligence Service</i>	Le solliciteur général du Canada
Service correctionnel du Canada <i>Correctional Service of Canada</i>	Le solliciteur général du Canada
Statistique Canada <i>Statistics Canada</i>	Le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs <i>Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal</i>	Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration
Tribunal canadien du commerce extérieur <i>Canadian International Trade Tribunal</i>	Le ministre des Finances
Tribunal de l'aviation civile <i>Civil Aviation Tribunal</i>	Le ministre des Transports

L.R. 1992, ch. 1, art. 70 et 72; DORS/93-84; 1993, ch. 3, art. 14; DORS/93-298; DORS/93-359; DORS/93-536, 537, 538; TR/93-104, 114, 115, 118, 119, 120, 205, 207 et 208; TR/94-272; DORS/94-585; 1994, ch. 31, art. 17; 1994, ch. 38, art. 17; ch. 41, art. 25.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Copyright Board <i>Commission du droit d'auteur</i>	Minister of Consumer and Corporate Affairs
Correctional Service of Canada <i>Service correctionnel du Canada</i>	Solicitor General of Canada
Emergency Preparedness Canada <i>Protection civile Canada</i>	Minister of National Defence
Federal Court of Canada, Registry of <i>Greffes de la Cour fédérale du Canada</i>	Minister of Justice
Federal Office of Regional Development - Quebec <i>Bureau fédéral de développement régional (Québec)</i>	Minister of Finance
Federal-Provincial Relations Office <i>Bureau des relations fédérales-provinciales</i>	Prime Minister
Hazardous Materials Information Review Commission <i>Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</i>	Minister of Consumer and Corporate Affairs
Immigration and Refugee Board <i>Commission de l'immigration et du statut de réfugié</i>	Minister of Citizenship and Immigration
Investment Canada <i>Investissement Canada</i>	Minister of Industry, Science and Technology
NAFTA Secretariat - Canadian Section <i>Secrétariat de l'ALÉNA - Section canadienne</i>	Minister for International Trade
National Archives of Canada <i>Archives nationales du Canada</i>	Minister of Communications
National Energy Board <i>Office national de l'énergie</i>	Minister of Natural Resources
National Farm Products Council <i>Conseil national des produits agricoles</i>	Minister of Agriculture and Agri-Food
National Film Board <i>Office national du film</i>	Minister of Communications
National Library <i>Bibliothèque nationale</i>	Minister of Communications
National Parole Board <i>Commission nationale de libérations conditionnelles</i>	Solicitor General of Canada
National Transportation Agency <i>Office national des transports</i>	Minister of Transport

* Also appears in Schedule II. It will be deleted from Schedule I.1 at a future date.

Comptrollership**Fonction de contrôleur****ANNEXE II***(article 2)*

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board

Centre canadien de gestion

Canadian Center for Management Development

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Commission canadienne des affaires polaires

Canadian Polar Commission

Commission de contrôle de l'énergie atomique

Atomic Energy Control Board

Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada

Canada Employment and Immigration Commission

Commission des champs de bataille nationaux

The National Battlefields Commission

Conseil de recherches en sciences humaines

Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de recherches médicales

Medical Research Council

Conseil national de recherches du Canada

National Research Council of Canada

Directeur de l'établissement de soldats

Director of Soldier Settlement

Directeur des terres destinées aux anciens combattants

The Director, The Veterans' Land Act

Office des prix des produits de la pêche

Fisheries Prices Support Board

Office de stabilisation des prix agricoles*

Agricultural Stabilization Board

* La Loi sur la protection du revenu agricole, [S.C. 1991, c. 22], a abrogé la Loi sur la stabilisation des prix agricoles qui a créé l'Office de stabilisation des prix agricoles; toutefois, il n'y a eu aucun amendement indirect pour dissoudre l'office de l'Annexe II de la LGFP.

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

National Round Table on the Environment and the Economy

L.R., (1985), ch. F-11, ann. II; L.R., (1985), ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11; DORS/85-108; 1989, ch. 3, art. 43; 1990, ch. 3, art. 32; 1991, ch. 6, art. 23, ch. 16, art. 22; 1993, ch. 1, art. 18 et 40; 1993, ch. 31, art. 25.

Comptrollership**Fonction de contrôleur****ANNEXE III***(article 3)***PARTIE I**

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

The St. Lawrence Seaway Authority

Administration de pilotage de l'Atlantique

Atlantic Pilotage Authority

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

Administration de pilotage du Pacifique

Pacific Pilotage Authority

Banque fédérale de développement

Federal Business Development Bank

Commission canadienne du lait

Canadian Dairy Commission

Commission de la capitale nationale

National Capital Commission

Conseil canadien des normes

Standards Council of Canada

Construction de défense (1951) Limitée

Defence Construction (1951) Limited

Corporation commerciale canadienne

Canadian Commercial Corporation

Énergie atomique du Canada, Limitée

Atomic Energy of Canada Limited

Marine Atlantique S.C.C.

Marine Atlantic Inc.

Musée canadien de la nature

Canadian Museum of Nature

Musée canadien des civilisations

Canadian Museum of Civilization

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada

Musée national des Sciences et de la Technologie
National Museum of Science and Technology

Office canadien du poisson salé
Canadian Saltfish Corporation

Office de commercialisation du poisson d'eau douce
Freshwater Fish Marketing Corporation

Queens Quay West Corporation* [auparavant connue sous le nom de Harbourfront Corporation]
Queens Quay West Corporation

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Canada Mortgage and Housing Corporation

Société d'assurance-dépôts du Canada
Canada Deposit Insurance Corporation

Société de développement du Cap-Breton
Cape Breton Development Corporation

Société d'expansion du Cap-Breton
Enterprise Cape Breton Corporation

Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

Société immobilière du Canada Limitée
Canada Lands Company Limited

Société pour l'expansion des exportations
Export Development Corporation

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

PARTIE II

Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada
Canadian National Railway Company

Corporation d'investissements au développement du Canada
Canada Development Investment Corporation

Sera radié par L.R. 1991, ch. 38, art. 43 (non en vigueur le 30 juin 1994).

Comptrollership**Fonction de contrôleur**

Monnaie royale canadienne
Royal Canadian Mint

Pétro-Canada Limitée^{*}
Petro-Canada Limited

Société canadienne des ports
Canada Ports Corporation

Société canadienne des postes
Canada Post Corporation

Société de port de Halifax
Halifax Port Corporation

Société de port de Prince Rupert
Prince Rupert Port Corporation

Société de port de Québec
Port of Quebec Corporation

Société du port de Montréal
Montreal Port Corporation

Société du port de Saint John
Saint John Port Corporation

Société du port de St. John's
St. John's Port Corporation

Société du port de Vancouver
Vancouver Port Corporation

L.R., (1985), ch. F-11, ann. III; L.R., (1985), ch. 17 (1^{er} suppl.), art. 24, ch. 39 (1^{er} suppl.), art. 1, ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 3, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 8; DORS/85-162, 208, 1138; L.R. (1985), ch. 15 (2^e suppl.), art. 1, ch. 28 (2^e suppl.), art. 2; DORS/86-483, 953; L.R. (1985), ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2; L.R. (1985), ch. 31 (3^e suppl.), art. 1; DORS/87-128; L.R. (1985), ch. 7 (4^e suppl.), art. 5, ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ch. 41 (4^e suppl.) art. 4 et 51; DORS/88-36; DORS/89-295; 1990, ch. 3, art. 32; 1991, ch. 10, art. 18 et art. 20; DORS/91-460 : 1991, ch. 16, art. 22, ch. 38, art. 6, 9, 27, 36, 43 et 46; 1993, ch. 1, art. 28; TR/93-153; DORS/93-347; TR/94-59; TR/94-63.

^{*} Sera radié par L.R. 1991, ch. 10, art. 20 (non en vigueur le 30 juin 1994).

INTERPRETATION ACT

R.S. 1985, c. I-21

amended by

R.S. 1985, c. 11 (1st Supp.),
c. 27 (2nd Supp.);
1990, c. 17
1992, cc. 1, 47, 51
1993, cc. 34, 38

Unofficial Consolidation
to March 24, 1994

WARNING NOTE

Users of this consolidation, which includes amendments to March 24, 1994 are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

INTERPRETATION ACT

CHAPTER I-21

An Act respecting the interpretation of statutes and regulations

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Interpretation Act*. R.S., c. I-23, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions

2. (1) In this Act,

"Act"
«loi»

"Act" means an Act of Parliament;

"enact"
Version anglaise
seulement

"enact" includes to issue, make or establish;

"enactment"
«texte»

"enactment" means an Act or regulation or any portion of an Act or regulation;

"public officer"
«fonctionnaire»

"public officer" includes any persons in the public service of Canada who is authorized by or under an enactment to do or enforce the doing of an act or thing or to exercise a power, or on whom a duty is imposed by or under an enactment;

"regulation"
«règlements»

"regulation" includes an order, regulation, rule, rule of court, form, tariff of costs of fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(a) in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act, or

(b) by or under the authority of the Governor in Council;

"repeal"
Version anglaise
seulement

"repeal" includes revoke or cancel.

expired enactment

(2) For the purposes of this Act, an enactment that has been replaced, has expired, lapsed or has otherwise ceased to have effect is deemed to have been repealed. R.S., c. I-23, s. 2; 1993 c. 34, s. 88.

APPLICATION

Application

3. (1) Every provision of this Act applies, unless a contrary intention appears, to every enactment, whether enacted before or after the commencement of this Act.

Application to this Act

(2) The provisions of this Act apply to the interpretation of this Act.

Rules of construction
not excluded

(3) Nothing in this Act excludes the application to an enactment of a rule of construction applicable to that enactment and not inconsistent with this Act. R.S., c. I-23, s. 3.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

ENACTING CLAUSE OF ACTS

Enacting clause

4. (1) The enacting clause of an Act may be in the following form:

"Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:".

Order of clauses

(2) The enacting clause of an Act shall follow the preamble, if any, and the various provisions within the purview or body of the Act shall follow in a concise and enunciative form. R.S., c. I-23, s. 4.

OPERATION

Royal Assent

Royal assent

5. (1) The Clerk of the Parliaments shall endorse on every Act, immediately after its title, the day, month and year when the Act was assented to in Her Majesty's name and the endorsement shall be a part of the Act.

Date of
commencement

(2) If no date of commencement is provided for in an Act, the date of commencement of that Act is the date of assent to the Act.

Commencement
provision

(3) Where an Act contains a provision that the Act or any portion thereof is to come into force on a day later than the date of assent to the Act, that provision is deemed to have come into force on the date of assent to the Act.

Commencement when
no date fixed

(4) Where an Act provides that certain provisions thereof are to come or are deemed to have come into force on a day other than the date of assent to the Act, the remaining provisions of the Act are deemed to have come into force on the date of assent to the Act. R.S., c. I-23, s. 5.

*Day Fixed for Commencement or Repeal*Operation when date
fixed for
commencement or
repeal

6. (1) Where an enactment is expressed to come into force on a particular day, it shall be construed as coming into force on the expiration of the previous day, and where an enactment is expressed to expire, lapse or otherwise cease to have effect on a particular day, it shall be construed as ceasing to have effect on the commencement of the following day.

When no date fixed

(2) Every enactment that is not expressed to come into force on a particular day shall be construed as coming into force

(a) in the case of an Act, on the expiration of the day immediately before the day the Act was assented to in Her Majesty's name; and

(b) in the case of a regulation, on the expiration of the day immediately before the day the regulation was registered pursuant to section 6 of the *Statutory Instruments Act* or, if the regulation is of a class that is exempted from the application of subsection 5(1) of that Act, on the expiration of the day immediately before the day the regulation was made.

Judicial notice

(3) Judicial notice shall be taken of a day for the coming into force of an enactment that is fixed by a regulation that has been published in the *Canada Gazette*. R.S., c. I-23, s. 6; R.S., c. 29 (2nd Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 87.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Regulation Prior to Commencement

Preliminary
proceedings

7. Where an enactment is not in force and it contains provisions conferring power to make regulations or do any other thing, that power may, for the purpose of making the enactment effective on its commencement, be exercised at any time before its commencement, but a regulation so made or a thing so done has no effect until the commencement of the enactment, except in so far as may be necessary to make the enactment effective on its commencement. R.S., c. I-23, s. 7.

Territorial Operation

Territorial operation

8. (1) Every enactment applies to the whole of Canada, unless a contrary intention is expressed in the enactment.

Amending enactment

(2) Where an enactment that does not apply to the whole of Canada is amended, no provision in the amending enactment applies to any part of Canada to which the amended enactment does not apply, unless it is provided in the amending enactment that it applies to that part of Canada or to the whole of Canada.

Extra-territorial
operation

(3) Every Act now in force enacted prior to December 11, 1931 that expressly or by necessary or reasonable implication was intended, as to the whole or any part thereof, to have extra-territorial operation shall be construed as if, at the date of its enactment, the Parliament of Canada had full power to make laws having extra-territorial operation as provided by the *Statute of Westminster*, 1931. R.S., c. I-23, s. 8.

RULES OF CONSTRUCTION

Private Acts

Provisions in private
Acts

9. No provision in a private Act affects the rights of any person, except as therein mentioned or referred to. R.S., c. I-23, s. 9.

Law Always Speaking

Law always speaking

10. The law shall be considered as always speaking, and where a matter or thing is expressed in the present tense, it shall be applied to the circumstances as they arise, so that effect may be given to the enactment according to its true spirit, intent and meaning. R.S., c. I-23, s. 10.

Imperative and Permissive Construction

"Shall" and "may"

11. The expression "shall" is to be construed as imperative and the expression "may" as permissive. R.S., c. I-23, s. 28.

Enactments Remedial

Enactments deemed
remedial

12. Every enactment is deemed remedial, and shall be given such fair, large and liberal construction and interpretation as best ensures the attainment of its objects. R.S., c. I-23, s. 11.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Preambles and Marginal Notes

Preamble

13. The preamble of an enactment shall be read as a part of the enactment intended to assist in explaining its purport and object. R.S., c. I-23, s. 12.

Marginal notes and
historical references

14. Marginal notes and references to former enactments that appear after the end of a section or other division in an enactment form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only. R.S., c. I-23, s. 13.

*Application of Interpretation Provisions*Application of
definitions and
interpretation rules

15. (1) Definitions or rules of interpretation in an enactment apply to all the provisions of the enactment, including the provisions that contain those definitions or rules of interpretation.

Interpretation
sections subject to
exceptions

(2) Where an enactment contains an interpretation section or provision, it shall be read and construed

(a) as being applicable only if a contrary intention does not appear; and

(b) as being applicable to all other enactments relating to the same subject-matter unless a contrary intention appears. R.S., c. I-23, s. 14.

Words in regulations

16. Where an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power. R.S., c. I-23, s. 15.

*Her Majesty*Her Majesty not
bound or affected
unless stated

17. No enactment is binding on Her Majesty or affects Her Majesty or Her Majesty's rights or prerogatives in any manner, except as mentioned or referred to in the enactment. R.S., c. I-23, s. 16.

Proclamations

Proclamation

18. (1) Where an enactment authorizes the issue of a proclamation, the proclamation shall be understood to be a proclamation of the Governor in Council.

Proclamation to be
issued on advice

(2) Where the Governor General is authorized to issue a proclamation, the proclamation shall be understood to be a proclamation issued under an order of the Governor in Council, but it is not necessary to mention in the proclamation that it is issued under such an order.

Effective day of
proclamations

(3) A proclamation that is issued under an order of the Governor in Council may purport to have been issued on the day of the order or on any subsequent day and, if so, takes effect on that day. R.S., c. I-23, s. 17; 1992, c. 1, s. 88.

(4) [repealed, 1992, c. 1, s. 88]

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur
Oaths

Administration of
oaths

19. (1) Where, by an enactment or by a rule of the Senate or House of Commons, evidence under oath is authorized or required to be taken, or an oath is authorized or directed to be made, taken or administered, the oath may be administered, and a certificate of its having been made, taken or administered may be given by

(a) any person authorized by the enactment or rule to take the evidence; or

(b) a judge of any court, a notary public, a justice of the peace or a commissioner for taking affidavits, having authority or jurisdiction within the place where the oath is administered.

Where justice of peace
empowered

(2) Where power is conferred on a justice of the peace to administer an oath or solemn affirmation or to take an affidavit or declaration, the power may be exercised by a notary public or a commissioner for taking oaths. R.S., c. I-23, s. 18.

Reports to Parliament

Reports to Parliament

20. Where an Act requires a report or other document to be laid before Parliament and, in compliance with the Act, a particular report or document has been laid before Parliament at a session thereof, nothing in the Act shall be construed as requiring the same report or document to be laid before Parliament at any subsequent session. R.S., c. I-23, s. 19.

Corporations

Powers vested in
corporations

21. (1) Words establishing a corporation shall be construed

(a) as vesting in the corporation power to sue and be sued, to contract and be contracted with by its corporate name, to have a common seal and to alter or change it at pleasure, to have perpetual succession, to acquire and hold personal property for the purposes for which the corporation is established and to alienate that property at pleasure;

(b) in the case of a corporation having a name consisting of an English and a French form or a combined English and French form, as vesting in the corporation power to use either the English or the French form of its name or both forms and to show on its seal both the English and French forms of its name or have two seals, one showing the English and the other showing the French form of its name;

(c) as vesting in a majority of the members of the corporation the power to bind the others by their acts; and

(d) as exempting from personal liability for its debts, obligations or acts individual members of the corporation who do not contravene the provisions of the enactment establishing the corporation.

Corporate name

(2) Where an enactment establishes a corporation and in each of the English and French versions of the enactment the name of the corporation is in the form only of the language of that version, the name of the corporation shall consist of the form of its name in each of the versions of the enactment.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Banking business

(3) No corporation is deemed to be authorized to carry on the business of banking unless that power is expressly conferred on it by the enactment establishing the corporation. R.S., c. I-23, s. 20.

Majority and Quorum

Majorities

22. (1) Where an enactment requires or authorizes more than two persons to do an act or thing, a majority of them may do it.

Quorum of board,
court, commission,
etc

(2) Where an enactment establishes a board, court, commission or other body consisting of three or more members, in this section called an "association",

(a) at a meeting of the association, a number of members of the association equal to,

(i) if the number of members provided for by the enactment is a fixed number, at least one-half of the number of members, and

(ii) if the number of members provided for by the enactment is not a fixed number but is within a range having a maximum or minimum, at least one-half of the number of members in office if that number is within the range, constitutes a quorum;

(b) an act or thing done by a majority of the members of the association present at a meeting, if the members present constitute a quorum, is deemed to have been done by the association; and

(c) a vacancy in the membership of the association does not invalidate the constitution of the association or impair the right of the members in office to act, if the number of members in office is not less than a quorum. R.S., c. I-23, s. 21.

Appointment, Retirement and Powers of Officers

Public officers hold
office during pleasure

23. (1) Every public officer appointed by or under the authority of an enactment or otherwise is deemed to have been appointed to hold office during pleasure only, unless it is otherwise expressed in the enactment, commission or instrument of appointment.

Effective day of
appointments

(2) Where an appointment is made by instrument under the Great Seal, the instrument may purport to have been issued on or after the day its issue was authorized, and the day on which it so purports to have been issued is deemed to be the day on which the appointment takes effect.

Appointment or
engagement otherwise
than under Great
Seal

(3) Where there is authority in an enactment to appoint a person to a position or to engage the services of a person, otherwise than by instrument under the Great Seal, the instrument of appointment or engagement may be expressed to be effective on or after the day on which that person commenced the performance of the duties of the position or commenced the performance of the services, and the day on which it is so expressed to be effective, unless that day is more than sixty days before the day on which the instrument is issued, is deemed to be the day on which the appointment or engagement takes effect.

Remuneration

(4) Where a person is appointed to an office, the appointing authority may fix, vary or terminate that person's remuneration.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Commencement of
appointments or
retirements

(5) Where a person is appointed to an office effective on a specified day, or where the appointment of a person is terminated effective on a specified day, the appointment or termination is deemed to have been effected immediately on the expiration of the previous day. R.S., c. I-23, s. 22.

Implied powers
respecting public
officers

24. (1) Words authorizing the appointment of a public officer to hold office during pleasure include, in the discretion of the authority in whom the power of appointment is vested, the power to

- (a) terminate the appointment or remove or suspend the public officer;
- (b) re-appoint or reinstate the public officer; and
- (c) appoint another person in the stead of, or to act in the stead of, the public officer.

Power to act for
ministers

(2) Words directing or empowering a minister of the Crown to do an act or thing, regardless of whether the act or thing is administrative, legislative or judicial, or otherwise applying to that minister as the holder of the office, include

- (a) a minister acting for that minister or, if the office is vacant, a minister designated to act in the office by or under the authority of an order in council;
- (b) the successors of that minister in the office;
- (c) his or their deputy; and
- (d) notwithstanding paragraph (c), a person appointed to serve, in the department or ministry of state over which the minister presides, in a capacity appropriate to the doing of the act or thing, or to the words so applying.

Restriction as to
public servants

(3) Nothing in paragraph (2)(c) or (d) shall be construed as authorizing the exercise of any authority conferred on a minister to make a regulation as defined in the *Statutory Instruments Act*.

Successors to and
deputy of public
officer

(4) Words directing or empowering any public officer, other than a minister of the Crown, to do any act or thing, or otherwise applying to the public officer by his name of office, include his successors in the office and his or their deputy.

Powers of holder of
public office

(5) Where a power is conferred or a duty imposed on the holder of an office, the power may be exercised and the duty shall be performed by the person for the time being charged with the execution of the powers and duties of the office. R.S., c. I-23, s. 23; R.S., c. 29 (2nd Supp.), s. 1; 1992, c.1, s. 89.

Evidence

Documentary
evidence

25. (1) Where an enactment provides that a document is evidence of a fact without anything in the context to indicate that the document is conclusive evidence, then, in any judicial proceedings, the document is admissible in evidence and the fact is deemed to be established in the absence of any evidence to the contrary.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur
Queen's Printer

(2) Every copy of an enactment having printed thereon what purports to be the name or title of the Queen's Printer and Controller of Stationery or the Queen's Printer is deemed to be a copy purporting to be printed by the Queen's Printer for Canada. R.S., c. I-23, s. 24.

**Time limits and
holidays**

26. Where the time limited for the doing of a thing expires or falls on a holiday, the thing may be done on the day next following that is not a holiday. R.S., c. I-23, s. 25.

Clear days

27. (1) Where there is a reference to a number of clear days or "at least" a number of days between two events, in calculating that number of days the days on which the events happen are excluded.

Not clear days

(2) Where there is a reference to a number of days, not expressed to be clear days, between two events, in calculating that number of days the day on which the first event happens is excluded and the day on which the second event happens is included.

**Beginning and ending
of prescribed periods**

(3) Where a time is expressed to begin or end at, on or with a specified day, or to continue to or until a specified day, the time includes that day.

After specified day

(4) Where a time is expressed to begin after or to be from a specified day, the time does not include that day.

Within a time

(5) Where anything is to be done within a time after, from, of or before a specified day, the time does not include that day. R.S., c. I-23, s. 25.

**Calculation of a
period of months after
or before a specified
day**

28. Where there is a reference to a period of time consisting of a number of months after or before a specified day, the period is calculated by

(a) counting forward or backward from the specified day the number of months, without including the month in which that day falls;

(b) excluding the specified day; and

(c) including in the last month counted under paragraph (a) the day that has the same calendar number as the specified day or, if that month has no day with that number, the last day of that month. R.S., c. I-23, s. 25.

Time of the day

29. Where there is a reference to time expressed as a specified time of the day, the time is taken to mean standard time. R.S., c. I-23, s. 25.

**Time when specified
age attained**

30. A person is deemed not to have attained a specified number of years of age until the commencement of the anniversary, of the same number, of the day of that person's birth. R.S., c. I-23, s. 25.

Miscellaneous Rules
**Reference to
magistrate, etc.**

31. (1) Where anything is required or authorized to be done by or before a judge, magistrate, justice of the peace or any functionary or officer, it shall be done by or before one whose jurisdiction or powers extend to the place where the thing is to be done.

Ancillary powers

(2) Where power is given to a person, officer or functionary to do or enforce the doing of any act or thing, all such powers as are necessary to enable the person, officer or functionary to do or enforce the doing of the act or thing are deemed to be also given.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Powers to be
exercised as required

(3) Where a power is conferred or a duty imposed, the power may be exercised and the duty shall be performed from time to time as occasion requires.

Power to repeal

(4) Where a power is conferred to make regulations, the power shall be construed as including a power, exercisable in the same manner and subject to the same consent and conditions, if any, to repeal, amend or vary the regulations and make others. R.S., c. I-23, s. 26.

Forms

32. Where a form is prescribed, deviations from that form, not affecting the substance or calculated to mislead, do not invalidate the form used. R.S., c. I-23, s. 26.

Gender

33. (1) Words importing female persons include male persons and corporations and words importing male persons include female persons and corporations.

Number

(2) Words in the singular include the plural, and words in the plural include the singular.

Parts of speech and
grammatical forms

(3) Where a word is defined, other parts of speech and grammatical forms of the same word have corresponding meanings. R.S., c. I-23, s. 26; 1992, c.1, s. 90.

Offences

Indictable and
summary conviction
offences

34. (1) Where an enactment creates an offence,

(a) the offence is deemed to be an indictable offence if the enactment provides that the offender may be prosecuted for the offence by indictment;

(b) the offence is deemed to be one for which the offender is punishable on summary conviction if there is nothing in the context to indicate that the offence is an indictable offence; and

(c) if the offence is one for which the offender may be prosecuted by indictment or for which the offender is punishable on summary conviction, no person shall be considered to have been convicted of an indictable offence by reason only of having been convicted of the offence on summary conviction.

Criminal Code to
apply

(2) All the provisions of the *Criminal Code* relating to indictable offences apply to indictable offences created by an enactment, and all the provisions of that Code relating to summary conviction offences apply to all other offences created by an enactment, except to the extent that the enactment otherwise provides.

Documents similarly
construed

(3) In a ~~commission~~, proclamation, warrant or other document relating to criminal law or procedure in ~~criminal~~ matters,

(a) a reference to an offence for which the offender may be prosecuted by indictment shall be construed as a reference to an indictable offence; and

(b) a reference to any other offence shall be construed as a reference to an offence for which the offender is punishable on summary conviction. R.S., c. I-23, s. 27.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur
DEFINITIONS
General definitions
35. (1) In every enactment,

"Act" «loi»	"Act", as meaning an Act of a legislature, includes an ordinance of the Yukon Territory or of the Northwest Territories;
"bank" «banque»	"bank" means a bank to which the <i>Bank Act</i> applies;
"British Commonwealth" or "British Commonwealth of Nations" «commonwealth...»	"British Commonwealth" or "British Commonwealth of Nations" has the same meaning as "Commonwealth";
"broadcasting" «radiodiffusion»	"broadcasting" means any radiocommunication in which the transmissions are intended for direct reception by the general public;
"Clerk of the Privy Council" or "Clerk of the Queen's Privy Council" «greffier...»	"Clerk of the Privy Council" or "Clerk of the Queen's Privy Council" means the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet;
"commencement" version anglaise seulement	"commencement", when used with reference to an enactment, means the time at which the enactment comes into force;
"Commonwealth" or "Commonwealth of Nations" «commonwealth...»	"Commonwealth" or "Commonwealth of Nations" means the association of countries named in the schedule;
"Commonwealth and Dependent Territories" «commonwealth...»	"Commonwealth and Dependent Territories" means the several Commonwealth countries and their colonies, possessions, dependencies, protectorates, protected states, condominiums and trust territories;
"Contravene" «contravention»	"contravene" includes fail to comply with;
"corporation" «personne morale»	"corporation" does not include a partnership that is considered to be a separate legal entity under provincial law;
"county" «comté»	"county" includes two or more counties united for purposes to which the enactment relates;
"diplomatic or consular officer" «agent...»	"diplomatic or consular officer" includes an ambassador, envoy, minister, chargé d'affaires, counsellor, secretary, attaché, consul-general, consul, vice-consul, pro-consul, consular agent, acting consul-general, acting consul, acting vice-consul, acting consular agent, high commissioner, permanent delegate, adviser, acting high commissioner, and acting permanent delegate;
"Federal Court" «cour fédérale»	"Federal Court" means the Federal Court of Canada;
"Federal Court Appeal Division" or "Federal Court of Appeal" «section d'appel...»	"Federal Court—Appeal Division" or "Federal Court of Appeal" means that division of the Federal Court of Canada called the Federal Court—Appeal Division or referred to as the Court of Appeal or Federal Court of Appeal by the <i>Federal Court Act</i> ;

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

"Federal Court-Trial
Division"
«section de ...»

"Federal Court—Trial Division" means that division of the Federal Court of Canada so named by the *Federal Court Act*;

"Governor", "Governor
General" or "Governor
of Canada"
«gouverneur...»

"Governor", "Governor General" or "Governor of Canada" means the Governor General of Canada or other chief executive officer or administrator carrying on the Government of Canada on behalf and in the name of the Sovereign, by whatever title that officer is designated;

"Governor General in
Council" or "Governor
in Council"
«gouverneur en...»

"Governor General in Council" or "Governor in Council" means the Governor General of Canada acting by and with the advice of, or by and with the advice and consent of, or in conjunction with the Queen's Privy Council for Canada;

"Great Seal"
«grand...»

"Great Seal" means the Great Seal of Canada;

"Her Majesty", "His
Majesty", "the
Queen", "the King" or
"the Crown"
«sa majesté»

"Her Majesty", "His Majesty", "the Queen", "the King" or "the Crown" means the Sovereign of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, and Head of the Commonwealth;

"Her Majesty's
Realms and
Territories"
«royaumes...»

"Her Majesty's Realms and Territories" means all realms and territories under the sovereignty of Her Majesty;

"herein"
version anglaise
seulement

"herein" used in any section shall be understood to relate to the whole enactment, and not to that section only;

"holiday"
«jour...»

"holiday" means any of the following days, namely, Sunday; New Year's Day; Good Friday; Easter Monday; Christmas Day; the birthday or the day fixed by proclamation for the celebration of the birthday of the reigning Sovereign; Victoria Day; Canada Day; the first Monday in September, designated Labour Day; Remembrance Day; any day appointed by proclamation to be observed as a day of general prayer or mourning or day of public rejoicing or thanksgiving; and any of the following additional days, namely,

(a) in any province, any day appointed by proclamation of the lieutenant governor of the province to be observed as a public holiday or as a day of general prayer or mourning or day of public rejoicing or thanksgiving within the province, and any day that is a non-juridical day by virtue of an Act of the legislature of the province, and

(b) in any city, town, municipality or other organized district, any day appointed to be observed as a civic holiday by resolution of the council or other authority charged with the administration of the civic or municipal affairs of the city, town, municipality or district;

"legislative assembly",
"legislative council" or
"legislature"
«législative»

"legislative assembly", "legislative council" or "legislature" includes the Lieutenant Governor in Council and the Legislative Assembly of the Northwest Territories, as constituted before September 1, 1905, the Commissioner in Council of the Yukon Territory, and the Commissioner in Council of the Northwest Territories;

"lieutenant governor"
«lieutenant-
gouverneur»

"lieutenant governor" means the lieutenant governor or other chief executive officer or administrator carrying on the government of the province indicated by the enactment, by whatever title that officer is designated, and, in relation to the Yukon Territory or the Northwest Territories, means the Commissioner thereof;

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

"lieutenant governor in council" «lieutenant-gouverneur en...»	"lieutenant governor in council" means the lieutenant governor acting by and with the advice of, or by and with the advice and consent of, or in conjunction with the executive council of the province indicated by the enactment and, in relation to the Yukon Territory or the Northwest Territories, means the Commissioner thereof;
"local time" «heure locale»	"local time", in relation to any place, means the time observed in that place for the regulation of business hours;
"military" «militaire»	"military" shall be construed as relating to all or any part of the Canadian Forces;
"month" «mois»	"month" means a calendar month;
"oath" and "sworn" «serment»	"oath" includes a solemn affirmation or declaration when the context applies to any person by whom and to any case in which a solemn affirmation or declaration may be made instead of an oath, and in the same cases the expression "sworn" includes the expression "affirmed" or "declared";
"Parliament" «parlement»	"Parliament" means the Parliament of Canada;
"person" «personne»	"person", or any word or expression descriptive of a person, includes a corporation;
"proclamation" «proclamation»	"proclamation" means a proclamation under the Great Seal;
"province" «province»	"province" means a province of Canada, and includes the Yukon Territory and the Northwest Territories;
"radio" or "radiocommunication" «radiocommunication»	"radio" or "radiocommunication" means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature by means of electromagnetic waves of frequencies lower than 3 000 GHz propagated in space without artificial guide;
"regular force" «force régulière»	"regular force" means the component of the Canadian Forces that is referred to in the <i>National Defence Act</i> as the regular force;
"reserve force" «force de...»	"reserve force" means the component of the Canadian Forces that is referred to in the <i>National Defence Act</i> as the reserve force;
"security" and "sureties" «caution»...	"security" means sufficient security, and "sureties" means sufficient sureties, and when those words are used one person is sufficient therefor, unless otherwise expressly required;
"standard time" «heure normale»	<p>"standard time", except as otherwise provided by any proclamation of the Governor in Council that may be issued for the purposes of this definition in relation to any province or territory or any part thereof, means</p> <p>(a) in relation to the Province of Newfoundland, Newfoundland standard time, being three hours and thirty minutes behind Greenwich time,</p>

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(b) in relation to the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, those parts of the Province of Quebec lying east of the sixty-third meridian of west longitude, and those parts of the Northwest Territories lying east of the sixty-eighth meridian of west longitude, Atlantic standard time, being four hours behind Greenwich time,

(c) in relation to those parts of the Province of Quebec lying west of the sixty-third meridian of west longitude, those parts of the Province of Ontario lying between the sixty-eighth and the ninetieth meridians of west longitude, Southampton Island and the islands adjacent to Southampton Island, and that part of the Northwest Territories lying between the sixty-eighth and the eighty-fifth meridians of west longitude, eastern standard time, being five hours behind Greenwich time,

(d) in relation to that part of the Province of Ontario lying west of the ninetieth meridian of west longitude, the Province of Manitoba, and that part of the Northwest Territories, except Southampton Island and the islands adjacent to Southampton Island, lying between the eighty-fifth and the one hundred and second meridians of west longitude, central standard time, being six hours behind Greenwich time,

(e) in relation to the Province of Saskatchewan, the Province of Alberta, and that part of the Northwest Territories lying west of the one hundred and second meridian of west longitude, mountain standard time, being seven hours behind Greenwich time,

(f) in relation to the Province of British Columbia, Pacific standard time, being eight hours behind Greenwich time, and

(g) in relation to the Yukon Territory, Yukon standard time, being nine hours behind Greenwich time;

"statutory
declaration"
«déclaration...»

"statutory declaration" means a solemn declaration made pursuant to section 41 of the Canada Evidence Act;

"superior court"
«juridiction...»

"superior court" means

(a) in the Province of Prince Edward Island or Newfoundland, the Supreme Court,

(a.1) in the Province of Ontario, the Court of Appeal for Ontario and the Ontario Court (General Division)

(b) in the Province of Quebec, the Court of Appeal and the Superior Court in and for the Province,

(c) in the Province of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, the Court of Appeal for the Province and the Court of Queen's Bench for the Province,

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Court of Appeal and the Supreme Court of the Province, and

(e) in the Yukon Territory or the Northwest Territories, the Supreme Court thereof,

and includes the Supreme Court of Canada and the Federal Court;

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

"Telecommunications"
«télécommunication»

"telecommunications" means the emission, transmission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system or by any similar technical system;

"two justice"
«deux...»

"two justices" means two or more justices of the peace, assembled or acting together;

"United Kingdom"
«Royaume-Uni»

"United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

"United States"
«États-Unis»

"United States" means the United States of America;

"writing"
«écrit»

"writing", or any term of like import, includes words printed, typewritten, painted, engraved, lithographed, photographed or represented or reproduced by any mode of representing or reproducing words in visible form.

Governor in Council
may amend schedule

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding thereto the name of any country recognized by the order to be a member of the Commonwealth or deleting therefrom the name of any country recognized by the order to be no longer a member of the Commonwealth. R.S., 1985, c. I-21, s. 35; R.S., 1985, c. 11 (1st Supp.), s. 2, c. 27 (2nd Supp.), s. 10; 1990, c. 17, s. 26; 1992, c. 1, s. 91; 1992, c. 47, s. 79; 1992, c. 51, s. 56; 1993 c. 38, s. 87.

Construction of
"telegraph"

36. The expression "telegraph" and its derivatives, in an enactment or in an Act of the legislature of any province enacted before that province became part of Canada on any subject that is within the legislative powers of Parliament, are deemed not to include the word "telephone" or its derivatives. R.S., c. I-23, s. 29.

Construction of "year"

37. (1) The expression "year" means any period of twelve consecutive months, except that a reference

(a) to a "calendar year" means a period of twelve consecutive months commencing on January 1;

(b) to a "financial year" or "fiscal year" means, in relation to money provided by Parliament, or the Consolidated Revenue Fund, or the accounts, taxes or finances of Canada, the period beginning on April 1 in one calendar year and ending on March 31 in the next calendar year; and

(c) by number to a Dominical year means the period of twelve consecutive months commencing on January 1 of that Dominical year.

Governor in Council
may define year

(2) Where in an enactment relating to the affairs of Parliament or the Government of Canada there is a reference to a period of a year without anything in the context to indicate beyond doubt whether a financial or fiscal year, any period of twelve consecutive months or a period of twelve consecutive months commencing on January 1 is intended, the Governor in Council may prescribe which of those periods of twelve consecutive months shall constitute a year for the purposes of the enactment. R.S., c. I-23, ss. 28, 31.

Common names

38. The name commonly applied to any country, place, body, corporation, society, officer, functionary, person, party or thing means the country, place, body, corporation, society, officer, functionary, person, party or thing to which the name is commonly applied, although the name is not the formal or extended designation thereof. R.S., c. I-23, s. 30.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Affirmative and
negative resolutions**39. (1) In every Act,**

(a) the expression "subject to affirmative resolution of Parliament", when used in relation to any regulation, means that the regulation shall be laid before Parliament within fifteen days after it is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting and shall not come into force unless and until it is affirmed by a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses;

(b) the expression "subject to affirmative resolution of the House of Commons", when used in relation to any regulation, means that the regulation shall be laid before the House of Commons within fifteen days after it is made or, if the House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that the House is sitting and shall not come into force unless and until it is affirmed by a resolution of the House of Commons introduced and passed in accordance with the rules of that House;

(c) the expression "subject to negative resolution of Parliament", when used in relation to any regulation, means that the regulation shall be laid before Parliament within fifteen days after it is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting and may be annulled by a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses; and

(d) the expression "subject to negative resolution of the House of Commons", when used in relation to any regulation, means that the regulation shall be laid before the House of Commons within fifteen days after it is made or, if the House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that the House is sitting and may be annulled by a resolution of the House of Commons introduced and passed in accordance with the rules of that House.

Effect of negative
resolution

(2) Where a regulation is annulled by a resolution of Parliament or of the House of Commons, it is deemed to have been revoked on the day the resolution is passed and any law that was revoked or amended by the making of that regulation is deemed to be revived on the day the resolution is passed, but the validity of any action taken or not taken in compliance with a regulation so deemed to have been revoked shall not be affected by the resolution. R.S., c. 29 (2nd Supp.), s. 1.

REFERENCES AND CITATIONS

Citation of enactment

40. (1) In an enactment or document,

(a) an Act may be cited by reference to its chapter number in the Revised Statutes, by reference to its chapter number in the volume of Acts for the year or regnal year in which it was enacted or by reference to its long title or short title, with or without reference to its chapter number; and

(b) a regulation may be cited by reference to its long title or short title, by reference to the Act under which it was made or by reference to the number or designation under which it was registered by the Clerk of the Privy Council.

Citation includes
amendment

(2) A citation of or reference to an enactment is deemed to be a citation of or reference to the enactment as amended. R.S., c. I-23, s. 32.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Reference to two or more parts, etc.

41. (1) A reference in an enactment by number or letter to two or more parts, divisions, sections, subsections, paragraphs, subparagraphs, clauses, subclauses, schedules, appendices or forms shall be read as including the number or letter first mentioned and the number or letter last mentioned.

Reference in enactments to parts, etc.

(2) A reference in an enactment to a part, division, section, schedule, appendix or form shall be read as a reference to a part, division, section, schedule, appendix or form of the enactment in which the reference occurs.

Reference in enactment to subsections, etc.

(3) A reference in an enactment to a subsection, paragraph, subparagraph, clause or subclause shall be read as a reference to a subsection, paragraph, subparagraph, clause or subclause of the section, subsection, paragraph, subparagraph or clause, as the case may be, in which the reference occurs.

Reference to regulations

(4) A reference in an enactment to regulations shall be read as a reference to regulations made under the enactment in which the reference occurs.

Reference to another enactment

(5) A reference in an enactment by number or letter to any section, subsection, paragraph, subparagraph, clause, subclause or other division or line of another enactment shall be read as a reference to the section, subsection, paragraph, subparagraph, clause, subclause or other division or line of such other enactment as printed by authority of law. R.S., c. I-23, s. 33.

REPEAL AND AMENDMENT

Power of repeal or amendment reserved

42. (1) Every Act shall be so construed as to reserve to Parliament the power of repealing or amending it, and of revoking, restricting or modifying any power, privilege or advantage thereby vested in or granted to any person.

Amendment or repeal at same session

(2) An Act may be amended or repealed by an Act passed in the same session of Parliament.

Amendment part of enactment

(3) An amending enactment, as far as consistent with the tenor thereof, shall be construed as part of the enactment that it amends. R.S., c. I-23, s. 34.

Effect of repeal

43. Where an enactment is repealed in whole or in part, the repeal does not

(a) revive any enactment or anything not in force or existing at the time when the repeal takes effect,

(b) affect the previous operation of the enactment so repealed or anything duly done or suffered thereunder,

(c) affect any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued, accruing or incurred under the enactment so repealed,

(d) affect any offence committed against or contravention of the provisions of the enactment so repealed, or any punishment, penalty or forfeiture incurred under the enactment so repealed, or

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(e) affect any investigation, legal proceeding or remedy in respect of any right, privilege, obligation or liability referred to in paragraph (c) or in respect of any punishment, penalty or forfeiture referred to in paragraph (d),

and an investigation, legal proceeding or remedy as described in paragraph (e) may be instituted, continued or enforced, and the punishment, penalty or forfeiture may be imposed as if the enactment had not been so repealed. R.S., c. I-23, s. 35.

Repeal and
substitution

44. Where an enactment, in this section called the "former enactment", is repealed and another enactment, in this section called the "new enactment", is substituted therefor,

(a) every person acting under the former enactment shall continue to act, as if appointed under the new enactment, until another person is appointed in the stead of that person;

(b) every bond and security given by a person appointed under the former enactment remains in force, and all books, papers, forms and things made or used under the former enactment shall continue to be used as before the repeal in so far as they are consistent with the new enactment;

(c) every proceeding taken under the former enactment shall be taken up and continued under and in conformity with the new enactment in so far as it may be done consistently with the new enactment;

(d) the procedure established by the new enactment shall be followed as far as it can be adapted thereto

(i) in the recovery or enforcement of fines, penalties and forfeitures imposed under the former enactment,

(ii) in the enforcement of rights, existing or accruing under the former enactment, and

(iii) in a proceeding in relation to matters that have happened before the repeal;

(e) when any punishment, penalty or forfeiture is reduced or mitigated by the new enactment, the punishment, penalty or forfeiture if imposed or adjudged after the repeal shall be reduced or mitigated accordingly;

(f) except to the extent that the provisions of the new enactment are not in substance the same as those of the former enactment, the new enactment shall not be held to operate as new law, but shall be construed and have effect as a consolidation and as declaratory of the law as contained in the former enactment;

(g) all regulations made under the repealed enactment remain in force and are deemed to have been made under the new enactment, in so far as they are not inconsistent with the new enactment, until they are repealed or others made in their stead; and

(h) any reference in an unrepealed enactment to the former enactment shall, with respect to a subsequent transaction, matter or thing, be read and construed as a reference to the provisions of the new enactment relating to the same subject-matter as the former enactment, but where there are no provisions in the new enactment relating to the same subject-matter, the former enactment shall be read as unrepealed in so far as is necessary to maintain or give effect to the unrepealed enactment. R.S., c. I-23, s. 36.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Repeal does not imply
enactment was in
force

45. (1) The repeal of an enactment in whole or in part shall not be deemed to be or to involve a declaration that the enactment was previously in force or was considered by Parliament or other body or person by whom the enactment was enacted to have been previously in force.

Amendment does not
imply change in law

(2) The amendment of an enactment shall not be deemed to be or to involve a declaration that the law under that enactment was or was considered by Parliament or other body or person by whom the enactment was enacted to have been different from the law as it is under the enactment as amended.

Repeal does not
declare previous law

(3) The repeal or amendment of an enactment in whole or in part shall not be deemed to be or to involve any declaration as to the previous state of the law.

Judicial construction
not adopted

(4) A re-enactment, revision, consolidation or amendment of an enactment shall not be deemed to be or to involve an adoption of the construction that has by judicial decision or otherwise been placed on the language used in the enactment or on similar language. R.S., c. I-23, s. 37.

DEMISE OF CROWN

Effect of demise

46. (1) Where there is a demise of the Crown,

(a) the demise does not affect the holding of any office under the Crown in right of Canada; and

(b) it is not necessary by reason of the demise that the holder of any such office again be appointed thereto or, having taken an oath of office or allegiance before the demise, again take that oath.

Continuation of
proceedings

(2) No writ, action or other process or proceeding, civil or criminal, in or issuing out of any court established by an Act is, by reason of a demise of the Crown, determined, abated, discontinued or affected, but every such writ, action, process or proceeding remains in full force and may be enforced, carried on or otherwise proceeded with or completed as though there had been no such demise. R.S., c. I-23, s. 38.

LOI CONCERNANT L'INTERPRÉTATION DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS

L.R. 1985, c. I-21

modifiée par

L.R. 1985, ch. 11 (1^{er} suppl.),
ch. 27 (2^e suppl.);
1990, ch. 17
1992, ch. 1, 47, 51
1993, ch. 34, 38

Consolidation non-officielle
au 24 mars 1994

AVERTISSEMENT

La présente codification, qui inclut les modifications jusqu'au 24 mars 1994, n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

LOI CONCERNANT L'INTERPRÉTATION DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS

CHAPITRE I-21

Loi concernant l'interprétation des lois et des règlements

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé **1. Loi d'interprétation. S.R., ch. I-23, art. 1.**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions **2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

«fonctionnaire public»
"public..." **«fonctionnaire public»** Agent de l'administration publique fédérale dont les pouvoirs ou obligations sont prévus par un texte.

«loi»
"act" **«loi»** Loi fédérale

«règlement»
"regulation" **«règlement»** Règlement proprement dit, décret, ordonnance, proclamation, arrêté, règle judiciaire ou autre, règlement administratif, formulaire, tarif de droits, de frais ou d'honoraires, lettres patentes, commission, mandat, résolution ou autre acte pris :

a) soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale;

b) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.

«texte»
"enactment" **«texte»** Tout ou partie d'une loi ou d'un règlement.

Cessation d'effet **(2) Pour l'application de la présente loi, la cessation d'effet d'un texte, par remplacement, caducité ou autrement, vaut abrogation. S.R., ch. I-23, art. 2. 1993, ch. 34, s. 88.**

CHAMP D'APPLICATION

Ensemble des textes **3. (1) Sauf indication contraire, la présente loi s'applique à tous les textes, indépendamment de leur date d'édiction.**

Présente loi **(2) La présente loi s'applique à sa propre interprétation.**

Autres règles
d'interprétation **(3) Sauf incompatibilité avec la présente loi, toute règle d'interprétation utile peut s'appliquer à un texte. S.R., ch. I-23, art. 3.**

FORMULE D'ÉDICTION

Présentation **4. (1) La formule d'édiction des lois peut être ainsi conçue :**

«Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :».

Disposition **(2) En cas de préambule, la formule d'édiction s'y rattache; viennent ensuite, en énoncés**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

succincts, les articles du dispositif. S.R., ch. I-23, art. 4.

EFFET

Sanction royale

Inscription de la date	5. (1) Le greffier des Parlements inscrit sur chaque loi, immédiatement après son titre, la date de sa sanction au nom de Sa Majesté. L'inscription fait partie de la loi.
Entrée en vigueur	(2) Sauf disposition contraire y figurant, la date d'entrée en vigueur d'une loi est celle de sa sanction.
Report de l'entrée en vigueur	(3) Entre en vigueur à la date de la sanction d'une loi la disposition de cette loi qui prévoit pour l'entrée en vigueur de celle-ci ou de telle de ses dispositions une date ultérieure à celle de la sanction.
Absence d'indication de date	(4) Lorsqu'une loi prévoit pour l'entrée en vigueur de certaines de ses dispositions une date antérieure ou postérieure à celle de la sanction, ses autres dispositions entrent en vigueur à la date de la sanction. S.R., ch. I-23, art. 5.

Prise et cessation d'effet

Cas où la date est fixée	6. (1) Un texte prend effet à zéro heure à la date fixée pour son entrée en vigueur; si la date de cessation d'effet est prévue, le texte cesse d'avoir effet à vingt-quatre heures à cette date.
Absence d'indication de date	(2) En l'absence d'indication de date d'entrée en vigueur, un texte prend effet : a) s'il s'agit d'une loi, à zéro heure à la date de sa sanction au nom de Sa Majesté; b) s'il s'agit d'un règlement non soustrait à l'application du paragraphe 5(1) de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> , à zéro heure à la date de l'enregistrement prévu à l'article 6 de cette loi, et, s'il s'agit d'un règlement soustrait à cette application, à zéro heure à la date de sa prise.
Admission d'office	(3) La date d'entrée en vigueur d'un texte fixée par règlement publié dans la <i>Gazette du Canada</i> est admise d'office. S.R., ch. I-23, art. 6; S.R., ch. 29 (2 ^e - suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 87.

Règlement antérieur à l'entrée en vigueur

Mesures préliminaires	7. Le pouvoir d'agir, notamment de prendre un règlement, peut s'exercer avant l'entrée en vigueur du texte habilitant; dans l'intervalle, il n'est toutefois opérant que dans la mesure nécessaire pour permettre au texte de produire ses effets dès l'entrée en vigueur. S.R., ch. I-23, art. 7.
-----------------------	--

Portée territoriale

Règle générale	8. (1) Sauf disposition contraire y figurant, un texte s'applique à l'ensemble du pays.
Texte modificatif	(2) Le texte modifiant un texte d'application limitée à certaines parties du Canada ne

Comptrollership

Fonction de contrôleur

s'applique à une autre partie du Canada ou à l'ensemble du pays que si l'extension y est expressément prévue.

Extra-territorialité

(3) Dans le cas de lois fédérales encore en vigueur, édictées avant le 11 décembre 1931 et dont la portée extra-territoriale était, en tout ou en partie, expressément prévue ou susceptible de se déduire logiquement de leur objet, le Parlement est réputé avoir été investi, à la date de leur édicition, du pouvoir conféré par le *Statut de Westminster* de 1931 de faire des lois à portée extra-territoriale. S.R., ch. I-23, art. 8.

RÈGLES D'INTERPRÉTATION

Lois d'intérêt privé

Effets

9. Les lois d'intérêt privé n'ont d'effet sur les droits subjectifs que dans la mesure qui y est prévue. S.R., ch. I-23, art. 9.

Permanence de la règle de droit

Principe général

10. La règle de droit a vocation permanente; exprimée dans un texte au présent intemporel, elle s'applique à la situation du moment de façon que le texte produise ses effets selon son esprit, son sens et son objet. S.R., ch. I-23, art. 10.

*Obligation et pouvoirs*Expression des
notions

11. L'obligation s'exprime essentiellement par l'indicatif présent du verbe porteur de sens principal et, à l'occasion, par des verbes ou expressions comportant cette notion. L'octroi de pouvoirs, de droits, d'autorisations ou de facultés s'exprime essentiellement par le verbe «pouvoir» et, à l'occasion, par des expressions comportant ces notions. S.R., ch. I-23, art. 28.

*Solution de droit*Principe et
interprétation

12. Tout texte est censé apporter une solution de droit et s'interprète de la manière la plus équitable et la plus large qui soit compatible avec la réalisation de son objet. S.R., ch. I-23, art. 11.

Préambules et notes marginales

Préambule

13. Le préambule fait partie du texte et en constitue l'exposé des motifs. S.R., ch. I-23, art. 12.

Notes marginales

14. Les notes marginales ainsi que les mentions de textes antérieurs apparaissant à la fin des articles ou autres éléments du texte ne font pas partie de celui-ci, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information. S.R., ch. I-23, art. 13.

Dispositions interprétatives

Application

15. (1) Les définitions ou les règles d'interprétation d'un texte s'appliquent tant aux dispositions où elles figurent qu'au reste du texte.

Restriction

(2) Les dispositions définitoires ou interprétatives d'un texte :

a) n'ont d'application qu'à défaut d'indication contraire;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

b) s'appliquent, sauf indication contraire, aux autres textes portant sur un domaine identique. S.R., ch. I-23, art. 14.

Terminologie des
règlements

16. Les termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci. S.R., ch. I-23, art. 15.

Sa Majesté

Non-obligation, sauf
indication contraire

17. Sauf indication contraire y figurant, nul texte ne lie Sa Majesté ni n'a d'effet sur ses droits et prérogatives. S.R., ch. I-23, art. 16.

Proclamations

Auteur

18. (1) Les proclamations dont la prise est autorisée par un texte émanant du gouverneur en conseil.

Prise sur décret

(2) Les proclamations que le gouverneur général est autorisé à prendre sont considérées comme prises au titre d'un décret du gouverneur en conseil; toutefois il n'est pas obligatoire, dans ces proclamations, de faire état de leur rattachement au décret.

Date de prise d'effet

(3) La date de la prise d'une proclamation sur décret du gouverneur en conseil peut être considérée comme celle du décret même ou comme toute date ultérieure; le cas échéant, la proclamation prend effet à la date ainsi considérée. S.R., ch. I-23, art. 17; 1977-78, ch. 22, art. 26; 1992, ch 1, art. 88.

(4) [abrogé, 1992, ch. 1, art. 88]

Serments

Prestation

19. (1) Dans les cas de dépositions sous serment ou de prestations de serment prévues par un texte ou par une règle du Sénat ou de la Chambre des communes, peuvent faire prêter le serment et en donner attestation :

a) les personnes autorisées par le texte ou la règle à recevoir les dépositions;

b) les juges, notaires, juges de paix ou commissaires aux serments compétents dans le ressort où s'effectue la prestation.

Exercice des pouvoirs
d'un juge de paix

(2) Le pouvoir conféré à un juge de paix de faire prêter serment ou de recevoir des déclarations ou affirmations solennelles, ou des affidavits, peut être exercé par un notaire ou un commissaire aux serments. S.R., ch. I-23, art. 18.

Rapports au Parlement

Dépôt unique

20. Une loi imposant le dépôt d'un rapport ou autre document au Parlement n'a pas pour effet d'obliger à ce dépôt au cours de plus d'une session. S.R., ch. I-23, art. 19.

Personnes morales

Pouvoirs

21. (1) La disposition constitutive d'une personne morale comporte :

Comptrollership

Fonction de contrôleur

- a) l'attribution du pouvoir d'ester en justice, de contracter sous sa dénomination, d'avoir un sceau et de le modifier, d'avoir succession perpétuelle, d'acquérir et de détenir des biens meubles dans l'exercice de ses activités et de les aliéner;
- b) l'attribution, dans le cas où sa dénomination comporte un libellé français et un libellé anglais, ou une combinaison des deux, de la faculté de faire usage de l'un ou l'autre, ou des deux, et d'avoir soit un sceau portant l'empreinte des deux, soit un sceau distinct pour chacun d'eux;
- c) l'attribution à la majorité de ses membres du pouvoir de lier les autres par leurs actes;
- d) l'exonération de toute responsabilité personnelle à l'égard de ses dettes, obligations ou actes pour ceux de ses membres qui ne contreviennent pas à son texte constitutif.

Dénomination
bilingue

(2) La dénomination d'une personne morale constituée par un texte se compose de son libellé français et de son libellé anglais même si elle ne figure dans chaque version du texte que selon le libellé correspondant à la langue de celle-ci.

Commerce de banque

(3) Une personne morale ne peut se livrer au commerce de banque que si son texte constitutif le prévoit expressément. S.R., ch. I-23, art. 20.

Majorité et quorum

Majorité

22. (1) La majorité d'un groupe de plus de deux personnes peut accomplir les actes ressortissant aux pouvoirs ou obligations du groupe.

Quorum

(2) Les dispositions suivantes s'appliquent à tout organisme—tribunal, office, conseil, commission, bureau ou autre—d'au moins trois membres constitué par un texte:

- a) selon que le texte attribue à l'organisme un effectif fixe ou variable, le quorum est constitué par la moitié de l'effectif ou par la moitié du nombre de membres en fonctions, pourvu que celui-ci soit au moins égal au minimum possible de l'effectif;
- b) tout acte accompli par la majorité des membres de l'organisme présents à une réunion, pourvu que le quorum soit atteint, vaut acte de l'organisme;
- c) une vacance au sein de l'organisme ne fait pas obstacle à son existence ni n'entrave son fonctionnement, pourvu que le nombre de membres en fonctions ne soit pas inférieur au quorum. S.R., ch. I-23, art. 21.

Nominations, cessation des fonctions et pouvoirs

Amovibilité

23. (1) Indépendamment de leur mode de nomination et sauf disposition contraire du texte ou autre acte prévoyant celle-ci, les fonctionnaires publics sont réputés avoir été nommés à titre amovible.

Actes de nomination
revêtus du grand
sceau

(2) La date de la prise d'un acte de nomination revêtu du grand sceau peut être considérée comme celle de l'autorisation de la prise de l'acte ou une date ultérieure, la nomination prenant effet à la date ainsi considérée.

Autres actes de
nomination

(3) Les actes portant nomination à un poste ou louage de services et dont un texte prévoit qu'ils n'ont pas à être revêtus du grand sceau peuvent fixer, pour leur date de prise d'effet,

Comptrollership

Fonction de contrôleur

celle de l'entrée en fonctions du titulaire du poste ou du début de la prestation des services, ou une date ultérieure; la date ainsi fixée est, sauf si elle précède de plus de soixante jours la date de prise de l'acte, celle de la prise d'effet de la nomination ou du louage.

Rémunération

(4) L'autorité investie du pouvoir de nomination peut fixer ou modifier la rémunération de la personne nommée ou y mettre fin.

Entrée en fonctions ou
cessation de fonctions

(5) La nomination ou la cessation de fonctions qui sont prévues pour une date déterminée prennent effet à zéro heure à cette date. S.R., ch. I-23, art. 22.

Pouvoirs implicites
des fonctionnaires
publics

24. (1) Le pouvoir de nomination d'un fonctionnaire public à titre amovible comporte pour l'autorité qui en est investie les autres pouvoirs suivants :

- a) celui de mettre fin à ses fonctions, de le révoquer ou de le suspendre;
- b) celui de le nommer de nouveau ou de le réintégrer dans ses fonctions;
- c) celui de nommer un remplaçant ou une autre personne chargée d'agir à sa place.

Exercice des pouvoirs
ministériels

(2) La mention d'un ministre par son titre ou dans le cadre de ses attributions, que celles-ci soient d'ordre administratif, législatif ou judiciaire, vaut mention :

- a) de tout ministre agissant en son nom ou, en cas de vacance de la charge, du ministre investi de sa charge en application d'un décret;
- b) de ses successeurs à la charge;
- c) de son délégué ou de celui des personnes visées aux alinéas a) et b);
- d) indépendamment de l'alinéa c), de toute personne ayant, dans le ministère ou département d'État en cause, la compétence voulue.

Restriction relative
aux fonctionnaires

(3) Les alinéas (2)c) ou d) n'ont toutefois pas pour effet d'autoriser l'exercice du pouvoir de prendre des règlements au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Successeurs et
délégué d'un
fonctionnaire public

(4) La mention d'un fonctionnaire public par son titre ou dans le cadre de ses attributions vaut mention de ses successeurs à la charge et de son ou leurs délégués ou adjoints.

Pouvoirs du titulaire
d'une charge publique
office

(5) Les attributions attachées à une charge peuvent être exercées par son titulaire effectivement en poste. S.R., ch. I-23, art. 23; S.R., ch. 29 (2^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 89.

Preuve

Preuve documentaire

25. (1) Fait foi de son contenu en justice sauf preuve contraire le document dont un texte prévoit qu'il établit l'existence d'un fait sans toutefois préciser qu'il l'établit de façon concluante.

Imprimeur de la
Reine

(2) La mention du nom ou du titre de l'imprimeur de la Reine et contrôleur de la papeterie ou de l'imprimeur de la Reine, portée sur les exemplaires d'un texte, est réputée être la mention de l'imprimeur de la Reine pour le Canada. S.R., ch. I-23, art. 24.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur
Calcul des délais

Jours fériés	26. Le délai qui expirerait normalement un jour férié est prorogé jusqu'au premier jour non férié suivant. S.R., ch. I-23, art. 25.
Jours francs	27. (1) Si le délai est exprimé en jours francs ou en un nombre minimal de jours entre deux événements, les jours où les événements surviennent ne comptent pas.
Délais non francs	(2) Si le délai est exprimé en jours entre deux événements, sans qu'il soit précisé qu'il s'agit de jours francs, seul compte le jour où survient le second événement.
Début et fin d'un délai	(3) Si le délai doit commencer ou se terminer un jour déterminé ou courir jusqu'à un jour déterminé, ce jour compte.
Délai suivant un jour déterminé	(4) Si le délai suit un jour déterminé, ce jour ne compte pas.
Acte à accomplir dans un délai	(5) Lorsqu'un acte doit être accompli dans un délai qui suit ou précède un jour déterminé, ce jour ne compte pas. S.R., ch. I-23, art. 25.
Délai exprimé en mois	<p>28. Si le délai est exprimé en nombre de mois précédant ou suivant un jour déterminé, les règles suivantes s'appliquent :</p> <p>a) le nombre de mois se calcule, dans un sens ou dans l'autre, exclusion faite du mois où tombe le jour déterminé;</p> <p>b) le jour déterminé ne compte pas;</p> <p>c) le jour qui, dans le dernier mois obtenu selon l'alinéa a), porte le même quantième que le jour déterminé compte; à défaut de quantième identique, c'est le der-nier jour de ce mois qui compte. S.R., ch. I-23, art. 25.</p>
Heure	29. La mention d'une heure est celle de l'heure normale. S.R., ch. I-23, art. 25.
Mention de l'âge	30. En cas de mention d'un âge, il faut entendre le nombre d'années atteint à l'anniversaire correspondant, à zéro heure. S.R., ch. I-23, art. 25.

Divers

Ressort	31. (1) Les actes auxquels sont tenus ou autorisés soit des juges, magistrats, juges de paix, fonctionnaires ou agents, soit quiconque devant eux, ne peuvent être accomplis que par ou devant ceux dans le ressort desquels se trouve le lieu de l'accomplissement.
Pouvoirs complémentaires	(2) Le pouvoir donné à quiconque, notamment à un agent ou fonctionnaire, de prendre des mesures ou de les faire exécuter comporte les pouvoirs nécessaires à l'exercice de celui-ci.
Modalités d'exercice des pouvoirs	(3) Les pouvoirs conférés peuvent s'exercer, et les obligations imposées sont à exécuter, en tant que de besoin.
Pouvoir réglementaire	(4) Le pouvoir de prendre des règlements comporte celui de les modifier, abroger ou remplacer, ou d'en prendre d'autres, les conditions d'exercice de ce second pouvoir restant les mêmes que celles de l'exercice du premier. S.R., ch. I-23, art. 26.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Formulaires

32. L'emploi de formulaires, modèles ou imprimés se présentant différemment de la présentation prescrite n'a pas pour effet de les invalider, à condition que les différences ne portent pas sur le fond ni ne visent à induire en erreur. S.R., ch. I-23, art. 26.

Genre grammatical

33. (1) Le masculin ou le féminin s'applique, le cas échéant, aux personnes physiques de l'un ou l'autre sexe et aux personnes morales.

Nombre grammatical

(2) Le pluriel ou le singulier s'appliquent, le cas échéant, à l'unité et à la pluralité.

Famille de mots

(3) Les termes de la même famille qu'un terme défini ont un sens correspondant. S.R., ch. I-23, art. 26; 1992, ch. 1, art. 90.

*Infractions*Mise en accusation ou
procédure sommaire

34. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'interprétation d'un texte créant une infraction :

a) l'infraction est réputée un acte criminel si le texte prévoit que le contrevenant peut être poursuivi par mise en accusation;

b) en l'absence d'indication sur la nature de l'infraction, celle-ci est réputée punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire;

c) s'il est prévu que l'infraction est punissable sur déclaration de culpabilité soit par mise en accusation soit par procédure sommaire, la personne déclarée coupable de l'infraction par procédure sommaire n'est pas censée avoir été condamnée pour un acte criminel.

Application du *Code
criminel*

(2) Sauf disposition contraire du texte créant l'infraction, les dispositions du *Code criminel* relatives aux actes criminels s'appliquent aux actes criminels prévus par un texte et celles qui portent sur les infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire s'appliquent à toutes les autres infractions créées par le texte.

Application aux
documents

(3) Dans tout document, notamment commission, proclamation ou mandat, relatif au droit pénal ou à la procédure pénale :

a) la mention d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par mise en accusation équivaut à celle d'un acte criminel;

b) la mention de toute autre infraction équivaut à celle d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. S.R., ch. I-23, art. 27.

DÉFINITIONS

Définitions
d'application générale

35. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à tous les textes.

«agent diplomatique
ou consulaire»
"diplomatic..."

«agent diplomatique ou consulaire» Sont compris parmi les agents diplomatiques ou consulaires les ambassadeurs, envoyés, ministres, chargés d'affaires, conseillers, secrétaires, attachés, les consuls généraux, consuls, vice-consuls et leurs suppléants, les suppléants des agents consulaires, les hauts-commissaires et délégués permanents et leurs suppléants.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

«banque» "bank"	«banque» Banque à laquelle s'applique la <i>Loi sur les banques</i> .
«caution» ou «cautionnement» "security..."	«caution» ou «cautionnement» L'emploi de «caution», de «cautionnement» ou de termes de sens analogue implique que la garantie correspondante est suffisante et que, sauf disposition expresse contraire, il suffit d'une seule personne pour la fournir.
«Commonwealth», «Commonwealth britannique», «Commonwealth des nations» ou «Commonwealth des nation britanniques» "commonwealth" "British..."	«Commonwealth», «Commonwealth britannique», «Commonwealth des nations» ou «Commonwealth des nations britanniques» Association des pays figurant à l'annexe.
«Commonwealth et dépendances» "commonwealth and ..."	«Commonwealth et dépendances» Les pays du Commonwealth et leurs colonies ou possessions, ainsi que les États ou territoires placés sous leur protectorat, leur condominium, leur tutelle ou, d'une façon générale, leur dépendance.
«comté» "county"	«comté» Peut s'entendre de plusieurs comtés réunis pour les besoins de l'application d'un texte.
«contravention» "Contravene"	«contravention» Est assimilé à la contravention le défaut de se conformer à un texte.
«Cour fédérale» "federal court"	«Cour fédérale» La Cour fédérale du Canada.
«déclaration solennelle» "statutory..."	«déclaration solennelle» Déclaration faite aux termes de l'article 41 de la <i>Loi sur la preuve au Canada</i> .
«deux juges de paix» "two..."	«deux juges de paix» Au moins deux titulaires de cette fonction réunis ou agissant ensemble.
«écrit» "writing"	«écrit» Mots pouvant être lus, quel que soit leur mode de présentation ou de reproduction, notamment impression, dactylographie, peinture, gravure, lithographie ou photographie. La présente définition s'applique à tout terme de sens analogue.
«États-Unis» "United States"	«États-Unis» Les États-Unis d'Amérique.
«force de réserve» "Reserve..."	«force de réserve» S'entend au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i> .
«force régulière» "regular..."	«force régulière» S'entend au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i> .
«gouverneur», «gouverneur du Canada» ou «gouverneur général» "governor"...	«gouverneur», «gouverneur du Canada» ou «gouverneur général» Le gouverneur général du Canada ou tout administrateur ou autre fonctionnaire de premier rang chargé du gouvernement du Canada au nom du souverain, quel que soit son titre.
«gouverneur en conseil» ou «gouverneur général en conseil» "governor general..."	«gouverneur en conseil» ou «gouverneur général en conseil» Le gouverneur général du Canada agissant sur l'avis ou sur l'avis et avec le consentement du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou conjointement avec celui-ci.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

«grand sceau»
"great..."

«grand sceau» Le grand sceau du Canada.

«greffier du Conseil
privé» ou «greffier du
Conseil privé de la
Reine»
clerk... "

«greffier du Conseil privé» ou «greffier du Conseil privé de la Reine» Le greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet.

«heure locale»
"local..."

«heure locale» L'heure observée au lieu considéré pour la détermination des heures ouvrables.

«heure normale»
"standard..."

«heure normale» Sauf disposition contraire d'une proclamation du gouverneur en conseil destinée à s'appliquer à tout ou partie d'une province, s'entend :

a) à Terre-Neuve, de l'heure normale de Terre-Neuve, en retard de trois heures et demie sur l'heure de Greenwich;

b) en Nouvelle-Écosse, au Nouveau Brunswick, dans l'Île-du-Prince-Édouard, dans les régions du Québec situées à l'est du soixante-troisième méridien de longitude ouest et dans les régions des Territoires du Nord-Ouest situées à l'est du soixante-huitième méridien de longitude ouest, de l'heure normale de l'Atlantique, en retard de quatre heures sur l'heure de Greenwich;

c) dans les régions du Québec situées à l'ouest du soixante-troisième méridien de longitude ouest, dans les régions de l'Ontario situées entre les soixante-huitième et quatre-vingt-dixième méridiens de longitude ouest, dans l'île Southampton et les îles voisines, et dans les régions des Territoires du Nord-Ouest situées entre les soixante-huitième et quatre-vingt-cinquième méridiens de longitude ouest, de l'heure normale de l'Est, en retard de cinq heures sur l'heure de Greenwich;

d) dans les régions de l'Ontario situées à l'ouest du quatre-vingt-dixième méridien de longitude ouest, au Manitoba, et dans les régions des Territoires du Nord-Ouest, sauf l'île Southampton et les îles voisines, situées entre les quatre-vingt-cinquième et cent deuxième méridiens de longitude ouest, de l'heure normale du Centre, en retard de six heures sur l'heure de Greenwich;

e) en Saskatchewan, en Alberta et dans les régions des Territoires du Nord-Ouest situées à l'ouest du cent deuxième méridien de longitude ouest, de l'heure normale des Rocheuses, en retard de sept heures sur l'heure de Greenwich;

f) en Colombie-Britannique, de l'heure normale du Pacifique, en retard de huit heures sur l'heure de Greenwich;

g) dans le territoire du Yukon, de l'heure normale du Yukon, en retard de neuf heures sur l'heure de Greenwich.

«jour férié»
"holiday"

«jour férié» Outre les dimanches, le 1^{er} janvier, le vendredi saint, le lundi de Pâques, le jour de Noël, l'anniversaire du souverain régnant ou le jour fixé par proclamation pour sa célébration, la fête de Victoria, la fête du Canada, le premier lundi de septembre, désigné comme fête du Travail, le 11 novembre ou jour du Souvenir, tout jour fixé par proclamation comme jour de prière ou de deuil national ou jour de réjouissances ou d'action de grâces publiques

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

a) pour chaque province, tout jour fixé par proclamation du lieutenant-gouverneur comme jour férié légal ou comme jour de prière ou de deuil général ou jour de réjouissances ou d'action de grâces publiques, et tout jour qui est un jour non juridique au sens d'une loi provinciale;

b) pour chaque collectivité locale—ville, municipalité ou autre circonscription administrative— tout jour fixé comme jour férié local par résolution du conseil ou autre autorité chargée de l'administration de la collectivité.

«juridiction
supérieure» ou «cour
supérieure»
"superior..."

«juridiction supérieure», «cour supérieur» Outre la Cour Suprême du Canada et la Cour fédéral :

a) la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

a.1) la Cour d'appel de l'Ontario et la Cour de l'Ontario (Division Générale);

b) la Cour d'appel et la Cour supérieur du Québec;

c) la Cour d'appel et la Cour du banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;

d) la Cour d'appel et la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

e) la Cour suprême du territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest.

«législature»,
«assemblée législative»,
ou «conseil législatif»
"legislative"...

«législature», «assemblée législative» ou «conseil législatif» sont assimilés l'ensemble composé du lieutenant-gouverneur en conseil et de l'Assemblée législative des Territoire du Nord-Ouest, en leur état avant le 1^{er} septembre 1905, le commissaire en conseil du territoire du Yukon et le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest.

«lieutenant-
gouverneur»
lieutenant-governor"

«lieutenant-gouverneur» Le lieutenant-gouverneur d'une province ou tout administrateur ou autre fonctionnaire de premier rang chargé du gouvernement de la province, quel que soit son titre, ainsi que le commissaire du territoire du Yukon ou celui des Territoires du Nord-Ouest.

«lieutenant-
gouverneur en
conseil»
"lieutenant-governor
in..."

«lieutenant-gouverneur en conseil» Le lieutenant-gouverneur d'une province agissant sur l'avis ou sur l'avis et avec le consentement du conseil exécutif de la province ou conjointement avec celui-ci, ainsi que le commissaire du territoire du Yukon ou celui des Territoires du Nord-Ouest.

«loi provinciale»
"act"

«loi provinciale» Y est assimilée une ordonnance du territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest.

«militaire»
"military"

«militaire» S'applique à tout ou partie des Forces canadiennes.

«mois»
"month"

«mois» Mois de l'année civile.

«Parlement»
"parliament"

«Parlement» Le Parlement du Canada.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

«personne morale» "corporation"	«personne morale» Entité dotée de la personnalité morale, à l'exclusion d'une société de personnes à laquelle le droit provincial reconnaît cette personnalité.
«personne» "person"	«personne» Personne physique ou morale; l'une et l'autre notions sont visées dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis.
«proclamation» "proclamation"	«proclamation» Proclamation sous le grand sceau.
«province» "province"	«province» Province du Canada, ainsi que le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
«radiocommunication» ou «radio» "radio"...	«radiocommunication» ou «radio» Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, au moyen d'ondes électromagnétiques de fréquences inférieures à 3 000 GHz transmises dans l'espace sans guide artificiel.
«radiodiffusion» broadcasting"	«radiodiffusion» Toute radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général.
«royaumes et territoires de Sa Majesté» "Her Majesty's..."	«royaumes et territoires de Sa Majesté» Tous les royaumes et territoires placés sous la souveraineté de Sa Majesté.
«Royaume-Uni» "United Kingdom"	«Royaume-Uni» Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
«Sa Majesté», «la Reine», «le Roi» ou «la Couronne» "Her Majesty"...	«Sa Majesté», «la Reine», «le Roi» ou «la Couronne» Le souverain du Royaume-Uni, du Canada et de Ses autres royaumes et territoires, et chef du Commonwealth.
«Section d'appel de la Cour fédérale» ou «Cour d'appel Fédéral» "Federal Court—Appeal..."	«Section d'appel de la Cour fédérale» ou «Cour d'appel fédéral» S'entend au sens de la <i>Loi sur la Cour fédérale</i> .
«Section de première instance de la Cour fédérale» "Federal Court—Trial..."	«Section de première instance de la Cour fédérale» S'entend au sens de la <i>Loi sur la Cour fédérale</i> .
«serment» "oath"	«serment» Ont valeur de serment la déclaration ou l'affirmation solennelle dans les cas où il est prévu qu'elles peuvent en tenir lieu et où l'intéressé a la faculté de les y substituer; les formulations comportant les verbes «déclarer» ou «affirmer» équivalent dès lors à celles qui comportent l'expression «sous serment».
«télécommunication» "telecommunication"	«télécommunication» La transmission, l'émission ou la réception de signes, signaux, écrits, images, sons ou renseignements de toute nature soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio ou optique, soit par tout procédé technique semblable.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Modification de
l'annexe

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, reconnaître l'acquisition ou la perte, par un pays, de la qualité de membre du Commonwealth et, selon le cas, inscrire ce pays à l'annexe ou l'en radier. L.R. (1985), ch. I-21, art. 35; L.R. (1985), ch. 11 (1^{er} suppl.), art. 2, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10; 1990, ch. 17, art. 26; 1992, ch. 1, art. 91; 1992, ch. 47, art. 79, 1992, ch. 51, art. 56; 1993, ch. 38, art. 87.

Télégraphe et
téléphone

36. Le terme «télégraphe» et ses dérivés employés, à propos d'un domaine ressortissant à la compétence législative du Parlement, dans un texte ou dans des lois provinciales antérieures à l'incorporation de la province au Canada ne sont pas censés s'appliquer au terme «téléphone» ou à ses dérivés. S.R., ch. I-23, art. 29.

Notion d'année

37. (1) La notion d'année s'entend de toute période de douze mois, compte tenu des dispositions suivantes :

- a) «année civile» s'entend de l'année commençant le 1^{er} janvier;
- b) «exercice» s'entend, en ce qui a trait aux crédits votés par le Parlement, au Trésor, aux comptes et aux finances du Canada ou aux impôts fédéraux, de la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante;
- c) la mention d'un millésime s'applique à l'année civile correspondante.

Précision de la notion

(2) Le gouverneur en conseil peut préciser la notion d'année pour l'application des textes relatifs au Parlement ou au gouvernement fédéral et où figure cette notion sans que le contexte permette de déterminer en toute certitude s'il s'agit de l'année civile, de l'exercice ou d'une période quelconque de douze mois. S.R., ch. I-23, art. 28 et 31.

Langage courant

38. La désignation courante d'une personne, d'un groupe, d'une fonction, d'un lieu, d'un pays, d'un objet ou autre entité équivaut à la désignation officielle ou intégrale. S.R., ch. I-23, art. 30.

Résolutions de
ratification ou de rejet

39. (1) Dans les lois, l'emploi des expressions ci-après, à propos d'un règlement, comporte les implications suivantes :

- a) «sous réserve de résolution de ratification du Parlement» : le règlement est à déposer devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs, et son entrée en vigueur est subordonnée à sa ratification par résolution des deux chambres présentée et adoptée conformément aux règles de celles-ci;
- b) «sous réserve de résolution de ratification de la Chambre des communes» : le règlement est à déposer devant la Chambre des communes dans les quinze jours suivant sa prise ou, si la chambre ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs, et son entrée en vigueur est subordonnée à sa ratification par résolution de la chambre présentée et adoptée conformément aux règles de celle-ci;
- c) «sous réserve de résolution de rejet du Parlement» : le règlement est à déposer devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs, et son annulation peut être prononcée par résolution des deux chambres présentée et adoptée conformément aux règles de celles-ci;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

d) «sous réserve de résolution de rejet de la Chambre des communes» : le règlement est à déposer devant la Chambre des communes dans les quinze jours suivant sa prise ou, si la chambre ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs, et son annulation peut être prononcée par résolution de la chambre présentée et adoptée conformément aux règles de celle-ci.

Effet d'une résolution
de rejet

(2) Le règlement annulé par résolution du Parlement ou de la Chambre des communes est réputé abrogé à la date d'adoption de la résolution; dès lors toute règle de droit qu'il abrogeait ou modifiait est réputée rétablie à cette date, sans que s'en trouve toutefois atteinte la validité d'actes ou omissions conformes au règlement. S.R., ch. 29 (2^e suppl.), art. 1.

MENTIONS ET RENVOIS

Désignation des textes

40. (1) Dans les textes ou des documents quelconques :

a) les lois peuvent être désignées par le numéro de chapitre qui leur est donné dans le recueil des lois révisées ou dans le recueil des lois de l'année ou de l'année du règne où elles ont été édictées, ou par leur titre intégral ou abrégé, avec ou sans mention de leur numéro de chapitre;

b) les règlements peuvent être désignés par leur titre intégral ou abrégé, par la mention de leur loi habilitante ou par leur numéro ou autre indication d'enregistrement auprès du greffier du Conseil privé.

Modifications

(2) Les renvois à un texte ou ses mentions sont réputés se rapporter à sa version éventuellement modifiée. S.R., ch. I-23, art. 32.

Renvois à plusieurs
éléments d'un texte

41. (1) Dans un texte, le renvoi par désignation numérique ou littérale à un passage formé de plusieurs éléments—parties, sections, articles, paragraphes, alinéas, sous-alinéas, divisions, subdivisions, annexes, appendices, formulaires, modèles ou imprimés—vise aussi les premier et dernier de ceux-ci.

Renvoi aux éléments
du même texte

(2) Dans un texte, le renvoi à un des éléments suivants : partie, section, article, annexe, appendice, formulaire, modèle ou imprimé constitue un renvoi à un élément du texte même.

Renvoi aux éléments
de l'article

(3) Dans un texte, le renvoi à un élément de l'article—paragraphe, alinéa, sous-alinéa, division ou subdivision—constitue, selon le cas, un renvoi à un paragraphe de l'article même ou à une sous-unité de l'élément immédiatement supérieur.

Renvoi aux
règlements

(4) Dans un texte, le renvoi aux règlements, ou l'emploi d'un terme de la même famille que le mot «règlement», constitue un renvoi aux règlements d'application du texte.

Renvoi à un autre
texte

(5) Dans un texte, le renvoi à un élément—notamment par désignation numérique ou littérale d'un article ou de ses sous-unités ou d'une ligne—d'un autre texte constitue un renvoi à un élément de la version imprimée légale de ce texte. S.R., ch. I-23, art. 33.

ABROGATION ET MODIFICATION

Pouvoir d'abrogation
ou de modification

42. (1) Il est entendu que le Parlement peut toujours abroger ou modifier toute loi et annuler ou modifier tous pouvoirs, droits ou avantages attribués par cette loi.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

Interaction en cours
de session

(2) Une loi peut être modifiée ou abrogée par une autre loi adoptée au cours de la même session du Parlement.

Incorporation des
modifications

(3) Le texte modificatif, dans la mesure compatible avec sa teneur, fait partie du texte modifié. S.R., ch. I-23, art. 34.

Effet de l'abrogation

43. L'abrogation, en tout ou en partie, n'a pas pour conséquence :

- a)* de rétablir des textes ou autres règles de droit non en vigueur lors de sa prise d'effet;
- b)* de porter atteinte à l'application antérieure du texte abrogé ou aux mesures régulièrement prises sous son régime;
- c)* de porter atteinte aux droits ou avantages acquis, aux obligations contractées ou aux responsabilités encourues sous le régime du texte abrogé;
- d)* d'empêcher la poursuite des infractions au texte abrogé ou l'application des sanctions—peines, pénalités ou confiscations—encourues aux termes de celui-ci;
- e)* d'influer sur les enquêtes, procédures judiciaires ou recours relatifs aux droits, obligations, avantages, responsabilités ou sanctions mentionnés aux alinéas *c)* et *d)*.

Les enquêtes, procédures ou recours visés à l'alinéa *e)* peuvent être engagés et se poursuivre, et les sanctions infligées, comme si le texte n'avait pas été abrogé. S.R., ch. I-23, art. 35.

Abrogation et
remplacement

44. En cas d'abrogation et de remplacement, les règles suivantes s'appliquent :

- a)* les titulaires des postes pourvus sous le régime du texte antérieur restent en place comme s'ils avaient été nommés sous celui du nouveau texte, jusqu'à la nomination de leurs successeurs;
- b)* les cautions ou autres garanties fournies par le titulaire d'un poste pourvu sous le régime du texte antérieur gardent leur validité, l'application des mesures prises et l'utilisation des livres, imprimés ou autres documents employés conformément à ce texte se poursuivant, sauf incompatibilité avec le nouveau texte, comme avant l'abrogation;
- c)* les procédures engagées sous le régime du texte antérieur se poursuivent conformément au nouveau texte, dans la mesure de leur compatibilité avec celui-ci;
- d)* la procédure établie par le nouveau texte doit être suivie, dans la mesure où l'adaptation en est possible :
 - (i) pour le recouvrement des amendes ou pénalités et l'exécution des confiscations imposées sous le régime du texte antérieur,
 - (ii) pour l'exercice des droits acquis sous le régime du texte antérieur,
 - (iii) dans toute affaire se rapportant à des faits survenus avant l'abrogation;
- e)* les sanctions dont l'allégement est prévu par le nouveau texte sont, après l'abrogation, réduites en conséquence;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

f) sauf dans la mesure où les deux textes diffèrent au fond, le nouveau texte n'est pas réputé de droit nouveau, sa teneur étant censée constituer une refonte et une clarification des règles de droit du texte antérieur;

g) les règlements d'application du texte antérieur demeurent en vigueur et sont réputés pris en application du nouveau texte, dans la mesure de leur compatibilité avec celui-ci, jusqu'à abrogation ou remplacement;

h) le renvoi, dans un autre texte, au texte abrogé, à propos de faits ultérieurs, équivaut à un renvoi aux dispositions correspondantes du nouveau texte; toutefois, à défaut de telles dispositions, le texte abrogé est considéré comme étant encore en vigueur dans la mesure nécessaire pour donner effet à l'autre texte. S.R., ch. I-23, art. 36.

Absence de
présomption d'entrée
en vigueur

45. (1) L'abrogation, en tout ou en partie, d'un texte ne constitue pas ni n'implique une déclaration portant que le texte était auparavant en vigueur ou que le Parlement, ou toute autre autorité qui l'a édicté, le considérerait comme tel.

Absence de
présomption de droit
nouveau

(2) La modification d'un texte ne constitue pas ni n'implique une déclaration portant que les règles de droit du texte étaient différentes de celles de sa version modifiée ou que le Parlement, ou toute autre autorité qui l'a édicté, les considérerait comme telles.

Absence de
déclaration sur l'état
antérieur du droit

(3) L'abrogation ou la modification, en tout ou en partie, d'un texte ne constitue pas ni n'implique une déclaration sur l'état antérieur du droit.

Absence de
confirmation de
l'interprétation
judiciaire

(4) La nouvelle édicition d'un texte, ou sa révision, refonte, codification ou modification, n'a pas valeur de confirmation de l'interprétation donnée, par décision judiciaire ou autrement, des termes du texte ou de termes analogues. S.R., ch. I-23, art. 37.

DÉVOLUTION DE LA COURONNE

Absence d'effet

46. (1) La dévolution de la Couronne n'a pas pour effet :

a) de porter atteinte à l'occupation d'une charge publique fédérale;

b) d'obliger à nommer de nouveau le titulaire d'une telle charge ou de lui imposer la prestation d'un nouveau serment professionnel ou d'allégeance.

Procédures judiciaires

(2) La dévolution de la Couronne n'a pour effet, ni au civil ni au pénal, de porter atteinte aux actes émanant des tribunaux constitués par une loi ou d'interrompre les procédures engagées devant eux, ni d'y mettre fin, ces actes demeurant valides et exécutoires et ces procédures pouvant être menées à leur terme sans solution de continuité. S.R., ch. I-23, art. 38.

EXTRACTS FROM PART IV OF THE CRIMINAL CODE

R.S. 1985, c. C-46, C-34

amended by

R.S. 1985, c. 27 (1st Supp.)

Unofficial Consolidation
to June 23, 1994

WARNING NOTE

Users of this consolidation, which includes amendments to June 23, 1994 are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

CRIMINAL CODE

PART IV

OFFENCES AGAINST THE ADMINISTRATION OF LAW AND JUSTICE

Interpretation

Definitions

118. In this Part,

"evidence" or
"statement"
«témoignage...»

"evidence" or "statement" means an assertion of fact, opinion, belief of knowledge, whether material or not and whether admissible or not;

"government"
«gouvernement»

"government" means

- (a) the Government of Canada,
- (b) the government of a province, or
- (c) Her Majesty in right of Canada or a province;

"judicial proceeding"
«procédure...»

"judicial proceeding" means a proceeding

- (a) in or under the authority of a court of justice,
 - (b) before the Senate or House of Commons or a committee of the Senate or House of Commons, or before a legislative council, legislative assembly or house of assembly or a committee thereof that is authorized by law to administer an oath,
 - (c) before a court, judge, justice, magistrate or coroner,
 - (d) before an arbitrator or umpire, or a person or body of persons authorized by law to make an inquiry and take evidence therein under oath, or
 - (e) before a tribunal by which a legal right or legal liability may be established,
- whether or not the proceeding is invalid for want of jurisdiction or for any other reason;

"office"
«charge...»

"office" includes

- (a) an office or appointment under the government,
- (b) a civil or military commission, and
- (c) a position or an employment in a public department;

"official"
«fonctionnaire»

"official" means a person who

- (a) holds an office, or
- (b) is appointed to discharge a public duty;

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

"witness"
«témoin»

"witness" means a person who gives evidence orally under oath or by affidavit in a judicial proceeding, whether or not he is competent to be a witness, and includes a child of tender years who gives evidences but does not understand the nature of an oath, R.S., 1985, c. C-46, s. 118; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 15.

Corruption and Disobedience

Bribery of judicial
officers, etc.

119. (1) Every one who

(a) being the holder of a judicial office, or being a member of Parliament or of the legislature of a province, corruptly

(i) accepts or obtains,

(ii) agrees to accept, or

(iii) attempts to obtain,

any money, valuable consideration, office, place or employment for himself or another person in respect of anything done or omitted or to be done or omitted by him in his official capacity, or

(b) gives or offers, corruptly, to a person mentioned in paragraph (a) any money, valuable consideration, office, place or employment in respect of anything done or omitted or to be done or omitted by him in his official capacity for himself or another person,

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

Consent of Attorney
General

(2) No proceedings against a person who holds a judicial office shall be instituted under this section without the consent in writing of the Attorney General of Canada. R.S., c. C-34, s. 108.

Bribery of officers

120. Every one who

(a) being a justice, police commissioner, peace officer, public officer or officer of a juvenile court, or being employed in the administration of criminal law, corruptly

(i) accepts or obtains,

(ii) agrees to accept, or

(iii) attempts to obtain,

for himself or any other person any money, valuable consideration, office, place or employment with intent

(iv) to interfere with the administration of justice,

(v) to procure or facilitate the commission of an offence, or

(vi) to protect from detection or punishment a person who has committed or who intends to commit an offence, or

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(b) gives or offers, corruptly, to a person mentioned in paragraph (a) any money, valuable consideration, office, place or employment with intent that the person should do anything mentioned in subparagraph (a)(iv), (v) or (vi),

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years. R.S., c. C-34, s. 109.

Frauds on the
government

121. (1) Every one commits an offence who

(a) directly or indirectly

(i) gives, offers or agrees to give or offer to an official or to any member of his family, or to any one for the benefit of an official, or

(ii) being an official, demands, accepts or offers or agrees to accept from any person for himself or another person,

a loan, reward, advantage or benefit of any kind as consideration for cooperation, assistance, exercise of influence or an act or omission in connection with

(iii) the transaction of business with or any matter of business relating to the government, or

(iv) a claim against Her Majesty or any benefit that Her Majesty is authorized or is entitled to bestow,

whether or not, in fact, the official is able to cooperate, render assistance, exercise influence or do or omit to do what is proposed, as the case may be;

(b) having dealings of any kind with the government, pays a commission or reward to or confers an advantage or benefit of any kind on an employee or official of the government with which he deals, or to any member of his family, or to any one for the benefit of the employee or official, with respect to those dealings, unless he has the consent in writing of the head of the branch of government with which he deals, the proof of which lies on him;

(c) being an official or employee of the government, demands, accepts or offers or agrees to accept from a person who has dealings with the government a commission, reward, advantage or benefit of any kind directly or indirectly, by himself or through a member of his family or through any one for his benefit, unless he has the consent in writing of the head of the branch of government that employs him or of which he is an official, the proof of which lies on him;

(d) having or pretending to have influence with the government or with a minister of the government or an official, demands, accepts or offers or agrees to accept for himself or another person a reward, advantage or benefit of any kind as consideration for cooperation, assistance, exercise of influence or an act or omission in connection with

(i) anything mentioned in subparagraph (a)(iii) or (iv), or

(ii) the appointment of any person, including himself, to an office;

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

(e) gives, offers or agrees to give or offer to a minister of the government or an official a reward, advantage or benefit of any kind as consideration for cooperation, assistance, exercise of influence or an act or omission in connection with

(i) anything mentioned in subparagraph (a)(iii) or (iv), or

(ii) the appointment of any person, including himself, to an office; or

(f) having made a tender to obtain a contract with the government

(i) gives, offers or agrees to give or offer to another person who has made a tender or to a member of his family, or to another person for the benefit of that person, a reward, advantage or benefit of any kind as consideration for the withdrawal of the tender of that person, or

(ii) demands, accepts or offers or agrees to accept from another person who has made a tender a reward, advantage or benefit of any kind as consideration for the withdrawal of his tender.

Contractor
subscribing to election
fund

(2) Every one commits an offence who, in order to obtain or retain a contract with the government, or as a term of any such contract, whether express or implied, directly or indirectly subscribes or gives, or agrees to subscribe or give, to any person any valuable consideration

(a) for the purpose of promoting the election of a candidate or a class or party of candidates to Parliament or the legislature of a province; or

(b) with intent to influence or affect in any way the result of an election conducted for the purpose of electing persons to serve in Parliament or the legislature of a province.

Punishment

(3) Every one who commits an offence under this section is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years. R.S., c. C-34, s. 110

Breach of trust by
public officer

122. Every official who, in connection with the duties of his office, commits fraud or a breach of trust is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years, whether or not the fraud or breach of trust would be an offence if it were committed in relation to a private person. R.S., c. C-34, s. 111.

Municipal corruption

123. (1) Every one who

(a) gives, offers or agrees to give or offer to a municipal official, or

(b) being a municipal official, demands, accepts or offers or agrees to accept from any person,

a loan, reward, advantage or benefit of any kind as consideration for the official

(c) to abstain from voting at a meeting of the municipal council or a committee thereof,

(d) to vote in favour of or against a measure, motion or resolution,

(e) to aid in procuring or preventing the adoption of a measure, motion or resolution, or

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

(f) to perform or fail to perform an official act,

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

Influencing municipal
official

(2) Every one who

(a) by suppression of the truth, in the case of a person who is under a duty to disclose the truth,

(b) by threats or deceit, or

(c) by any unlawful means,

influences or attempts to influence a municipal official to do anything mentioned in paragraphs (1)(c) to (f) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

Definition of
"municipal official"

(3) In this section, "municipal official" means a member of a municipal council or a person who holds an office under a municipal government. R.S., 1985, c. C-46, s. 123; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 16.

Selling or purchasing
office

124. Every one who

(a) purports to sell or agrees to sell an appointment to or a resignation from an office, or a consent to any such appointment or resignation, or receives or agrees to receive a reward or profit from the purported sale thereof, or

(b) purports to purchase or gives a reward or profit for the purported purchase of any such appointment, resignation or consent, or agrees or promises to do so,

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years. R.S., c. C-34, s. 113.

Influencing or
negotiating
appointments or
dealing in offices

125. Every one who

(a) receives, agrees to receive, gives or procures to be given, directly or indirectly, a reward, advantage or benefit of any kind as consideration for cooperation, assistance or exercise of influence to secure the appointment of any person to an office,

(b) solicits, recommends or negotiates in any manner with respect to an appointment to or resignation from an office, in expectation of a direct or indirect reward, advantage or benefit, or

(c) keeps without lawful authority, the proof of which lies on him, a place for transacting or negotiating any business relating to

(i) the filling of vacancies in offices,

(ii) the sale or purchase of offices, or

(iii) appointments to or resignations from offices,

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years. R.S., c. C-34, s. 1-14.

Disobeying a statute

126. (1) Every one who, without lawful excuse, contravenes an Act of Parliament by wilfully doing anything that it forbids or by wilfully omitting to do anything that it requires to be done is, unless a punishment is expressly provided by law, guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

Attorney General of
Canada may act

(2) Any proceedings in respect of a contravention of or conspiracy to contravene an Act mentioned in subsection (1), other than this Act, may be instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of that Government. R.S., 1985, c. C-46, s. 126; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 185 (F).

Disobeying order of
court

127. (1) Every one who, without lawful excuse, disobeys a lawful order made by a court of justice or by a person or body of persons authorized by any Act to make or give the order, other than an order for the payment of money, is, unless a punishment or other mode of proceeding is expressly provided by law, guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

Attorney General of
Canada may act

(2) Where the order referred to in subsection (1) was made in proceedings instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of that Government, any proceedings in respect of a contravention of or conspiracy to contravene that order may be instituted and conducted in like manner. R.S., 1985, c. C-46, s. 127; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 185 (F).

Misconduct of officers
executing process

128. Every peace officer or coroner who, being entrusted with the execution of a process, wilfully

(a) misconducts himself in the execution of the process, or

(b) makes a false return to the process,

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years. R.S., c. C-34, s. 1-17.

Offences relating to
public or peace officer

129. Every one who

(a) resists or wilfully obstructs a public officer or peace officer in the execution of his duty or any person lawfully acting in aid of such an officer,

(b) omits, without reasonable excuse, to assist a public officer or peace officer in the execution of his duty in arresting a person or in preserving the peace, after having reasonable notice that he is required to do so, or

(c) resists or wilfully obstruct any person in the lawful execution of a process against lands or goods or in making a lawful distress or seizure,

is guilty of

(d) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(e) an offence punishable on summary conviction. R.S., c. C-34, s. 118; 1972, c. 13, s. 7.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Personating peace
officer

130. Every one who

(a) falsely represents himself to be a peace officer or a public officer, or

(b) not being a peace officer or public officer, uses a badge or article of uniform or equipment in a manner that is likely to cause persons to believe that he is a peace officer or a public officer, as the case may be,

is guilty of an offence punishable on summary conviction. R.S., c. C-34, s. 1-19.

Misleading Justice

Perjury

131. (1) Subject to subsection (3), every one commits perjury who, with intent to mislead, makes before a person who is authorized by law to permit it to be made before him a false statement under oath or solemn affirmation, by affidavit, solemn declaration or deposition or orally, knowing that the statement is false.

Idem

(2) Subsection (1) applies, whether or not a statement referred to in that subsection is made in a judicial proceeding.

Application

(3) Subsection (1) does not apply to a statement referred to in that subsection that is made by a person who is not specially permitted, authorized or required by law to make that statement. R.S., 1985, c. C-46, s. 131; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 17.

Punishment

132. Every one who commits perjury is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years, but if a person commits perjury to procure the conviction of a person for an offence punishable by death, the person who commits perjury is liable to a maximum term of imprisonment for life. R.S., 1985, c. C-46, s. 132; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 17.

Corroboration

133. No person shall be convicted of an offence under section 132 on the evidence of only one witness unless the evidence of that witness is corroborated in a material particular by evidence that implicates the accused. R.S., 1985, c. C-46, s. 133; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 17.

Idem

134. (1) Subject to subsection (2) every one who, not being specially permitted, authorized or required by law to make a statement under oath or solemn affirmation, makes such a statement, by affidavit, solemn declaration or deposition or orally before a person who is authorized by law to permit it to be made before him, knowing that the statement is false, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Application

(2) Subsection (1) does not apply to a statement referred to in that subsection that is made in the course of a criminal investigation. R.S., 1985, c. C-46, s. 134, c. 27 (1st Supp.), s. 17.

135. [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 17]

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Witness giving
contradictory evidence

136. (1) Every one who, being a witness in a judicial proceeding, gives evidence with respect to any matter of fact or knowledge and who subsequently, in a judicial proceeding, gives evidence that is contrary to his previous evidence is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years, whether or not the prior or later evidence or either is true, but no person shall be convicted under this section unless the court, judge or magistrate, as the case may be, is satisfied beyond a reasonable doubt that the accused, in giving evidence in either of the judicial proceedings, intended to mislead.

Definition of
"evidence"

(2) Notwithstanding the definition "evidence" in section 118, "evidence", for the purposes of this section, does not include evidence that is not material.

(2.1) Where a person is charged with an offence under this section, a certificate specifying with reasonable particularity the proceeding in which that person is alleged to have given the evidence in respect of which the offence is charged, is evidence that it was given in a judicial proceeding, without proof of the signature or official character of the person by whom the certificate purports to be signed if it purports to be signed by the clerk of the court or other official having the custody of the record of that proceeding or by its lawful deputy.

Consent required

(3) No proceedings shall be instituted under this section without the consent of the Attorney General. R.S., 1985, c. C-46, s. 136; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 18.

Fabricating evidence

137. Every one who, with intent to mislead, fabricates anything with intent that it shall be used as evidence in a judicial proceeding, existing or proposed, by any means other than perjury or incitement to perjury is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years. R.S., c. C-34, s. 125.

Offences relating to
affidavits

138. Every one who

(a) signs a writing that purports to be an affidavit or statutory declaration and to have been sworn or declared before him when the writing was not so sworn or declared or when he knows that he has no authority to administer the oath or declaration,

(b) uses or offers for use any writing purporting to be an affidavit or statutory declaration that he knows was not sworn or declared, as the case may be, by the affiant or declarant or before a person authorized in that behalf, or

(c) signs as affiant or declarant a writing that purports to be an affidavit or statutory declaration and to have been sworn or declared by him, as the case may be, when the writing was not so sworn or declared,

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years. R.S., c. C-34, s. 1-26.

EXTRAITS DE LA PARTIE IV DU CODE CRIMINEL

L.R. 1985, ch. C-46, C-34

modifiée par

L.R. 1985, ch. 27 (1^{er} suppl.)

Consolidation non-officielle
au 23 juin 1994

AVERTISSEMENT

La présente codification, qui inclut les modifications jusqu'au 23 juin 1994, n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

CODE CRIMINEL

PARTIE IV

INFRACTIONS CONTRE L'APPLICATION DE LA LOI
ET L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE*Définitions*

Définitions

118. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«charge» ou «emploi»
"office"

«charge» ou «emploi» S'entend notamment;

- a) d'une charge ou fonction sous l'autorité du gouvernement;
- b) d'une commission civile ou militaire;
- c) d'un poste ou emploi dans un ministère public.

«fonctionnaire»
"official"

«fonctionnaire» Personne qui, selon le cas :

- a) détient une charge ou un emploi;
- b) est nommée pour remplir une fonction publique.

«gouvernement»
"government"

«gouvernement» Selon le cas :

- a) le gouvernement du Canada;
- b) le gouvernement d'une province;
- c) Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

«procédure judiciaire»
"judicial..."

«procédure judiciaire» Procédure :

- a) devant un tribunal judiciaire ou sous l'autorité d'un tel tribunal;
 - b) devant le Sénat ou la Chambre des communes ou un de leurs comités, ou devant un conseil législatif, une assemblée législative ou une chambre d'assemblée ou un comité de l'un de ces derniers qui est autorisé par la loi à faire prêter serment;
 - c) devant un tribunal, un juge, un juge de paix, un magistrat ou un coroner;
 - d) devant un arbitre, un tiers-arbitre ou une personne ou un groupe de personnes autorisé par la loi à tenir une enquête et à y recueillir des témoignages sous serment;
 - e) devant tout tribunal ayant le pouvoir d'établir un droit légal ou une obligation légale,
- que la procédure soit invalide ou non par manque de juridiction ou pour toute autre raison.

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

«témoignage»
«déposition»
"evidence"

«témoignage», «déposition» ou «déclaration» Assertion de fait, opinion, croyance ou connaissance, qu'elle soit essentielle ou non et qu'elle soit admissible ou non.

«témoin»
"witness"

«témoin» Personne qui témoigne oralement sous serment ou par affidavit dans une procédure judiciaire, qu'elle soit habile ou non à être témoin, y compris un enfant en bas âge qui témoigne sans avoir été assermenté parce que, de l'avis de la personne qui préside, il ne comprend pas la nature d'un serment. L.R. (1985), ch. C-46, art. 118; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 15.

Corruption et désobéissance

Corruption de
fonctionnaires
judiciaires, etc.

119. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque, selon le cas :

a) occupant une charge judiciaire ou étant membre du Parlement ou d'une législature provinciale, par corruption :

- (i) soit accepte ou obtient,
- (ii) soit convient d'accepter,
- (iii) soit tente d'obtenir,

de l'argent, une contrepartie valable, une charge, une place ou un emploi pour lui-même ou pour une autre personne à l'égard d'une chose qu'il a faite ou omise ou qu'il doit faire ou omettre en sa qualité officielle;

b) donne ou offre, par corruption, à une personne visée à l'alinéa a), de l'argent, une contrepartie valable, une charge, une place ou un emploi à l'égard d'une chose qu'elle a accomplie ou omise ou qu'elle doit accomplir ou omettre, en sa qualité officielle, pour lui-même ou toute autre personne.

Consentement du
procureur général

(2) Nulle procédure contre une personne qui occupe une charge judiciaire ne peut être intentée sous le régime du présent article sans le consentement écrit du procureur général du Canada. S.R., ch. C-34, art. 108.

Corruption de
fonctionnaires

120. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque, selon le cas :

a) étant juge de paix, commissaire de police, agent de la paix, fonctionnaire public ou fonctionnaire d'un tribunal pour enfants, ou étant employé à l'administration du droit criminel, par corruption :

- (i) soit accepte ou obtient,
- (ii) soit convient d'accepter,
- (iii) soit tente d'obtenir,

pour lui-même ou pour une autre personne, de l'argent, une contrepartie valable, une charge, une place ou un emploi, avec l'intention :

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(iv) soit d'entraver l'administration de la justice,

(v) soit de provoquer ou faciliter la perpétration d'une infraction,

(vi) soit d'empêcher la découverte ou le châtement d'une personne qui a commis ou se propose de commettre une infraction;

b) donne ou offre, par corruption, à une personne mentionnée à l'alinéa a), de l'argent, une contrepartie valable, une charge, une place ou un emploi dans le dessein que la personne accomplisse une chose mentionnée aux sous-alinéas a)(iv), (v) ou (vi). S.R., ch. C-34, art. 109.

Fraudes envers le
gouvernement

121. (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :

a) directement ou indirectement :

(i) soit donne, offre ou convient de donner ou d'offrir à un fonctionnaire ou à un membre de sa famille ou à toute personne au profit d'un fonctionnaire,

(ii) soit, étant fonctionnaire, exige, accepte ou offre ou convient d'accepter de quelqu'un, pour lui-même ou pour une autre personne,

un prêt, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature que ce soit en considération d'une collaboration, d'une aide, d'un exercice d'influence ou d'un acte ou omission concernant :

(iii) soit la conclusion d'affaires avec le gouvernement ou un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement,

(iv) soit un réclamation contre Sa Majesté ou un avantage que Sa Majesté a l'autorité ou le droit d'accorder,

que, de fait, le fonctionnaire soit en mesure ou non de collaborer, d'aider, d'exercer une influence ou de faire ou omettre ce qui est projeté, selon le cas;

b) traitant d'affaires avec le gouvernement, paye une commission ou récompense ou confère un avantage ou un bénéfice de quelque nature à un employé ou fonctionnaire du gouvernement avec lequel il traite, ou à un membre de sa famille ou à toute personne au profit de l'employé ou du fonctionnaire, à l'égard de ces relations d'affaires, à moins d'avoir obtenu, du chef de la division de gouvernement avec laquelle il traite, un consentement écrit dont la preuve lui incombe;

c) étant fonctionnaire ou employé du gouvernement, exige, accepte ou offre ou convient d'accepter d'une personne qui a des relations d'affaires avec le gouvernement une commission, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature, directement ou indirectement, par lui-même ou par l'intermédiaire d'un membre de sa famille ou de toute personne à son profit, à moins d'avoir obtenu, du chef de la division de gouvernement qui l'emploie ou dont il est fonctionnaire, un consentement écrit dont la preuve lui incombe;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

d) ayant ou prétendant avoir de l'influence auprès du gouvernement ou d'un ministre du gouvernement, ou d'un fonctionnaire, exige, accepte ou offre ou convient d'accepter pour lui-même ou pour une autre personne une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature en considération d'une collaboration, d'une aide, d'un exercice d'influence ou d'un acte ou d'une omission concernant :

(i) soit une chose mentionnée aux sous-alinéas a)(iii) ou (iv),

(ii) soit la nomination d'une personne, y compris lui-même, à une charge;

e) donne, offre ou convient de donner ou d'offrir à un ministre du gouvernement ou à un fonctionnaire, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature en considération d'une collaboration, d'une aide, d'un exercice d'influence ou d'un acte ou d'une omission concernant :

(i) soit une chose mentionnée aux sous-alinéas a)(iii) ou (iv),

(ii) soit la nomination d'une personne, y compris lui-même, à une charge;

f) ayant présenté une soumission en vue d'obtenir un contrat avec le gouvernement :

(i) ou bien donne, offre ou convient de donner ou d'offrir à une autre personne qui a présenté une soumission, ou à un membre de sa famille, ou à une autre personne à son profit, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature en considération du retrait de la soumission de cette personne,

(ii) ou bien exige, accepte ou offre ou convient d'accepter, d'une autre personne qui a présenté une soumission, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature en considération du retrait de sa soumission.

Entrepreneur qui
souscrit à une caisse
électorale

(2) Commet une infraction quiconque, afin d'obtenir ou de retenir un contrat avec le gouvernement, ou comme condition expresse ou tacite d'un tel contrat, directement ou indirectement souscrit, donne ou convient de souscrire ou de donner à une personne une contrepartie valable :

a) soit en vue de favoriser l'élection d'un candidat ou d'un groupe ou d'une classe de candidats au Parlement ou à une législature provinciale;

b) soit avec l'intention d'influencer ou d'affecter de quelque façon le résultat d'une élection tenue pour l'élection de membres du Parlement ou d'une législature provinciale.

Peine

(3) Quiconque commet une infraction prévue au présent article est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans. S.R., ch. C-34, art. 110.

Abus de confiance par
un fonctionnaire
public

122. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans tout fonctionnaire qui, relativement aux fonctions de sa charge, commet une fraude ou un abus de confiance, que la fraude ou l'abus de confiance constitue ou non une infraction s'il est commis à l'égard d'un particulier. S.R., ch. C-34, art. 111.

Actes de corruption
dans les affaires
municipales

123. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque, selon le cas :

Comptrollership

Fonction de contrôleur

a) donne, offre ou convient de donner ou d'offrir à un fonctionnaire municipal;

b) étant un fonctionnaire municipal, exige, accepte ou offre, ou convient d'accepter d'une personne,

un prêt, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature en considération du fait, pour le fonctionnaire :

c) soit de s'abstenir de voter à une réunion du conseil municipal ou d'un de ses comités;

d) soit de voter pour ou contre une mesure, une motion ou une résolution;

e) soit d'aider à obtenir, ou à empêcher, l'adoption d'une mesure, motion ou résolution;

f) soit d'accomplir ou d'omettre d'accomplir un acte officiel.

(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque :

a) soit par la suppression de la vérité, dans le cas d'une personne obligée de révéler la vérité;

b) soit par des menaces ou la tromperie;

c) soit par quelque moyen illégal,

influence ou tente d'influencer un fonctionnaire municipal pour qu'il fasse une chose mentionnée aux alinéas (1)c) à f).

(3) Au présent article, «fonctionnaire municipal» désigne un membre d'un conseil municipal ou une personne qui détient une charge relevant d'un gouvernement municipal. L.R. (1985), ch. C-46, art. 123; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 16.

124. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque, selon le cas :

a) prétend vendre ou convient de vendre une nomination à une charge ou la démission d'une charge, ou un consentement à une telle nomination ou démission, ou reçoit ou convient de recevoir une récompense ou un bénéfice de la prétendue vente en question;

b) prétend acheter une telle nomination, démission ou un tel consentement, ou donne une récompense ou un bénéfice pour le prétendu achat, ou convient ou promet de le faire. S.R., ch. C-34, art. 113.

125. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque, selon le cas :

a) reçoit, convient de recevoir, donne ou obtient que soit donné, directement ou indirectement, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature en considération de la collaboration, de l'aide ou de l'exercice d'influence pour obtenir la nomination d'une personne à une charge;

Influencer un
fonctionnaire
municipal

Définition de
«fonctionnaire
municipal»

Achat ou vente d'une
charge

Influencer ou négocier
une nomination ou en
faire commerce

Comptrollership

Fonction de contrôleur

b) sollicite, recommande ou négocie de quelque manière une nomination à une charge ou une démission d'une charge en prévision d'une récompense, d'un avantage ou d'un bénéfice, direct ou indirect;

c) maintient, sans autorisation légitime, dont la preuve lui incombe, un établissement pour la conclusion ou la négociation de toutes affaires concernant :

(i) la nomination de personnes pour remplir des vacances,

(ii) la vente ou l'achat de charges,

(iii) les nominations à des charges ou les démissions de charges. S.R., ch. C-34, art. 114.

Désobéissance à une
loi

126. (1) À moins qu'une peine ne soit expressément prévue par la loi, quiconque, sans excuse légitime, contrevient à une loi fédérale en accomplissant volontairement une chose qu'elle défend ou en omettant volontairement de faire une chose qu'elle prescrit, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.

Intervention du
procureur général du
Canada

(2) Le gouvernement du Canada, ou un agent agissant en son nom peut intenter des procédures, à l'égard d'une infraction à l'une des lois mentionnées au paragraphe (1), à l'exclusion de la présente loi, ou d'un complot pour commettre une telle infraction. L.R. (1985) ch. C-46, art. 126; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 1985 (F).

Désobéissance à une
ordonnance du
tribunal

127. (1) Quiconque, sans excuse légitime, désobéit à une ordonnance légale donnée par un tribunal judiciaire ou par une personne ou un corps de personnes autorisé par une loi à donner ou décerner l'ordonnance, autre qu'une ordonnance visant le paiement d'argent, est, à moins que la loi ne prévoie expressément une peine ou autre mode de procédure, coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.

Intervention du
procureur général du
Canada

(2) Lorsque l'ordonnance visée au paragraphe (1) a été donnée au cours de procédures intentées à la demande du gouvernement du Canada et dirigées par lui ou par un agissant en son nom, toute procédure pour infraction à l'ordonnance ou complot pour commettre une telle infraction peut être intentée et dirigée de la même manière. L.R. (1985), ch. C-46, art. 127; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185 (F).

Prévarication des
fonctionnaires dans
l'exécution d'actes
judiciaires

128. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans tout agent de la paix ou coroner qui, étant chargé de l'exécution d'un acte judiciaire, volontairement :

a) soit comment une prévarication dans l'exécution de cet acte;

b) soit présente un faux rapport relativement à cet acte. S.R., ch. C-34, art. 117.

Infractions relatives
aux agents de la paix

129. Quiconque, selon le cas :

a) volontairement entrave un fonctionnaire public ou un agent de la paix dans l'exécution de ses fonctions ou toute personne prêtant légalement main-forte à un tel fonctionnaire ou agent, ou lui résiste en pareil cas;

Comptrollership

Fonction de contrôleur

b) omet, sans excuse raisonnable, de prêter main-forte à un fonctionnaire public ou à un agent de la paix qui exécute ses fonctions en arrêtant quelqu'un ou en préservant la paix, après un avis raisonnable portant qu'il est requis de le faire;

c) résiste à une personne ou volontairement l'entrave dans l'exécution légitime d'un acte judiciaire contre des terres ou biens meubles ou dans l'accomplissement d'une saisie légale,

est coupable :

d) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;

e) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. S.R., ch. C-34, art. 118; 1972, ch. 13, art. 7.

Prétendre faussement
être un agent de la
paix

130. Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque, selon le cas :

a) se présente faussement comme agent de la paix ou fonctionnaire public;

b) n'étant pas un agent de la paix ni un fonctionnaire public, emploie un insigne ou article d'uniforme ou équipement de façon à faire croire vraisemblablement qu'il est un agent de la paix ou un fonctionnaire public, selon le cas. S.R., ch. C-34, art. 119.

Personnes qui trompent la justice

Parjure

131. (1) Sous réserve du paragraphe (3), commet un parjure quiconque fait, avec l'intention de tromper, une fausse déclaration après avoir prêté serment ou fait une affirmation solennelle, dans un affidavit, une déclaration solennelle, un témoignage écrit ou verbal devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle, en sachant que sa déclaration est fausse.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique que la déclaration qui y est mentionnée soit faite ou non au cours d'une procédure judiciaire.

Application

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une déclaration visée dans ce paragraphe faite par une personne n'ayant pas la permission, l'autorisation ou l'obligation de la faire en vertu de la loi. L.R. (1985), ch. C-46, art. 131; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17.

Peine

132. Quiconque commet un parjure est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans. Toutefois, s'il commet un parjure en vue d'amener la condamnation d'une personne pour une infraction punissable de mort, il est passible de l'emprisonnement à perpétuité. L.R.(1985), ch. C-46, art. 132; L.R.(1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17.

Corroboration

133. Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 132 sur la disposition d'un seul témoin à moins qu'elle ne soit corroborée sous quelque rapport essentiel par une preuve qui implique l'accusé. L.R.(1985), ch. C-46, art.133; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17.

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Idem	<p>134. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque, n'ayant pas la permission, l'autorisation ou l'obligation d'après la loi de faire une déclaration sous serment ou une affirmation solennelle, fait une telle déclaration dans un affidavit, une déclaration solennelle, un témoignage écrit ou verbal devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle, sachant que cette déclaration est fausse.</p>
Application	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une déclaration visée dans ce paragraphe faite dans le cours d'une enquête en matière criminelle. L.R.(1985), ch. C-46, art. 134; L.R.(1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17.</p> <p>135. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17].</p>
Témoignages contradictoires	<p>136. (1) Quiconque, étant témoin dans une procédure judiciaire, témoigne à l'égard d'une question de fait ou de connaissance et, subséquemment, dans une procédure judiciaire, rend un témoignage contraire à sa déposition antérieure est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, que la déposition antérieure ou le témoignage postérieur, ou les deux, soient véridiques ou non, mais aucune personne ne peut être déclarée coupable en vertu du présent article à moins que le tribunal, le juge ou le magistrat, selon le cas, ne soit convaincu, hors de tout doute raisonnable, que l'accusé, en témoignant dans l'une ou l'autre des procédures judiciaires, avait l'intention de tromper.</p>
Définition de «témoignage» ou «déposition»	<p>(2) Nonobstant la définition de «témoignage» ou «déposition» à l'article 118, les témoignages non substantiels ne sont pas, pour l'application du présent article, des témoignages ou déposition.</p>
Preuve de procès antérieur	<p>(2.1) Lorsqu'une personne est inculpée d'une infraction que prévoit le présent article, un certificat, précisant de façon raisonnable la procédure où cette personne aurait rendu le témoignage qui fait l'objet de l'infraction, fait preuve qu'il a été rendu dans une procédure judiciaire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni de la qualité officielle du signataire, si le certificat est apparemment signé par le greffier du tribunal ou autre fonctionnaire ayant la garde du procès-verbal de cette procédure ou par son substitut légitime.</p>
Consentement requis	<p>(3) Aucune procédure ne peut être intentée en vertu du présent article sans le consentement du procureur général. L.R.(1985), ch. C-46, art. 136; L.R.(1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 18.</p>
Fabrication de preuve	<p>137. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque, avec l'intention de tromper, fabrique quoi que ce soit dans le dessein de faire servir cette chose comme preuve dans une procédure judiciaire, existante ou projetée, par tout moyen autre que le parjure ou l'incitation au parjure. S.R., ch. C-34, art. 125.</p>
Infractions relatives aux affidavits	<p>138. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans quiconque, selon le cas :</p> <p>a) signe un écrit donné comme étant un affidavit ou une déclaration solennelle et comme ayant été fait sous serment ou déclaré devant lui, alors que cet écrit n'a pas été ainsi fait sous serment ou déclaré ou lorsqu'il sait qu'il n'est pas autorisé à faire prêter le serment ou à recevoir la déclaration;</p>

**Program Management and Comptrollership
Component****Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur****Comptrollership****Fonction de contrôleur**

b) emploie ou offre en usage tout écrit donné comme étant un affidavit ou une déclaration solennelle qu'il sait n'avoir pas été fait sous serment ou formulé, selon le cas, par son auteur ou devant une personne autorisée à cet égard;

c) signe comme auteur un écrit donné comme étant un affidavit ou une déclaration solennelle et comme ayant été fait sous serment ou formulé par lui, selon le cas, alors que l'écrit n'a pas été ainsi fait sous serment ou formulé. S.R., ch. C-34, art. 126.

Payment Requisitioning Regulations

(Publié aussi en français sous le titre *Règlement sur les demandes de paiements*)

Regulations Respecting the Requisitioning of Payments and Settlements
and the Recording of Charges in Consequence Thereof

Pursuant to sections 10 and 33 of the *Financial
Administration Act*
[SOR/85-999, as amended by SOR/86-68 and SOR/93-258]

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Payment Requisitioning Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

"Act" means the Financial Administration Act; (Loi)

"machine-readable" means being capable of being read or interpreted by an automatic sensing device; (*assimilable par une machine*)

"recurring payment or settlement" means a particular payment or settlement that is to be made at specific repetitive intervals; (*paiement ou règlement périodique*)

"settlement" means an interdepartmental or an intradepartmental settlement but does not include adjusting or correcting entries within a particular appropriation. (*règlement*)

APPLICATION

3. These Regulations apply to every requisition addressed to the Receiver General requesting the making of

(a) one or more settlements; or

(b) one or more payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Comptrollership

GENERAL

4. The appropriate Minister shall provide the Receiver General with

(a) the names of the persons authorized to certify requisitions and a description of the extent and limitations of their authority; and

(b) such documents and information as the Receiver General requires to recognize and authenticate a certification by a person referred to in paragraph (a).

5. No person may issue a requisition for a payment or settlement unless

(a) where payment or settlement is to be made before the completion of work, the delivery of goods or the rendering of services, as the case may be, such advance payment or settlement is specifically provided for by contract or a similar formal arrangement;

(b) sufficient funds to make the payment or settlement are immediately available in the appropriation or account to which the payment or settlement is to be charged; and

(c) payment or settlement has not previously been made.

6. (1) Every requisition shall be made in a form that is in accordance with Schedule I, and, to ensure the effective co-ordination of administrative functions and services, shall meet the design format and operational standards established by the Receiver General.

(2) A person requisitioning a payment or settlement shall provide to the Receiver General the information set out in Schedule II.

(3) Where an invoice, statement or other document claiming payment is used to requisition a payment or settlement and the invoice, statement or document does not contain all the information required by Schedule II, there shall be attached to it an information sheet that includes

(a) the name of the payee and the amount of the payment; and

(b) the information required by Schedule II that does not appear on the invoice, statement or other document.

Comptrollership

CERTIFICATION

7. (1) In respect of each requisition made pursuant to section 33 of the Act, a person authorized under subsection 33(1) of the Act shall certify that it is a requisition

(a) for a one-time payment or settlement, or

(b) for a recurring payment or settlement that will continue until the Receiver General is advised otherwise or until the requisition is superseded, and state that the certification is provided in accordance with this section.

(2) The certification referred to in subsection (1) shall

(a) meet the requirements of Schedule III;

(b) constitute an attestation

(i) that all the information contained in the requisition is accurate, and

(ii) that the requirements of the Treasury Board for verification of accounts before payment, established pursuant to subsection 34(2) of the Act, have been complied with;

(c) be clearly linked to each payment or settlement referred to in the requisition; and

(d) be compatible with the processing standards and system capabilities of the Receiver General.

INTEGRITY

8. Where a requisition is in machine-readable form, the integrity of the requisition shall be protected against deletion, alteration or substitution of the machine-readable record therein or addition of a record from the time of certification pursuant to section 7 until verification by the Receiver General under section 9.

VERIFICATION

9. The Receiver General shall not make payment or settlement on any requisition unless he has verified that

(a) the requisition is authentic;

Comptrollership

(b) the requisition is certified by a person duly authorized under subsection 26(1) of the Act; and

(c) an account coding has been provided.

RECORDING

10. Every payment or settlement made pursuant to a requisition shall be recorded by the Receiver General as a charge against the appropriation or other account within the accounts of Canada, identified by the account coding of the payment or settlement.

SCHEDULE I

(Section 6)

REQUISITIONS

1. To requisition a payment or settlement, any of the following may be used:

(a) a pre-printed form designed specifically for the purpose of requisitioning payments or settlements;

(b) a printed or written form resulting from an operating procedure of the Receiver General or the department or other organization submitting the requisition;

(c) a supplier's account that is supplemented, if applicable, by the information sheet referred to in subsection 6(3) of these Regulations; or

(d) a machine-readable instruction that is either transmitted electronically via a data communication network or is recorded on a magnetic tape, disk or diskette.

2. To requisition reimbursement of a departmental bank account for a payment drawn on the account, a requisition may be incorporated in the cheque or other instrument that was used to make the payment.

SCHEDULE II

(Section 6)

INFORMATION REQUIREMENTS

1. Name or other identification of the department or other organization submitting the requisition and, where applicable, the particular organizational unit.

2. Date of the requisition.

3. Name of the payee.

4. Amount or, with the concurrence of the Receiver General, the information that forms the basis for calculating the amount.

5. Currency in which the payment or settlement is to be made, if other than Canadian.

6. Address to which the payment or advice of settlement is to be sent.

7. Where recurring payments or settlements are involved,

(a) the effective date for the commencement of payment or settlement;

(b) the frequency of payment or settlement; and

(c) if applicable, the number of payments or settlements to be made or the date on which the last payment or settlement is to be made.

8. Certification pursuant to section 7 of these Regulations.

9. Where applicable, the requisition or voucher serial number.

10. The applicable account coding, as set out in Treasury Board directions on the classification of financial transactions.

11. The fiscal year to which the payment or settlement is to be charged.

12. Any additional information required by the Receiver General to make the payment or settlement.

SCHEDULE III

(Section 7)

CERTIFICATION REQUIREMENTS

1. Certification shall comply with the requirements of the Treasury Board for the control of financial transactions, shall be in such a form that it cannot easily be imitated, duplicated or emulated by a person other than the person authorized to certify, and shall be such that

(a) it clearly identifies the person certifying the requisition;

(b) it involves the use of information which is personally generated at the time of certification by the person authorized to certify and is not originated from a stored location as part of an automated process; and

(c) it can be authenticated by the Receiver General before the payment or settlement is made, and can be audited after the payment or settlement is made.

Règlement sur les demandes de paiements

(Also published in English as *Payment Requisitioning Regulations*)

Règlement concernant les demandes de paiements et de règlements ainsi que l'inscription conséquente des débits

Conformément aux articles 10 et 33 de la
Loi sur la gestion des finances publiques
[DORS/85-999, tel que modifié par DORS/86-68 et DORS/93-258]

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur les demandes de paiements.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«assimilable par une machine» Ce qui peut être lu ou interprété par un capteur automatique. (*machine-readable*)

«Loi» La Loi sur la gestion des finances publiques. (*Act*)

«règlement» Comprend un règlement interministériel ou intraministériel, mais exclut les écritures d'ajustement et les corrections au sein d'un crédit donné. (*settlement*)

«paiement ou règlement périodique» Paiement ou règlement donné qui doit être effectué à des dates prédéterminées. (*recurring payment or settlement*)

APPLICATION

3. Le présent règlement s'applique à toute demande adressée au receveur général pour que soient effectués :

- a) un ou plusieurs règlements; ou
- b) un ou plusieurs paiements sur le Trésor.

Fonction de contrôleur

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4. Le ministre compétent fournit au receveur général :

- a) le nom de toute personne qu'il a autorisée à certifier les demandes et une description de l'étendue et des limites de l'autorité accordée;
- b) les documents et les renseignements nécessaires, tels que requis par le receveur général, pour reconnaître l'authenticité des certifications accordées par une personne à laquelle se réfère l'alinéa a).

5. Il est interdit d'émettre une demande de paiement ou un règlement à moins d'avoir satisfait aux conditions suivantes :

- a) si le paiement ou le règlement anticipé doit être effectué avant la fin du travail, la livraison des marchandises ou l'exécution des services, selon le cas, tel paiement ou règlement anticipé est spécifiquement prévu dans le contrat ou, par un autre arrangement formel;
- b) il y a suffisamment de fonds immédiatement disponibles à même le crédit correspondant ou le compte prévu pour effectuer le paiement ou le règlement;
- c) le paiement ou le règlement n'a pas déjà été effectué.

6. (1) Toute demande doit être présentée en une forme prévue à l'annexe I et, pour assurer la bonne coordination des fonctions et services administratifs, devra rencontrer les normes opérationnelles et de présentation établies par le receveur général.

(2) La personne qui présente une demande de paiement ou un règlement doit fournir au receveur général les renseignements mentionnés à l'annexe II.

(3) Lorsqu'une facture, un état de compte ou un autre document est utilisé pour demander un paiement ou un règlement et que cette facture, cet état de compte ou ce document ne comprend pas tous les renseignements requis en vertu de l'annexe II, il faut y joindre, sur un feuillet d'information :

- a) le nom du bénéficiaire et le montant du paiement; et
- b) les renseignements requis en vertu de l'annexe II qui n'apparaissent pas sur la facture, l'état de compte ou le document utilisé.

Fonction de contrôleur

CERTIFICATION

7. (1) La personne autorisée aux termes du paragraphe 33(1) de la Loi doit, pour chaque demande présentée en vertu de l'article 33 de la Loi :

a) soit certifier qu'il s'agit d'une demande de paiement ou règlement unique et indiquer que la certification est faite en conformité avec le présent article;

b) soit certifier qu'il s'agit d'une demande de paiements ou règlements périodiques qui cesseront lorsque le receveur général en sera informé ou que la demande sera périmée et indiquer que la certification est faite en conformité avec le présent article.

(2) La certification accordée en vertu du paragraphe (1) doit :

a) rencontrer les exigences de l'annexe III;

b) constituer une attestation :

(i) que tous les renseignements contenus dans la demande sont exacts,

(ii) que les exigences du Conseil du Trésor en matière de vérification des comptes avant paiement, établies en vertu du paragraphe 34(2) de la Loi, ont été respectées;

c) se rattacher clairement à chaque paiement ou règlement auquel se réfère la demande; et

d) être compatible avec les critères de traitement des données et les ressources du bureau du receveur général.

INTÉGRITÉ

8. Lorsque la demande est assimilable par une machine, il faut protéger l'intégrité de cette demande contre la soustraction, l'altération ou la substitution d'un enregistrement qui y est contenu ou contre l'addition d'un enregistrement à partir du moment où la certification est effectuée en vertu de l'article 7 jusqu'à ce que le receveur général vérifie la demande conformément à l'article 9.

VÉRIFICATION

9. Le receveur général ne doit pas effectuer de paiement ou de règlement en fonction d'une demande, à moins d'avoir vérifié :

a) que la demande est authentique;

Fonction de contrôleur

b) que la demande est certifiée par une personne dûment autorisée conformément au paragraphe 26(1) de la Loi; et

c) qu'un code de compte a été fourni.

INSCRIPTION

10. Le receveur général enregistre chaque paiement ou règlement effectué à la suite d'une demande et l'impute sur le crédit ou sur un autre compte prévu des comptes du Canada, ce crédit ou compte étant identifié par le code de compte de ce paiement ou règlement.

ANNEXE I

(article 6)

DEMANDES

1. Une demande de paiement ou un règlement peut être présentée :

a) sur une formule préimprimée conçue spécialement pour les demandes de paiements ou de règlements;

b) par une formule préimprimée ou manuscrite établie dans le cadre de procédures opérationnelles du receveur général, du ministère ou d'un autre organisme qui soumet la demande;

c) par des instructions fondées sur un compte fournisseur auquel sera joint, s'il y a lieu, le feuillet d'information prévu au paragraphe 6(3) du présent règlement;

d) par des instructions assimilables par une machine et transmises soit électroniquement par un réseau de transmission de données soit par enregistrement sur une bande magnétique, un disque ou une disquette.

2. Pour demander le remboursement de tout paiement tiré d'un compte de banque ministériel, une demande peut être intégrée au chèque ou à tout autre effet qui a été utilisé pour effectuer le paiement.

ANNEXE II

(article 6)

INFORMATIONS

1. Le nom ou autre identification du ministère ou de l'autre organisme qui soumet la demande et, s'il y a lieu, le nom du secteur responsable.
2. La date de la demande.
3. Le nom du bénéficiaire.
4. Le montant du paiement ou du règlement ou, avec l'autorisation du receveur général, les renseignements de base permettant de calculer ce montant.
5. La devise dans laquelle le paiement ou le règlement doit être effectué s'il ne s'agit pas de monnaie canadienne.
6. L'adresse à laquelle doit être envoyé le paiement ou l'avis de règlement.
7. Lorsqu'il s'agit de paiements ou règlements périodiques,
 - a) la date fixée pour le commencement des paiements ou règlements;
 - b) la fréquence de ceux-ci; et
 - c) leur nombre ou la date du dernier paiement ou règlement, s'il y a lieu.
8. La certification exigée aux termes de l'article 7 du règlement.
9. S'il y a lieu, le numéro de série de la demande ou de la pièce comptable.
10. Le code du compte prévu par les directions du Conseil du Trésor concernant la classification des opérations financières.
11. L'exercice sur lequel le paiement ou le règlement est imputable.
12. Toute autre information requise par le receveur général pour effectuer le paiement ou le règlement.

ANNEXE III

(article 7)

CERTIFICATION

1. La certification doit répondre aux exigences énoncées par le Conseil du Trésor pour le contrôle des opérations financières, être présentée de façon à ne pas pouvoir être facilement imitée, doublée ou émulée par une personne autre que celle qui est autorisée à y procéder et présenter les caractéristiques suivantes :

- a) permettre d'identifier clairement la personne qui certifie la demande;
- b) être basée sur les renseignements fournis personnellement au moment de la certification par la personne autorisée et non sur l'information prélevée d'une banque de données par un processus automatisé;
- c) pouvoir être authentifiée par le receveur général avant que ne soit effectué le paiement ou le règlement et pouvoir, en outre, faire l'objet d'une vérification subséquente.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

**Repayment of Receipts
Regulations**

**Règlement sur le remboursement
de recettes**

**Regulations Respecting the Repayment of
Money Paid to a Public Officer**

**Règlement concernant le remboursement de
sommes d'argent versées à un fonctionnaire
public**

Pursuant to section 20(1) of the *Financial
Administration Act*

[C.R.C. c. 729, as amended by SOR/81-920 and SOR/93-258]

Conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur la gestion
des finances publiques*

[C.R.C. c. 729, tel que modifié par DORS/81-920 et DORS/93-258]

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the *Repayment
of Receipts Regulations*.

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre:
Règlement sur le remboursement de recettes.

Excess Amount

Surplus

2. (1) Where money has been received by a public officer as a deposit to ensure the doing of any act or thing and paid into the Consolidated Revenue Fund, the public officer shall, where the act or thing has been done or where the deposit is otherwise no longer required, repay the money to the person who paid it or to the person's legal representative.

2. (1) Le fonctionnaire public qui a reçu, à titre de cautionnement en garantie d'exécution d'un acte ou d'une chose, des fonds qui ont été versés au Trésor doit, si l'acte ou la chose a été exécuté ou si le cautionnement n'est plus requis, rembourser les fonds à la personne qui les a versés ou à son représentant légal.

(2) Where money received by a public officer as a deposit to ensure the doing of any act or thing and paid into the Consolidated Revenue Fund exceeds the amount prescribed for that purpose or, where no such amount has been prescribed, the amount required for that purpose, the excess amount shall be repaid to the person who paid it or to the person's legal representative.

(2) Lorsque les fonds reçus par un fonctionnaire public à titre de cautionnement en garantie d'exécution d'un acte ou d'une chose et versés au Trésor excèdent le montant fixé à ce titre ou, si aucun montant n'a été fixé, le montant nécessaire à ce titre, l'excédent est remboursé à la personne qui les a versés ou à son représentant légal.

Purpose Not Fulfilled

Fin non réalisée

3. Where money has been paid to a public officer for any purpose that has not been fulfilled and the appropriate Minister is of the opinion that no service has been rendered by or on behalf of Her Majesty, the amount so paid shall, where possible, after it has been paid into the Consolidated Revenue Fund, be repaid to the person who paid it or to his legal representative.

3. Lorsqu'un versement a été effectué auprès d'un fonctionnaire à l'égard d'une fin qui n'a pas été réalisée et que le Ministre compétent estime qu'aucun service n'a été rendu par Sa Majesté ou en son nom, la somme ainsi versée doit, si possible, après que celle-ci a été versée au Fonds du revenu consolidé, être remboursée à la personne qui a effectué le versement ou à ses représentants légaux.

4. (1) Where money has been paid to a public officer for any purpose that has not been fulfilled but the appropriate Minister is of the opinion that a service has nevertheless been rendered by or on behalf of Her Majesty, the appropriate Minister shall, after the money has been paid into the Consolidated Revenue Fund, refer the matter to the Treasury Board with a statement of the relevant facts.

4. (1) Lorsqu'un versement a été effectué auprès d'un fonctionnaire à l'égard d'une fin qui n'a pas été réalisée mais que le Ministre compétent estime néanmoins qu'un service a été rendu par Sa Majesté ou pour son compte, le Ministre compétent doit, après que cette somme a été versée au Trésor, renvoyer l'affaire au conseil du Trésor avec un exposé des faits pertinents.

**Program Management and Comptrollership
Component****Comptrollership**

(2) Where a referral is made to the Treasury Board pursuant to subsection (1), the Board shall determine the amount, if any, that is to be retained by Her Majesty in respect of any service rendered by or on behalf of Her Majesty and the balance, if any, shall, where possible, be repaid to the person who paid it or to his legal representative.

Public Money

5. Where money paid to the credit of the Receiver General is not public money, the appropriate Minister shall, where possible, order that the amount so paid be repaid to the person who paid it or to his legal representative.

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur**Fonction de contrôleur**

(2) Lorsque le conseil du Trésor est saisi d'une affaire selon le paragraphe (1), il détermine la somme, le cas échéant, que doit retenir Sa Majesté à l'égard de tout service rendu par elle ou en son nom et le solde, le cas échéant, est remboursé à la personne qui a effectué le versement ou à ses représentants légaux.

Deniers publics

5. Lorsque les deniers constituant une somme d'argent versée au crédit du receveur général ne sont pas des deniers publics, le ministre compétent ordonne que la somme ainsi versée soit remboursée à la personne qui l'a versée ou à ses représentants légaux.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Cheque Issue Regulations

**Règlement sur l'émission des
chèques**

Regulations Respecting the Drawing, Issuing and Control of Cheques, the Issue of Duplicate Cheques to Replace Undelivered, Lost, Destroyed or Stolen Cheques and the Establishment of Departmental Bank Accounts

Règlement concernant l'émission et le contrôle des chèques, le remplacement des chèques non livrés, perdus, détruits ou volés, et l'établissement des comptes de banque des ministères

Pursuant to paragraph 10(f) of the *Financial Administration Act* [SOR/80-474, as amended by SORs/83-827, 83-830, 85-589, 86-439 and 94-402]

Conformément à l'alinéa 10f) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* [DORS/84-474, tel que modifié par DORS/83-827, 83-830, 85-589, 86-439 et 94-402]

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the *Cheque Issue Regulations*.

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'émission des chèques*.

Interpretation

Définitions

2. In these Regulations,

2. Dans le présent règlement,

"cheque" means

«assimilable par une machine» qualifie ce qui peut être lu ou interprété par un lecteur automatique, autre qu'un lecteur optique ou un lecteur de caractères magnétiques (MICR); (*machine-readable*)

(a) in Parts I and II, a cheque, bill of exchange or other instrument, other than an instrument in an electronic or machine-readable form, drawn or issued in Canadian currency or otherwise by or on behalf of the Receiver General, and

«chèque» désigne

a) dans les parties I et II, un chèque, une lettre de change ou un autre effet, à l'exclusion d'un effet sous forme électronique ou assimilable par une machine, tiré ou émis en monnaie canadienne ou autre par le receveur général ou en son nom, et

(b) in Parts III, IV and V, a cheque, bill of exchange or other negotiable instrument drawn or issued in Canadian currency or otherwise by officers of a department authorized in writing by the appropriate Minister to draw or issue such instruments on a departmental bank account established for that department; (*chèque*)

b) dans les parties III, IV et V, un chèque, une lettre de change ou un autre effet négociable tiré ou émis en monnaie canadienne ou autre par les fonctionnaires d'un ministère qui sont autorisés par écrit par le ministre compétent à tirer ou à émettre de tels effets sur un compte de banque du ministère; (*cheque*)

"departmental bank account" means an account established in a financial institution in accordance with the authorization of the Treasury Board given pursuant to Part III; (*compte de banque du ministère*)

«compte de banque du ministère» désigne un compte établi dans une institution financière avec l'autorisation du conseil du Trésor accordée conformément à la partie III; (*departmental bank account*)

"financial institution" means

(a) a member of the Canadian Payments Association,

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(b) any local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association, or

(c) any fiscal agent or financial institution designated by the Minister pursuant to subsection 17(2) of the *Financial Administration Act*; (*institution financière*)

"holder for value" has the same meaning as in section 53 of the *Bills of Exchange Act*; (*détenteur à titre onéreux*)

"machine-readable" means being capable of being read or interpreted by an automatic sensing device by a method other than optical scanning or the use of a Magnetic Ink Character Recognition (MICR) system; (*assimilable par une machine*)

"Receiver General" means the Minister of Supply and Services and "Deputy Receiver General" means the Deputy Minister of Services; (*receveur général*)

"Superintendent" means the Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to the office of the *Superintendent of Financial Institutions Act*. (*surintendant*)

«détenteur à titre onéreux» s'entend au sens de l'article 53 de la *Loi sur les lettres de change*; (*holder for value*)

«institution financière» désigne

a) un membre de l'Association canadienne des paiements,

b) une société coopérative de crédit locale membre d'une société coopérative de crédit centrale qui est membre de l'Association canadienne des paiements, ou

c) un agent financier ou un établissement financier désigné par le ministre en vertu du paragraphe 17(2) de la *Loi sur l'administration financière*; (*financial institution*)

«receveur général» désigne le ministre des Approvisionnements et Services, et «sous-receveur général» désigne le sous-ministre des Services; (*Receiver General*)

«surintendant» le surintendant des institutions financières nommé en application de la *Loi sur le bureau du surintendant des institutions financières*. (*Superintendent*)

PART I

**DRAWING OR ISSUING RECEIVER GENERAL
CHEQUES**

3. The Receiver General shall be responsible for the procuring, numbering and safekeeping of the forms for cheques.

4. (1) Every cheque drawn or issued shall

(a) subject to section 5, bear

(i) the signature of the Receiver General, or any person authorized in writing by the Receiver General to sign cheques on his behalf, and

(ii) the signature of the Deputy Receiver General or any person authorized in writing by the Receiver General to sign on behalf of the Deputy Receiver General;

(b) be in a form containing the words "pay to the order of..." or "pay to...";

PARTIE I

**ÉMISSION DE CHÈQUES DU RECEVEUR
GÉNÉRAL**

3. Le receveur général est responsable de l'acquisition, du numérotage et de la garde des formules de chèques.

4. (1) Tout chèque tiré ou émis doit

a) sous réserve de l'article 5, porter

(i) la signature du receveur général, ou de la personne autorisée par écrit par le receveur général à signer en son nom, et

(ii) la signature du sous-receveur général ou de la personne autorisée par écrit par le receveur général à signer au nom du sous-receveur général;

b) contenir, dans son libellé, les mots «payez à l'ordre de ...» ou «payez à ...»;

Program Management and Comptrollership Component

Comptrollership

- (c) bear the name of the payee;
 - (d) be for a specified amount;
 - (e) bear no alteration or erasure in the amount thereof or in the name of the payee; and
 - (f) bear the date of
 - (i) the day on which it is drawn or issued,
 - (ii) the day on which the payment in respect of which it is drawn or issued is due, or
 - (iii) the day on which the payment in respect of which it is drawn or issued is to be made; or
 - (g) where authorization of the Receiver General is granted pursuant to subsection (2), be dated in accordance with such authorization.
- (2) The Receiver General may authorize the dating of a cheque by reference only to the month and year in which the payment in respect of which the cheque is drawn or issued is due and without reference to any day of the month, where the cheque
- (a) is not released before the month in which the payment is due;
 - (b) is paid under or pursuant to an Act of the Parliament of Canada that does not specify a day on which the payment shall be made;
 - (c) represents a recurring payment in a fixed amount authorized by an Act of the Parliament of Canada; and
 - (d) is drawn or issued in respect of an amount that is due not more than once a month.
5. Where the Receiver General authorizes the signing of cheques by the use of mechanical equipment capable of reproducing facsimiles of the signature or signatures of the person or persons referred to in paragraph 4(1)(a), such cheques may be so signed.

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Fonction de contrôleur

- c) porter le nom du bénéficiaire;
 - d) être d'un montant déterminé;
 - e) ne comporter aucune modification ni rature du montant inscrit ou du nom du bénéficiaire; et
 - f) être daté du jour, du mois et de l'année
 - (i) où il est tiré ou émis,
 - (ii) où échoit le paiement pour lequel il est tiré ou émis ou
 - (iii) où doit être fait le paiement pour lequel il est émis ou tiré; ou
 - g) lorsque l'autorisation du receveur général est accordée en vertu du paragraphe (), être daté en conformité avec cette autorisation.
- (2) Le receveur général peut autoriser qu'un chèque ne soit daté que du mois et de l'année où le paiement échoit, si le chèque
- a) n'est pas remis avant le mois où le paiement échoit;
 - b) constitue un paiement autorisé par une loi fédérale qui ne précise pas le jour où le paiement doit être fait;
 - c) constitue un paiement périodique d'un montant fixe autorisé par une loi fédérale; et
 - d) est tiré ou émis pour un montant qui n'est pas payable plus d'une fois par mois.
5. Le receveur général peut autoriser la signature de chèques au moyen d'un dispositif mécanique pouvant reproduire les facsimilés des signatures des personnes visées à l'alinéa 4(1)a).

Comptrollership**Fonction de contrôleur****PART II****DUPLICATE AND REPLACEMENT CHEQUE
ISSUE—RECEIVER GENERAL CHEQUES***Undelivered Cheques*

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), where the payee of a cheque reports that the cheque was not received by or delivered to him, the Receiver General or a public officer authorized by him may issue a duplicate cheque to the payee for the same amount as the original cheque if the payee provides

(a) where the cheque was for an amount greater than two thousand dollars, an affidavit or statutory declaration respecting the non-receipt or non-delivery of the original cheque; and

(b) in any case, an undertaking whereby the payee agrees to return the original cheque to the Receiver General if it should come into his possession and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

(2) Where a payee referred to in subsection (1) is

(a) a board, commission, Crown corporation or other division or branch of the public service of Canada,

(b) a province or a board, commission, Crown corporation or other division or branch of the public service of the province,

(c) a municipality or a municipal board or commission, or

(d) a financial institution,

the Receiver General or a public officer authorized by him may issue a duplicate cheque to the payee for the same amount as the original cheque if the payee provides

(e) a signed statement that the original cheque was not received by or delivered to him; and

PARTIE II**ÉMISSION DE CHÈQUES DE
REMPLACEMENT—CHÈQUES DU
RECEVEUR GÉNÉRAL***Chèques non livrés*

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque le bénéficiaire signale qu'il n'a pas reçu un chèque ou qu'on ne le lui a pas livré, le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut émettre un duplicata du chèque à l'ordre du bénéficiaire, à la condition que celui-ci produise,

a) dans les cas où le montant du chèque est supérieur à deux mille dollars, un affidavit ou une déclaration statutaire attestant que le chèque original n'a pas été reçu ni livré; et

b) dans tous les cas, un engagement par lequel il convient de rendre le chèque original au receveur général s'il le reçoit, et d'indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense subie à cet égard.

(2) Lorsque le bénéficiaire visé au paragraphe (1) est

a) un conseil, une commission, une corporation de la Couronne ou une autre division ou section de la fonction publique du Canada,

b) une province, un conseil, une commission, une corporation de la Couronne ou une autre division ou section de la fonction publique d'une province,

c) une municipalité ou une commission ou un conseil municipal, ou

d) une institution financière,

le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut émettre un duplicata du chèque à l'ordre du bénéficiaire, à la condition que celui-ci produise

e) une déclaration signée attestant que le chèque original n'a pas été reçu ni livré; et

Program Management and Comptrollership Component

Comptrollership

(f) an undertaking whereby the payee agrees to return the original cheque to the Receiver General if it should come into his possession and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

(3) Where a payee referred to in subsection (1)

(a) is employed in the public service of Canada, or

(b) receives a pension, an annuity or other recurring payment out of the Consolidated Revenue Fund,

the Receiver General or a public officer authorized by him may issue a duplicate cheque to the payee for the same amount as the original cheque if the payee provides an undertaking whereby the payee agrees to return the original cheque to the Receiver General if it should come into his possession and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

Lost, Destroyed or Stolen Cheques—Payees

7. (1) Subject to subsection (2), where the payee of a cheque reports that the cheque has been lost, destroyed or stolen, the Receiver General or a public officer authorized by him may issue a duplicate cheque to the payee for the same amount as the original cheque if the payee provides

(a) where the cheque was for an amount greater than two thousand dollars, an affidavit or statutory declaration respecting the loss, destruction or theft of the original cheque; and

(b) in any case, an undertaking whereby the payee agrees to return the original cheque to the Receiver General if it should come into his possession and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

(2) Where a payee of a cheque referred to in subsection (1)

(a) is a board, commission, Crown corporation or other division or branch of the public service of Canada,

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Fonction de contrôleur

f) un engagement par lequel il convient de rendre le chèque original au receveur général s'il le reçoit, et d'indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense subie à cet égard.

(3) Lorsque le bénéficiaire visé au paragraphe (1)

a) est un employé de la fonction publique du Canada, ou

b) reçoit une pension, une rente ou un autre genre de versement périodique provenant du Trésor,

le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut émettre un duplicata du chèque à l'ordre du bénéficiaire, à la condition que celui-ci s'engage par écrit à rendre le chèque original au receveur général s'il le reçoit, et à indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense subie à cet égard.

Chèques perdus, détruits ou volés—bénéficiaires

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le bénéficiaire signale qu'un chèque a été perdu, détruit ou volé, le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut émettre un duplicata du chèque à l'ordre du bénéficiaire, à la condition que celui-ci produise,

a) dans les cas où le montant du chèque est supérieur à deux mille dollars, un affidavit ou une déclaration statutaire concernant la perte, la destruction ou le vol du chèque original; et

b) dans tous les cas, un engagement par lequel il convient de rendre le chèque original au receveur général s'il l'obtient, et d'indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense subie à cet égard.

(2) Lorsque le bénéficiaire visé au paragraphe (1)

a) est un conseil, une commission, une corporation de la Couronne ou une autre division ou section de la fonction publique du Canada,

Program Management and Comptrollership Component

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(b) is a province or a board, commission, Crown corporation or other division or branch of the public service of the province,

(c) is a municipality or a municipal board or commission,

(d) is a financial institution,

(e) is employed in the public service of Canada, or

(f) receives a pension, an annuity or other recurring payment out of the Consolidated Revenue Fund,

and the cheque was for an amount greater than two thousand dollars, the Receiver General or a public officer authorized by him may issue a duplicate cheque to the payee for the same amount as the original cheque if the payee provides an undertaking whereby the payee agrees to return the original cheque to the Receiver General if it should come into his possession and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

Lost, Destroyed or Stolen Cheques—Banks or Financial Institutions

8. Where a financial institution reports that a cheque

(a) has been accepted by it for collection or redemption, and

(b) subsequent to acceptance by it, has been lost, destroyed or stolen,

the Receiver General or a public officer authorized by him may credit the financial institution with the amount for which the cheque was issued if the financial institution provides an undertaking whereby it agrees to return the cheque to the Receiver General if it should come into its possession and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

Lost, Destroyed or Stolen Cheques—Holders for Value

9. (1) Subject to subsection (2), where a bona fide holder for value of a cheque reports that the cheque has been lost, destroyed or stolen, the Receiver General or a public officer authorized by him may issue a replacement cheque for the same amount as

b) est une province, un conseil, une commission, une corporation de la Couronne ou une autre division ou section de la fonction publique d'une province,

c) est une municipalité ou une commission ou un conseil municipal,

d) est une institution financière,

e) est un employé de la fonction publique du Canada, ou

f) reçoit une pension, une rente ou un autre genre de versement périodique provenant du Trésor,

et que le montant du chèque est supérieur à deux mille dollars, le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut émettre un duplicata du chèque à l'ordre du bénéficiaire, à la condition que celui-ci s'engage par écrit à rendre le chèque original au receveur général s'il l'obtient, et à indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense subie à cet égard.

Chèques perdus, détruits ou volés—banques et institutions financières

8. Lorsqu'une institution financière signale

a) qu'elle a accepté un chèque aux fins d'encaissement ou de recouvrement, et

b) qu'après acceptation, le chèque a été perdu, détruit ou volé,

le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut créditer l'institution financière du montant du chèque, si celle-ci s'engage par écrit à rendre le chèque au receveur général si elle l'obtient, et à indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense subie à cet égard.

Chèques perdus, détruits ou volés—détenteurs à titre onéreux

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un détenteur à titre onéreux de bonne foi signale qu'un chèque a été perdu, détruit ou volé, le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut émettre un chèque de remplacement au même montant à l'ordre du

**Program Management and Comptrollership
Component**
Comptrollership

the original cheque in the name of the holder if the holder agrees to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada against loss by providing a bond of indemnity in the amount for which the original cheque was issued,

(a) of a guaranty company approved by the Superintendent; or

(b) of the holder and each of two sureties.

(2) Where a bona fide holder for value referred to in subsection (1) is

(a) a board, commission, Crown corporation or other division or branch of the public service of Canada,

(b) a province or a board, commission, Crown corporation or other division or branch of the public service of the province, or

(c) a municipality or a municipal board or commission,

the Receiver General or a public officer authorized by him may issue a replacement cheque for the same amount as the original cheque in the name of the holder if the holder provides an undertaking whereby he agrees to return the original cheque to the Receiver General if it should come into his possession and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

General

10. Notwithstanding anything in this Part, where the Receiver General is notified by an employee or officer of a department, the Post Office or another carrier, the Royal Canadian Mounted Police or a provincial or municipal police force that one or more cheques cannot be delivered to the payee or payees thereof by reason of

(a) an act of God,

(b) fire,

(c) theft,

(d) loss in the course of delivery, or

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur
Fonction de contrôleur

détenteur, à la condition que celui-ci s'engage par écrit à indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte au moyen d'un cautionnement couvrant le montant du chèque original, souscrit

a) par une compagnie de garantie approuvée par le surintendant; ou

b) par le détenteur et deux cautions personnelles.

(2) Lorsque le détenteur à titre onéreux de bonne foi visé au paragraphe (1) est

a) un conseil, une commission, une corporation de la Couronne ou une autre division ou section de la fonction publique du Canada,

b) une province, un conseil, une commission, une corporation de la Couronne ou une autre division ou section de la fonction publique d'une province, ou

c) une municipalité ou une commission ou un conseil municipal,

le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut émettre un chèque de remplacement au même montant à l'ordre de ce détenteur, à condition que celui-ci s'engage par écrit à rendre le chèque original au receveur général s'il le reçoit, et à indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense subie à cet égard.

Dispositions générales

10. Nonobstant toute autre disposition de la présente partie, lorsqu'un employé ou un fonctionnaire d'un ministère, du ministère des Postes ou autre service de transport, de la Gendarmerie royale du Canada ou d'un corps de police provincial ou municipal, notifie le receveur général que des chèques ne peuvent être livrés aux bénéficiaires pour l'une des raisons suivantes:

a) cas fortuit ou force majeure,

b) incendie,

c) vol,

d) perte au cours de la livraison, ou

Program Management and Comptrollership Component

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(e) inaccessibility that will result in a delay in delivery beyond the date on which the payment in respect of which the cheque was drawn or issued is due,

e) inaccessibilité (chèques ne pouvant être livrés qu'après la date d'échéance du paiement),

the Receiver General or a public officer authorized by him may issue, pursuant to this Part, one or more duplicate cheques without the provision of any document that would otherwise be required pursuant to this Part.

le receveur général ou le fonctionnaire autorisé par lui peut émettre, en vertu de la présente partie, un duplicata des chèques sans exiger les documents normalement requis par la présente partie.

11. Every duplicate cheque issued in accordance with this Part shall bear the word "Duplicate" written or printed across the face thereof.

11. Tout chèque émis en duplicata conformément à la présente partie doit porter, en travers du recto, le mot «duplicata».

12. For the purposes of this Part, a reference to one of the following documents, namely,

12. Tout document exigé par la présente partie, notamment

(a) an affidavit or undertaking, or

a) un affidavit ou un engagement, ou

(b) a statutory declaration or bond of indemnity,

b) une déclaration statutaire ou un cautionnement,

shall be read as a reference to such document in a form satisfactory to the Receiver General.

doit être présenté sous une forme jugée acceptable par le receveur général.

PART III DEPARTMENTAL BANK ACCOUNTS

PARTIE III COMPTES DE BANQUE DES MINISTÈRES

13. (1) The Treasury Board may authorize, in accordance with subsection (2), the appropriate Minister of a department who is required to make expenditures in locations where the normal facilities for the issue of Receiver General cheques are not immediately available, to apply to the Receiver General for the establishment of an account in a financial institution, in the name of the department or in the name of a branch or division thereof, for the purpose of operating an accountable advance from the Consolidated Revenue Fund in accordance with the *Accountable Advances Regulations*.

13. (1) Le Conseil du Trésor peut autoriser, conformément au paragraphe (2), le ministre compétent d'un ministère dont les opérations exigent que des dépenses soient faites dans des lieux où les services d'émission des chèques du receveur général ne sont pas immédiatement disponibles, à demander au receveur général d'établir dans une institution financière un compte au nom du ministère ou d'une direction ou division de celui-ci, afin de constituer une avance comptable sur le Trésor, conformément au *Règlement sur les avances comptables*.

(2) The authorization granted by Treasury Board to an appropriate Minister pursuant to subsection (1) shall be in writing and shall set out

(2) L'autorisation que le conseil du Trésor accorde au ministre compétent en vertu du paragraphe (1) doit être par écrit et préciser:

(a) the classes of expenditures that may be made from the account; and

a) les genres de dépenses qui peuvent être payées sur le compte, et

(b) the number of signatures required in respect of any cheque drawn on the account.

b) le nombre de signatures exigées sur tout chèque tiré sur le compte.

**Program Management and Comptrollership
Component**

Comptrollership

(3) Notwithstanding any authorization granted by Treasury Board pursuant to subsection (1), the Treasury Board may, in respect of any departmental bank account, direct the appropriate Minister in respect of that account or the Receiver General to

(a) direct the financial institution in which the account is established to refuse payment of any cheque drawn on that account;

(b) withdraw the authority given to any person to draw cheques on that account; and

(c) discontinue a departmental bank account and pay the balance remaining therein to the Receiver General.

13.1 (1) Subject to subsection (2), no disbursement in excess of \$1,000 shall be made from a departmental bank account without the approval of the Treasury Board.

(2) Subsection (1) does not apply to a disbursement made from a departmental bank account for the purpose of

(a) paying locally-engaged staff where a department has authority to make such payments; or

(b) issuing an emergency salary advance under paragraph 4(b) of the *Accountable Advances Regulations*.

(3) No disbursement shall be made from a departmental bank account for the purpose of settling interdepartmental accounts.

14. (1) Subject to subsection (2), an appropriate Minister shall, at the time of establishing a departmental bank account in a financial institution, and where appropriate thereafter, instruct the manager thereof to forward to him or to some other individual designated by him at regular intervals of at least once a month, a statement of transactions in connection with the account together with all cheques drawn on the account that have been honoured.

(2) For the purposes of subsection (1), an appropriate Minister shall not designate a person who has authority to draw cheques on a departmental bank account as an individual to whom a statement of transactions in connection with the account may be forwarded.

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Fonction de contrôleur

(3) Nonobstant toute autorisation accordée par le conseil du Trésor en vertu du paragraphe (1), le conseil du Trésor peut, à l'égard d'un compte de banque du ministère, ordonner au ministre compétent ou au receveur général

a) d'exiger que l'institution financière où est le compte refuse le paiement des chèques tirés sur le compte;

b) que soit révoquée l'autorisation donnée à une personne de tirer des chèques sur le compte; et

c) de fermer le compte et d'en verser le solde au receveur général.

13.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de faire sur le compte de banque d'un ministère un déboursé supérieur à 1 000 \$, sans l'autorisation du conseil du Trésor.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un déboursé fait sur le compte de banque d'un ministère lorsqu'il s'agit:

a) soit de rémunérer des personnes qui ont été engagées localement, lorsque ce ministère a l'autorité d'effectuer ce genre de paiement;

b) soit d'émettre une avance salariale d'urgence conformément à l'alinéa 4b) du *Règlement sur les avances comptables*.

(3) Il est interdit de faire sur le compte de banque d'un ministère un déboursé pour régler un compte interministériel.

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre compétent doit, au moment d'ouvrir un compte de banque du ministère dans une institution financière et à tout moment opportun par la suite, demander au gérant de l'institution financière d'envoyer régulièrement au moins une fois par mois, soit à lui, soit à la personne qu'il désigne, un relevé des opérations relatives au compte ainsi que les chèques payés qui ont été tirés sur le compte.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le ministre compétent ne peut désigner une personne autorisée à tirer des chèques sur un compte de banque du ministère, comme destinataire du relevé des opérations relatives au compte.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(3) All money received to establish, replenish or augment a departmental bank account or as a refund or repayment of an expenditure or advance made from the account shall be deposited in the account.

(3) Toutes les sommes reçues pour ouvrir ou regarnir un compte de banque du ministère doivent y être déposées ainsi que tous les remboursements de dépenses ou d'avances faites sur ce compte.

**PART IV
DRAWING DEPARTMENTAL BANK
ACCOUNT CHEQUES**

**PARTIE IV
CHÈQUES TIRÉS SUR LES COMPTES
DE BANQUE DES MINISTÈRES**

15. The appropriate Minister responsible for a departmental bank account shall be responsible for the procuring, numbering and safekeeping of the forms for cheques.

15. Le ministre compétent est responsable de l'acquisition, du numérotage et de la garde des formules des chèques.

16. Every cheque drawn shall

16. Tout chèque tiré sur un compte de banque du ministère doit

(a) bear the signature of a person or persons authorized in writing by the appropriate Minister;

a) porter la signature des personnes autorisées par écrit par le ministre compétent;

(b) be in a form containing the words "pay to the order of..." or "pay to...";

b) contenir, dans son libellé, les mots «payez à l'ordre de» ou «payez à...»

(c) bear the name of the payee;

c) porter le nom du bénéficiaire;

(d) be for a specified amount;

d) être d'un montant déterminé;

(e) bear no alteration or erasure in the amount thereof or in the name of the payee; and

e) ne comporter aucune modification ni rature du montant inscrit ou du nom du bénéficiaire; et

(f) bear the date of the day on which it is drawn.

f) être daté du jour, du mois et de l'année où il est tiré.

**PART V
DRAWING REPLACEMENT
CHEQUES—DEPARTMENTAL BANK
ACCOUNT CHEQUES**

**PARTIE V
CHÈQUES DE REMPLACEMENT TIRÉS SUR LES
COMPTES DE BANQUE DES MINISTÈRES**

17. (1) Subject to subsection (2), where

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2),

(a) the payee of a cheque reports that the cheque was not received by or delivered to him or that the cheque has been lost, destroyed or stolen, or

a) lorsque le bénéficiaire signale qu'il n'a pas reçu un chèque ou qu'on ne le lui a pas livré, ou que le chèque a été perdu, détruit ou volé, ou

(b) a *bona fide* holder for value of a cheque reports that the cheque has been lost, destroyed or stolen,

b) lorsqu'un détenteur à titre onéreux de bonne foi signale qu'un chèque a été perdu, détruit ou volé,

the appropriate Minister in respect of the departmental bank account on which the cheque is drawn, or a public officer authorized by him, may draw a replacement cheque to the payee or holder for value, as the case may be, for the same amount as the original cheque if the payee or holder for value provides

le ministre compétent responsable du compte de banque du ministère sur lequel le chèque a été tiré, ou le fonctionnaire autorisé par lui, peut émettre un chèque de remplacement au même montant à l'ordre du bénéficiaire ou du détenteur à titre onéreux, selon le cas, à la condition que celui-ci produise,

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

(c) where the cheque was for an amount greater than two thousand dollars, an affidavit or statutory declaration respecting the non-receipt, non-delivery, loss, destruction or theft of the original cheque; and

(d) in any case, an undertaking whereby the payee or holder for value agrees to return the original cheque to the drawing office if it should come into his possession and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

(2) No replacement cheque shall be drawn pursuant to subsection (1) except where

(a) the original cheque has not been cleared through the financial institution in which the departmental bank account in respect of that cheque is located; and

(b) a stop payment direction has been made in respect of the original cheque.

(3) In this section, "drawing office" means, in respect of a cheque, the office of the department by which the cheque was drawn.

18. For the purposes of this Part, a reference to one of the following documents, namely,

(a) an affidavit or undertaking, or

(b) a statutory declaration,

shall be read as a reference to such document in a form satisfactory to the appropriate Minister.

c) dans les cas où le montant du chèque est supérieur à deux mille dollars, un affidavit ou une déclaration statutaire concernant la non-réception, la non-livraison, la perte, la destruction ou le vol du chèque; et

d) dans tous les cas, un engagement par lequel il convient de rendre le chèque original au bureau émetteur s'il le reçoit, et d'indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense subie à cet égard.

(2) Un chèque de remplacement ne peut être émis selon le paragraphe (1) que si

a) le chèque original n'a pas été présenté à l'encaissement à l'institution financière où est le compte de banque du ministère; et

b) un contre-ordre de paiement du chèque original a été donné à la banque.

(3) Dans le présent article, «bureau émetteur», dans le cas d'un chèque, désigne le service du ministère qui a tiré le chèque.

18. Tout document exigé par la présente partie, notamment

a) un affidavit ou un engagement, ou

b) une déclaration statutaire,

doit être présenté sous une forme jugée acceptable par le ministre compétent.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

**Assignment of Crown Debt
Regulations**

**Règlement sur la cession des
dettes de la Couronne**

**Regulations Respecting the Assignment of
Crown Debts**

**Règlement concernant la cession des dettes de la
Couronne**

Pursuant to section 71 of the *Financial Administration Act* [C.R.C. c. 675, as amended by SORs/81-339, 82-726, 91-35, 93-259 and 94-373]

Conformément à l'article 71 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* [C.R.C. c. 675, tel que modifié par DORS/81-339, 82-726, 91-35, 93-259 et 94-373]

Short Title

Titre abrégé

1. These regulations may be cited as the *Assignment of Crown Debt Regulations*.

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la cession des dettes de la Couronne*.

Interpretation

Interprétation

2. In these regulations

2. Dans le présent règlement, l'expression

"Act" means the *Financial Administration Act*;

«Loi» signifie la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

"assignment" means an assignment of a debt referred to in subsection 68(1) of the Act;

«cession» La cession d'une créance visée au paragraphe 68(1) de la Loi;

"power of attorney" means a written authority executed in the presence of a witness, signed by a person to whom a specified debt is owing by the Crown, authorizing another person named therein to receive moneys due upon the debt and to give a valid receipt or discharge therefor.

«procuration» désigne une autorisation écrite accordée en présence d'un témoin, signée par une personne envers qui la Couronne a une dette particulière, et autorisant une autre personne nommée à recevoir la somme due et à délivrer un reçu ou une quittance en bonne et due forme.

3. For the purposes of Part VII of the Act, the following persons are designated as paying officers:

3. Pour l'application de la Partie VII de la Loi, les personnes suivantes sont désignées comme agents payeurs

(a) divisional services officers;

a) agents des services de division;

(b) district services officers; and

b) agents des bureaux de district;

(c) the Minister of National Revenue, with respect to the classes of Crown debts set out in section 13.

c) le ministre du Revenu national, pour ce qui est des catégories de créances sur Sa Majesté visées à l'article 13.

Notice of Assignment

Avis de cession

4. (1) A notice of assignment required by subsection 69(1) of the Act shall be in the form set out in Appendix I and completed to the satisfaction of the Receiver General.

4. (1) L'avis de cession exigé au paragraphe 69(1) de la Loi doit être conforme au modèle établi à l'appendice I et être rempli à la satisfaction du receveur général.

(2) The acknowledgement of assignment referred to in subsection (2) of section 69 of the Act shall be in the form set out in Appendix II.

(2) La reconnaissance de cession mentionnée au paragraphe (2) de l'article 69 de la Loi doit être en la forme exposée à l'appendice II.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Documents to Accompany Notice

Documents à joindre à l'avis

5. There shall be submitted in connection with a notice of assignment that is not accompanied by the original written assignment or a duplicate copy of the original assignment, a notarial certificate attached to a copy of the assignment certifying that the said copy is a true copy of the original assignment in respect of which the notice is being given.

5. Il doit être présenté à l'égard d'un avis de cession auquel n'est pas joint l'original par écrit de la cession ou un double de l'original, un certificat notarié annexé à une copie de la cession et attestant que ladite copie est une copie conforme de l'original de la cession à l'égard de laquelle l'avis est donné.

6. Where an assignment or a power of attorney was made by a corporation, notice of the assignment or power of attorney shall be accompanied by the following documents:

6. Lorsqu'une cession a été faite ou une procuration a été donnée par une corporation, les documents suivants doivent être joints à l'avis de cession ou à la procuration

(a) where the corporation has used a corporate seal on the assignment or power of attorney, in the event that the affixing of the corporate seal to the assignment or power of attorney has not been witnessed by the president and secretary of the corporation or the president and secretary-treasurer of the corporation, a copy of the by-law or resolution of the board of directors pursuant to which the individuals witnessing the affixing of the seal on behalf of the corporation were authorized to so witness,

a) si la corporation a apposé son sceau sur la cession ou sur la procuration et si l'apposition du sceau de la corporation sur la cession ou la procuration n'a pas été attestée par le président et le secrétaire de la corporation, ou par le président et le secrétaire-trésorier, une copie du règlement ou de la résolution du conseil d'administration autorisant les personnes ayant attesté l'apposition du sceau pour le compte de la corporation à agir à ce titre

(i) submitted over the seal of the corporation, witnessed by the secretary or secretary-treasurer of the corporation,

(i) présentée sous le sceau de la corporation attesté par le secrétaire ou le secrétaire-trésorier de la corporation

(ii) certified to be a true copy of the resolution or by-law, and

(ii) certifiée comme étant une copie conforme de la résolution ou du règlement, et

(iii) certified to have been in effect on the date the assignment or power of attorney was made;

(iii) certifiée comme étant en vigueur à la date où la cession a été effectuée ou la procuration a été donnée; et

(b) where the corporation has not used a corporate seal on assignment or power of attorney, a copy of the by-law or resolution of the board of directors, pursuant to which the individuals signing on behalf of the corporation were authorized to so sign, certified by the secretary or secretary-treasurer of the corporation,

b) si la corporation n'a pas apposé son sceau sur la cession ou sur la procuration, une copie, attestée par le secrétaire ou par le secrétaire-trésorier de la corporation, de la résolution ou du règlement adopté par le conseil d'administration et en vertu duquel les signataires sont autorisés à signer au nom de la corporation à condition

(i) to be a true copy of the resolution or by-law, and

(i) qu'il s'agisse d'une copie authentique de la résolution ou du règlement, et

(ii) to have been in effect on the date the assignment or power of attorney was made; and

(ii) que la résolution ou le règlement ait été en vigueur à la date de la cession ou de la procuration; et

Comptrollership

(c) in the event that the assignment or power of attorney in respect of which the notice is being given was signed by a trustee or a liquidator, a certified or notarial copy of the court order appointing such trustee or liquidator, as the case may be.

7. Where an assignment or a power of attorney was made by a partnership, notice of the assignment or power of attorney shall be accompanied by the following documents:

(a) an affidavit of execution completed by the person who witnessed the signature of the partner or partners executing the assignment or power of attorney; and

(b) in the event that the assignment or power of attorney in respect of which the notice is being given was made in the Province of Quebec and attested to by the signatures of one or more of the partners but not all of the partners, a document establishing to the satisfaction of the Receiver General the authority pursuant to which the partner or partners that signed the assignment or power of attorney may make such assignment or power of attorney on behalf of the partnership.

8. Where an assignment or power of attorney was made by anyone other than a corporation or a partnership, notice of the assignment or power of attorney shall be accompanied by an affidavit of execution completed by the person who witnessed the signature of the person executing the assignment or power of attorney.

9. Where an assignment or power of attorney was made outside Canada, notice of the assignment or power of attorney shall be accompanied by a written opinion of the legal counsel to any Canadian diplomatic, consular or trade representative in the country in which the assignment or power of attorney was made as to whether the assignment or power of attorney is valid and, in the case of an assignment, whether the assignment is binding on the assignor under the laws of the jurisdiction in which such assignment was made.

Fonction de contrôleur

c) si la cession visée dans l'avis ou la procuration a été signée par un syndic ou un liquidateur, une copie certifiée ou notariée de l'ordonnance judiciaire nommant le syndic ou le liquidateur.

7. Lorsqu'une cession a été faite ou une procuration a été donnée par une société, les documents suivants doivent être joints à l'avis de cession ou à la procuration:

a) une déclaration assermentée de souscription remplie par la personne qui a attesté la signature des associés souscrivant la cession ou la procuration; et

b) si la cession a été faite ou la procuration a été donnée dans la province de Québec et a été attestée par la signature d'un ou de plusieurs des associés, mais non pas de tous les associés, un document établissant à la satisfaction du receveur général le pouvoir en vertu duquel les associés ayant signé la cession ou la procuration peuvent effectuer la cession ou donner procuration pour le compte de la société.

8. Lorsqu'une cession a été faite ou une procuration a été donnée par une personne autre qu'une corporation ou une société, l'avis de cession ou la procuration doit être accompagné d'une déclaration assermentée de souscription, remplie par la personne qui a attesté la signature de celle ayant effectué la cession ou donné la procuration.

9. Lorsqu'une cession ou une procuration est faite à l'extérieur du Canada, l'avis de cession ou de procuration doit être accompagné d'une opinion du conseiller juridique, d'un diplomate, consul ou représentant commercial canadien se trouvant dans le pays où la cession ou la procuration a été faite, concernant la validité de la cession ou de la procuration et concernant la question de savoir si la cession engage le cédant en vertu des lois en vigueur à l'endroit où la cession a été faite.

Comptrollership

Crown Debts

10. (1) Surpluses and balances of surpluses payable by The Director, The Veterans' Land Act, to veterans pursuant to subsection 13(6) or subsection 24(1) of the *Veterans' Land Act* are a class of Crown debts within the meaning of subsection 68(1) of the *Financial Administration Act*.

(2) In this section the word "veteran" has the meaning assigned to it in the *Veterans' Land Act*.

11. Compensation moneys, including any interest thereon, payable pursuant to the *Expropriation Act* for any land or property acquired or taken by Her Majesty are a class of Crown debts within the meaning of subsection 68(1) of the *Financial Administration Act*.

12. Incentives due or becoming due to applicants therefor pursuant to the *Petroleum Incentives Program Act* are a class of Crown debts within the meaning of subsection 68(1) of the Act.

13. (1) Rebates under subsection 121(2) of the *Excise Tax Act* payable to individuals in the circumstances described in subparagraph 121(2)(a)(ii) of that Act are a class of Crown debts within the meaning of paragraph 68(1)(b) of the *Financial Administration Act*.

(2) Rebates under subsection 252(1) of the *Excise Tax Act* payable to non-resident persons other than consumers are a class of Crown debts within the meaning of paragraph 68(1)(b) of the *Financial Administration Act*.

(3) For the purposes of subsection (2), the words "non-resident" and "consumer" have the same meaning as in the Part IX of the *Excise Tax Act*.

14. Moneys payable pursuant to an agreement between the Minister of Finance and a company carrying on the business of mortgage insurance whereby Her Majesty guarantees claims of holders of mortgages insured by the company, and any other chose in action arising out of such an agreement and in respect of which there is a right of recovery enforceable by action against the Crown are a class of Crown debts within the meaning of paragraph 68(1)(b) of the Act.

Fonction de contrôleur

Dettes de la Couronne

10. (1) Les surplus et les soldes de surplus que le Directeur des terres destinées aux anciens combattants doit verser aux anciens combattants, conformément au paragraphe 13(6) ou au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, sont une catégorie de dettes de la Couronne, au sens où l'entend le paragraphe 68(1) de la *Loi sur l'administration financière*.

(2) Dans le présent article, l'expression «ancien combattant» a le sens que lui confère la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*.

11. L'indemnité pécuniaire, de même que tout intérêt qu'elle peut produire, exigibles en vertu de la *Loi sur les expropriations* pour toute terre ou propriété acquise ou prise par Sa Majesté, sont une catégorie des dettes de la Couronne au sens que leur confère le paragraphe 68(1) de la *Loi sur l'administration financière*.

12. Les subventions dues ou exigibles en vertu de la *Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier* sont une catégorie de dettes de la Couronne au sens du paragraphe 68(1) de la Loi.

13. (1) Le montant de remboursement à verser, en vertu du paragraphe 121(2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, à un particulier dans les circonstances prévues au sous-alinéa 121(2)a)(ii) de cette loi constitue une catégorie de créances sur Sa Majesté au sens de l'alinéa 68(1)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

(2) Le montant de remboursement à verser, en vertu du paragraphe 252(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, à une personne non résidente autre qu'un consommateur constitue une catégorie de créances sur Sa Majesté au sens de l'alinéa 68(1)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les termes «non résident» et «consommateur» s'entendent au sens de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*.

14. Toute somme à verser conformément à une entente entre le ministre des Finances et une société exploitant une entreprise d'assurance hypothèque, aux termes de laquelle Sa Majesté garantit les réclamations des détenteurs des hypothèques assurées par la société, ainsi que tout autre droit incorporel—découlant d'une telle entente—dont le recouvrement peut être poursuivi en justice contre Sa Majesté, constituent une catégorie de créances sur Sa Majesté pour l'application de l'alinéa 68(1)b) de la Loi.

Comptrollership**Fonction de contrôleur****Appendix I**

(s. 4)

To the Receiver General:

You are hereby notified that by an assignment dated the.....day of....., 19....., (the assignor).....has assigned to (the assignee), [(the sum of \$.....being moneys) or (all moneys)] due or becoming due by the Crown as represented by the Minister of.....to (the assignor) under.....for (purpose) dated the.....day of....., 19....., numbered.....

You are required to make payment of such moneys to (the assignee) at (place where payment is to be made).

Dated this.....day of....., 19.....

.....
Signature and address of assignee

Appendix II

(s. 4)

This will acknowledge that notice has been received in this office that by an assignment dated the.....day of....., 19....., (the assignor) has assigned to you [(the sum of \$.....) or (all moneys)] due or becoming due by the Crown to (the assignor) under.....for (purpose) dated the.....day of....., 19....., numbered.....

.....
Appropriate paying officer for
Receiver General

**Program Management and Comptrollership
Component****Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur****Comptrollership****Fonction de contrôleur****Appendice I**

(art. 4)

Au receveur général

Avis vous est donné par les présentes qu'au moyen d'une cession en date du.....jour d....., 19.... (le cédant) a cédé à..... (le cessionnaire).....[(la somme de \$..... représentant des deniers) ou (tous les deniers)] dont la Couronne, représentée par le ministre d....., est ou est en voie de devenir redevable envers (le cédant) aux termes d'un pour (objet) en date du jour d..... 19..... portant le numéro.....

Vous êtes tenu de verser lesdits deniers à..... (le cessionnaire), à(lieu où le paiement doit être effectué).

Daté ce.....jour d..... 19.....

.....
Signature et adresse du cessionnaire

Appendice II

(art. 4)

Les présentes reconnaissent qu'un avis a été signifié à notre bureau, suivant lequel, en vertu d'une cession en date dujour d..... 19....., (le cédant) vous a cédé [(la somme de \$.....) ou (tous les deniers)] dont la Couronne est ou est en voie de devenir recevable envers (le cédant) aux termes d'un pour (objet) en date du..... jour d..... 19..... portant le numéro.....

.....
Agent payeur compétent pour
le receveur général

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Direct Deposit Regulations

**Règlement sur les mouvements
de dépôt direct**

**Regulations Respecting Payments Made by
Means of Direct Deposit Transactions**

**Règlement concernant les paiements effectués au
moyen de mouvements de dépôt direct**

Pursuant to section 10 of the *Financial Administration Act* [SOR/84-974, as amended by SORs/85-222, 85-1000, 86-732, 93-179 and 94/402]

Conformément à l'article 10 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* [DORS/84-974, tel que modifié par DORS/85-222, 85-1000, 86-732, 93-179 et 94-402]

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the *Direct Deposit Regulations*.

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les mouvements de dépôt direct*.

Interpretation

Définitions

2. In these Regulations,

2. Dans le présent règlement,

"Canadian Payments' Association Standard 005" means the *Standards for the Exchange of Financial Data on Magnetic Tape* of the Canadian Payments Association, as amended from time to time; (*norme 005 de l'Association canadienne des paiements*)

«annuler» signifie ordonner à une institution financière, par des instructions précises, de révoquer un mouvement de dépôt direct particulier; (*revoke*)

"chargeback" means to adjust the amount payable to or claimed by a financial institution as a result of the refusal by the Receiver General to redeem a direct deposit transaction; (*débit compensatoire*)

«bénéficiaire» désigne la personne à qui un paiement doit être versé au moyen d'un mouvement de dépôt direct; (*payee*)

«date de paiement» désigne la date à laquelle le paiement doit être versé au bénéficiaire et constitue l'un des éléments d'un mouvement de dépôt direct; (*payment date*)

"direct clearing member" means a member of the Canadian Payments Association that settles for items drawn on or payable by it through a settlement account at the Bank of Canada; (*membre adhérent*)

«débit compensatoire» désigne le rajustement du montant payable à une institution financière ou réclamé par celle-ci par suite du refus par le receveur général d'honorer un mouvement de dépôt direct; (*chargeback*)

"direct deposit transaction" means an electronic instruction to a financial institution to credit a particular account with a specific payment; (*mouvement de dépôt direct*)

«institution financière» s'entend

"financial institution" means

a) dans la partie II, d'un membre adhérent qui exécute les instructions relatives aux paiements destinés à ses propres comptes ou à ceux d'un de ses clients qui est une institution financière au sens de l'alinéa b),

(a) in Part II, a direct clearing member that processes payment instructions in respect of its own accounts or the accounts of a client of the member that is itself a financial institution within the meaning of paragraph (b), and

b) dans la partie III, d'un membre de l'Association canadienne des paiements et d'une société coopérative de crédit locale membre d'une société coopérative de crédit centrale qui est membre de l'Association canadienne des paiements; (*financial institution*)

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(b) in Part III, a member of the Canadian Payments Association and a local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association; (*institution financière*)

«membre adhérent» désigne un membre de l'Association canadienne des paiements qui règle les effets tirés sur lui ou payables par son intermédiaire, grâce à un compte de règlement à la Banque du Canada; (*direct clearing member*)

"media" means magnetic tapes, disks, or diskettes; (*support*)

«mouvement de dépôt direct» Ordre adressé par voie électronique à une institution financière, lui enjoignant de porter un paiement particulier au crédit d'un compte donné: (*direct deposit transaction*)

"payee" means a person to whom a payment is to be made by means of a direct deposit transaction; (*bénéficiaire*)

«norme 005 de l'Association canadienne des paiements» Norme de l'Association canadienne des paiements intitulée *Normes pour l'échange des données financières sur bande magnétique*, compte tenu de ses modifications successives; (*Canadian Payments Association Standard 005*)

"payment date" means the date on which payment is to be made to the payee and the date that is one of the data elements constituting a direct deposit transaction; (*date de paiement*)

«rappeler» signifie récupérer un mouvement de dépôt direct avant qu'il soit traité par l'institution financière à laquelle il est destiné; (*recall*)

"recall" means to recover a direct deposit transaction before it is processed by the financial institution to which it is directed; (*rappeler*)

«support» désigne une bande magnétique, un disque ou une disquette. (*media*)

"revoke" means to issue an instruction to a financial institution countermanding a particular direct deposit transaction. (*annuler*)

Application

Application

3. These Regulations apply to every payment made out of the Consolidated Revenue Fund by means of a direct deposit transaction recorded in a machine-readable form.

3. Le présent règlement s'applique aux paiements effectués sur le Trésor au moyen de mouvements de dépôt direct enregistrés sous une forme assimilable par une machine.

PART I

PARTIE I

Subscribing to Direct Deposit Service

Adhésion au service de dépôt direct

3.1 (1) A person to whom a payment is to be made out of the Consolidated Revenue Fund becomes a payee only by completing the direct deposit enrolment form for the type of payment that is to be made or, where there is no such enrolment form, by completing the standard direct deposit enrolment form supplied by the Receiver General.

3.1 (1) La personne à qui un paiement doit être versé à même le Trésor doit, pour devenir bénéficiaire, remplir la formule d'adhésion au service de dépôt direct pour le genre de paiement auquel elle a droit ou, à défaut d'une telle formule, la formule normalisée d'adhésion au service de dépôt direct fournie par le receveur général.

(2) A payee is responsible for any inaccuracies in the data entered by the payee on the enrolment form referred to in subsection (1).

(2) Le bénéficiaire est tenu responsable de toute donnée inexacte qu'il a inscrite sur la formule d'adhésion visée au paragraphe (1).

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur
Termination of Direct Deposit Service

3.2 (1) To terminate a direct deposit service, a payee shall give a notice in writing requesting the termination to the applicable authority indicated on the direct deposit enrollment form or any attachments thereto.

(2) The payee shall give the notice referred to in subsection (1) in accordance with the time specified on the direct deposit enrollment form or the attachment or, where no time is specified, at least 45 days in advance.

(3) The direct deposit service will cease no later than the applicable time specified in subsection (2).

PART II
Issuing Direct Deposit Transactions

4. Every direct deposit transaction shall be issued by the Receiver General and, where on media, shall be in the form and contain the information required by Canadian Payments Association Standard 005.

5. The Receiver General is responsible

(a) for the security of direct deposit transactions while they are under his control or being transmitted to the financial institution to which they are being directed for processing; and

(b) where media are utilized, for

(i) the security and safekeeping of media containing direct deposit transactions while the media are under his control, and

(ii) arranging for the security and safekeeping of the media referred to in subparagraph (i) while the media are in transit to the financial institution to which the media are to be delivered for processing.

Abandon du service de dépôt direct

3.2 Une personne cesse d'être bénéficiaire à la première des dates suivantes:

(1) Pour mettre fin à son adhésion au service de dépôt direct, le bénéficiaire doit en aviser par écrit le responsable ou le bureau compétent mentionné sur la formule d'adhésion au service de dépôt direct ou sur toute pièce qui y est jointe.

(2) Le bénéficiaire doit aviser le responsable ou le bureau visé au paragraphe (1) en respectant le délai indiqué sur la formule d'adhésion ou la pièce jointe ou, à défaut d'une telle indication, au moins 45 jours à l'avance.

(3) Le service de dépôt direct cesse au plus tard à l'expiration du délai applicable visé au paragraphe (2).

PARTIE II
Exécution des mouvements de dépôt direct

4. Les mouvements de dépôt direct sont exécutés par le receveur général; si des supports sont utilisés, la forme et le contenu des mouvements sont conformes aux exigences de la norme 005 de l'Association canadienne des paiements.

5. Il incombe au receveur général :

a) d'assurer la sécurité des mouvements de dépôt direct pendant qu'ils sont sous son contrôle, ainsi que durant leur transmission à l'institution financière à laquelle ils sont destinés aux fins de traitement;

b) lorsque des supports sont utilisés :

(i) d'assurer la sécurité et la protection des supports renfermant les mouvements de dépôt direct, pendant que ces supports sont sous sa garde,

(ii) de prendre les mesures nécessaires pour que la sécurité et la protection des supports visés au sous-alinéa (i) soient assurées durant leur transmission à l'institution financière à laquelle ils sont destinés aux fins de traitement.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Authentication of Direct Deposit Transactions

6.(1) All media containing direct deposit transactions

(a) shall contain internal labels or records indicating, in respect of each file of transactions,

(i) the originator of the file,

(ii) the date that the file was created,

(iii) the creation sequence number of the file,

(iv) the number of debit transactions therein,

(v) the total value of the debit transactions therein,

(vi) the number of credit transactions therein,

(vii) the total value of the credit transactions therein, and

(viii) the data centre of the financial institution to which the media are to be delivered for processing; and

(b) shall, when delivered to a data centre of a financial institution for processing, be accompanied by a transmittal document, signed by the Deputy Receiver General or by a person authorized by him in writing, that contains at least the information set out in paragraph (a).

(2) The names and specimen signatures of all persons authorized to sign a transmittal document addressed to a data centre of a particular financial institution shall be supplied to that financial institution by the Deputy Receiver General.

PART III

*Revocation and Recall of Direct
Deposit Transactions*

7. Except as provided in paragraph 9(1)(a), a direct deposit transaction shall not be revoked or recalled by the Receiver General on or after the payment date.

Authentification des mouvements de dépôt direct

6.(1) Tout support faisant état de mouvements de dépôt direct doit:

a) renfermer des étiquettes internes ou des enregistrements qui indiquent, pour chaque fichier de mouvements,

(i) l'initiateur du fichier,

(ii) la date de création du fichier,

(iii) le numéro de création du fichier,

(iv) le nombre de mouvements de débit qui y figurent,

(v) la valeur totale des mouvements de débit qui y figurent,

(vi) le nombre de mouvements de crédit qui y figurent,

(vii) la valeur totale des mouvements de crédit qui y figurent, et

(viii) le centre de données de l'institution financière auquel le support est censé être transmis aux fins de traitement; et

b) lorsqu'il est transmis au centre de données d'une institution financière aux fins de traitement, être accompagné d'un document de transmission signé par le sous-receveur général ou par une personne qu'il a autorisée par écrit à signer en son nom, qui renferme tout au moins les renseignements visés à l'alinéa a).

(2) Le sous-receveur général fournit à l'institution financière concernée les noms et les spécimens de signature des personnes autorisées à signer les documents de transmission destinés au centre de données de ladite institution.

PARTIE III

*Annulation ou rappel des mouvements
de dépôt direct*

7. Sous réserve de l'alinéa 9(1)a), le receveur général n'annule ni ne rappelle aucun mouvement de dépôt direct à compter de la date de paiement.

Program Management and Comptrollership Component

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Acceptance of Direct Deposit Transactions

7.1 Unless a direct deposit transaction is recalled or revoked, a financial institution that accepts a direct deposit transaction shall make the funds available for withdrawal or other use by the payee

(a) no later than the opening of business on the payment date, where the direct deposit transaction is received by the financial institution before the payment date, or

(b) immediately on receipt of the direct deposit transaction, where it is received on or after the payment date,

and a claim by the financial institution, in the manner prescribed by the Receiver General, for settlement from the Bank of Canada in respect of a direct deposit transaction constitutes an attestation that the deposit instructions have been followed and the payee's account duly credited.

Recovery of Erroneous Payments

8. Where, as a result of an error or omission on the part of the Receiver General or a financial institution, a person receives a payment issued pursuant to these Regulations to which that person is not entitled or that is greater than the amount to which that person is entitled, the Receiver General shall be responsible for taking the necessary measures to recover the payment or the excess amount, as the case may be.

Duplicate and Replacement Payments

9. (1) Subject to subsection (2), where it has been confirmed with the applicable financial institution that a payment to be made by means of a direct deposit transaction has not been credited by the payment date to the account designated by the payee in accordance with the applicable procedures for such designation, notwithstanding paragraph 5(c) of the *Payment Requisitioning Regulations*,

(a) where the financial institution to which the direct deposit transaction was directed has not deposited the original payment as instructed, a replacement payment may be issued to the payee in the same amount as the original payment if

(i) the original direct deposit transaction is revoked, and

Acceptation des mouvements de dépôt direct

7.1 L'institution financière qui accepte un mouvement de dépôt direct met les fonds à la disposition du bénéficiaire, à moins du rappel ou de l'annulation du mouvement de dépôt direct:

a) au plus tard à l'ouverture des bureaux à la date de paiement, lorsque l'institution financière reçoit le mouvement de dépôt direct avant la date de paiement;

b) dès la réception du mouvement de dépôt direct, lorsque celui-ci est reçu à la date de paiement ou après cette date.

La demande de règlement produite par l'institution financière auprès de la Banque du Canada, de la manière prévue par le receveur général en ce qui concerne un mouvement de dépôt direct, constitue l'attestation que les instructions relatives au dépôt ont été respectées et que le compte du bénéficiaire a été dûment crédité.

Recouvrement des paiements effectués par erreur

8. Si, par suite d'une erreur ou d'une omission de la part du receveur général ou d'une institution financière, une personne reçoit un paiement émis en vertu du présent règlement auquel elle n'a pas droit ou qui dépasse la somme à laquelle elle a droit, il incombe au receveur général de prendre les mesures nécessaires pour recouvrer le paiement ou le trop-payé.

Paiements de remplacement et paiements en double

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'il a été confirmé auprès de l'institution financière concernée qu'un paiement qui devait être effectué au moyen d'un mouvement de dépôt direct n'a pas, à la date de paiement, été porté au crédit du compte désigné par le bénéficiaire conformément aux procédures de désignation applicables, il peut, nonobstant l'alinéa 5c) du *Règlement sur les demandes de paiements*,

a) dans les cas où l'institution financière à laquelle était destiné le mouvement de dépôt direct n'a pas déposé le paiement original tel qu'ordonné, être versé au bénéficiaire un paiement de remplacement du même montant que le paiement original si :

(i) d'une part, le mouvement de dépôt direct original est annulé,

**Program Management and Comptrollership
Component**
**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**
Comptrollership
Fonction de contrôleur

(ii) the amount, if any, already paid to the financial institution is recovered through chargeback or other means; or

(b) in any other case, a duplicate payment may be issued to the payee in the same amount as the original payment if a new requisition is provided in accordance with the *Payment Requisitioning Regulations*.

(2) No duplicate or replacement payment may be issued pursuant to subsection (1) unless

(a) where the payee

(i) is a board, commission, Crown corporation or other division or branch of the public service of Canada,

(ii) is a province or a board, commission, Crown corporation or other division or branch of the public service of a province,

(iii) is a municipality or a municipal board or commission,

(iv) is employed in the public service of Canada, or

(v) receives a pension, an annuity or other recurring payment out of the Consolidated Revenue Fund,

the payee provides a signed statement that the payment was not received and an undertaking whereby the payee agrees to reimburse Her Majesty in right of Canada should the original payment be credited thereafter to the payee's account and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith; or

(b) where the payee is other than a person referred to in paragraph (a), the payee provides

(i) an affidavit or a statutory declaration that the payment was not received if the amount of the payment is greater than \$2,000 or a signed statement that the payment was not received if the amount of the payment is \$2,000 or less, and

(ii) d'autre part, le montant, s'il y a lieu, déjà versé à l'institution financière est récupéré par l'imputation d'un débit compensatoire ou par une autre méthode;

b) dans tout autre cas, être versé au bénéficiaire un paiement en double du même montant que le paiement original, pourvu qu'une nouvelle demande de paiement soit présentée conformément au *Règlement sur les demandes de paiements*.

(2) Un paiement de remplacement ou un paiement en double ne peut être versé selon le paragraphe (1) que si

a) dans les cas où le bénéficiaire

(i) est un conseil, une commission, une société d'État ou une autre division ou direction de la Fonction publique du Canada,

(ii) est une province ou un conseil, une commission, une société d'État ou une autre division ou direction de la Fonction publique d'une province,

(iii) est une municipalité ou un conseil ou une commission d'une municipalité,

(iv) est un employé de la Fonction publique du Canada, ou

(v) reçoit une pension, une rente ou un autre paiement périodique provenant du Trésor,

le bénéficiaire remet une attestation signée par lui et portant qu'il n'a pas reçu ledit paiement, ainsi qu'un engagement dans lequel il promet de rembourser à Sa Majesté du chef du Canada le montant du paiement original si celui-ci est par la suite porté au crédit de son compte, et d'indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense résultant de cette situation; ou

b) dans les cas où le bénéficiaire est une personne non visée à l'alinéa a), il remet

(i) s'il s'agit d'un montant supérieur à 2 000 \$, une déclaration sous serment ou une déclaration statutaire attestant qu'il n'a pas reçu ledit paiement ou, s'il s'agit d'un montant égal ou inférieur à 2 000 \$, une attestation écrite rédigée dans le même sens, et

**Program Management and Comptrollership
Component****Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur****Comptrollership****Fonction de contrôleur**

(ii) an undertaking whereby the payee agrees to reimburse Her Majesty in right of Canada should the original payment be credited thereafter to the payee's account and to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or expense incurred in connection therewith.

(ii) un engagement dans lequel il promet de rembourser à Sa Majesté du chef du Canada le montant du paiement original si celui-ci est par la suite porté au crédit de son compte, et d'indemniser Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou dépense résultant de cette situation.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

**Receipt and Deposit of Public
Money Regulations**

**Règlement sur la réception et le
dépôt des deniers publics**

Regulations Respecting the Recording of the Collection and Receipt of Public Money and the Deposit of Public Money to the Credit of the Receiver General

Règlement concernant l'inscription sur registre des deniers publics perçus et reçus et leur dépôt au crédit du receveur général

Pursuant to section 10 and subsection 17(5) of the
Financial Administration Act
[C.R.C. c. 728, as amended by SORs/80-449, 83-828 and 94-402]

Conformément à l'article 10 et l'alinéa 17(5) de la
Loi sur la gestion des finances publiques [C.R.C. c. 728,
tel que modifié par DORS/80-449, 83-828 et 94-402]

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations*.

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre:
Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics.

Interpretation

Interprétation

2. In these Regulations

2. Dans le présent règlement,

"financial institution" means

«compte de virement» désigne un compte établi par le receveur général à la demande du ministre compétent et dans lequel doivent demeurer les deniers publics qui y ont été déposés en vertu de l'alinéa 6(1)d) du présent règlement, jusqu'à ce qu'ils soient virés au compte du receveur général à la Banque du Canada;

(a) a member of the Canadian Payments Association,

(b) any local cooperative Credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association, or

(c) any fiscal agent or financial institution designated by the Minister pursuant to subsection 17(2) of the *Financial Administration Act*; (*institution financière*)

«institution financière» désigne

a) un membre de l'Association canadienne des paiements,

b) une société coopérative de crédit locale membre d'une société coopérative de crédit centrale qui est membre de l'Association canadienne des paiements, ou

c) un agent financier ou un établissement financier désigné par le Ministre en vertu du paragraphe 17(2) de la *Loi sur l'administration financière*. (*financial institution*)

"transfer account" means an account established by the Receiver General at the request of the appropriate Minister in which public money deposited pursuant to paragraph 6(1)d) of this Regulation is to be held until it is transferred to the Receiver General Account in the Bank of Canada.

*Recording of Collection or Receipt
of Public Money*

*Enregistrement de la perception
et de la réception des deniers publics*

3. Every statement issued by a public officer relating to an amount of money that is or may be due to Her Majesty in right of Canada shall specify that the paying instrument shall be made payable to the Receiver General.

3. Tout état émis par un fonctionnaire public relativement à une somme d'argent due ou qui peut être due à Sa Majesté du chef du Canada, doit mentionner expressément que l'instrument de paiement doit être établi à l'ordre du receveur général.

4. Every person who collects or receives public money shall

4. Quiconque perçoit ou reçoit des deniers publics doit

**Program Management and Comptrollership
Component**

Comptrollership

(a) keep a register in which he shall record the collection or receipt of all public money collected or received by him; and

(b) upon request, or where directed by the appropriate Minister, issue a receipt or acknowledgement for any public money collected or received by him in cash.

5. [revoked]

Deposit of Public Money Collected or Received

6. (1) Subject to subsection (2), all public money collected or received shall,

(a) each day, where

(i) the total public money on hand in a department, other than the Department of National Defence, is five hundred dollars or more, or

(ii) the total public money on hand in the Department of National Defence is one thousand dollars or more, and

(b) not less than once a week, in any case,

be deposited by the person who collects or receives it, or by such other person as the appropriate Minister may designate,

(c) with the Bank of Canada or one of its agencies to the credit of the Receiver General,

(d) in a transfer account, or

(e) where no transfer account has been established, with

(i) a branch of a financial institution, or

(ii) a fiscal agent designated by the Minister of Finance pursuant to paragraph 17(2)(c) of the Act

for transfer to the Receiver General.

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Fonction de contrôleur

a) tenir un registre de tous les deniers publics perçus ou reçus par lui; et

b) émettre, sur demande ou lorsque le ministre compétent le prescrit, un récépissé ou un accusé de réception pour tout montant qu'il a perçu ou reçu en espèces.

5. [abrogé]

Dépôt des deniers publics perçus ou reçus

6. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), tous les deniers publics perçus ou reçus doivent,

a) quotidiennement, lorsque

(i) la somme des deniers publics que détient un ministère autre que celui de la Défense nationale, est d'au moins cinq cents dollars, ou

(ii) la somme des deniers publics que détient le ministère de la Défense nationale est d'au moins mille dollars, et

b) au moins une fois la semaine, dans tous les cas,

être déposés par la personne qui les perçoit ou les reçoit ou par toute autre personne que le ministre compétent peut désigner,

c) à la Banque du Canada ou à l'une de ses agences, au crédit du receveur général,

d) dans un compte de virement, ou

e) si aucun compte de virement n'a été ouvert

(i) à une succursale d'une institution financière, ou

(ii) auprès d'un agent financier désigné par le ministre des Finances en vertu de l'alinéa 17(2)c) de la Loi,

pour virement au crédit du receveur général.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(2) The President of the Treasury Board may, where exceptional circumstances render compliance with paragraph (1)(a) or (b) impracticable, extend the time within which public money is required by that paragraph to be deposited.

(2) Lorsque des circonstances exceptionnelles rendent impossible l'application de l'alinéa (1)a) ou b), le président du conseil du Trésor peut prolonger le délai prescrit par cet alinéa pour le dépôt des deniers publics.

Evidence of Deposit of Public Money

Preuve du dépôt des deniers publics

7. (1) Where a person deposits public money with the Bank of Canada or one of its agencies pursuant to paragraph 6(1)(c), he shall obtain from the Bank of Canada or its agency, as the case may be, a deposit receipt for the amount of the deposit in such form as the Receiver General may prescribe.

7. (1) Lorsqu'une personne dépose des deniers publics à la Banque du Canada ou à l'une de ses agences conformément à l'alinéa 6(1)c), elle doit obtenir de la Banque du Canada ou de son agence, selon le cas, un récépissé de dépôt établi au montant du dépôt, en la forme que le receveur général peut prescrire.

(2) Where a person deposits public money in a transfer account pursuant to paragraph 6(1)(d), the person shall obtain from the financial institution or fiscal agent in which the transfer account is established, in such form and at such times as the Receiver General may prescribe, a transfer of funds voucher for the amount standing to the credit of the Receiver General in the transfer account payable to the Receiver General.

(2) Lorsqu'une personne dépose des deniers publics dans un compte de virement conformément à l'alinéa 6(1)d), elle doit obtenir de l'institution financière ou de l'agent financier auprès duquel le compte de virement est ouvert, une pièce justificative de virement de fonds établie à l'ordre du receveur général, en la forme et au moment que ce dernier peut prescrire, et sur laquelle figure le montant porté au crédit du receveur général dans le compte de virement.

(3) Where a person deposits public money with a branch of a financial institution or with a fiscal agent pursuant to paragraph 6(1)(e), the person shall obtain from the branch or fiscal agent, as the case may be, a transfer of funds voucher for the amount of the deposit payable to the Receiver General.

(3) Lorsqu'une personne dépose des deniers publics à une succursale d'une institution financière ou auprès d'un agent financier conformément à l'alinéa 6(1)e), elle doit obtenir de la succursale ou de l'agent financier, selon le cas, une pièce justificative de virement de fonds établie à l'ordre du receveur général et sur laquelle figure le montant du dépôt.

*Deposit Receipts and Transfer
of Funds Vouchers*

*Récépissés de dépôt et pièces justificatives
de virement de fonds*

8. Where a person obtains a deposit receipt or a transfer of funds voucher pursuant to section 7, he shall forthwith transmit the receipt or voucher, together with a statement, in such form as the appropriate Minister may prescribe, to such officer of the department on whose behalf the public money to which the receipt or voucher relates was deposited as the appropriate Minister may designate.

8. Lorsqu'une personne obtient un récépissé de dépôt ou une pièce justificative de virement de fonds en vertu de l'article 7, elle doit transmettre immédiatement le récépissé ou la pièce justificative, accompagné d'un état établi en la forme que peut prescrire le ministre compétent, au fonctionnaire que ce dernier peut désigner et qui relève du ministère au nom duquel ont été déposés les deniers publics qui font l'objet du récépissé ou de la pièce justificative.

9. Where a transfer of funds voucher is transmitted pursuant to section 8, the department shall forthwith deposit the voucher with the Bank of Canada or one of its agencies and shall obtain from the Bank of Canada or its agency a deposit receipt for the amount of the voucher.

9. Lorsqu'une pièce justificative de virement de fonds est transmise conformément à l'article 8, le ministère doit immédiatement la déposer à la Banque du Canada ou à l'une de ses agences et obtenir de ladite banque ou de son agence un récépissé de dépôt du montant que porte la pièce justificative.

**Program Management and Comptrollership
Component****Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur****Comptrollership****Fonction de contrôleur**

10. Every department on whose behalf public money has been deposited under these Regulations shall transmit to the Receiver General, at such times as the Receiver General directs, all deposit receipts that have been transmitted to it pursuant to section 8 and obtained by it pursuant to section 9, together with a statement in respect thereof in a form prescribed by the Receiver General.

10. Tout ministère au nom duquel des deniers publics ont été déposés aux termes du présent règlement doit transmettre au receveur général tous les récépissés de dépôt qui lui ont été transmis conformément à l'article 8 et qu'il a obtenus conformément à l'article 9, avec un état à leur égard, en la forme et aux époques que prescrit le receveur général.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

**Revenue Trust Account
Regulations**

**Règlement sur les comptes de
recettes en fiducie**

**Regulations Respecting Revenue Trust
Accounts**

**Règlement concernant les comptes de recettes en
fiducie**

Pursuant to section 10 and subsection 20(3) of the
Financial Administration Act
[C.R.C. c. 730, as amended by SORs/83-829, 93-258 and 94-402]

Conformément à l'article 10 et l'alinéa 20(3) de la
Loi sur la gestion des finances publiques
[C.R.C. c. 730, tel que modifié par DORS/83-829, 93-258 et 94-402]

Short Title

Titre abrégé

1. These regulations may be cited as the *Revenue
Trust Account Regulations*.

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre:
Règlement sur les comptes de recettes en fiducie.

General

Dispositions générales

2. In the Regulations,

2. Dans le présent règlement,

"financial institution" means

«institution financière» désigne

(a) a member of the Canadian Payments
Association,

a) un membre de l'Association canadienne des
paiements,

(b) any local cooperative credit society that is a
member of a central cooperative credit society
having membership in the Canadian Payments
Association, or

b) une société coopérative de crédit locale membre d'une
société coopérative de crédit centrale qui est membre de
l'Association canadienne des paiements, ou

(c) any fiscal agent or financial institution
designated by the Minister pursuant to
subsection 17(2) of the *Financial Administration
Act*;

c) un agent financier ou une institution financière
désigné par le Ministre en vertu du paragraphe 17(2)
de la *Loi sur l'administration financière*.

"Revenue Trust Account" means an account
established in a financial institution pursuant to
these Regulations for the deposit of money paid to
the credit of the Receiver General and not being
public money.

«compte de recettes en fiducie» désigne un compte ouvert
dans une institution financière conformément au
présent règlement aux fins du dépôt des sommes
versées au crédit du receveur général et qui ne
constituent pas des deniers publics.

3. Unless otherwise provided, these regulations,
notwithstanding the *Repayment of Receipts
Regulations* and the *Receipt and Deposit of Public
Money Regulations*, apply in any circumstances in
which a Revenue Trust Account has been established.

3. Sauf dispositions contraires, le présent règlement,
nonobstant le *Règlement sur le remboursement de recettes*
et le *Règlement sur la réception et le dépôt des deniers
publics*, s'applique à toutes les circonstances dans
lesquelles un compte de recettes en fiducie a été établi.

4. Where money has been paid to a public officer in
the Northwest Territories or the Yukon Territory or
in such other area for which and for a purpose for
which the Minister of Finance has authorized the
establishment of a Revenue Trust Account, the money
may be paid into the Account.

4. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un
fonctionnaire des territoires du Nord-Ouest ou du
territoire du Yukon ou de toute autre région et à une fin
pour laquelle le ministre des Finances a autorisé
l'ouverture d'un compte de recettes en fiducie, la somme
d'argent peut être versée au compte.

Program Management and Comptrollership Component

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Comptrollership

Fonction de contrôleur

Excess Amount

5. (1) Where money has been received by a public officer as a deposit to ensure the doing of any act or thing and paid into the Revenue Trust Account, the public officer shall, where the act or thing has been done or where the deposit is otherwise no longer required, repay the money to the person who paid it or to the person's legal representative.

(2) Where money received by a public officer as a deposit to ensure the doing of any act or thing and paid into the Revenue Trust Account exceeds the amount prescribed for that purpose or, where no such amount has been prescribed, the amount required for that purpose, the excess amount shall be repaid to the person who paid it or to the person's legal representative.

Purpose Not Fulfilled

6. Where money has been paid into a Revenue Trust Account for any purpose and the appropriate Minister is of the opinion that

(a) the purpose for which the money has been paid has not been fulfilled, and

(b) no service has been rendered by or on behalf of Her Majesty,

the amount so paid may be repaid to the person who paid it or his legal representatives.

7. Where money has been paid into a Revenue Trust Account for any purpose and the appropriate Minister is of the opinion that the purpose for which the money has been paid has been fulfilled, the amount so paid less any money in excess of that required for the purpose shall be deposited to the credit of the Receiver General at least once each week in accordance with the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations*.

8. (1) Where money has been paid into a Revenue Trust Account for any purpose and the appropriate Minister is of the opinion that the purpose for which the money has been paid has not been fulfilled but that a service has been rendered by or on behalf of Her Majesty, the appropriate Minister shall refer the matter to the Treasury Board with a statement of the relevant facts.

Surplus

5. (1) Le fonctionnaire public qui a reçu, à titre de cautionnement en garantie d'exécution d'un acte ou d'une chose, des fonds qui ont été versés à un compte de recettes en fiducie doit, si l'acte ou la chose a été exécuté ou si le cautionnement n'est plus requis, rembourser les fonds à la personne qui les a versés ou à son représentant légal.

(2) Lorsque les fonds reçus par un fonctionnaire public à titre de cautionnement en garantie d'exécution d'un acte ou d'une chose et versés à un compte de recettes en fiducie excèdent le montant fixé à ce titre ou, si aucun montant n'a été fixé, le montant nécessaire à ce titre, l'excédent est remboursé à la personne qui les a versés ou à son représentant légal.

Fin non réalisée

6. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un compte de recettes en fiducie à une fin quelconque et que le ministre compétent est d'avis que

a) la fin pour laquelle la somme d'argent a été versée n'a pas été réalisée, et

b) aucun service n'a été rendu par Sa Majesté ou en son nom, à la personne qui l'a versée ou à ses représentants légaux,

la somme ainsi versée peut être remboursée.

7. Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un compte de recettes en fiducie à une fin quelconque et que le ministre compétent est d'avis que la fin pour laquelle la somme d'argent a été versée a été réalisée, la somme ainsi versée moins toute somme d'argent excédant la somme nécessaire pour la fin sera déposée au crédit du receveur général au moins une fois par semaine, conformément au *Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics*.

8. (1) Lorsqu'une somme d'argent a été versée à un compte de recettes en fiducie à une fin quelconque et que le ministre compétent est d'avis que la fin pour laquelle la somme d'argent a été versée n'a pas été réalisée, mais qu'un service a été rendu par Sa Majesté ou en son nom, le ministre compétent renverra l'affaire au conseil du Trésor avec un exposé des faits pertinents.

**Program Management and Comptrollership
Component****Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur****Comptrollership****Fonction de contrôleur**

(2) Where a reference is made to the Treasury Board, pursuant to subsection (1), the Treasury Board shall determine the amount, if any, that is to be retained by Her Majesty in respect of any service rendered and the amount so determined shall be deposited to the credit of the Receiver General in accordance with the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations*, and the balance, if any, shall be repaid to the person who paid it or his legal representatives.

(2) Lorsque l'affaire est renvoyée au conseil du Trésor, conformément au paragraphe (1), le conseil du Trésor détermine la somme, s'il en est, qui doit être retenue par Sa Majesté à l'égard de tout service rendu, et la somme ainsi déterminée doit être déposée au crédit du receveur général, conformément au *Règlement sur la réception et le dépôt des deniers publics*, et le solde, s'il en est, doit être remboursé à la personne qui l'a versé ou à ses représentants légaux.

Debt Write-off Regulations, 1994

(Publié aussi en français sous le titre *Règlement sur la radiation des créances (1994)*)

Regulations Respecting the Writing Off of any Debt or Obligation Due to Her Majesty or any Claim by Her Majesty

Pursuant to section 25(1) of the *Financial Administration Act* [SOR/94-602]

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the Debt Write-off Regulations, 1994.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

"Act" means the Financial Administration Act; (*Loi*)

"debt" means a debt or an obligation due to Her Majesty or a claim by Her Majesty; (*créance*)

"in writing" includes any electronic form that is capable of being reproduced in intelligent, written form within a reasonable time. (*par écrit*)

APPLICATION

3. These Regulations do not apply to

(a) the determination of, or resolution of disputes over, what amount of a debt is owing;

(b) the process of negotiating and settling claims by Her Majesty; and

(c) debts owing to Crown corporations.

AUTHORITY TO WRITE OFF DEBTS

4. (1) Subject to subsection 25(2) of the Act and sections 5 and 6 of these Regulations, the appropriate Minister of a department, or an officer authorized by that Minister in writing, may write off from the accounts of the department a debt, or a part of a debt, that has been determined to be uncollectible.

Comptrollership

(2) Subject to subsection 25(2) of the Act and section 5 of these Regulations, the appropriate Minister of a department, or an officer authorized by that Minister in writing, may write off from the accounts of the department a debt for which further administrative expense or other costs of collecting the debt are not justifiable in relation to the amount of the debt or the probability of collection.

(3) Subject to subsection 25(2) of the Act, the appropriate Minister of a department, or an officer authorized by that Minister in writing, may write off from the accounts of the department

(a) the balance of a future debt or a debt not due that remains after payment of the present value of the debt has been accepted as full settlement of the debt; or

(b) the balance of a debt that remains after a compromise settlement has been effected pursuant to an applicable authority.

5. (1) No accountable advances or other debts arising from the overpayment by Her Majesty of salaries, wages or employment-related allowances, or any part of any of them, shall be written off without the approval of the Treasury Board.

(2) Subsection (1) does not apply to debts owing by former employees that are discovered after their employment has terminated and all termination benefits have been paid.

CRITERIA

6. No debt, or any part of a debt, shall be written off from the accounts of a department under subsection 4(1) unless

(a) all reasonable collection action has been taken and all possible means of collection have been exhausted;

(b) there is no possibility now or in the foreseeable future of collection through set-off; and

(c) the appropriate Minister, or the officer referred to in section 4, is satisfied on reasonable grounds that

(i) the debtor is not resident in Canada, there are no apparent means of collecting the debt and there is no evidence that the debtor has a family or business concerns in Canada that could lead the debtor to return to Canada,

Comptrollership

- (ii) the debtor cannot be located,
- (iii) evidence of the debt has been lost or destroyed and the debtor denies that a debt exists,
- (iv) legal proceedings are statute-barred or the debt is otherwise legally unenforceable, the debtor has refused to pay and there are no apparent alternative means of enforcing payment or collecting the debt,
- (v) the debtor is a corporation and the corporation is inoperative and without assets,
- (vi) the debtor is an undischarged bankrupt corporation and
 - (A) the corporation is without assets and the trustee has been discharged, or
 - (B) the trustee has confirmed in writing that the trustee does not foresee any further payments to Her Majesty,
- (vii) the debtor is an undischarged bankrupt individual and
 - (A) the trustee has been discharged, or
 - (B) the trustee has confirmed in writing that the trustee does not foresee any further payments to Her Majesty,
- (viii) the debtor is deceased and there is no known estate, or
- (ix) the debtor
 - (A) is incapable of repaying the debt, in whole or in part, as evidenced, among other things, by the debtor's family income level being below the net monthly income level requiring payments from income toward debts, as stated in the guidelines on payments required from income issued periodically by the Superintendent of Bankruptcy,
 - (B) is not reasonably expected to have the capacity to repay the debt in the foreseeable future, and
 - (C) does not own or have an interest in mortgageable real or personal property, has not entered into a contract to purchase property under the *Veterans' Land Act* and does not own financial assets that could be applied toward discharging the debt, in whole or in part.

Comptrollership

PROCEDURES FOR THE CONTROL AND WRITING OFF OF A DEBT

7. All debts shall be controlled within the appropriate department's accounts until they are either collected or written off.

8. (1) The appropriate Minister of each department or the deputy head on behalf of the Minister shall establish a formal review process for the writing off of debts, in whole or in part, under subsections 4(1) and (2).

(2) Where an amount exceeding \$25,000, or such lower amount as may be fixed by the appropriate Minister or the deputy head, is proposed to be written off, the matter shall be referred to a review committee established pursuant to subsection (1), which committee shall make recommendations on the proposed write-off to the appropriate Minister or the officer referred to in section 4.

(3) A review committee shall consist of at least three public officers, at least one of whom shall not have been involved in the creation or establishment of the debt that is proposed to be written off or in any action taken to collect it.

RETENTION OF INFORMATION AND RECORDS

9. Any information or records concerning a debt that is written off pursuant to these Regulations shall be retained until

(a) all audit procedures are completed and other administrative requirements with respect to the debt and its write-off are satisfied; and

(b) in addition, in the case of a debt referred to in subsection 4(1),

(i) there is no longer any probability of future set-off, and

(ii) the limitation period for initiating any legal action with respect to the determination of the amount or recovery of the debt has expired.

Règlement sur la radiation des créances (1994)

(Also published in English as *Debt Write-off Regulations, 1994*)

Règlement concernant la radiation des créances de sa Majesté

Conformément à l'article 25(1) de la *Loi sur la gestion
des finances publiques* [DORS/94-602]

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur la radiation des créances (1994).*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«créance» Dette ou obligation envers Sa Majesté ou réclamation de Sa Majesté.
(*debt*)

«Loi» La Loi sur la gestion des finances publiques. (Act)

«par écrit» Vise notamment un message sous forme électronique pouvant être reproduit en caractères intelligibles, sous forme écrite, dans un délai raisonnable. (*in writing*)

APPLICATION

3. Le présent règlement ne s'applique pas :

- a) à la détermination du montant des créances ni à la résolution des différends s'y rapportant;
- b) au processus de négociation et de règlement des réclamations de Sa Majesté;
- c) aux créances des sociétés d'État.

POUVOIR DE RADIATION

4. (1) Sous réserve du paragraphe 25(2) de la Loi et des articles 5 et 6 du présent règlement, le ministre compétent d'un ministère, ou tout fonctionnaire autorisé par écrit par lui, peut radier des comptes du ministère la totalité ou une partie d'une créance jugée irrécouvrable.

Fonction de contrôleur

(2) Sous réserve du paragraphe 25(2) de la Loi et de l'article 5 du présent règlement, le ministre compétent d'un ministère, ou tout fonctionnaire autorisé par écrit par lui, peut radier des comptes du ministère une créance dont le recouvrement entraînerait des frais administratifs supplémentaires ou d'autres frais qui ne sont pas justifiables compte tenu du montant de la créance ou de la probabilité de recouvrement.

(3) Sous réserve du paragraphe 25(2) de la Loi, le ministre compétent d'un ministère, ou tout fonctionnaire autorisé par écrit par lui, peut radier des comptes du ministère :

a) le solde qui reste d'une créance future ou non échue après que le paiement de la créance à sa valeur actualisée a été accepté comme règlement complet de celle-ci;

b) le solde qui reste d'une créance après qu'un règlement à l'amiable a été dûment autorisé et effectué.

5. (1) Aucune avance comptable ni autre créance résultant de paiements en trop faits par Sa Majesté au titre de traitements, de salaires ou d'indemnités liées à un emploi ne peuvent être radiées, en tout ou en partie, sans l'approbation du Conseil du Trésor.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux créances sur des anciens employés qui sont découvertes après la cessation de leur emploi et le paiement de toutes les indemnités de cessation d'emploi.

CRITÈRES DE RADIATION

6. La radiation totale ou partielle d'une créance des comptes d'un ministère ne peut être effectuée selon le paragraphe 4(1) que si les *conditions suivantes sont réunies* :

a) toutes les mesures raisonnables ont été prises pour recouvrer la créance et tous les moyens possibles de recouvrement ont été épuisés;

b) aucun recouvrement n'est possible par compensation, tant actuellement que dans un avenir prévisible;

c) le ministre compétent ou le fonctionnaire visé à l'article 4 a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

(i) le débiteur ne réside pas au Canada et qu'il n'existe ni moyen apparent de recouvrer la créance ni preuve que le débiteur a au Canada une famille ou des intérêts financiers qui pourraient l'amener à y revenir,

Fonction de contrôleur

- (ii) le débiteur est introuvable,
- (iii) la preuve de la créance a été perdue ou détruite et le débiteur nie l'existence de la dette,
- (iv) l'action en justice est éteinte par la prescription ou le recouvrement de la créance ne peut par ailleurs être poursuivi devant les tribunaux, le débiteur a refusé de payer et il ne semble y avoir aucun autre moyen d'exiger le paiement ou de recouvrer la créance,
- (v) le débiteur est une personne morale inactive qui ne détient pas d'actif,
- (vi) le débiteur est une personne morale qui est un failli non libéré et :
 - (A) soit il ne détient pas d'actif et le syndic a été libéré,
 - (B) soit le syndic a confirmé par écrit qu'il ne prévoit aucun paiement ultérieur en faveur de Sa Majesté,
- (vii) le débiteur est un particulier qui est un failli non libéré et :
 - (A) soit le syndic a été libéré,
 - (B) soit le syndic a confirmé par écrit qu'il ne prévoit aucun paiement ultérieur en faveur de Sa Majesté,
- (viii) le débiteur est décédé et il n'existe pas de succession connue,
- (ix) le débiteur :
 - (A) est incapable de rembourser sa dette, en tout ou en partie, comme l'indique, entre autres, le fait que son revenu familial est inférieur au revenu mensuel net sur lequel des paiements peuvent être effectués pour acquitter des dettes, selon le niveau établi dans les lignes directrices sur les paiements requis selon le revenu, publiées périodiquement par le surintendant des faillites,
 - (B) selon des prévisions raisonnables, ne sera pas en mesure de rembourser sa dette dans un avenir prévisible,
 - (C) ne possède pas de biens mobiliers ou immobiliers hypothécables ni de droits sur de tels biens, n'a pas passé de contrat pour acheter des biens aux termes de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* et ne dispose pas d'actifs financiers pouvant servir au règlement partiel ou intégral de sa dette.

Fonction de contrôleur

MODALITÉS DE CONTRÔLE ET DE RADIATION DES CRÉANCES

7. Le contrôle comptable des créances est assuré par le ministère en cause jusqu'à ce qu'elles soient recouvrées ou radiées.

8. (1) Le ministre compétent de chaque ministère ou l'administrateur général, au nom du ministère, établit un processus d'examen officielle de la radiation totale ou partielle des créances visées aux paragraphes 4(1) et (2).

(2) La radiation des créances supérieurs à 25 000 \$, ou à tout montant moins élevé fixé par le ministre compétent ou l'administrateur général, est au préalable soumise à l'étude d'un comité d'examen établi en application du paragraphe (1). Le comité présente ses recommandations sur la question au ministre compétent ou au fonctionnaire visé à l'article 4.

(3) Le comité d'examen est composé d'au moins trois fonctionnaires publics dont au moins un n'était pas partie à l'établissement ou au calcul de la créance ni aux mesures prises en vue de son recouvrement.

CONSERVATION DES RENSEIGNEMENTS ET DOSSIERS

9. Les renseignements et dossiers concernant une créance radiée conformément au présent règlement sont conservés jusqu'à ce que :

a) les procédures de vérification et autres formalités administratives soient terminées en ce qui concerne la créance et sa radiation;

b) en outre, dans le cas d'une créance visée au paragraphe 4(1) :

(i) les probabilités de compensation soient nulles,

(ii) le délai de prescription pour l'institution d'une action en justice en vue de la détermination du montant de la créance ou de son recouvrement soit expiré.

**Program Management and Comptrollership
Component**

Comptrollership

**Accountable Advances
Regulations**

Regulations Respecting the Issuing of,
Accounting for, Repayment and Recovery of
Accountable Advances

Pursuant to section 38 of the *Financial
Administration Act*
[SOR/86-438, as amended by SOR/93-258]

Short Title

1. These Regulations may be cited as the
Accountable Advances Regulations.

Interpretation

2. In these Regulations,

"accountable advance" means

(a) a sum of money advanced to a person from an
appropriation, and

(b) a sum of money advanced to a person from the
sum of money described in paragraph (a)

for which the person is accountable and includes
imprest funds and working capital advances
administered under an imprest system; (*avance
comptable*)

"appropriation" includes a revolving fund; (*crédit*)

"cash" means bank notes and coins; (*espèces*)

"change fund" means cash provided to a cashier or
other individual for the purpose of making change;
(*fonds d'appoint*)

"collective agreement" has the same meaning as in
the *Public Service Staff Relations Act*; (*convention
collective*)

"deposit account" means an account with a supplier
that is funded by an accountable advance and from
which the supplier deducts the value of material as
it is shipped; (*compte de dépôt*)

"deputy head" has the same meaning as in the *Public
Service Employment Act*; (*sous-chef*)

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Fonction de contrôleur

**Règlement sur les avances
comptables**

Règlement concernant l'émission, la reddition de
comptes, le remboursement et le recouvrement
des avances comptables

Conformément à l'article 38 de la *Loi sur la gestion
des finances publiques*
[DORS/86-438, tel que modifié par DORS/93-258]

Titre abrégé

1. *Règlement sur les avances comptables*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent
règlement.

«avance comptable» Somme d'argent qui est avancée à
une personne tenue d'en rendre compte et qui comprend
les fonds de caisse à montant fixe et les avances de
fonds de roulement administrés selon la méthode des
fonds de caisse à montant fixe laquelle somme est:

a) soit imputée sur un crédit;

b) soit imputée sur la somme visée à l'alinéa a).
(*accountable advance*)

«avance permanente» Avance comptable d'un montant
précis émise pour une période indéterminée, qui est
ramenée à ce montant chaque fois qu'il y a reddition de
comptes pour dépenses. (*standing advance*)

«compte de dépôt» Compte auprès d'un fournisseur qui
est financé au moyen d'une avance comptable et duquel
le fournisseur déduit la valeur du matériel qu'il
expédie. (*deposit account*)

«convention collective» S'entend au sens de la *Loi sur les
relations de travail dans la Fonction publique*.
(*collective agreement*)

«crédit» Est assimilé à un crédit un fonds renouvelable.
(*appropriation*)

«dépense de petite caisse» Déboursé fait sur un fonds de
petite caisse. (*petty cash expenditure*)

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

"employee" means an individual appointed to a position in a department or other portion of the public service of Canada listed in Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act*; (*employé*)

«détenteur ou dépositaire» Personne à qui est émise une avance comptable ou qui a la responsabilité d'une avance comptable. (*holder or custodian*)

"holder or custodian" means the person to whom an accountable advance has been issued or who is responsible for an accountable advance; (*détenteur ou dépositaire*)

«employé» Quiconque est nommé à un poste au sein d'un ministère ou d'un autre élément de la fonction publique du Canada visé à l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*. (*employee*)

"person" means an individual, a corporation, an organization and any branch or division of a department; (*personne*)

«espèces» Billets de banque et pièces de monnaie. (*cash*)

«fonds d'appoint» Espèces fournies à un caissier ou à une autre personne pour lui permettre de rendre la monnaie. (*change fund*)

"petty cash expenditure" means a disbursement made from a petty cash fund; (*dépense de petite caisse*)

«fonds de petite caisse» Somme en espèces conservée selon la méthode du fonds de caisse à montant fixe et servant au règlement comptant de petites dépenses. (*petty cash fund*)

"petty cash fund" means cash kept on hand under an imprest system for the purpose of making small payments in cash; (*fonds de petite caisse*)

«personne» Particulier, société, organisme et toute direction ou division d'un ministère. (*person*)

"standing advance" means an accountable advance issued in a specified amount for an indeterminate period and replenished to that specific amount each time an accounting for expenditures is made. (*avance permanente*)

«sous-chef» S'entend au sens de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*. (*deputy head*)

General

Dispositions générales

3. An individual to whom an accountable advance is issued is personally responsible and accountable for that advance and any loss or shortage in respect of that advance may be recovered from that individual.

3. Un particulier à qui une avance comptable est émise en est personnellement responsable et tout déficit ou toute perte concernant cette avance peuvent être recouvrés de ce particulier.

Issuing of Advances

Émission des avances

4. A deputy head may issue an accountable advance

4. Le sous-chef peut émettre une avance comptable:

(a) to a person

a) soit à une personne:

(i) as a travel, relocation or posting advance where that person is entitled to such an advance pursuant to a contract, a collective agreement or a Treasury Board directive,

(i) à titre d'avance pour frais de déplacement, de réinstallation ou d'affectation à une mission, lorsque cette personne y a droit en vertu de dispositions contractuelles, d'une convention collective ou d'une directive du Conseil du Trésor,

(ii) for the purpose of establishing a deposit account where a contract or the customary terms of trade require prepayment for goods or services,

(ii) pour établir un compte de dépôt, lorsque des dispositions contractuelles ou les pratiques commerciales courantes prévoient le paiement à l'avance de marchandises ou de services,

(iii) for the purpose of establishing a change fund,

(iii) pour constituer un fonds d'appoint,

**Program Management and Comptrollership
Component**

Comptrollership

(iv) for the purpose of establishing a petty cash or other imprest fund,

(v) for the purpose of funding a departmental bank account established pursuant to Part III of the *Cheque Issue Regulations*, or

(vi) for any other purpose where payment has to be made by that person on the receipt of goods or on the rendering of a service and the usual payment facilities are not immediately available or their use would be impractical; and

(b) to an employee as an emergency salary advance where the issuing of such an advance is otherwise authorized or required by statute, by a collective agreement or by a Treasury Board directive.

5. An accountable advance issued under these Regulations

(a) pursuant to paragraph 4(a)(i) or (vi) shall not be issued as a standing advance unless the person to whom the advance is issued is required to incur expenditures or make payments or disbursements in respect thereof on a continuing basis;

(b) shall not be issued for any type of payment owing on the termination of employment;

(c) for a specific purpose shall not exceed the amount required to cover the expenditures that can reasonably be expected to be made for that purpose;

(d) as a standing advance shall not exceed the amount required for expenditures expected to be made from the advance within a fixed period determined on the basis of operational requirements and the turnover of the advance; and

(e) for the purpose of establishing a petty cash fund shall not exceed \$2,000 and no single expenditure from that fund shall exceed \$200 without the prior approval of the Treasury Board.

Accounting for Advances

6. (1) The deputy head shall establish and maintain records of all accountable advances issued by him and all expenditures made therefrom.

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Fonction de contrôleur

(iv) pour constituer un fonds de petite caisse ou un fonds de caisse à montant fixe,

(v) pour financer un compte de banque du ministère établi aux termes de la partie III du *Règlement sur l'émission des chèques*,

(vi) pour toute autre raison, lorsqu'un paiement doit être fait par cette personne au moment de la réception de marchandises ou de la fourniture de services et que les moyens de paiement habituels ne sont pas immédiatement possibles ou que leur utilisation ne serait pas pratique;

b) soit à un employé, à titre d'avance salariale d'urgence autorisée ou requise par une loi, une convention collective ou une directive du Conseil du Trésor.

5. Une avance comptable émise aux termes du présent règlement:

a) en vertu des sous-alinéas 4a)(i) ou (vi), n'est émise à titre d'avance permanente que si la personne qui la reçoit doit faire des dépenses, des paiements ou des débours de manière permanente;

b) ne doit pas servir aux paiements effectués lors de la cessation d'un emploi;

c) destinée à une fin particulière, ne doit pas dépasser le montant nécessaire pour couvrir les dépenses qui peuvent raisonnablement être prévues à cette fin;

d) à titre d'avance permanente, ne doit pas dépasser le montant nécessaire pour régler les dépenses prévues au cours d'une période donnée, déterminée en fonction des besoins opérationnels et de la rotation de l'avance;

e) consentie pour établir un fonds de petite caisse, ne doit pas dépasser 2 000 \$ et aucune dépense particulière imputée sur ce fonds ne doit dépasser 200 \$ sans avoir été préalablement autorisée par le Conseil du Trésor.

Reddition de comptes

6. (1) Le sous-chef établit et tient un registre des avances comptables qu'il émet et des dépenses qui y sont imputées.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

(2) The records referred to in subsection (1) shall include a separate account receivable for every accountable advance and those accounts receivable shall be controlled by a control account maintained within the principal accounting system of the department.

(2) Le registre mentionné au paragraphe (1) comprend un compte débiteur pour chaque avance comptable; tous les comptes débiteurs font l'objet d'un contrôle au moyen d'un compte de contrôle tenu dans le système de comptabilité principal du ministère.

(3) Every standing advance shall be accounted for by the holder or custodian thereof not later than 10 working days after the end of any month in which expenditures have been incurred or, where a standing advance has been used to establish a deposit account required by contract, in accordance with the terms of that contract, and every other accountable advance shall be accounted for not later than 10 working days after the purpose for which the advance was made is fulfilled

(3) Le détenteur ou dépositaire d'une avance permanente doit en rendre compte dans les 10 jours ouvrables suivant le mois au cours duquel les dépenses ont été faites ou, dans le cas d'une avance permanente utilisée pour établir un compte de dépôt aux termes d'un contrat, en conformité avec les modalités de ce contrat; il doit également rendre compte de toute autre avance comptable dans les 10 jours ouvrables suivant la réalisation de l'objectif pour lequel l'avance a été consentie:

(a) in the case of an accountable advance issued for the purpose of establishing a petty cash or other imprest fund, by showing that the cash on hand or bank balance plus receipts or paid vouchers equals the amount of the advance; or

a) dans le cas d'une avance comptable émise pour établir un fonds de petite caisse ou un fonds de caisse à montant fixe, en montrant que les espèces en caisse ou le solde bancaire plus les reçus ou les pièces à l'appui payés égalent le montant de l'avance;

(b) in all other cases, by submitting receipts or vouchers covering the expenditures made from the advance where proof of payment is required for those expenditures under a Treasury Board directive.

b) dans tous les autres cas, en présentant les reçus ou les pièces à l'appui concernant les dépenses imputées sur cette avance lorsqu'une preuve de paiement est requise pour ces dépenses en vertu d'une directive du Conseil du Trésor.

(4) The deputy head shall at the end of every fiscal year

(4) À la fin de chaque exercice, le sous-chef:

(a) require every holder or custodian of a standing advance to provide, within 30 days after the end of the fiscal year, written confirmation of the amount of the advance and his continuing responsibility therefor; and

a) obtient du détenteur ou du dépositaire de l'avance permanente, dans les 30 jours suivant la fin de l'exercice, une reconnaissance écrite attestant le montant de l'avance et sa responsabilité à l'égard de cette avance;

(b) provide to the Receiver General such reports and certificates in respect of all accountable advances as may be required for the purposes of the Public Accounts.

b) fournit au receveur général les rapports et les certificats concernant toutes les avances comptables dont celui-ci peut avoir besoin aux fins des comptes publics.

Repayment and Recovery of Advances

Remboursement et recouvrement des avances

7. (1) The unexpended balance of any accountable advance, other than a standing advance, shall be repaid to the department by the holder or custodian thereof not later than 10 working days after the purpose for which the advance was made has been fulfilled, unless the Treasury Board has authorized recovery by deduction from salary or wages or by deduction from a subsequent advance.

7. (1) Le solde de toute avance comptable, autre qu'une avance permanente, doit être remboursé au ministère par le détenteur ou le dépositaire, dans les 10 jours ouvrables suivant la réalisation de l'objectif pour lequel l'avance a été consentie, à moins que le Conseil du Trésor n'en autorise le recouvrement au moyen de retenue sur le salaire ou traitement ou d'une déduction sur une avance ultérieure.

**Program Management and Comptrollership
Component****Comptrollership**

(2) Notwithstanding subsection (1), where the deputy head has issued an accountable advance, he may at any time, by notice in writing to the holder or custodian of the advance, demand an accounting thereof and repayment of any unexpended balance and the holder or custodian shall, not later than 30 days after receiving such notice, provide an accounting and make the repayment.

8. (1) An accountable advance or any part thereof that is required to be repaid shall be repaid in full by the holder or custodian thereof in a single payment.

(2) An accountable advance or any part thereof that is to be recovered by a department shall, wherever possible, be recovered in full in a single payment.

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur****Fonction de contrôleur**

(2) Par dérogation au paragraphe (1), lorsque le sous-chef émet une avance comptable, il peut à tout moment, par avis écrit, exiger du détenteur ou du dépositaire de l'avance un compte rendu et un remboursement du solde de l'avance, et le détenteur ou le dépositaire doit, dans les 30 jours suivant la réception de l'avis, fournir le compte rendu et rembourser l'avance.

8. (1) Le remboursement de tout ou partie d'une avance comptable à rembourser se fait au complet en un seul versement.

(2) Le recouvrement de tout ou partie d'une avance comptable à recouvrer par un ministère se fait, dans la mesure du possible, au complet en un seul versement.

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

**Destruction of Paid
Instruments Regulations**

**Règlement sur la destruction des
effets payés**

**Regulations Respecting the Destruction of
Cheques and Other Instruments After
Payment**

**Règlement concernant la destruction des chèques
et autres effets après paiement**

Pursuant to section 36(2) of the *Financial Administration Act* [SOR/86-650, as modified by SOR/94-401]

Conformément à l'article 36(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* [DORS/86-650, tel que modifié par DORS/94-401]

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the
Destruction of Paid Instruments Regulations.

1. *Règlement sur la destruction des effets payés.*

Interpretation

Définitions

2. In these Regulations,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

"departmental bank account" means an account established in a financial institution in accordance with the authorization of the Treasury Board given pursuant to Part III of the Cheque Issue Regulations; (*compte de banque du ministère*)

«compte de banque du ministère» Compte établi dans un institution financière avec l'autorisation du Conseil du Trésor donnée conformément à la partie III du *Règlement sur l'émission des chèques*. (*departmental bank account*)

"media" means magnetic tapes, disks or diskettes; (*support*)

«effet de paiement» S'entend:

a) d'un chèque ou d'un autre effet négociable tiré par le receveur général ou en son nom;

"paid instrument" means a payment instrument or settlement instrument that has been paid; (*effet payé*)

b) d'un chèque ou d'un autre effet négociable tiré sur un compte de banque d'un ministère;

"payment instrument" means

c) d'un mandat spécial tiré sur le receveur général conformément au paragraphe 117(2) de la *Loi sur l'assurance-chômage*. (*payment instrument*)

(a) a cheque or other negotiable instrument drawn by or on behalf of the Receiver General,

La présente définition comprend les effets qui sont mis sur support.

(b) a cheque or other negotiable instrument drawn on a departmental bank account, and

(c) a special warrant drawn on the Receiver General pursuant to subsection 117(2) of the *Unemployment Insurance Act*,

«effet de règlement» Effet non négociable, autre qu'un effet sur support, tiré par le receveur général ou en son nom en vue d'effectuer un règlement interministériel. (*settlement instrument*)

and includes instruments in the form of media; (*effet de paiement*)

«effet payé» Effet de paiement ou effet de règlement qui a été payé. (*paid instrument*)

"Receiver General" means the Receiver General for Canada; (*receveur général*)

**Program Management and Comptrollership
Component**

Comptrollership

"settlement instrument" means a non-negotiable instrument, other than one in the form of media, drawn by or on behalf of the Receiver General to effect a settlement between departments. (*effet de règlement*)

Application

3. These Regulations apply to paid instruments.

Custody and Retention

4. The Receiver General or the appropriate Minister of a department shall be responsible for the care and custody of any paid instrument that is delivered into his custody and shall retain the instrument until it is destroyed in accordance with section 6.

5. Where a paid instrument referred to in section 4 is in the form of media, the data contained therein shall be reproduced on microform or in printed form for retention until the microform or printed form of the instrument is destroyed in accordance with section 6 and the media may be reused after the reproduction if the data contained therein has been erased.

Destruction

6. Subject to section 7, at any time during the seventh year after a paid instrument has been delivered into the custody of the Receiver General or the appropriate Minister of a department, the Receiver General or the appropriate Minister, as the case may be, shall destroy, by shredding, pulping, burning or other means,

(a) the original paid instrument where the instrument is not in the form of media; and

(b) the microform or printed form of a paid instrument referred to in section 5.

7. Where, in the opinion of the Receiver General or the appropriate Minister of a department, a paid instrument or a reproduction thereof made in accordance with section 5 is required for the purpose of any litigation, inquiry, investigation or other examination, the Receiver General or the appropriate Minister shall delay the destruction of the instrument until it is no longer needed for that purpose.

Module – Gestion des programmes et fonction de contrôleur

Fonction de contrôleur

«receveur général» Le receveur général du Canada. (*Receiver General*)

«support» Bande magnétique, disque ou disquette. (*media*)

Application

3. Le présent règlement s'applique aux effets payés.

Garde et conservation

4. Le receveur général ou le ministre compétent assure la garde des effets payés qui lui sont confiés et les conserve jusqu'à ce qu'ils soient détruits conformément à l'article 6.

5. Dans les cas où l'effet payé visé à l'article 4 est sur un support, les données qui y sont contenues sont reproduites sur microforme ou sous une forme imprimée et sont conservées jusqu'à la destruction, conformément à l'article 6, de la microforme ou de la forme imprimée de l'effet payé; après la reproduction, le support peut être réutilisé, une fois que les données qu'il contient ont été effacées.

Destruction

6. Sous réserve de l'article 7, le receveur général ou le ministre compétent détruit par déchiquetage, pilonnage, brûlage ou d'une autre façon, au cours de la septième année suivant la date à laquelle un effet payé lui a été confié,

a) l'effet payé original, si l'effet n'est pas sur un support;

b) la microforme ou l'imprimé visé à l'article 5.

7. Dans les cas où le receveur général ou le ministre compétent estime qu'un effet payé ou une reproduction visée à l'article 5 peuvent être nécessaires au règlement d'un litige ou d'une demande ou à la tenue d'une enquête ou d'un examen, il peut en retarder la destruction jusqu'à ce que la reproduction ou l'effet ne soient plus requis à ces fins.

Payments to Estates Regulations, 1990

(Publié aussi en français sous le titre *Règlement de 1990 sur les versements aux successions*)

Regulations Respecting Payments to Estates or Certain Persons Where
Moneys Are Payable by Her Majesty to a Deceased Person

Pursuant to paragraph 10(f) of the *Financial
Administration Act* [SOR/90-227 as
amended by 93-258]

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Payments to Estates Regulations, 1990*.

GENERAL

2. Except as otherwise provided in these Regulations, in any Act of the Parliament of Canada or any regulations thereunder or in any applicable provincial law, where an amount of money is payable by or on behalf of Her Majesty in right of Canada to a deceased, the amount shall be paid to the estate of the deceased.

EXCEPTIONS

3. A refund of premium of \$500 or less in respect of a deceased who was insured under a contract of insurance entered into under *The Returned Soldiers' Insurance Act* or the *Veterans Insurance Act* may be paid to a beneficiary under the contract in proportion to that beneficiary's share of insurance money to which that beneficiary is entitled thereunder.

4. Subject to section 5, any person entitled in law to succeed to the assets of a deceased may, for each amount payable, make an application to the appropriate Minister to have the amount made payable to the entitled person

(a) where the deceased person

- (i) had no will and the amount payable is \$25,000 or less, or
- (ii) had a will and the amount payable is \$50,000 or less; and

(b) where the nature of the assets and the estate of a deceased do not warrant obtaining

- (i) where the deceased had no will, letters of administration of the estate, or
- (ii) where the deceased had a will, probate of the will.

Comptrollership

5. (1) Where the amount for which an application is made under section 4 is \$2,000 or less, the application shall be accompanied by

(a) a declaration in the form set out in Schedule I, with Parts A and B completed and Part B signed by the declarant; and

(b) a release in the form set out in Schedule II, completed and signed by all other persons who are entitled to inherit the assets of the deceased or by the legal guardian or guardians of those persons.

(2) Where the amount for which an application is made under section 4 is greater than \$2,000, the application shall be accompanied by

(a) a declaration in the form set out in Schedule I with Part A completed and solemn declaration in the form set out in Schedule I with Part C completed and signed by the declarant;

(b) a release in the form set out in Schedule II, completed and signed by all other persons entitled to inherit the assets of the deceased or by the legal guardian or guardians of those persons.

6. The appropriate Minister may authorize the Receiver General to issue a payment or cancel a payment previously issued to a deceased or to the estate of the deceased and issue a payment to the declarant in accordance with sections 4 and 5.

7. No amount shall be paid, pursuant to these Regulations, if the payment is prohibited under any applicable Act of the Parliament of Canada or is subject to conditions under any such Act that have not been met.

Comptrollership

SCHEDULE I

(section 5)

DECLARATION

FOR USE BY AN INDIVIDUAL CLAIMANT WHO IS ENTITLED TO SHARE IN THE ESTATE OF THE DECEASED AND DOES NOT INTEND TO APPLY FOR PROBATE OF THE WILL OR LETTERS OF ADMINISTRATION.

NOTE: If the amount payable by Her Majesty in right of Canada is \$2,000 or LESS, all deletions, alterations and interlineations are to be initialled by the declarant.

If the amount payable by Her Majesty in right of Canada EXCEEDS \$2,000, all deletions, alterations and interlineations are to be initialled by the declarant, commissioner, notary, etc.

Department

Program

Estimate of amount claimed

PART A

Province of _____ County of _____
IN THE MATTER OF THE ESTATE OF:

(Full name of deceased)

TO WIT:

I, _____, age _____, of _____
(Full name of declarant) (Address)
in _____ in the Province of _____ Postal code _____
(City, town, village or county) (Name of province)

do solemnly declare:

1. That I am the _____ of the late _____
(Relationship) (Full name of deceased)
who died at _____ in the Province of _____
(Name of city, town, village) (Name of province)
on the _____ day of _____, a copy of whose death certificate is attached
(Date) (Month) (Year)
hereto, and who died: (check one only) ☐ without a will, ☐ with a will, a copy of which is attached.

2. That at the time of death the permanent residence of the deceased was in _____
(Name of city, town or village) (Name of province)

3. That I am (check one only)

☐ the only person entitled to inherit the assets of the deceased.

☐ one of the persons entitled to inherit the assets of the deceased and all other persons entitled to inherit are listed and have signed the release in the form set out in Schedule II of the *Payments to Estates Regulations, 1990*.

4. That I do not intend to make application for probate of the will or letters of administration.

5. That I have paid, or will pay, all valid claims against the estate.

6. That I agree to indemnify and save harmless Her Majesty in right of Canada from any loss or damage that may be incurred as a consequence of making the payment to me.

7. That I agree to return any overpayment or erroneous payment.

PART B

TO BE COMPLETED IF THE AMOUNT PAYABLE BY HER MAJESTY IN RIGHT OF CANADA IS \$2,000 OR LESS

Declared at:

_____ in _____ in the Province of _____
(Name of city, town or village) (Name of county) (Name of province)
this _____ day of _____
(Date) (Month) (Year)

(Declarant - signature) (Declarant - signature)

PART C

TO BE COMPLETED IF THE AMOUNT PAYABLE BY HER MAJESTY IN RIGHT OF CANADA EXCEEDS \$2,000

I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath.

DECLARED before me _____

at the _____ of _____

in the Province of _____

this _____ day of _____
(Month) (Year)

(Justice of the peace, commissioner, notary, etc. - signature)

}

(Declarant - signature)

Comptrollership**SCHEDULE II***(section 5)***RELEASE**

LIST OF AND RELEASE BY PERSONS OTHER THAN THE DECLARANT ENTITLED TO INHERIT THE ASSETS OF THE SAID DECEASED (as per item 3 of Schedule 1 of the *Payments to Estates Regulations, 1990*)

NOTE: Not to be completed by the declarant in Schedule 1 of the *Payments to Estates Regulations, 1990*. To be signed by the legal guardians on behalf of minors.

I hereby release all my interest in the amount payable by Her Majesty in Right of Canada to the estate of the late

_____ in favour of _____
(Full name of deceased) (Full name of declarant)

Full name of persons entitled to inherit	Relationship to the deceased	Age (if minor)	Signature	Witness (signature)

Règlement de 1990 sur les versements aux successions

(Also published in English as *Payments to Estates Regulations, 1990*)

Règlement concernant le versement, à la succession ou à certaines personnes, des montants payables par Sa Majesté à une personne décédée

Conformément à l'alinéa 10f) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* [DORS/90-227 tel que modifié par DORS/93-258]

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement 1990 sur les versements aux successions.*

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. Sauf disposition contraire du présent règlement, des lois fédérales ou de leurs règlements ou des lois provinciales, tout montant payable par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom à une personne décédée est versé à sa succession.

EXCEPTIONS

3. Le remboursement d'une prime d'au plus 500 \$ à une personne décédée qui était assurée aux termes d'un contrat d'assurance conclu sous le régime de la *Loi de l'assurance des soldats de retour au pays* ou de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants* peut être fait aux bénéficiaires du contrat d'assurance, selon leur quote-part dans le produit de l'assurance.

4. Sous réserve de l'article 5, tout héritier légal d'une personne décédée peut, pour chaque montant payable, demander au ministre compétent de lui verser le montant, si les conditions suivantes sont réunies :

a) dans le cas d'une personne décédée :

(i) sans testament, le montant payable ne dépasse pas 25 000 \$,

(ii) en laissant un testament, le montant payable ne dépasse pas 50 000 \$

b) la nature des biens et la succession ne justifient pas :

(i) dans le cas d'une personne décédée sans testament, l'obtention de lettres d'administration de la succession,

Fonction de contrôleur

(ii) dans le cas d'une personne décédée en laissant un testament, l'homologation du testament.

5. (1) Lorsque le montant faisant l'objet de la demande visée à l'article 4 est d'au plus 2 000 \$, celle-ci est accompagnée des documents suivants :

a) une déclaration conforme à l'annexe I, dont les parties A et B sont dûment remplies et la partie B est signée par l'héritier qui fait la demande;

b) une renonciation conforme à l'annexe II, dûment remplie et signée par tous les autres héritiers de la personne décédée ou par leur tuteur.

(2) Lorsque le montant faisant l'objet de la demande visée à l'article 4 est supérieur à 2 000 \$, celle-ci est accompagnée des documents suivants :

a) une déclaration conforme à l'annexe I, dont les parties A et C sont dûment remplies et la partie C est signée par l'héritier qui fait la demande, et contenant la déclaration assermentée visée à cette annexe;

b) une renonciation conforme à l'annexe II, dûment remplie et signée par tous les autres héritiers de la personne décédée ou par leur tuteur.

6. Le ministre compétent peut autoriser le receveur général à faire un versement ou à annuler un versement déjà fait à la personne décédée ou à sa succession et à faire un versement à l'héritier qui en fait la demande conformément aux articles 4 et 5.

7. Aucun versement ne peut être fait aux termes du présent règlement si une loi fédérale l'interdit ou si les conditions auxquelles elle l'assujettit ne sont pas respectées.

Fonction de contrôleur

ANNEXE I

(article 5)

DÉCLARATION

À L'USAGE D'UN HÉRITIER QUI N'A PAS L'INTENTION DE FAIRE HOMOLOGUER LE TESTAMENT NI DE DEMANDER DES LETTRES D'ADMINISTRATION.

NOTA : Si le montant payable par Sa Majesté du chef du Canada EST D'AU PLUS 2 000 \$, le déclarant doit parapher tous les changements, les suppressions et les interlignes..

Si le montant payable par Sa Majesté du chef du Canada EST SUPÉRIEUR À 2 000 \$, le réclamant, le commissaire, le notaire, etc. doivent parapher tous les changements, les suppressions et les interlignes.

Ministère

Programme

Somme approximative réclamée

PARTIE A

Province d _____ Comité d _____
DANS L'AFFAIRE DE LA SUCCESSION DE :

(Nom et prénom de la personne décédée)

SAVOIR :

Je, _____, âgé(e) de _____, de _____
(Nom et prénom du déclarant) (Adresse)
_____, Code postal _____
(Ville, village ou comité) (Province)

Déclare solennellement que :

1. Je suis _____ de feu _____
(Lien de parenté) (Nom et prénom de la personne décédée)
décédé(e) à _____
(Ville ou village) (Province)

le _____, dont copie de l'acte de décès se trouve ci-annexée
(Jour) (Mois) (Année)
et qui est décédé(e) : (cochez la case appropriée) ☐ sans laisser de testament, ☐ laissent un testament dont copie est jointe.

2. Lors de son décès, la personne était domiciliée à _____
(Ville ou village) (Province)

3. Je suis : (cochez la case appropriée)

☐ le seul héritier de la personne décédée,

☐ l'un des héritiers de la personne décédée, et tous les autres héritiers sont inscrits et ont signé une renonciation en la forme établie à l'annexe II du Règlement de 1990 sur les versements aux successions.

4. Je n'ai pas l'intention de demander une homologation du testament ni de lettres d'administration de la succession.

5. J'ai payé, ou je paierai, toutes les réclamations valides à l'encontre de la succession.

6. Je consens à exonérer Sa Majesté du chef du Canada de toute perte ou de tout dommage qui peut résulter du versement qui me sera fait.

7. Je consens à rembourser tout versement excédentaire ou erroné.

PARTIE B

À REMPLIR SI LE MONTANT PAYABLE PAR SA MAJESTÉ DU CHEF DU CANADA EST D'AU PLUS 2 000 \$

Déclaration faite à :

_____, _____, _____
(Ville ou village) (Comité) (Province)
ce _____ jour de _____
(Date) (Mois) (Année)
_____, _____
(Signature du déclarant) (Signature du témoin)

PARTIE C

À REMPLIR SI LE MONTANT PAYABLE PAR SA MAJESTÉ DU CHEF DU CANADA EST SUPÉRIEUR À 2 000 \$

Je fais cette déclaration solennelle, la croyant consciencieusement vraie et sachant qu'elle a la même force et le même effet que si elle était faite sous serment.

Déclaration faite devant moi _____
(Prénom et nom)

à : _____
(Ville, village ou comité)

_____, _____
(Province)

ce _____ jour de _____
(Mois) (Année)

(Signature du juge de paix, du commissaire, du notaire, etc.)

}

(Signature du déclarant)

ANNEXE II*(article 5)***RENONCIATION**

RENONCIATION DE TOUS LES AUTRES HÉRITIERS DE LA PERSONNE DÉCÉDÉE (conformément à l'article 3 de l'annexe 1 du *Règlement 1990 sur les versements aux successions*).

REMARQUE : Ce document ne doit pas être rempli par le déclarant de l'annexe 1 du *Règlement 1990 sur les versements aux successions*. Il doit être signé par les tuteurs dans le cas des mineurs.

Je renonce à tous mes droits dans les montants payables par Sa Majesté à la succession de feu

_____ en faveur de _____
(Nom et prénom de la personne décédée) (Nom et prénom du déclarant)

Nom et prénom des héritiers	Relation avec la personne décédée	Âge, dans le cas d'un mineur	Signature	Témoin (signature)

**Program Management and Comptrollership
Component**

**Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur**

Comptrollership

Fonction de contrôleur

**Security for Debts Due to Her
Majesty Regulations**

**Règlement sur la garantie à
l'égard des dettes dues à
Sa Majesté**

Regulations Concerning Security in Respect of
Debts and Obligations Due or Payable to Her
Majesty and Claims by Her Majesty

Règlement concernant la garantie à l'égard des
dettes et des obligations dues ou payables à Sa
Majesté ou des réclamations de Sa Majesté

Pursuant to section 156 of the *Financial
Administration Act* [SOR/87-505]

Conformément à l'article 156 de la *Loi sur la
gestion des finances publiques* [DORS/87-505]

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the *Security
for Debts Due to Her Majesty Regulations*.

1. *Règlements sur la garantie à l'égard des dettes dues à
Sa Majesté*.

Interpretation

Définitions

2. In these Regulations,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent
règlement.

"charge" includes a pledge, assignment, debenture,
mortgage, encumbrance, hypothec or lien; (*droit*)

«débiteur» Toute personne ayant une dette ou une
obligation due ou payable à Sa Majesté. (*debtor*)

"debtor" means any person who is indebted to Her
Majesty; (*débiteur*)

«droit» Droit comprend un gage, une cession, une
débenture, une hypothèque, une charge, un
nantissement ou un droit de rétention. (*charge*)

"Her Majesty" means Her Majesty in right of Canada.
(*Sa Majesté*)

«Sa Majesté» Sa Majesté du chef du Canada. (*Her
Majesty*)

Authorization

Autorisation

3. Any appropriate Minister responsible for the
recovery or collection of any debt or obligation due or
payable to Her Majesty or claim by Her Majesty may
accept any security that is deemed to be a security
pursuant to section 4 in respect of any such debt,
obligation or claim and may execute and deliver

3. Le ministre compétent responsable du recouvrement
ou de la perception d'une dette ou d'une obligation due ou
payable à Sa Majesté ou d'une réclamation de Sa Majesté
est autorisé à recevoir une garantie réputée constituer
une garantie en vertu de l'article 4, à l'égard de la dette,
de l'obligation ou de la réclamation, et à signer :

(a) on payment of any such debt, obligation or claim,
any instrument that will effectively release or
discharge any security accepted in respect of the
debt, obligation or claim; or

a) contre le règlement d'une telle dette, obligation ou
réclamation, tout document nécessaire pour donner
quittance et mainlevée de toute garantie reçue à l'égard
de la dette, de l'obligation ou de la réclamation;

**Program Management and Comptrollership
Component****Module – Gestion des programmes et fonction de
contrôleur****Comptrollership****Fonction de contrôleur**

(b) on payment of a portion of any such debt, obligation or claim, any instrument that will effectively release or discharge any security accepted in respect of the portion of the debt, obligation or claim that has been paid.

Security

4. For the purposes of these Regulations, only a charge in favour of Her Majesty on the existing or future personal or real property of a debtor or on the existing personal or real property of a person who is the surety or guarantor of the debtor, shall be deemed to be a security.

b) contre le règlement d'une partie d'une telle dette, obligation ou réclamation, tout document nécessaire pour donner quittance et mainlevée de toute garantie reçue à l'égard de cette partie de la dette, de l'obligation ou de la réclamation.

Garantie

4. Pour l'application du présent règlement, est réputé constituer une garantie un droit en faveur de Sa Majesté sur les biens immobiliers ou personnels actuels ou futurs d'un débiteur ou sur les biens personnels actuels ou immobiliers d'une personne qui est garant ou caution du débiteur.

Interest and Administrative Charges Regulations

Regulations respecting interest on overdue accounts and administrative charges for dishonoured instruments

Pursuant to subsection 155.1(6) of the *Financial Administration Act* [S.C. 1991, c. 24, s. 45]

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Interest and Administrative Charges Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

"Act" means the *Financial Administration Act*; (*Loi*)

"average bank rate" means the simple arithmetic mean of the bank rates that are established during the month before the month in respect of which interest is being calculated; (*taux d'escompte moyen*)

"bank rate" means the rate of interest established weekly by the Bank of Canada as the minimum rate at which the Bank of Canada makes short term advances to members of the Canadian Payments Association; (*taux d'escompte*)

"concessionary loan" means a loan bearing no interest or a rate of interest that is three or more percentage points below the average cost of borrowing of the Government of Canada on the day the loan agreement is entered into; (*prêt assorti de conditions privilégiées*)

"demand for payment" means a demand for payment in writing and includes an invoice, bill, statement and assessment; (*demande de paiement*)

"due date" means, in relation to an amount owing to Her Majesty

(a) for the provision of goods or services or the use of facilities,

(i) the due date specified in a demand for payment for, or included in the terms and conditions of, the provision of the goods or services or the use of the facilities, as the case may be, or

Comptrollership

(ii) where no date has been specified or included as indicated in subparagraph (i), the day that is 30 days after the day on which a demand for payment is issued,

(b) with respect to a repayable contribution,

(i) every day on which a scheduled repayment is to be made in accordance with the terms and conditions of the contribution, or

(ii) where no repayment schedule for the contribution has been specified, the day that is 30 days after the day on which a demand for payment is issued,

(c) with respect to the recovery of an overpayment or erroneous payment,

(i) every day on which a scheduled repayment is to be made, or

(ii) where no repayment schedule has been arranged, the day that is 30 days after the day on which a demand for payment is issued,

(d) with respect to a licence, lease, loan, including a hypothecary loan, or a mortgage, every day on which a payment is to be made in accordance with the licence, lease, loan or mortgage agreement,

(e) with respect to an accountable advance, the day on which repayment of any balance owing to Her Majesty is to be made in accordance with the *Accountable Advances Regulations*, and

(f) for any other reason,

(i) any day on which payment is to be made in accordance with the applicable Act of Parliament, regulation, order, contract or arrangement, or

(ii) where a day referred to in subparagraph (i) cannot be determined, the day that is 30 days after the day on which a demand for payment is issued; (*date d'échéance*)

"financial institution" means an institution, corporation or other entity, incorporated, continued or formed by or under an Act of Parliament or the legislature of a province or the laws of a foreign state or political subdivision thereof, that holds deposits and honours cheques and other payment instructions on behalf of its clients and includes a bank, a trust company and a cooperative credit society; (*institution financière*)

"in writing" includes in any electronic form that is capable of being reproduced in intelligible, written form within a reasonable time; (*par écrit*)

Comptrollership

"pre-authorized debit" means a debit to a debtor's credit card account or other account with a financial institution that is initiated by the creditor, in accordance with a prior authorization given by the debtor to the creditor.
(*prélèvement automatique*)

APPLICATION

3. These Regulations do not apply to

- (a) amounts owed to a Crown corporation; or
- (b) amounts owing by a department.

PART I

INTEREST

Application

4. This Part does not apply to

- (a) capital market transactions and, except as provided in section 7, interest-bearing loans, including hypothecary loans, or mortgages;
- (b) amounts owing to Her Majesty pursuant to the *Income Tax Act*, or any Act of Parliament that imposes a tax or duty; or
- (c) amounts referred to in any other Act of Parliament or regulation, or any order, contract or arrangement, that provides for the charging of interest on those amounts.

Rate of Interest

5. (1) For the purposes of subsection 155.1(1) of the Act and subject to sections 6 to 8, in all cases where an amount is owing to Her Majesty, interest calculated and compounded monthly at the average bank rate plus three per cent is payable on that amount and accrues during the period beginning on the due date and ending on the day on which payment is received by Her Majesty or a duly authorized agent of Her Majesty.

(2) Where a partial payment is made, the period for which interest is payable in respect of the amount paid ends on the day on which the partial payment is received by Her Majesty or a duly authorized agent of Her Majesty.

Comptrollership

Overpayments and Erroneous Payments

6. (1) Where a person has received an overpayment or erroneous payment, interest is payable by that person on any amount that is not repaid by its due date and accrues as specified in section 5 during the period beginning on the due date and ending on the day on which repayment is received by Her Majesty or a duly authorized agent of Her Majesty.

(2) Where a person has received an overpayment or erroneous payment as a result of fraud, falsification of documents, wilful misrepresentation or any other offence committed by that person or by any other person acting on behalf of that person, unless provided otherwise by an order of a court, interest is payable by that person on the amount owing on account of the overpayment or erroneous payment and accrues as specified in section 5 during the period beginning on the day on which the overpayment or erroneous payment is made and ending on the day on which repayment is received by Her Majesty or a duly authorized agent of Her Majesty.

(3) Nothing in subsection (1) shall be construed as preventing a department from entering into an arrangement with a person that calls for repayment to be made in instalments and interest to accrue and be paid on the total amount outstanding.

Concessionary Loans

7. (1) Subject to subsection (2), in the case of a late or missed payment on a concessionary loan, interest is payable on the amount of the late or missed payment and accrues during the period beginning on the due date and ending on the day on which payment is received by Her Majesty or a duly authorized agent of Her Majesty, at a rate equal to the difference between the rate set out in section 5 and the concessionary rate set out in the loan agreement.

(2) Subsection (1) does not apply to concessionary loans that are made to sovereign states and to which a multilateral debt relief agreement or undertaking to which Canada is a party applies.

Exceptions for Small Amounts, Errors and Breakdowns

8. Notwithstanding any other provision of this Part,

(a) no interest is payable to the extent that the interest accrued as a result of

(i) any error made or delay caused by Her Majesty, or a duly authorized agent of Her Majesty, in processing a payment or establishing an amount payable, or

Comptrollership

(ii) a breakdown or other failure in the system or communication links customarily used by the Government of Canada to process payments; and

(b) no interest is payable where the total amount payable for a period, including accrued interest, is less than the minimum amount for which a demand for payment would normally be issued for that period in respect of the service or program concerned and no demand for payment would otherwise be issued.

Waiver

9. (1) The appropriate Minister of a department or any public officer authorized in writing by that Minister may waive or reduce interest provided for by this Part where

(a) the administrative costs of assessing, billing and collecting the interest would exceed the amount of interest owing;

(b) the interest is in respect of an amount in dispute that has been settled in whole, or in part, in favour of the debtor; or

(c) an overpayment or erroneous payment of salary, wages or recurring benefits or allowances is to be recovered from a subsequent payment of salary, wages or recurring benefits or allowances, as the case may be, except in the circumstances described in subsection 6(2); or

(d) the interest is payable under subsection 6(2) and a fine or penalty that takes into account interest on the overpayment or erroneous payment has been imposed.

(2) Subject to subsection (3), the appropriate Minister of a department or any public officer authorized in writing by that Minister may waive or reduce interest provided for by this Part where the debtor was prevented from making a payment by circumstances beyond the debtor's control, including

(a) death or incapacity of the debtor or of the person who is directly responsible for making the payment on behalf of the debtor;

(b) a postal disruption that can reasonably be considered to have delayed the payment or made it impossible, where no alternative means of making payment that would not cause undue inconvenience to the debtor are available; and

(c) a delay in the processing of a pre-authorized debit that is caused by a breakdown or other failure in the external systems or communication links customarily used to process such debits.

Comptrollership

(3) When contemplating a waiver or reduction of interest under subsection (2), the appropriate Minister or the public officer shall take into consideration

- (a) the case presented by the debtor;
- (b) the debtor's payment history and history of voluntary compliance; and
- (c) the debtor's diligence in conducting the debtor's affairs in relation to the debt.

PART II

ADMINISTRATIVE CHARGES FOR DISHONoured INSTRUMENTS

Charges

10. (1) Where an instrument tendered in payment or settlement of an amount due to Her Majesty is, for any reason, dishonoured, an administrative charge of \$15 is payable by the debtor to Her Majesty.

(2) Where a payment is made by Her Majesty to a financial institution in order to reimburse that institution for an amount initially credited to the Receiver General on the basis of a dishonoured instrument, an administrative charge of \$10 is payable by the debtor to Her Majesty, in addition to the charge referred to in subsection (1).

(3) Where a financial institution charges an amount to Her Majesty for monitoring the account of a debtor who has tendered a dishonoured instrument and for subsequently certifying or clearing that dishonoured instrument, an administrative charge in that amount is payable by the debtor to Her Majesty, in addition to the charge referred to in subsection (1).

Exception for Errors and Breakdowns

11. Notwithstanding section 10, no administrative charge becomes payable as a result of

- (a) any error made or delay caused by Her Majesty, or a duly authorized agent of Her Majesty, in processing a payment or an instrument used to make a payment; or
- (b) a breakdown or other failure in the system or communication links customarily used by the Government of Canada to process payments or instruments used to make payments.

Waiver

12. (1) The appropriate Minister of a department or any public officer authorized in writing by that Minister may waive an administrative charge where the administrative costs of assessing, billing and collecting the administrative charge would exceed the amount of the administrative charge.

(2) Subject to subsection (3), the appropriate Minister of a department or any public officer authorized in writing by that Minister may waive or reduce an administrative charge where circumstances beyond the debtor's control, including an error made by the financial institution or other institution on which the instrument tendered in payment by the debtor is drawn, resulted in the instrument being dishonoured.

(3) When contemplating a waiver or reduction of an administrative charge under subsection (2), the appropriate Minister or the public officer shall take into consideration

(a) the case presented by the debtor; and

(b) the debtor's diligence in taking action to remedy the situation.

PART III

GENERAL

13. Administrative charges payable to Her Majesty under Part II are in addition to any interest payable to Her Majesty under Part I or any other Act of Parliament or regulation, or any order, contract or arrangement.

14. Where an instrument is tendered in payment, in whole or in part, of an amount owing to Her Majesty, including any interest payable under Part I, and that instrument is subsequently dishonoured, the interest continues to accrue without taking into account the purported payment.

Règlement sur les intérêts et les frais administratifs

Règlement concernant les intérêts sur les comptes en souffrance et les frais administratifs liés aux effets non honorés

Conformément du paragraphe 155.1(6) of the *Financial Administration Act* [S.C. 1991, c. 24, s. 45]

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur les intérêts et les frais administratifs.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« date d'échéance » :

a) Dans le cas d'une somme due à Sa Majesté pour la fourniture de marchandises ou de services ou l'utilisation d'installations :

(i) la date d'échéance indiquée sur la demande de paiement ou figurant parmi les conditions relatives à la fourniture des marchandises ou des services ou à l'utilisation des installations, selon le cas,

(ii) le trentième jour suivant la date de délivrance de la demande de paiement, dans les cas non visés au sous-alinéa (i);

b) dans le cas d'une somme due à Sa Majesté à l'égard d'une contribution remboursable :

(i) la date de chaque versement prévu pour le remboursement selon les conditions de la contribution,

(ii) le trentième jour suivant la date de délivrance de la demande de paiement, dans les cas non visés au sous-alinéa (i);

c) dans le cas d'une somme due à Sa Majesté en recouvrement d'un trop-payé ou d'un paiement effectué par erreur :

(i) la date de chaque versement prévu à cette fin,

(ii) le trentième jour suivant la date de délivrance de la demande de paiement, dans les cas non visés au sous-alinéa (i);

Fonction de contrôleur

- d) dans le cas d'une somme due à Sa Majesté relativement à une licence, un bail, un prêt, y compris un prêt hypothécaire, ou une hypothèque, la date de chaque paiement exigé aux termes de la licence, du bail, du contrat de prêt ou de l'hypothèque.
- e) dans le cas d'une somme due à Sa Majesté en remboursement d'une avance comptable, la date à laquelle le solde dû doit être remboursé à Sa Majesté conformément au *Règlement sur les avances comptables*;
- f) dans le cas de toute autre somme due à Sa Majesté :
- (i) la date à laquelle le paiement doit être fait conformément à la loi fédérale, au règlement, à l'arrêté, au décret, à l'ordonnance, au contrat ou à l'arrangement applicable,
 - (ii) lorsque la date visée au sous-alinéa (i) ne peut être déterminée, le trentième jour suivant la date de délivrance de la demande de paiement. (*due date*)
- « demande de paiement » Demande de paiement établie par écrit, notamment une facture, un compte, un état de compte ou une cotisation. (*demand for payment*)
- « institution financière » Entité constituée en personne morale ou formée ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale ou de la législation d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques, qui reçoit des dépôts et honore les chèques ou autres ordres de paiement pour le compte de ses clients, notamment une banque, une société de fiducie et une société coopérative de crédit. (*financial institution*)
- « Loi » La *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*Act*)
- « par écrit » Vise notamment un message sous forme électronique pouvant être reproduit en caractères intelligibles, sous forme écrite, dans un délai raisonnable. (*in writing*)
- « prélèvement automatique » Prélèvement sur un compte de carte de crédit ou un autre compte du débiteur auprès d'une institution financière, qui est effectué par le créancier avec l'autorisation préalable du débiteur. (*pre-authorized debit*)
- « prêt assorti de conditions privilégiées » Prêt sans intérêt ou portant intérêt à un taux inférieur d'au moins trois points de pourcentage au coût d'emprunt moyen du gouvernement du Canada à la date de conclusion du contrat de prêt. (*concessionary loan*)

Fonction de contrôleur

- « taux d'escompte » Taux d'intérêt fixé hebdomadairement par la Banque du Canada qui représente le taux minimum auquel elle consent des avances à court terme aux membres de l'Association canadienne des paiements. (*bank rate*)
- « taux d'escompte moyen » Moyenne arithmétique simple des taux d'escompte fixés au cours du mois précédant celui visé par le calcul des intérêts. (*average bank rate*)

APPLICATION

3. Le présent règlement ne s'applique pas aux créances suivantes :

- a) celles des sociétés d'État;
- b) celles dont le débiteur est un ministère.

PARTIE I

INTÉRÊTS

Application

4. Sont soustraits à l'application de la présente partie :

- a) les opérations sur les marchés financiers et, sous réserve de l'article 7, les prêts portant intérêt, y compris les prêts hypothécaires et les hypothèques;
- b) les sommes dues à Sa Majesté sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de toute loi fédérale qui impose une taxe ou un droit de douane;
- c) les montants visés par une autre loi fédérale, un autre règlement, un décret, un arrêté, une ordonnance, un contrat ou un arrangement prévoyant l'imputation d'intérêts sur ceux-ci.

Taux d'intérêt

5. (1) Sous réserve des articles 6 à 8, pour l'application du paragraphe 155.1(1) de la Loi, sont payables sur les créances de Sa Majesté des intérêts composés calculés mensuellement, au taux d'escompte moyen majoré de trois pour cent, à compter de la date d'échéance jusqu'à la date de réception, par Sa Majesté ou son mandataire, du paiement.

(2) En cas de paiement partiel, la période de calcul des intérêts sur le montant payé se termine à la date de réception de celui-ci par Sa Majesté ou son mandataire.

Trop-payés et paiements effectués par erreur

6. (1) En cas de trop-payé ou de paiement effectué par erreur, le bénéficiaire doit payer, sur tout montant impayé à la date d'échéance, des intérêts calculés conformément à l'article 5 à compter de cette date jusqu'à la date de réception par Sa Majesté ou son mandataire du remboursement.

(2) Sous réserve de toute ordonnance d'un tribunal, la personne qui reçoit un trop-payé ou un paiement effectué par erreur par suite d'une fraude, de la falsification de documents, d'une fausse représentation faite de propos délibéré ou de toute autre infraction commise par elle ou son représentant doit payer, sur le montant à rembourser, des intérêts calculés conformément à l'article 5 à compter de la date du versement du trop-payé ou du paiement effectué par erreur jusqu'à la date de réception, par Sa Majesté ou son mandataire, du remboursement.

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le ministère de conclure avec la personne une entente de remboursement par versements selon laquelle les intérêts payables sont calculés sur le solde impayé.

Prêts assortis de conditions privilégiées

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cadre d'un prêt assorti de conditions privilégiées, le montant de tout paiement tardif ou manquant porte intérêt à compter de la date d'échéance jusqu'à la date de réception, par Sa Majesté ou son mandataire, du paiement, au taux égal à la différence entre le taux prévu à l'article 5 et le taux privilégié indiqué dans le contrat de prêt.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts assortis de conditions privilégiées qui sont consentis à des États souverains dans le cadre d'une entente ou d'un engagement multilatéral d'allégement de la dette auquel le Canada est partie.

Exceptions

8. Malgré toute autre disposition de la présente partie :

a) ne sont pas payables les intérêts attribuables :

(i) soit à une erreur ou un retard de Sa Majesté ou de son mandataire dans le traitement d'un paiement ou le calcul du montant à payer,

(ii) soit à une panne ou autre défaillance du système ou des liens de communication habituellement utilisés par le gouvernement du Canada pour traiter les paiements;

Fonction de contrôleur

b) aucun intérêt n'est payable lorsque le montant total à payer, y compris les intérêts courus, pour une période donnée est inférieur au montant minimal normalement requis pour la délivrance d'une demande de paiement pour cette période à l'égard du service ou du programme visé et qu'une demande de paiement ne serait pas délivrée pour d'autres raisons.

Dispense

9. (1) Le ministre compétent d'un ministère ou tout fonctionnaire public autorisé par écrit par lui peut dispenser du paiement des intérêts prévus à la présente partie ou réduire ceux-ci dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) les frais administratifs liés au calcul, à la facturation et au recouvrement des intérêts payables dépasseraient le montant de ceux-ci;
- b) le montant sur lequel les intérêts sont calculés a été annulé ou réduit par suite du règlement d'un différend.
- c) un trop-payé ou un paiement résultant d'une erreur, effectué au titre d'un salaire, d'un traitement ou d'une prestation ou allocation versée périodiquement, dans les cas autres que ceux visés au paragraphe 6(2), doit être déduit d'un versement subséquent fait au même titre;
- d) des intérêts sont payables aux termes du paragraphe 6(2) et une amende ou pénalité tenant compte de l'intérêt sur le trop-payé ou sur le paiement effectué par erreur a été imposée.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre compétent d'un ministère ou tout fonctionnaire public autorisé par écrit par lui peut dispenser du paiement des intérêts prévus à la présente partie ou réduire ceux-ci lorsque des circonstances indépendantes de la volonté du débiteur l'ont empêché de faire un paiement, notamment :

- a) le décès ou l'invalidité du débiteur ou de la personne à qui incombe directement la responsabilité de faire le paiement pour le compte du débiteur;
- b) l'interruption du service postal qui peut vraisemblablement avoir retardé ou empêché le paiement et l'absence d'autres méthodes de paiement que le débiteur aurait pu utiliser sans subir trop d'inconvénients;
- c) un retard dans le traitement d'un prélèvement automatique qui est attribuable à une panne ou autre défaillance des systèmes externes ou des liens de communication habituellement utilisés à cette fin.

Fonction de contrôleur

(3) Avant de décider d'une dispense ou d'une réduction aux termes du paragraphe (2), le ministre compétent ou le fonctionnaire public tient compte des éléments suivants :

- a) les observations du débiteur;
- b) les antécédents de celui-ci en matière de règlement de dettes et d'exécution volontaire;
- c) la diligence dont il a fait preuve dans la gestion de ses affaires pour régler sa dette.

PARTIE II

FRAIS ADMINISTRATIFS LIÉS AUX EFFETS NON HONORÉS

Frais

10. (1) La personne dont l'effet remis en règlement d'une créance de Sa Majesté n'est pas honoré doit payer à Sa Majesté des frais administratifs de 15 \$.

(2) Lorsque, dans le cas d'un effet non honoré, Sa Majesté rembourse à l'institution financière le montant de l'effet porté au crédit du receveur général, des frais administratifs de 10 \$ s'ajoutent à ceux prévus au paragraphe (1) et doivent être payés à Sa Majesté.

(3) Les frais que Sa Majesté doit verser à l'institution financière pour qu'elle procède à la vérification du compte du débiteur et à la certification ou la compensation d'un effet non honoré s'ajoutent aux frais prévus au paragraphe (1) et doivent être payés à Sa Majesté.

Exceptions

11. Malgré l'article 10, ne sont pas payables les frais administratifs attribuables :

- a) soit à une erreur ou un retard de Sa Majesté ou de son mandataire dans le traitement d'un paiement ou de l'effet servant au paiement;
- b) soit à une panne ou autre défaillance du système ou des liens de communication habituellement utilisés par le gouvernement du Canada pour traiter les paiements ou les effets servant au paiement.

Dispense

Fonction de contrôleur

12. (1) Le ministre compétent d'un ministère ou tout fonctionnaire public autorisé par écrit par lui peut dispenser du paiement des frais administratifs lorsque les coûts administratifs liés au calcul, à la facturation et au recouvrement de ces frais dépasseraient le montant de ceux-ci.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre compétent d'un ministère ou tout fonctionnaire public autorisé par écrit par lui peut dispenser le débiteur du paiement des frais administratifs ou réduire ceux-ci lorsque des circonstances indépendantes de la volonté du débiteur, notamment une erreur commise par l'institution financière ou autre sur laquelle est tiré l'effet remis en paiement par le débiteur, ont entraîné le refus de l'effet.

(3) Avant de décider d'une dispense ou d'une réduction aux termes du paragraphe (2), le ministre compétent ou le fonctionnaire public tient compte des éléments suivants :

- a) les observations du débiteur;
- b) la diligence dont celui-ci a fait preuve en prenant des mesures pour remédier à la situation.

PARTIE III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

13. Les frais administratifs prévus à la partie II s'ajoutent aux intérêts payables à Sa Majesté aux termes de la partie I ou d'une autre loi fédérale, d'un autre règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'un contrat ou d'un arrangement.

14. Lorsqu'un effet remis en règlement total ou partiel d'une créance de Sa Majesté, y compris les intérêts payables en vertu de la partie I, n'est pas honoré, les intérêts courent comme si ce paiement n'avait pas été effectué.

